



C/2024/2796

25.4.2024

RAPPORTI VERBATIM TAD-DIBATTITI TAS-26 TA' APRIL 2017

(C/2024/2796)

IL-PARLAMENT EWROPEW

SESSJONI 2017-2018

Dati tas-seduti: 26 u 27 ta' April 2017

BRUSSELL

Werrej	Pàġna
1. Tkomplija tas-sessjoni	3
2. Dikjarazzjonijiet mill-Presidenza	3
3. Merħba	3
4. Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduta ta' qabel: ara l-Minuti	4
5. Għamla tal-Kumitat Konsultattiv: ara l-Minuti	4
6. Talba għat-tnehhija tal-immunità: ara l-Minuti	4
7. Negojzati qabel l-ewwel qari tal-Parlament (Artikolu 69c tar-Regoli ta' Proċedura): ara l-Minuti	4
8. Proposti għal att tal-Unjoni: ara l-Minuti	4
9. Atti delegati (Artikolu 105(6) tar-Regoli ta' Proċedura): ara l-Minuti	4
10. Mizuri ta' implimentazzjoni (Artikolu 106 tar-Regoli ta' Proċedura): ara l-Minuti	4
11. Azzjoni meħuda dwar riżoluzzjonijiet tal-Parlament: ara l-Minuti	4
12. Dokumenti mressqa: ara l-Minuti	4

Werrej	Pàġna
13. Ordni tas-seduta	4
14. Is-sitwazzjoni fl-Ungerija (dibattitu)	6
15. Deċiżjoni adottata dwar il-Pilastru Ewropew tad-Drittijiet Soċjali u l-inizjattiva tal-bilanċ bejn ix-xogħol u l- ħajja privata (dibattitu)	27
16. Is-sitwazzjoni attwali fit-Turkija, b'mod partikolari fir-rigward tar-referendum kostituzzjonali (dibattitu) . . .	47
17. Il-Programm ta' Appoġġ għal Riforzi Strutturali 2017 sal-2020 (dibattitu)	62
18. Sena Ewropea tal-Wirt Kulturali (dibattitu)	72
19. Décharge 2015 (dibattitu)	80
20. Il-ġestjoni tal-flotot tas-sajd fir-Reġjuni Ultraperiferiċi	104
21. Inizjattiva ewlenija tal-UE għas-settur tal-hwejjeġ (dibattitu)	111
22. Is-sitwazzjoni attwali tal-konċentrazzjoni tal-art agrikola fl-UE: kif niffacilitaw l-aċċess għall-art għall-bdiewa (preżentazzjoni qasira)	118
23. Diskorsi ta' minuta dwar kwistjonijiet ta' importanza politika	121
24. L-aġenda tas-seduta li jmiss: ara l-Minuti	124
25. Għeluq tas-seduta	125

RAPPORTI VERBATIM TAD-DIBATTITI TAS-26 TA' APRIL 2017

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Presidente

(La seduta è aperta alle 15.05)

1. Tkomplija tas-sessjoni

Presidente. – Dichiaro ripresa la sessione del Parlamento europeo interrotta giovedì 6 aprile 2017.

2. Dikjarazzjonijiet mill-Presidenza

Presidente. – Cari colleghi, domani si celebrerà la Giornata internazionale delle ragazze nelle tecnologie dell'informazione e della comunicazione. È un'iniziativa che mira a incoraggiare giovani donne a intraprendere una carriera nel campo della scienza, della tecnologia, dell'ingegneria e della matematica, settori in continua espansione.

In Europa, soltanto 29 donne ogni 1 000 laureate hanno una laurea scientifica, contro ben 95 uomini laureati su 1 000, e purtroppo solo 4 di queste hanno effettivamente un lavoro in questo settore. Globalmente, le donne occupano solo il 24 % dei posti di lavoro in campo scientifico e tecnologico e tendono a essere concentrate in ruoli amministrativi. Il divario di genere tende poi ad aumentare salendo la scala gerarchica. Il divario di genere in ambito tecnologico riguarda anche il semplice accesso a una connessione Internet e a un telefono cellulare. La popolazione femminile che ha accesso a Internet è inferiore a quella maschile del 12 %, e questa percentuale è sfortunatamente aumentata negli ultimi anni.

Auspicio che la giornata di domani serva da spunto e da ispirazione a lavorare insieme per garantire alle giovani di tutto il mondo un futuro migliore. Dobbiamo fare nostro uno degli Obiettivi per lo sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite, il quinto, che mira a raggiungere la parità di genere anche attraverso le tecnologie dell'informazione e della comunicazione. Per questo è necessario lavorare per rendere i nostri sistemi di istruzione inclusivi ed efficienti, nonché incoraggiare i giovani e le aziende a rimuovere le barriere di genere e a valorizzare il contributo delle donne lavoratrici.

Buon lavoro ai partecipanti all'incontro!

3. Merħba

Presidente. – Ho altresì il piacere di dare il benvenuto a una delegazione di deputati del Parlamento dello Sri Lanka e del Myanmar, che sono in visita di lavoro al Parlamento europeo per studiare le nostre procedure di controllo e, in particolare, quelle sul controllo di bilancio. Siamo onorati della vostra presenza e vi auguriamo buon lavoro!

4. **Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduta ta' qabel: ara l-Minuti**
5. **Ghamla tal-Kumitat Konsultattiv: ara l-Minuti**
6. **Talba għat-tneħħija tal-immunità: ara l-Minuti**
7. **Negożjati qabel l-ewwel qari tal-Parlament (Artikolu 69c tar-Regoli ta' Proċedura): ara l-Minuti**
8. **Proposti għal att tal-Unjoni: ara l-Minuti**
9. **Atti delegati (Artikolu 105(6) tar-Regoli ta' Proċedura): ara l-Minuti**
10. **Mizuri ta' implimentazzjoni (Artikolu 106 tar-Regoli ta' Proċedura): ara l-Minuti**
11. **Azzjoni meħuda dwar riżoluzzjonijiet tal-Parlament: ara l-Minuti**
12. **Dokumenti mressqa: ara l-Minuti**
13. **Ordni tas-seduta**

Presidente. – Il progetto definitivo di ordine del giorno, fissato dalla Conferenza dei presidenti, a norma dell'articolo 149 del regolamento, nella riunione di giovedì 6 aprile 2017 è stato distribuito. A seguito di consultazioni con i gruppi politici, desidero sottoporre all'Aula la seguente proposta di modifica del progetto definitivo di ordine del giorno:

Mercoledì:

L'ordine del secondo e del terzo punto è invertito in modo che la dichiarazione della Commissione sulla decisione adottata in merito al pilastro europeo dei diritti sociali e all'iniziativa sulla conciliazione tra lavoro e vita privata sarebbe il secondo punto dopo la dichiarazione della Commissione sulla situazione in Ungheria.

L'ordine del giorno è così modificato.

Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D. – Non sul punto che lei ha evocato, su cui siamo d'accordo, ma vorrei proporre che, dopo la discussione che ci sarà sull'Ungheria, si preveda una risoluzione in maggio.

Presidente. – Stavo annunciando adesso la sua richiesta, on. Pittella.

Come ha anticipato l'on. Pittella, il gruppo S&D ha chiesto che la discussione sulla dichiarazione della Commissione sulla situazione in Ungheria sia conclusa con una risoluzione che sarà votata nella tornata di maggio I.

Do quindi adesso la parola all'on. Pittella proprio per presentare formalmente la richiesta.

(L'on. Pittella non ritiene necessario intervenire nuovamente)

Marek Jurek (ECR). – Wysoka Izbo! Europa ma już dość konfliktów, żeby konfliktować się z kolejnym państwem, które chce prowadzić własną politykę kulturalną. Jeśli Izba sobie życzy – możemy na ten temat dyskutować, natomiast podejmowanie rezolucji, prowokowanie konfliktów przeciwko kolejnemu państwu jest tak naprawdę tylko pogłębianiem kryzysu, w którym Europa się znajduje. Wielu z nas kieruje się solidarnością wobec Węgier, ale niezależnie od tego, co o tym myślimy, nie powinniśmy mnożyć konfliktów w Europie. Uważam, że ta rezolucja nie jest do niczego potrzebna.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). – Monsieur le Président, je souhaite apporter une petite précision par rapport à la demande de M. Pittella: nous avons conclu un accord entre plusieurs groupes pour que nous soyons demandées à la fois une demande de résolution et une demande de mission en Hongrie. Je souhaiterais donc que nos propositions soient mises aux voix conjointement, comme cela avait été convenu entre nous.

Presidente. – Io ho ricevuto la richiesta dall'on. Pittella e dal gruppo dei Socialisti e Democratici di avere dopo la discussione una risoluzione da votare a maggio. Non è stata formulata richiesta di organizzare alcuna missione.

(Il Parlamento accoglie la richiesta del gruppo S&D)

Franz Obermayr, im Namen der ENF-Fraktion. – Herr Präsident! Am 9. April, am Palmsonntag, verübten Islamisten in Ägypten während der Messfeierlichkeiten feige Terroranschläge gegen die christlichen Kopten, bei denen 78 Gläubige ums Leben kamen.

Es ist der schreckliche Höhepunkt der zunehmenden Verfolgung der christlichen Minderheit in Ägypten. Nach 1 400 - Jahren Existenz droht nun diesen zehn Millionen Kopten das Aus. Ich ersuche gemäß Artikel 149a, dieses Thema auf die Tagesordnung zu setzen. Ich ersuche Sie auch um Ihre Unterstützung dafür, darüber im Rahmen einer namentlichen Abstimmung abstimmen zu lassen.

Besonders freut es mich natürlich auch, dass der Heilige Vater, Papst Franziskus, sich noch diese Woche ein Bild von der Lage machen wird und nach Ägypten reist, um die Kopten zu besuchen.

Cristian Dan Preda (PPE). – Monsieur le Président, notre groupe est en faveur d'un débat sur les chrétiens dans toute la région du Moyen-Orient, mais au mois de mai. Il ne faut donc pas discuter seulement de cela. Demain, je sais que vous recevrez le grand mufti d'Égypte, à qui vous aurez certainement l'occasion de faire part de notre inquiétude au sujet de la situation des coptes. Je crois qu'il faut organiser un débat sur les chrétiens, mais au mois de mai, car l'ordre du jour est très chargé.

Franz Obermayr (ENF). – Herr Präsident! Nein, ich glaube, die Situation ist höchst akut.

Wir sollten das nicht vertagen und wieder einmal verschieben. Es gibt viele, viele Themen, über die genauso akut wie heute oder in dieser Situation noch beschlossen worden ist, dass sie auf die Tagesordnung gesetzt werden. Ich bleibe daher dabei: Wir sollten das Thema aufgreifen und auf die Tagesordnung setzen – es passt doch ganz gut zum Besuch von Papst Franziskus in Ägypten.

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, mag ik nu even vragen wat we precies gaan doen met elkaar? Liggen er nu twee voorstellen op tafel? Komt nu ook nog het voorstel van de heer Preda apart in stemming? Dat vind ik wel even belangrijk om te weten. Ik heb veel sympathie voor het voorstel van de heer Obermayr, maar als er nu over een tweede voorstel gestemd gaat worden, dan heb ik natuurlijk als covoorzitter van de Intergroep godsdienstvrijheid ook zeer veel sympathie voor het voorstel van de heer Preda. Dus ik wil wel even weten waarover we nu precies gaan stemmen.

Victor Boştinaru (S&D). – Mr President, I fully agree with the idea of discussing the situation, but first, who is to blame? The state, the government and the authorities are doing their very best to prevent terrorist attacks. What we do know is that the terrorists are just terrorists and the victims are just victims, and there is no need to unnecessarily mention the religious dimension. This is why I would rather embrace the idea presented by my colleague, Mr Preda, and not target that group in particular or exaggerate the religious aspect of this tragedy.

Presidente. – L'Aula è sovrana. Metto in votazione la richiesta del gruppo Europa delle nazioni e delle libertà, illustrata dall'on. Obermayr, di aggiungere all'ordine del giorno di questa tornata, dopo la discussione sulla Turchia, una discussione su una dichiarazione dell'Alto rappresentante sulla situazione dei copti in Egitto.

(Il Parlamento respinge la richiesta)

Pervenche Berès (S&D). – Monsieur le Président, je sais que cela ne change rien au vote, mais je tenais à vous dire que je n'avais pas ma carte et que je voulais voter contre.

Presidente. – Vi propongo la seguente soluzione. Siccome dovrà essere la Conferenza dei presidenti a decidere l'ordine del giorno di maggio I, credo che sia di fatto inserita nel dibattito della Conferenza dei presidenti la richiesta dell'on. Preda, sostenuta dal Gruppo socialista per bocca dell'on. Boştinaru. Ritengo che sia inutile votare ora perché poi la Conferenza dei presidenti deciderà. Mi pare che ci sia comunque un'ampia maggioranza a favore di discutere a maggio I la questione della persecuzione dei cristiani nel mondo in generale.

Mi farò carico, su richiesta dell'on. Preda, domani nell'incontro con il Gran Muftì, di sottolineare quanto per il Parlamento europeo sia importante la tolleranza e siano importanti il dialogo fra religioni e la convivenza tra religioni differenti, come in Egitto dove la maggioranza è mussulmana ma ci sono circa 10 milioni di cristiani. Quindi anche la tutela delle minoranze per noi è importante, così come facciamo noi in Europa. Darò direttamente questo messaggio al Gran Muftì, che incontrerò qui presso la sede del Parlamento europeo. Poi sarà la Conferenza dei presidenti a ratificare la decisione che mi pare sia nell'aria.

Giovedì:

Vi informo inoltre che la commissione giuridica ha adottato la relazione dell'onorevole Lebreton su una richiesta di revoca dell'immunità (A8-0163/2017).

Conformemente all'articolo 9, paragrafo 8, del regolamento del Parlamento, questa relazione sarà votata nel corso della votazione di giovedì

Il gruppo della Sinistra unitaria europea/Sinistra verde nordica ha presentato, conformemente all'articolo 105, paragrafo 3, del regolamento del Parlamento, una proposta di opposizione al regolamento delegato della Commissione che modifica l'allegato II del regolamento (UE) n. 978/2012 relativo all'applicazione di un sistema di preferenze tariffarie generalizzate.

Questa relazione sarà votata nel corso della votazione di giovedì.

L'ordine del giorno è approvato con queste modifiche.

14. Is-sitwazzjoni fl-Ungerija (dibattitu)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione della Commissione sulla situazione in Ungheria.

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Mr President, honourable Members, Prime Minister, recent developments in Hungary have got many people worried in the EU, but also in the outside world. We share those worries and concerns. Questions have been asked about the compatibility of certain actions of the Hungarian authorities with EU law and with our shared values, and also these questions were raised by this Parliament with the Commission. That is why the College decided to discuss the overall situation in Hungary in two recent meetings on 12 April and today. The discussions allowed us to assess all the issues in an objective, fact-based and law-based manner. We also consider that given the wider situation, including the spirit of Article 2 TEU, a broader political dialogue between the Hungarian authorities, other Member States, the European Parliament and the Commission should take place. That is why I welcome the debate in plenary today which is part of that broader political dialogue with the participation of the Hungarian authorities at the highest level.

The recently adopted Hungarian Higher Education law is perceived by many as an attempt to close down the Central European University, which I think is a pearl in the crown of post-divided Europe, a Europe free and whole.

(Applause)

The Commission's analysis of the law confirmed our concerns with regard to its compatibility with internal market freedoms and the EU Charter of Fundamental Rights. The college has therefore decided today to launch infringement proceedings against Hungary by sending a letter of formal notice and we await a reaction from the Hungarian authorities within a month.

The draft legislation tabled to the Hungarian Parliament at the beginning of April on the funding of so-called foreign non-governmental organisations is also on our radar screen. If adopted, it could raise concerns as regards the compatibility with the EU's internal market rules, in particular the free movement of capital and the EU Charter of Fundamental Rights, including the freedom of assembly. Civil society is the very fabric of democratic societies. We would not be democracies without strong and free civil societies.

(Applause)

I would therefore deeply regret any action by the Hungarian authorities aimed at shrinking the space of civil society organisations, or any attempt to control or stigmatise their work. Yes, NGOs need to be transparent about their finances, but the Commission will continue to follow the draft legislation closely and will express its concerns on the draft law in the context of this broader political dialogue.

We also discussed asylum and respect for values of human dignity, freedom and human rights, tolerance and solidarity. The Commission has already expressed its concerns about the existing Hungarian law. The new asylum law adopted at the end of March raises serious doubts about compatibility with EU law. Commissioner Avramopoulos has launched discussions on these issues with the Hungarian authorities. If these discussions do not produce timely results, the Commission will not hesitate to take further action.

The protection of pregnant working women is another area we have raised formally with the Hungarian authorities and as our concerns remain unanswered the college will shortly decide on the need for further action to ensure full compliance with EU rules on maternity leave and gender equality in employment. Let me here make a more general point. Where the Hungarian authorities engage in a dialogue with the Commission, good progress can be made, and I want to be crystal clear about this. Whenever we ask for a dialogue with the Hungarian authorities, they always oblige and start a dialogue so I want there to be no misunderstanding about this. I want to mention two examples where we have reached good progress. With regard to the transposition of the Framework Decision on Racism and Xenophobia, we are pleased to see that in our discussions with the Hungarian authorities our concerns have been addressed in recently adopted amendments to the Hungarian criminal code. However, of course practical implementation of national legislation is key and hate crime cases need to be investigated in practice. We will continue to monitor the situation on the ground.

As regards the values of equality and non-discrimination, the college continues to be attentive to the situation of the Roma in Hungary and in particular to discrimination against Roma children in education. Here we also had a lot of discussion and dialogue, and following our technical discussions with the Hungarian authorities the Commission is awaiting for Hungary to notify the recently proposed legislative amendments in this field.

You will all be aware of the Hungarian Government's 'Stop Brussels' consultation. I am pleased to announce that the Commission has decided to make public its own response in order to dispel misunderstandings and perhaps get the facts straight. The European Union is not, and has never been, about Brussels: the European Union is a project driven and designed by its Member States, each of which has decided individually and democratically that this is the path they wish to adopt. This includes Hungary. Each and every one of those Member States, including Hungary, take both the responsibility and the credit for decisions we take collectively. Each and every one of those Member States, including Hungary, under- signed the rules of the club.

Several of the claims and allegations made in the consultation need correction. For instance, and I quote: 'Brussels wants to force Hungary to abolish the reduction in public utility charges'. The reality, however, is that the Commission shares the Hungarian Government's objective to have affordable energy for households. The best way to achieve this is to establish competitive energy markets and promote energy efficiency and innovation, and to work together at European level to ensure security of supply. That is at the core of the Energy Union proposals.

Another allegation: Brussels wants to force Hungary to let in illegal immigrants. Again, the reality is that the European Union is fighting irregular migration and is actively helping Member States to manage their external borders and return irregular migrants who have no right to stay in the EU, but irregular migration needs to be distinguished from seeking asylum. We have a shared responsibility to live up to our international obligations to protect people fleeing war and persecution and treat them fairly and with dignity.

(Applause)

Now let me be very clear. Hungary in 2015 was under incredible pressure, incredible pressure, which was extremely difficult to manage. Given those exceptional pressures in 2015, in September of that year the Commission proposed to relocate up to 54 000 asylum applicants from Hungary to other Member States, but this proposal was opposed by the Hungarian Government. Hungary is therefore asked to accept a very limited number of asylum seekers – 1 294. These are not illegal immigrants ... from the two most overburdened Member States, Greece and Italy. Asylum seekers can select (for) themselves, it is not shoved down their throats, they can select for themselves.

Another allegation: illegal immigrants heading to Hungary are encouraged to illegal acts not by just human traffickers, but also by some international organisations. Let me be very clear about this: the European Union has zero tolerance for human trafficking and it has taken action for many years to combat this heinous crime. Saving lives at sea and looking after vulnerable people who are in need of international protection is not the same thing as promoting irregular migration. There is no evidence whatsoever of NGOs working with criminal-smuggling networks to help migrants enter the EU.

A fourth claim: more and more organisation supported from abroad operate in Hungary with the aim of interfering in Hungarian internal matters in a non-transparent manner. I have already indicated earlier the Commission's position. While the conditions under which non-governmental organisations carry out their activities are in principle a matter of national law, those conditions must be in line with EU law and the Union's values. That is the importance of civil society. The European Union for its part has strict rules on transparency and lobbying of the European institutions.

The fifth allegation is that Brussels is attacking Hungary's job-creating measures. The opposite is true. The EU is massively supporting job creation in Hungary. The Hungarian authorities themselves have reported that this contributed to creating more than 150 000 jobs.

The last issue on the questionnaire is that Brussels is attacking our country because of tax cuts. The fact of the matter is that EU taxation rules must be agreed by all Member States unanimously. The EU has agreed only minimum VAT levels. It is the Hungarian Government that has decided to set the rate at 27% which is the highest in the EU.

Honourable Members, on 23 March the leaders of 27 Member States and the EU institutions, including the Prime Minister of Hungary, stated in the Rome Declaration, and I quote: 'Sixty years ago, recovering from the tragedy of two world wars, we decided to bond together and rebuild our continent from its ashes. We have built a unique Union with common institutions, strong values, a community of peace, freedom, democracy, human rights and the rule of law'. And I have to add to this on a personal note. As a young man I travelled regularly to Hungary and I remember very well the sense of oppression I felt crossing the border from Austria into Hungary: the barbed wire, the watchtowers, the oppressive feeling in Budapest that you had all the time. The biggest single miracle in my lifetime is the fall of the Berlin Wall, the fall of the Iron Curtain and that Hungary became one of the democratic nations of Europe, and that is not something the European Union should claim credit for. This is something that was done by the Hungarian people themselves: striving for freedom, protecting their freedom, however, it is now a common European task and we will have to fight for that. Given this history, given the Rome Declaration, how can one reconcile this with a campaign to stop Brussels? The fact that only one month after this Declaration we are having today's debate on the situation in Hungary gives us all the more reason to seek clarifications about the intentions of the Hungarian Government.

Let me say in conclusion that I strongly thank Parliament for supporting this, but I also want to express my gratitude to Prime Minister Orbán for coming here today and having this debate with us. Dialogue is the European way, dialogue to solve misunderstandings, but also dialogue when we disagree. That is the European way.

(Applause)

Viktor Orbán, Magyarország miniszterelnöke. – Mélyen tisztelt Elnök Úr! Tisztelt Bizottsági Alelnök Úr! Képviselő Hölgyek és Urak! Az Európai Parlament ismét vitát tart Magyarországról. Azért jöttem el ide, Brüsszelbe Önökhöz, hogy ebben a vitában részt vegyek. Lassan harmincesztendő képviselőiségem során mindig nagyra értékeltem a vitát, és az egymástól eltérő nézetek ütköztetését. A demokrácia érvelésalapú, és az Európai Uniónak is ez adja erkölcsi alapját. Meggyőződésem, hogy mindig jobb döntések születnek, ha azok vitából és nem egyoldalú kinyilatkoztatásokból származnak. Itteni részvételemmel Önöknek is segíteni kívánok abban, hogy megalapozott döntést hozzanak, amikor Magyarország van a napirendjükön. Emlékszem, az előző Parlament Magyarországról szóló határozatai nem állták ki az igazság próbáját. Gondoljunk csak a Tavares-jelentés látványos és mindenkinek kínos kudarcára.

Önök tudhatják, hogy mi, magyarok sosem adjuk fel a küzdelmet, és én ma a józan ész erejét próbálom alkalmazni ebben a vitában is. A vitánk részben Önökkel, részben pedig egy amerikai pénzügyi spekulánssal áll fenn. Tudom, hogy Magyarország ereje, mérete, súlya jóval kisebb, mint az Önöké, és kisebb, mint a Magyarországot támadó Soros György amerikai pénzügyi spekulánsé, aki bár európai emberek millióinak életét tette tönkre pénzügyi spekulációival, akit Magyarországon megbüntettek spekuláció miatt, és aki az eurónak is nyíltan bevallott ellensége, mégis olyan nagy becsben áll itt, hogy az Európai Unió legfelsőbb vezetői fogadják őt. De ez nem ok arra, hogy valótlanságok alapján elítéljenek bennünket, mert a méltányosság nem ország méret függvénye.

Tisztelt Ház! Azért jöttem, hogy a vitában megvédjem a hazámat. De fontos, hogy a sikerekről is beszámolhassak. 2008-ban onnan indultunk, ahol Görögország volt. Magyarország akkori kormánya volt az első, amely a Valutaalaphoz és Önökhöz, az Európai Unióhoz fordult kölcsönért. Azóta ezt a pénzt idő előtt, és maradéktalanul visszafizettük. Azóta sok százezer munkahelyet teremtettünk. Magyarország úton van az Unió legalacsonyabb munkanélküliségi mutatója felé. Ma ez 4 százalék. Létrehoztuk a munkaalapú társadalmat, segély helyett munkát adunk mindenkinek, aki dolgozni kíván. A teljes foglalkoztatottság a célunk. A költségvetési hiányunk évek óta túlteljesíti az Önök által megkövetelt mértéket, legutóbb mínusz 1,8 százalék volt, az államadósságunk csökken, a gazdasági növekedésünk idén stabilan 4 százalék körül van. Számos megoldandó problémánk van még, de van mire büszkének lenni. Meggyőződésem szerint Magyarország sikere egyben európai siker is, és az Uniónak ma szüksége van sikerekre. Butaság lenne, ha ideológiai különbségek miatt ez a tény nem kapna elegendő figyelmet.

Tisztelt Európai Parlament! Úgy látom, több ügy is van, ami számot tarthat az Önök érdeklődésére. Elterjedt az a hír, hogy a magyar kormány törvénnyel bezárta Soros György, amerikai pénzügyi spekuláns Budapesti működő magánegyetemét. Ennek az egyetemnek a rektora az intézmény oktatóinak és hallgatóinak a következőket írta, idézem: „Hangsúlyozni szeretnénk, hogy a Közép-európai Egyetem létét nem veszélyezteti semmi, az egyetem minden körülmények között folytatja működését.” Tisztelt Bizottság, tisztelt Parlament, ez a vád tehát alaptalan, nincs ténybeli alapja. A helyzet abszurd. Olyan, mint amikor gyilkossággal vádolnak meg valakit, el is ítélik, miközben az állítólagos bűncselekmény áldozata él és virul. Sőt, maga is mutogat az elítélre gyilkost kiáltozva. A valóság az, hogy a Magyar Országgyűlés által elfogadott kisebb terjedelmű törvénymódosítás 28, 28 Magyarországon működő külföldi egyetemet érint, és nem tesz mást, mint egységesíti a rájuk vonatkozó szabályozást, bezárja a spekulációk és visszaélések lehetőségét, átláthatóságot követel, és felszámolja az európai egyetemekkel szemben eddig élvezett privilegizált helyzetet.

Önök európai törvényhozók. Nekem mint Magyarország miniszterelnökének, egy uniós tagország vezetőjének kötelességem biztosítani, hogy az európai és a magyar egyetemek ne legyenek hátrányosabb helyzetben Unión kívüli versenytársaiknál. Bármilyen nagy és gazdag ember is a tulajdonosuk.

Tisztelt Parlament! A másik napirenden szereplő ügy a napokban a kormányom által meghirdetett nemzeti konzultáció. Tájékoztatom Önöket, hogy Magyarországon az elmúlt évtized során szokássá vált, hogy rendszeresen megkérdezzük az ország polgárait. Az elmúlt években négy alkalommal tartottunk nemzeti konzultációt. Jó szívvel javaslom Önöknek is ezt a módszert. A mostani konzultáció során a magyar kormány konkrét ügyekben Brüsszelben képviselendő álláspontjának kialakításához kéri a magyar emberek támogatását.

Tisztelt Képviselő Hölgyek és Urak! Szeretném világosan leszögezni, hogy Magyarország és a magyar kormány elkötelezettsége az Európai Unió irányában nem megkérdőjelezhető. A magyar politika az elmúlt harminc évben erre az alapra építkezett. Ezért adtam az aláírást, és ezért értek egyet maradéktalanul a nemrégiben elfogadott római nyilatkozattal és pártcsaládom, az Európai Néppárt Máltán elfogadott programjával is. Ugyanakkor, tisztelt Elnök Úr, tisztelt Alelnök Úr, számos tekintetben elégedetlenek vagyunk az Európai Unió működésével. A kritikákat azért fogalmazzuk meg, mert szeretnénk a hibákat kiküszöbölni, és szeretnénk az Európai Uniót megreformálni. Meggyőződésünk, a polgárok bizalmát az európai intézmények iránt csak úgy tudjuk visszaszerezni, ha mindent megteszünk a rossz és alacsony hatékonyságú működés okainak a felszámolására.

A terápiához világos diagnózis, a bajok egyértelmű megnevezése szükséges. Én személy szerint is, de mi, magyarok általában szeretjük az egyenes beszédet. Mi világosan és egyértelműen fogalmazunk, hogy mindenki megértse, még akkor is, hogyha tudjuk, hogy ez nem mindenkinek tetszik. Bennünket meg a gúzsba kötött, a dolgok megnevezésére alkalmatlanná tett politikai nyelvezet irritál, ami az európai közéletben manapság elharapódzott. De nem hiszem, hogy az Európai Unió 28 országában azonos vérmérséklet és vitastílus lenne elvárható. Éppen ettől találom izgalmasnak, és éppen ezért kedvelem személyesen is az európai politikai kultúrát. Ha lebontják, ha Önök lebontják a velünk szemben táplált előítéleteket, felüdítő, innovatív és kreatív politikai gondolkodásra fognak bukkanni. Ez igaz a konzultációra is. Meggyőződésem szerint Magyarország éppen ennek köszönheti eredményeit.

A nemzeti konzultációs kérdőíven feltett néhány ügyben a magyar kormány alapállása, ez az egyenes beszéd ellentétes a Bizottság szándékaival. Világos az álláspontunk, hogy nem szeretnénk, és nem tartjuk az uniós alapító szerződésekkel összeegyeztethetőnek, hogy kötelezően telepítsenek be a mi országunkba migránsokat. Hogy kivel élünk együtt, ennek eldöntése kizárólag a magyar polgárok döntése lehet. Fontos információ, hogy Soros György és NGO-i évente egymillió migránst akarnak az Európai Unióba szállítani. Ezt a programot ő személyesen nyilvánosan meghirdette és pénzügyi kölcsönt is kínált hozzá. Önök is olvashatták. Mi ezt a javaslatot elutasítjuk. Nem szeretnénk azt sem, ha a közüzemi díjak, a rezszi eddigi nemzetihatóságiár-megállapítási jogát elveszítenénk, mert attól félünk, hogy ez növeli majd a lakosság terheit, és ismét az árak durva emelkedéséhez vezet, és ettől már éppen eleget szenvedtek a magyar családok. És nem szeretnénk azt sem, ha az adómegállapítás jelenleg nemzeti hatáskörben lévő joga az Unióra szállna, mert ez véleményünk szerint rontaná a versenyképességünket.

Azt sem értjük, hogy a Bizottság minden évben az éves jelentésében bírálja a magyar közmunkarendszert, ami a kiépített munkaalapú és nem segélyalapú társadalom fontos eleme. Ezek aktuális vitakérdések. A mi álláspontunk az, hogy ezekben nem akarunk változást, nem akarjuk a nemzeti és az uniós jogkörök átrendezését ezekben az ügyekben, vagyis a jelenleg közös akarattal kialakított status quót védjük. Innen az „Állítsuk meg Brüsszelt!” megnevezés is. Ez csak nem bűn? Együtt fogadtuk el a most hatályos, általunk védett szabályokat is, a mostani szabályok, amiket meg akarunk védeni, azok is közös európai uniós vívmányok. Ezért szerintem nem lehet a magyar álláspontot, és nem lehet a magyar konzultációt Európa-ellenesnek minősíteni. Az is igaz – nem akarom eltagadni –, hogy a mi Európa-víziónk erős tagországok erős Európájára épül. Egy ilyen Európában a tagországok viselik, és nem elhárítják a felelősséget. Felelősséget az államadósságért, a költségvetésért és a határvédelemért.

Tisztelt Képviselők! Mi a vita, az érvelés és a meggyőzés eszközeivel akarjuk alakítani az itteni döntéshozatalt. Azt javaslom, hogy akinek nem tetszik a mi országunk véleménye, állítsa vele szembe a saját érveit, vívjuk meg a vitáinkat, de kérem, ne ítéljenek el azért, mert Magyarországnak saját, önálló véleménye van. Tisztelt Ház! A harmadik ügy a nem kormányzati szervezetekre vonatkozó szabályozás. A most tárgyalt, mármint otthon Magyarországon tárgyalt tervezet az amerikai mintát veszi át. Az Unió több országában, és ha jól tudom, a Pieper-jelentés keretében itt, a Parlamentben Önök is foglalkoznak azzal a bonyolult kérdéssel, hogy miként lehet a demokratikus döntéshozatalt befolyásolni akaró, tőkeerős külföldi, külsős lobbik működését mindenki számára átláthatóvá tenni. A magyar törvény az átláthatóság és a transzparencia elvére épít. Nem akarunk mást, mint azt, hogy az NGO-król tudni lehessen, milyen pénz és milyen érdek áll mögöttük. Ez nem csorbítja az alkotmányos jogukat, hogy hallathassák a hangjukat, érdekeiket képviselhessék, és szabadon szerveződjének.

Tisztelt Képviselők! Azt is fontos leszögezni, hogy a magyar kormány eddigi magatartása kitérők nélküli, mindig következetes magatartás volt, a klub szabályait be kívánjuk tartani, és eddig mindig be is tartottuk. Tisztában vagyok azzal, hogy az uniós tagsággal nemcsak jogok, hanem köteleességek is járnak. Az elmúlt évek konfliktusait igyekeztünk párbeszéd és tárgyalások útján rendezni. Örömmel jelentem, hogy ennek eredményeképpen közös megegyezéssel sikerült lezárunk olyan bonyolult ügyeket, mint többek között a médiaszabályozás, az új magyar alkotmány, a bírósági rendszer átalakítása vagy éppen az atomenergia fejlesztése. Ezek sikeresen lezárt ügyek. Szeretném biztosítani az Alelnök Urat, hogy a most napirenden lévő ügyekben is erre fogunk törekedni.

Tisztelt Ház! Magyarország büszke ország. A magyarok mindig is Európa fontos, az európai keresztény értékrend iránt elkötelezett nemzetének tartották magukat, és bele akartak szólni a rájuk vonatkozó döntésekbe. Kormányom Magyarországon azért dolgozik, hogy Magyarország Európai Unió melletti elkötelezettsége erősödjön. A munkánk sikeres. Az Európai Unió támogatottsága a tagállamok között éppen Magyarországon a legnagyobb, 70 százalék feletti, és mi erre büszkék vagyunk. Higgyék el, az emberek támogatják, de csak akkor támogatják az Európai Uniót, ha az fair és nyílt vitákra épül, és képes beismerni, hogy időnként bizony reformra szorul. Tisztelt Elnök Úr, mi mindig megadtuk Önöknek a tiszteletet. Kérem, ha Magyarországról van szó, legyenek kritikusak az előítéletekkel szemben, kérem, hogy ragaszkodjanak az igazsághoz, és arra kérem Önöket, hogy mérjenek egyenlő mércével. Csak így lehetünk mi valamilyen méltóak az európai névre. Köszönöm, hogy meghallgattak!

Manfred Weber, im Namen der PPE-Fraktion. – Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrter Herr Vizepräsident, sehr geehrter Herr Premierminister! Es geht heute nicht um Soros. Ich verstehe eines nicht. Seit 25 Jahren gibt die Zentraleuropäische Universität in Budapest zwei Diplome aus: ein amerikanisches und ein ungarisches. Seit 25 Jahren ist das gute Praxis, sie hat sich ein Renommee erarbeitet. Ungarische Studenten haben davon einen Vorteil, weil sie in ihrer Stadt – in Budapest – zwei Abschlüsse bekommen. Ich, und ich darf das für meine gesamte Fraktion sagen, lieber Herr Premierminister, wir verstehen einfach nicht, warum dieser Vorteil jetzt dieser Universität weggenommen wird.

(Beifall)

Die Bitte von unserer Seite ist klipp und klar: Die Freiheit der Wissenschaft ist ein Grundwert der Europäischen Union, die gilt es hochzuhalten und die gilt es zu verteidigen. Die Universitätsverantwortlichen wollen einfach nur ihre Arbeit machen, nämlich Studenten unterrichten. Deswegen bitte ich Viktor Orbán, die Vorgaben, die Bitten und die Änderungswünsche, die die Kommission jetzt auf den Weg gebracht hat, anzunehmen und umzusetzen.

Ich möchte einen zweiten Punkt herausgreifen. Ich verstehe eine zweite Sache nicht, nämlich: Ja, man kann anderer Meinung sein, man kann unterschiedliche Positionen in einer Debatte vertreten, natürlich. Aber was in Ungarn mit dieser Umfrage praktiziert wird, ist nicht das Sammeln von Argumenten und Meinungen, sondern es ist Stimmungsmache gegen Europa.

(Beifall)

Wenn wir über Bürokraten reden, die in Brüssel regieren, dann schaue ich jetzt in diesen Saal hinein und sehe, lieber Viktor Orbán – Herr Ministerpräsident, seien Sie mir nicht böse: Die meisten Bürokraten sitzen hinter Ihnen, der Rest hier im Haus sind alles Abgeordnete, gewählte Politiker, die hier tätig sind. Deswegen möchte ich deutlich machen, dass nicht Bürokraten in Brüssel entscheiden, sondern gewählte Politiker –Minister, Abgeordnete. Gewählte Politiker entscheiden in Brüssel.

Wir dürfen nicht zulassen, dass wir das auf Dauer beschädigen. Ich sage, es gibt viele nationale Politiker, die Stimmung gegen Europa machen. Aber es ist für uns nicht tolerierbar, dass das passiert. Ein starkes Ungarn braucht auf Dauer eine starke EU, und das dürfen wir nicht beschädigen.

Ich verstehe allerdings eines ein bisschen besser, das möchte ich auch deutlich machen: Wenn die ungarische Regierung eine Initiative auf den Tisch legt, wissen zu wollen, wer die NGO finanziert und wie sie finanziert sind, dann wundere ich mich schon, warum die grüne Fraktion das jetzt attackiert. Hier in Brüssel ist die grüne Fraktion die, die am meisten für Transparenz eintritt. Sie wollen wissen, wie NGO finanziert werden. Ich sage Ihnen ganz ehrlich: Die Tatsache, dass wir Transparenz in Ungarn bekommen, welche Gelder aus Russland oder aus Amerika oder weiß Gott woher kommen, um diese NGO zu finanzieren – so ein Gesetz würde ich mir für Europa auch wünschen. Ich würde auch gerne wissen, wer das alles finanziert.

(Beifall)

Wenn es um die Qualität der Arbeit von Viktor Orbán in Ungarn geht, die Bilanz, die er heute vorgetragen hat, die Arbeit, die er für sein Land und damit für Europa leistet, dann darf man Ungarn auch nicht zum Schreckgespenst Europas machen. Ungarn hat in vielen Bereichen hervorragende Arbeit geleistet, und ich sage ausdrücklich dazu: Auch manch konservative Politik gehört zu meiner Parteienfamilie, zur Europäischen Volkspartei dazu, und da lassen wir uns von niemandem Ratschläge geben, wer zur EVP gehört und wer nicht.

Zu guter Letzt danke ich Frans Timmermans. Er hat darauf hingewiesen, dass das der Weg ist, wie wir in Europa arbeiten sollen. Wenn es ein Problem gibt, dann setzen wir uns zusammen und reden miteinander. Ich muss Frans Timmermans in einem Punkt leider korrigieren: Diesen Weg praktiziert nicht jede Partei – es ist der EVP-Weg. Viktor Orbán ist den Debatten nie aus dem Weg gegangen, und er hat immer geliefert. Die Abweichungen wurden immer abgestellt, die die Kommission von ihm erbeten hat.

Als wir allerdings über Rumänien und die dortigen Korruptionsgesetze diskutiert haben, war kein rumänischer sozialistischer Premierminister hier anwesend. Ich hoffe, dass der Kollege Muscat, der jetzt in Malta bis zum Knöchel im Panama-Sumpf steckt, nächsten Monat – im Mai – hier ist und sich den Fragen stellt. Er ist immerhin der Ratspräsident.

(Beifall)

Deswegen: Die Sozialisten reden hier mit doppelter Zunge. Die EVP ist hier, und wir reden miteinander. Europa ist nicht das Recht der Stärkeren, sondern die Stärke des Rechts. Das hat Viktor Orbán in den letzten Jahren bewiesen und auch bestätigt. Deswegen vertrauen wir darauf, dass er auch in diesem Fall bereit ist, den europäischen Vorschlägen zuzuhören und sie umzusetzen.

Presidente. – Visto il numero degli iscritti a parlare e vista anche la delicatezza della discussione, anche perché vorrei concedere il «catch-the-eye», non concederò domande «carton bleu» durante la discussione.

Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vorrei ringraziare innanzitutto Frans Timmermans per le parole chiare e ferme e per le intenzioni che ha espresso da parte e in rappresentanza della Commissione europea. Vada fino in fondo la Commissione europea, senza escludere alcuno strumento e, se ci sono le condizioni, anche lo strumento dell'articolo 7 del trattato.

Presidente Orbán, lei mente sapendo di mentire, perché lei sa bene che il Parlamento europeo non difende gli interessi di un grande finanziere americano, ma difende la legittima attesa di giovani studenti ungheresi che non vogliono essere privati di una grande, bella ed eccellente università. Non difendiamo soltanto la *Central European University*, ma tutte le università, difendiamo la scienza, la ricerca, la scuola, la cultura, tutto ciò che è alla base della democrazia.

E non è soltanto la questione dell'università. Noi non abbiamo pregiudizi nei confronti suoi e nei confronti di altre personalità che non hanno lo stesso colore politico. Siamo abituati al dialogo e siamo abituati ad avere rispetto verso i nostri avversari, che non consideriamo mai nemici. Ma non abbiamo il prosciutto sugli occhi. Non possiamo non vedere quello che sta succedendo in Ungheria sul tema del pluralismo dei media. Non possiamo non vedere quello che sta succedendo sul piano dell'agibilità delle organizzazioni non governative. Non possiamo non vedere, caro Presidente Orbán, che lei si è rifiutato di attuare un piano di ricollocazione di rifugiati, non di un milione chiesto da Soros, non ci interessa quello che chiede Soros! Ci interessa quello che hanno chiesto la Commissione europea, il Consiglio europeo e il Parlamento europeo: 1 100, 1 000 e poco più di rifugiati!

Con quale motivazione voi avete negato la possibilità a persone che fuggono dalla guerra, dal terrorismo e dalla violenza di entrare in Ungheria? Come se l'Ungheria fosse uno Stato escluso dall'Unione europea. È giusto stare e noi siamo felicissimi perché amiamo il popolo ungherese. È giusto che quando si sta in una famiglia si condividano i vantaggi e i pesi e gli oneri dello stare insieme.

Poi c'è un tema politico, e mi rivolgo al collega Weber che ha riconfermato il legame tra il Presidente Orbán e il gruppo dei popolari. Io ho ascoltato voci positive da parte dei colleghi popolari attenti al tema della democrazia, attenti al tema della libertà. Ma io mi chiedo e chiedo al collega Weber se è ancora possibile contemplare la permanenza di Orbán nella famiglia che fu di De Gasperi, che fu di Kohl, che fu di personalità che hanno costruito la democrazia europea, che hanno sempre difeso la libertà, la democrazia e il pluralismo. Io penso che vada dissociata subito, ora, la presenza del Presidente Orbán dalla famiglia cristiano-democratica.

Infine, Presidente Orbán, la finisca di fare il giochetto di andare a Budapest e dire che è tutta colpa nostra, che noi siamo i brutti e i cattivi che impongono certe scelte, che noi siamo i brutti e i cattivi che impongono. Non siamo noi che vogliamo chiudere le università, non siamo noi che vogliamo far fallire le ONG, non siamo noi che vogliamo chiudere i media, non siamo noi che vogliamo rifiutare i rifugiati! Si faccia un esame di coscienza e dica la verità al suo popolo!

Zdzisław Krasnodębski, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Panie Przewodniczący Timmermans! Pan wspominał o swoich osobistych doświadczeniach, o podróży na Węgry. Ja bym chciał tylko wszystkim przypomnieć, że Węgry – podobnie zresztą jak mój kraj, Polska – były pionierami wolności krajów w bloku wschodnim wtedy, kiedy kraje Europy Zachodniej raczej chciały się układać ze Związkiem Radzieckim, a na uczelniach – bo dzisiaj mówimy też o uniwersytecie – włoskich czy niemieckich królował marksizm we wszystkich postaciach. Więc my Polacy, my Węgrzy, my Czesi, my Słowacy naprawdę nie potrzebujemy nauki co do wolności, demokracji, natomiast chętnie podzielimy się swoimi doświadczeniami, swoimi wnioskami, które płyną z obserwowania rzeczywistości również w Państwa krajach.

Pan powiedział coś na temat społeczeństwa obywatelskiego. Tak społeczeństwo obywatelskie jest tą podstawą, na której się opiera istnienie demokracji, jej funkcjonowanie, ale to społeczeństwo obywatelskie musi mieć oczywiście odpowiednią strukturę, tak jak wszędzie. Nie może być postkolonialne lub kolonialne, jak niestety jeszcze często jest w Europie Środkowo-Wschodniej. I wydaje mi się, że Państwo chciałoby tę strukturę utrwalić.

Jeżeli chodzi o CEU, to ja osobiście bardzo tę uczelnię cenię – myślę, że wbrew wielu obecnym tutaj kolegom. Osobiście współpracowałem z tą uczelnią przez wiele lat. Ma ona osiągnięcia w dziedzinie nauk społecznych, wniosła interesujące elementy do życia intelektualnego Europy Środkowej, pracują na tej uczelni interesujący naukowcy. Ma też oczywiście bardzo wyraźny profil ideowy i tego też nie należy ukrywać. Ona tego nie ukrywa. Ale, jak wiemy, w dodatku jej bardzo kontrowersyjny założyciel nie ukrywa swoich ambicji politycznych idących tak daleko, że chciałby nawet odwrócenia wyniku wyborów demokratycznych w niektórych krajach.

Chciałbym przypomnieć, że państwa członkowskie mają prawo regulować szkolnictwo, zwłaszcza regulować działalność zagranicznych prywatnych uczelni wyższych. I jestem przekonany, że w wielu państwach członkowskich krytykujących dziś Węgry CEU nie mogłaby powstać. Nie ma instytucji założonych przez George'a Sorosa w Niemczech, o ile wiem, nie ma we Włoszech, nie ma we Francji, i nie jest to przypadek. A związku z tym, powiedziałbym, nasza grupa przeciwstawia się zdecydowanie wszelkim próbom piętnowania państw członkowskich bez powodu. Natomiast uważam, że powinniśmy może przeprowadzić tutaj ogólną debatę nad stanem uniwersytetów w Europie, które przestały być różnorodne, przestały być miejscem wolności, stały się miejscem konformizmu, represji skierowanej przeciwko myślącemu w inny sposób, a najlepszym tego przykładem jest nagonka na pewnych dwóch profesorów uniwersytetu w Berlinie, o których wszyscy wiemy i których przykład jest znany, a który się nie cieszy szczególnym zainteresowaniem kolegów na tej sali.

Guy Verhofstadt, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, I would like to ask Prime Minister Orbán whether he remembers the first time that we met. Mr Orbán, it was in a hotel in Budapest in December 1989. I do not remember its name, but I remember our meeting because before it I had a meeting with SDSZ, the old Liberal Party, and then I asked you, as the leader of Fidesz, why you were not with your mother party in the meeting room and you explained why this was. I remember that it was just a few months before the successful participation of Fidesz in the first free elections in Hungary. By the way, at that time you were helped by George Soros – I remember that – and had a programme at that time that was more or less a little bit more progressive, I should say, than the programme of the SDSZ at that time. I would say that it was more social liberal and a little bit like Emmanuel Macron at that time. I would say that you were the Emmanuel Macron of Hungary in 1989. I do not think that Emmanuel Macron will be pleased with what I have said today. I did not say it in French so I hope that not much will be made of it.

But let us be honest: a lot has changed since 1990 and 1989 when we saw each other. You changed. You dumped your democratic principles and, in a certain way, you say openly that you want to create, not a liberal democracy, but that you want to have an illiberal state. At the moment the list of what you have done is a long one: harassing NGOs, chasing critical media away, building walls, your attempt to reinstate the death penalty in your country, even when this is not possible based on our treaties, and now you have decided to close down a university. I would ask you how far will you go? What is the next thing? Burning books on the square in front of the Hungarian Parliament, the so-called Lajos Kossuth Square? Will that be the next thing? Perhaps the books of Kertész or maybe of Konrad, perhaps the books of what is one of my favourite writers in Hungary, Sandor Marai, because Sandor Marai was a Hungarian cosmopolitan who you are attacking at the moment. When I look at you, you seem to be proud of this and to think that it is fantastic that I can say all this here. What I am seeing more and more is not a proud conservative – because in the meanwhile you have become a proud conservative – but a sort of modern day version of the old communist Hungary – economic protectionism, excessive nationalism, the search for an illiberal state – and you see enemies of the Hungarian State everywhere. You see enemies in the energy sector, in the media, in the NGOs and now also in the academic world. It is like having Stalin or Brezhnev back, but now in Hungary. They also had that time of paranoia. It is not enough to have a majority in a democracy, but you have to chase them and go after them when they have another opinion.

So, Mr Orbán – and I will conclude with this – Hungary became a member of the European Union in 2004. You and your predecessors signed up to the values of the Union and you know all these principles very well. Even the left or the right in this House respect them. You have in fact violated every single one of these principles in the different cases that Mr Timmermans mentioned. Yet you want to remain a member of the European Union. Well I have in fact got more respect for the decency of Eurosceptics, who will at least say that they do not like the European Union and its values and that they are leaving. You want to continue getting money from the European funds, taking the European Union's money, but you do not want the European values. They are not for you. What would you call that? Not very courageous, I should say, and certainly not in line with a politician based on principles. So my question to you is to ask whether you think that it is time to make a choice again, as you made that choice when you became, after being a Liberal Democrat, a little bit nationalist and a conservative? Is it not the time to ask yourself in your soul how you wish to be remembered in the future? Do you want to be remembered as somebody who liberated your country, Hungary, from communism – and you did that – or do you want to be commemorated as an eternal enemy of our open European democratic society? That is the choice that you have to make now.

(Applause)

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Es ist normal, dass Menschen, die in der Politik stehen und in unterschiedlichsten gesellschaftlichen Epochen groß geworden sind, ihre Position auch verändern – sich weiterentwickeln, sich öffnen. Ich glaube, es gibt in der europäischen Geschichte kaum bekannte prägende Persönlichkeiten, die nicht Entwicklungen durchlaufen haben. Ich denke da zum Beispiel an Georg Lukács, jemanden, den ich sehr verehere und der für mich eigentlich Ungarn prägt – das stolze Ungarn, von dem Sie gesprochen haben. Ein Ungarn von Demokratie, Freiheit, Offenheit und von Veränderungen im Sinne der Menschen, die drin leben.

Sie sprachen von dem Volk – von dem ungarischen Volk, das so stolz ist. Ich sage: Was ist eigentlich in Ihrer Sicht das Volk? Es leben in Ungarn Menschen, dazu gehören Migranten und Migrantinnen, dazu gehören unterschiedliche Ethnien, dazu gehören die Roma. Ist Ungarn das Land, in dem all diese Menschen, die sich in Ihrem Lande aufhalten, leben, arbeiten wollen? Haben diese alle die gleichen Rechte? Werden sie gleichermaßen geachtet? Werden sie nicht diskriminiert? Das ist für mich die entscheidende Frage, die ich Ihnen hier stellen möchte.

Sie sprechen von Soros. Ich als Linke bin überhaupt kein Freund von Soros. Ich habe mich da auch nicht zu rechtfertigen. Mich wundert das, dass Sie das so ansprechen, weil – stimmt es, dass Sie selbst Soros-Stipendiat in Oxford waren? Dann wundert mich diese Kombination, die Sie jetzt bringen, und ich finde, wenn es stimmt, dass Sie wirklich darauf aus sind, dass das eigentliche Hochschulgesetz, das beschlossen worden ist, eine LexCEU ist, dass es also vor allem gegen diese Universität geht, weil die Bedingungen, die in dem Gesetz gestellt werden, nun einmal für diese eine Universität so zutreffen, dann muss man sich doch die Frage stellen: Was passiert hier? Geht es hier um die Freiheit der Wissenschaft? Geht es hier um den Zugang zu Bildung, Ausbildung, Studium, Forschung und Wissenschaft? Oder geht es letztendlich um ganz einfache billige Retourkutschen? Und ich finde, das kann doch nicht auf dem Rücken von Studenten, von Lehrkräften, von Menschen ausgetragen werden, die sich mitten in der Ausbildung befinden, die sich überlegen müssen, ob sie sich zum nächsten Semester überhaupt anmelden.

Wir hatten gestern den Rektor der Universität hier im Parlament. Das stimmt nicht mit dem überein, was Sie sagen. Vielleicht hat er inzwischen begriffen, welche Auswirkungen genau dieses Gesetz auf die Betroffenen selber hat. Vor zwei Wochen sind 80 000 Menschen auf die Straße gegangen. Es sind doch nicht wir in Ungarn gewesen, die dort protestiert haben! Das sind doch Ihre Bürger und Bürgerinnen gewesen, die protestiert haben und die gesagt haben: Wir verlieren hier etwas. Es geht hier auch darum, dass diese Universität Teil des akademischen Lebens bleiben muss!

Dafür fordern wir Sie auf: Setzen Sie sich dafür ein, dass die Rechte gewahrt werden! Überprüfen Sie die NGO-Gesetze! Sie stimmen nicht mit dem Völkerrecht überein, sie stimmen auch nicht mit vielen anderen Dingen überein. Überprüfen Sie Ihren Umgang mit Asylbewerbern und Asylbewerberinnen! Es geht hier nicht nur um die Gesetze, die Sie national beschließen, es geht ja auch um internationale Konventionen, die eingehalten werden müssen. Dazu sind Sie genauso verpflichtet wie zur Einhaltung der EU Grundrechtecharta.

Philippe Lamberts, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I wish to welcome the Prime Minister to the European Parliament. Prime Minister, I really appreciate your presence and indeed, as Manfred said, it is better to debate directly. Mr Orbán, we were actually born in the same year and I no longer recognise the defender of freedom and democracy that became known to me under your name back in 1989. We Greens also have our share of criticism for a number of political orientations of the European Union, but what I do not understand is when you start comparing the EU with the Soviet Union. Come on! If Brussels were Moscow, we would have tanks from the EU in London right now. We do not. On the contrary, I am struck by the fact that a number of the laws that you are passing in your country find their inspiration in Putin's Moscow, which is hardly anyone's dream, right?

No, I really do not understand you because you have a privilege. Twice you enjoyed an overwhelming majority. Your people trusted you and I just imagine – you might laugh at me – but if my party enjoyed a two-thirds majority in any Member State – well, three times, I agree! – I would not be afraid of an independent press because it would stimulate the public debate in the country and mobilise the collective intelligence we need. I would not be afraid of a strong and independent judiciary, because checks and balances is what we need in democracy. I would not be afraid of a vibrant civil society, because it would help me spot problem areas that I need to solve. I would not be afraid of leading-edge universities because they would nurture talent in my country, and I would say 'even better if some of the funding comes from abroad because it enriches my country.'

It is not just that I would not be afraid of these things, I would cherish them, because I think they would help to deliver a better society for my citizens. So what are you afraid of? A bit like Guy Verhofstadt said, since Hungary enjoys the financial solidarity of the EU, and rightfully so, it should abide by all the obligations of the EU, but this is not the first reason. The first reason is do these things, be an open society, because it is good for Hungary. Hungary will be stronger. Hungary will be a better place for its people by having a diversified free press, strong democratic checks and balances, a vibrant civil society and leading-edge universities.

I would like to conclude with one thing, the refugee issue, and of course you expected me to do that. Mr Orbán, I must say that we are utterly appalled at the way your country has been treating refugees. True enough, Hungary sits in an uncomfortable situation at the outer border of the EU. But instead of directing your anger at refugees themselves, you should direct your energy towards your fellow EU Member States so that they help you in welcoming them. Mr Orbán – and you did it again today – you often refer to Christian values. Well, I must tell you one thing: as a Christian, I find nowhere in the Gospel that the stranger should be locked up and sent back. What I read there is that we should welcome and protect.

(Applause)

Nigel Farage, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, Mr Orbán, not for the first time you sit here as the democratically elected leader of a great nation, and you stand up and make a reasoned argument as to how the Hungarians do things and how there are different cultures within Europe. You are prepared again and again to come back here and to be attacked and abused by non-entities who want Hungary to bow to their will, and not to the will of the Hungarian people or its leader. I am beginning to wonder: at what point, sir, do you – as an intelligent man – stop banging your head up against a wall?

You spoke today and you behaved today as the leader of a nation, but is it not becoming obvious that, as a member of the European Union, you are actually not a nation? Just as we are seeing in France at the moment, with huge interference in the French presidential election, even with the unelected Commission now coming out and backing this godlike creature called Macron. No, you are not the leader of a nation, and these people will go on interfering in the lives of Hungarian people, and you will never be forgiven. You are a sinner in their eyes, not just because you want to close down George Soros' propaganda machine that masquerades as a university – nothing to do with that. It is because you will not pay the price for Ms Merkel's supreme folly and sign up to migrant quotas, and they will never, ever forgive you for it.

Surely, since you yourself have said in the past that we need to get rid of a utopia called supranational Europe, it must become clear to you – as it became clear to eurosceptics in the United Kingdom – that this set of organisations, bound by their Treaties, are not open to reform. Institutions like this are led by fanatics. They are turning this into a state, and the nation state cannot coexist alongside.

Now you were bold enough to call a referendum on the migrant quotas, and 88% of those that voted agreed with you. Surely logic says it is time for you to give the Hungarian people a referendum on whether they stay part of the European Union or not. Who knows, you might come and join the Brexit club, and then we could fight for a nation of democratic states working together, trading together and put this nonsense behind us.

Matteo Salvini, *a nome del gruppo ENF*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi sembra che i 500 milioni di europei siano governati da burattini e marionette. Mentre i terroristi spargono sangue in Europa, ci si preoccupa di fare un processo all'Ungheria – mister Orban, tenga duro – ci si occupa dei diritti dei rom, dei finti profughi, dei miliardi di Soros e non di un governo legittimamente eletto.

L'Ungheria – lo dico agli italiani che mi seguono e agli europei – ha una tassa unica al 16 %; in Ungheria le società pagano il 9 %, la disoccupazione è scesa al 4 %, la disoccupazione giovanile è all'11 %, si va in pensione a 62 anni, e il popolo e il governo ungherese hanno avuto la forza di difendere e controllare la loro moneta, la loro banca centrale e i loro confini.

Cosa facciamo? Gli mandiamo i carri armati come nel 1956? Usiamo le sanzioni al posto dei missili? Io ricordo che alcuni europeisti di oggi che tifano Europa e tifano Macron, ad esempio Giorgio Napolitano, ex Presidente della Repubblica italiana, quando i carri armati sovietici invasero l'Ungheria, fiera allora come oggi, parlò degli ungheresi come di fascisti e teppisti e invocò l'intervento dei carri armati sovietici per salvaguardare la pace nel mondo.

Mi sembra che non sia cambiato nulla in questi sessant'anni. Invece dei carri armati usate le banche, la finanza e un'invasione di immigrati finti profughi, finanziati da speculatori senza scrupoli, come Soros, che magari finanzia anche qualcuno che è seduto in questo Parlamento o qualcuno che è seduto in questa Commissione.

Ecco, invece di processare l'Ungheria e la Polonia, preoccupatevi di difendere i 20 milioni di europei disoccupati e di difendere i nostri confini, caro Commissario. Lei, che fa parte del partito di un signore che ha detto che il Sud dell'Europa spende i soldi in alcol e in donne, dovrebbe aver vergogna mettere piede qua dentro, dovrebbe aver rispetto per il premier eletto legittimamente dai cittadini ungheresi e dovrete, voi tutti, evitare di fare il tifo per Macron e rispettare il libero voto dei cittadini francesi.

Quindi, signor Orban, a nome della Lega Nord, a nome di milioni di italiani, grazie per quello che fate, grazie per quello che farete, grazie per resistere ai diktat dell'Unione sovietica europea. Viva la libertà! Viva l'Ungheria!

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Úr, a Jobbik Magyarországért mozgalom képviselőjeként az Európai Parlamentben a magyar kormány tevékenységéről szóló vitákban az álláspontomat mindig a konkrét ügy határozta meg. Így utasítottam el mindig a kötelező kvótát és védtem meg a magyar migránspolitikát. Tettem ezt itt 2015. december 2-án ebben a teremben, az összes párt közül – beleértve a Fideszt is – egyedülként. A Jobbik szemben áll Soros Györggyel, elutasítja a nyílt társadalom ideológiáját. Azonban: a CEU működésének ellehetetlenítését a kormány olyan hatalmi önkénnyel akarja elérni, ami elfogadhatatlan precedenst teremtené. Mi a megoldást most sem az Európai Uniótól várjuk, hanem a magyar alkotmánybíróságtól, ezért tették lehetővé a Jobbik képviselői Magyarországon, hogy a testület a kérdéstről döntsön. Egyébként számukra a valódi megoldást a jövő évi választás hozhatja el, mi szemben állunk ezzel a cinikus, hatalmával visszaélő, korrupt rendszerrel.

Esther de Lange (PPE). – Mr President, I understand that you are starting by being strict with me, so I will try very hard. I stand here with pain in my heart in this debate, pain in my heart because I also know the other Hungary and, I have to say, the other Fidesz, the Fidesz that was born in opposition to communism and the Fidesz that participated in the pan-European picnics, showing that it wanted to overcome communism and become part of a Europe that stands united.

Yet we need this debate here in this room today because, not for the first time and yet again, developments in Hungary seem to run counter to our values and to what we stand for, everything we fought for in 1989: freedom of education, non-discrimination, and the principle of sincere cooperation. I would say to Frans Timmermans that it is a good thing that the Commission is working on this. But the real question of course lies with you, Prime Minister. Are you really the kind of man who needs to paint an incorrect and exaggerated picture of Brussels as the enemy, only to look stronger at home? Is your place among the autocratic leaders we see in our neighbourhood, like Putin or Erdogan, or do you belong to a Europe based on the core values that you yourself fought for in 1989? The choice is yours, but so are the consequences.

(Applause)

Tanja Fajon (S&D). – Mr President, dear Prime Minister Orbán, I am from your neighbouring country, Slovenia, and I have many friends in Hungary. Together we dreamed of being part of an open Europe, and today I share my deep worries with them. The current government's campaign against NGOs is unacceptable. We cannot just sweep out civil society. In current national consultations, 'Let's Stop Brussels', the name says it all, you portray NGOs as a threat to national interests. With hundreds of NGOs across Europe, we urge you to withdraw the proposed deal and to respect academic freedom and autonomy and suspend the discriminatory changes to higher education legislation.

I also ask my EPP colleagues to understand it is high time the Commission formally triggers its rule of law framework with Hungary. We have to defend the people of Hungary from the corrosion of the fundamental values; and Mr Orbán, I am very sensitive to European migration policy. Do not imprison people fleeing for their lives to Europe in container villages behind razor wire? It is shameful for Europe.

Monica Macovei (ECR). – Mr President, as Manfred Weber said, this debate is not about George Soros, but is about what happened in Hungary and what you are doing, Mr Orbán. However, I will also recall that, in 1989-90, you benefited from a Soros scholarship at an Oxford college where you studied liberal political philosophy.

Now let us come back to the present time. Academic freedom has been cancelled in Hungary and we ask to have it back. Your attack against the EU, other foreign universities and civil society is a brutal attack against free-minded education and free-minded people. We cannot tolerate this in the European Union. A month ago, Putin forced the closure of the European University in St Petersburg. Shortly after that you did the same thing inside the European Union. I do not believe this is a coincidence. I believe it is a coordinated plan against the free-minded and democracy. So, Prime Minister Orbán, come back to Europe and its values.

Sophia in 't Veld (ALDE). – Mr President, I would like to use my minute not to debate with Mr Orbán who is probably not going to be convinced anyway. He once said that his big examples were Putin and Erdoğan, and indeed he is a very good copy of that. However, I would like to address the European Commission. I very much welcome the steps that have been taken by Mr Timmermans. I also recognise the limited instruments available, but I think we should all recognise, and I would also like to ask Mr Weber to recognise that we are not talking about single issues here. We should address this in the systematic nature of the problem: the systematic destruction of the democratic rule of law and fundamental rights. We should also recognise the contagion that is taking place in Poland, so if we fail to recognise that systematic nature then we fail to preserve the integrity of the European Union. Therefore, I think it is high time that we launch the Article 7(1) procedure and I hope that this House is going to vote for it.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL). – Monsieur le Président, la «démocratie illibérale», nouveau modèle hongrois, c'est la mise au pas progressive mais systématique des contre-pouvoirs: médias, justice, éducation, ONG.

La consultation «Stoppons Bruxelles» est une caricature et le projet de loi sur les ONG, calqué sur la loi russe, n'est pas un texte de transparence, mais de suspicion.

S'agissant de la question migratoire, on peut se demander si le droit d'asile existe encore en Hongrie. La convention de Genève n'est plus respectée: détention systématique, y compris des mineurs; construction d'un mur le long de la Serbie – désormais électrifié; droit de tirer à vue pour les «chasseurs de frontière»; les amalgames, les mensonges sont rois, les boucs émissaires multiples – on vient encore de l'entendre. L'absence d'action de la Commission depuis décembre 2015, tout comme le silence de M. Avramopoulos à son retour de Hongrie, nous a inquiétés. Je me félicite donc, Monsieur Timmermans, que la Commission ait enfin décidé d'ouvrir une procédure d'infraction et qu'une résolution soit soumise au vote de la prochaine plénière.

Monsieur Orbán, on ne joue pas avec les libertés, surtout dans un pays dont l'histoire est celle de la Hongrie.

Judith Sargentini (Verts/ALE). – Voorzitter, rechters zijn ontslagen, kranten zijn opgedoekt, homo's zijn terug in de kast, vluchtelingen zijn afgeranseld, opgesloten of uitgezet. Een regime als het uwe, mijnheer Orban, heeft vijanden nodig om aan de macht te blijven en dus gaat u nu voor de wetenschappers, de studenten, de activisten en de Europese gedachte. Het doet me denken aan dat gedicht van die Duitse predikant Niemöller uit de tweede wereldoorlog: "Toen ze de communisten arresteerden heb ik gezwegen, ik was immers geen communist".

Nou wordt hier niet gezwegen maar er wordt hier ook niet gedaan. Dus, commissaris Timmermans, ik richt me tot u. We kunnen van de heer Orban niet verwachten dat hij vrijwillig zijn democratie nu gaat verbeteren, maar we kunnen van u wel verwachten dat u niet wacht op de Raad en begint met een artikel 2-procedure. Ja, u kunt zelfs beginnen met een artikel 7-procedure zonder dat de Raad u daarvoor toestemming geeft. Doe dat dan!

Beatrix von Storch (EFDD). – Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrter Herr Ministerpräsident Orbán! Angeblich reden wir heute über Ihr neues Hochschulgesetz. Aber wir wissen alle hier, dass es darum nicht geht. Es geht um die ungarische Renitenz, es geht um den ungarischen Weg. Ungarn widersetzt sich dem Brüsseler Zentralismus und will die nationale Eigenständigkeit erhalten. Ungarn widersetzt sich der muslimischen Massenmigration und stellt sich schützend vor die christlich-abendländische Kultur. Ungarn widersetzt sich dem links-grünen Zeitgeist und will einfach nur Ungarn sein. Ungarn will nicht Frankreich sein, das seit November 2015 im Ausnahmezustand lebt, oder Stockholm, Welthauptstadt der Vergewaltigungen.

Wenn ich mich zwischen dem französischen, dem schwedischen und dem ungarischen Weg entscheiden muss, dann entscheide auch ich mich für den ungarischen Weg. Herr Orbán, bleiben Sie bitte standhaft, Sie sind ein Fels in der Brandung. Vielen Dank für das, was Sie tun.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, on a point of order, I would like to ask my colleague to explain herself, with facts, when in this House she accuses Sweden, and Stockholm, of being the capital of rape. Deal in facts please. This is an insult to a Member of the European Union.

Krisztina Morvai (NI). – Elnök Úr, mi magyarok legendásan szabadságszerető és autonómiára törekvő nemzet vagyunk, amikor azt a szót halljuk, hogy „szabadság”, akkor megdobban a szívünk. Jól lehet tehát bennünket mozgósítani olyan ügyek mellé, hogy az oktatás szabadsága, a tudomány szabadsága, vagy akár szólásszabadság, sajtószabadság. Ami viszont ördögi, hogy ezt kihasználva akarják mintegy árukapsolásként eladni nekünk a tömeges migrációt, amit viszont kérem, most már legyenek szívesek tudomásul venni, hogy nem akarunk, visszautasítunk. És kérem, hogy figyeljenek otthon a honfitársaik is erre a gyalázatos trükkre, hogy ugye a szabadság hívó szavai mellé teszük oda, például a most tervezett határozatba, a migránsok – akiket ugye menekülteknek neveznek –, a menekültek befogadására való kényszerítést Magyarországnak. És figyeljenek oda otthon is, hogy esetleg jó szándékú emberek kimennek a szabadság-jogok mellett tüntetni. Ott van, hogy oktatási szabadság, megdobban a szívünk, de mindjárt ott van mellette a másik tábla: „Bontsátok le a kerítést!”. Így akarnak, kérem szépen, árukapsolással megvezetni bennünket, és ez egy gyalázatos dolog. Szabadságot, emberi méltóságot, emberi jogokat igen, tömeges migrációt nem!

Roberta Metsola (PPE). – Mr President, Member State representatives come here to stand up for their policies. That is their prerogative, but mine is to stand up for the Europe I believe in. The European Union is not a 'pick and choose' entity. It is a collection of states that share the same intrinsic value system and that believe in sincere cooperation with each other.

When higher education institutes are targeted and vast sums are spent on disingenuous campaigns to stop Brussels, this runs contrary to the values we believe in. Pandering to populists at the very time when the world needs the opposite is not our way. I am a proud member of the EPP. We believe in a Europe of freedom of thought and freedom of speech. We will always defend those values whenever and wherever they are under threat, whether it is the corruption of the Socialist Government in Malta, the watering down of the rule of law in Romania, institutions under pressure in Poland, or what is happening in Hungary. This is what we stand for. Our values have stood the test of time and they are not up for negotiation – not now and not ever.

IN THE CHAIR: MAIREAD McGUINNESS

Vice-President

Péter Niedermüller (S&D). – Azt kell, hogy mondjam, bizonyos mértékig együtt érzek Önnel. Nehéz lehet úgy élni, ahogy Ön él: állandó félelemben, mindenütt ellenségeket látva. Ön fél a demokráciától, a nyílt társadalomtól, a vitáktól, az Európai Uniótól, a menekültek befogadásától, a civil szervezetektől, a független médiától, a szabad oktatástól, mindentől, amire Európa a második világháború után felépült. És félelmében nemcsak szisztematikusan leépíti a szabadságjogokat, hanem elárulja, semmibe veszi a magyar társadalom legalapvetőbb érdekeit. Ön Magyarországból második Oroszországot akar csinálni. De a budapesti utcákon európai zászlókat lengető tüntetők nem ezt akarják. Ön meg akarja állítani Brüsszelt, pedig önt kell megállítani. Mert az ön illiberális demokráciája gyűlölet- és félelemkeltésre, ellenségek, hazugságokra, korrupcióra, a közpénzek ellopására épül. De mostanra ön és politikája zsákutcába került, már saját párttársai sem támogatják fenntartás nélkül. Mi pedig soha, soha nem fogjuk cserbenhagyni az európai Magyarországot!

Benedek Jávor (Verts/ALE). – Tisztelt Timmermans Úr és tisztelt Manfred Weber Úr! Magyarországról vitázunk nem először, és attól tartok, hogy nem is utoljára. A CEU-törvénnyel, az NGO-törvénnyel, az „Állítsuk meg Brüsszelt!” kampánnyal Orbán Viktor újabb határokat lépett át a számtalan határt követően, amelyeket az elmúlt években már átlépett. Mindezt alapvetően a Bizottság tétova morgolódása és az Európai Néppárt aktív védelme mellett. Önök talán azt gondolták, hogy a Bizottság aktívabb ellenállása csak elmérgesítené a helyzetet. A Néppárton belül pedig még mindig hatékonyabban tudják moderálni Orbán Viktort, mint azon kívül. Önöknek azonban nincsen igazuk, felelősségük viszont van. A Bizottság passzivitása csak felbátorította ezt az embert, a Néppárt védelme pedig nem moderálta, hanem legitímálta mindazt, amit tesz. Ezzel önök elárulták azokat az európaiakat is, akik hisznek abban, hogy Európa nem csupán egy egységes piac, hanem azon túl elvárható, kikényszeríthető értékek, jogok és elvek közössége is. Itt az idő, hogy számukra bizonyítsák, hogy mellettük állnak!

Andrea Bocskor (PPE). – Elnök Asszony, tisztelt Kollégák, tisztelt Ház! Képviselői mandátumom előtt én a kárpátaljai magyar főiskolán dolgoztam tanárként, egy olyan felsőoktatási intézményben, amelyet állandóan a korlátozások és a bezárás veszélye fenyegetett. Mégsem szerepelt fő hírként a New York Times címlapján. Ezért világosan látom, hogy a CEU körüli hírverés nem az akadémiai szabadságról, hanem egy kettős mércéről szól. Hol vannak Önök akkor, amikor a kisebbségi nyelvű oktatási intézményekért kell harcolni Európában, akkor miért nem emelik fel a szavukat, hogy egy alapvető szabadságjog csorbul? A magyar felsőoktatási törvény módosításának, mint azt már számtalanszor hangsúlyoztuk, nem a CEU bezárása a célja, hanem az oktatás jogi hátterének a tisztázása, ehhez minden tagállamnak joga van. A törvény folyamatosan módosult az utóbbi években, és az Oktatási Hivatal által feltárt hibák ellen a többi intézmény nem, csak a CEU tiltakozik. Nem értem ezért, miért van ez. Miért kell a tömeg- és médiahisztéria keltése, miért nem lehet egy higgadt párbeszédre törekedni a CEU részéről is? Kérem, ne csak egyoldalúan tájékozódjanak a kérdésben, hanem mindkét felet hallgassák meg!

Silvia Costa (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, caro Vicepresidente Timmermans, è significativo che nel 60° anniversario dei trattati e al 30° di Erasmus finalmente sia stata accolta dalla Commissione la nostra richiesta di assumere, con questa iniziativa, un primo passo per attivare la procedura di infrazione contro l'Ungheria, ritenendo violati l'articolo 2 del trattato sullo stato di libertà e di uguaglianza, ma anche gli articoli 13-14 della Carta dei diritti fondamentali sulla libertà accademica e il diritto all'istruzione.

Dopo la petizione lanciata da migliaia di studenti, docenti e cittadini, ungheresi e non solo ungheresi ma anche europei e internazionali, noi ieri abbiamo incontrato il rettore Ignatieff, che ci ha confermato che la legge di fatto mette a rischio l'esistenza di università straniere, tra cui in particolare la prestigiosa CEU, che da 25 anni fa parte del sistema accademico ungherese, ha organi elettivi indipendenti e internazionali, ponendo infatti la legge condizioni capestro che bloccheranno l'attività della CEU e non renderanno più possibili le iscrizioni.

Ma questo è solo l'ultimo atto di una serie di violazioni dei diritti umani, tra cui la mancata accoglienza dei richiedenti asilo, l'erezione del muro, il progressivo controllo della libertà dei media, la limitazione dell'operato delle ONG e la campagna inaccettabile «stop Brussels».

Mi auguro che anche il Commissario Navracsics, competente per l'istruzione e la cultura, difenda questi principi.

Frank Engel (PPE). – Madam President, Prime Minister, thank you for being here and thank you also for writing to me recently. A couple of years ago we started off with the constitution – media freedom, retirement age for judges. We have witnessed several unspeakably worded national consultations in the meantime. We have witnessed an attempt – or rather a vague idea – to reintroduce the death penalty, and all that coming from a man who is constantly referring to Christian values. It escapes me, Prime Minister, where the death penalty would be on any Christian agenda, and I have rarely found any Christian theologian who would have been able to find anything good about the death penalty.

Now it is about a university, it is about NGOs, it is, above all, about the next national consultation. The NGO thing, Prime Minister, is not about transparency as we all know: it is in order to label NGOs that are foreign-funded as 'foreign', because they might carry foreign influence in Hungary, and foreign influence is bad. Now the only thing that comes to my mind in this context is if all foreign influence is so bad, why do you accept the payment of EUR 5 billion euros annually as a big net recipient of European structural funds in order to plaster the whole country with the posters in which you called Brussels crap? Somebody who does that, Prime Minister, leaves the Union out of their own accord.

(Applause)

István Ujhelyi (S&D). – Tisztelt európai demokráták és velük szemben Orbán Miniszterelnök Úr! Szégyen és árulás! Az 1989-es Soros-ösztöndíjas Orbán Viktor elbújna szégyenében, ha látná a mait. Mert elárulta a mai Orbán Viktor mindazokat az értékeket, mindazt a fiatal demokráciát és azokat az álmokat, amit akkor képviselt. De ennél sokkal nagyobb baj, hogy szégyen a magyarságnak, hogy itt kell álljunk Ön miatt Európa szégyenpadján, mert ez hazaárulás. Ez hazaárulás, Miniszterelnök Úr, bármit is írjon otthon az Ön által finanszírozott, közpénzből finanszírozott hazug média. 28 éve Ön a sztálinista állampárt szétverésében vett részt. Most pedig egy putyini típusú új nacionalista állampártot épít, az európai értékek szétverésével. Hogy mi történt, nem tudhatjuk. Egy biztos, tennünk kell ellene. Tisztelt európai polgártársak, egyet kérek Önöktől: vizsgálják a magyar jogállamiság helyzetét, de egyelőre ne büntessék Magyarországot! Ne büntessék, mert nem a magyar nép, hanem Orbán Viktor érdemli meg a büntetést. Leváltjuk otthon ezt a kormányt, és visszahozzuk Magyarországot az európai értékek közé.

Csaba Sógor (PPE). – Elnök Asszony, mivel egy felsőoktatási intézménnyel, a CEU-val kapcsolatos viták miatt is beszélünk most Magyarországról, ezért szeretném felhívni rá a figyelmet, hogy Romániában évek óta hatályban levő törvényekkel ellentétesen működik egy fontos felsőoktatási intézmény. A Marosvásárhelyi Orvosi és Gyógyszerészeti Egyetemről van szó, amely a 2011-es tanügyi törvény értelmében multikulturális egyetemnek számít, ami azt jelenti, hogy meg kellene alakulnia a keretében a különálló magyar oktatási egységnek. Ez az intézmény ellenállása miatt mostanáig, azaz hat év alatt sem történt meg. A helyzet pedig nem aggasztja sem a román kormányt, sem az Európa Tanácsot, sem pedig az Európai Uniót. Én magam többször is felszólaltam ebben az ügyben, ám láthatóan ez az egyetem és ez az ország nem érdekel olyan sok embert, mint a CEU és Magyarország. Jó lenne, ha az európai intézmények következetesek lennének, és a jogállamiság érvényesülését mindegyik tagállamon számon kérnék.

Kinga Gál (PPE). – Elnök Asszony, a mai újabb támadás, ami itt a miniszterelnököt és ezzel Magyarországot éri, a migrációs válságban megfogalmazott egyértelmű markáns álláspontunkra vezethető vissza. Amit immáron két éve mondtunk, akkor Európában elsőként és egyedülként. Pedig mára mindez az Európai Néppárt fő dokumentumaiban is szerepel. Úgy a néppárti migrációs stratégia, mint a Máltai Kongresszus elfogadott alapidokumentuma kimondja: csak úgy szavatolhatjuk polgáraink biztonságát, ha megvédjük Európa külső határait, és eldönthetjük, kit engedünk be és milyen számban Európába. Hogy szét kell választani a valódi menekülteket a gazdasági bevándorlóktól, hogy a migrációs válságot a gyökereinél kezelni és nem idevonzani, hanem a helyben maradáshoz ösztönözni európai politikákkal. Ezek a markáns álláspontok azok, amik ahhoz vezetnek, hogy ma újra itt vitatkozunk ilyen méltánytalanul. Pedig úgy gondolom, hogy a magyar emberek, miniszterelnökünkkel az élen sem szeretnének mást, mint minden európai állampolgár: biztonságban, egy erős, prosperáló Európában élni hétköznapijainkat. Ezért felelősségünk és feladatunk biztosítani az emberek biztonságérzetét. És csak annyit tennék hozzá, hogy szomorú és szegyeteljes, hogy Verhofstadt-féle ocsmánykodást és kioktatást kollégák még meg is tapsolnak.

Catch-the-eye procedure

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane předsedo Orbáne, chci se Vás zeptat, když nám doporučujete konzultace u občanů, zda jste konzultoval tento návrh změny zákona o vyšším vzdělávání s občany? Protože to, co navrhuje, je prostě likvidační.

Maďarsko si samozřejmě může rozhodnout o podmínkách, za kterých budou vysoké školy uskutečňovat své vzdělávání, ale Vy víte, že šest nových zákonných podmínek, mimo jiné smlouva USA-Maďarsko, se nedá za šest měsíců stihnout. To znamená, že pokud chcete zlepšit podmínky, zprůhlednit vzdělávání, s tím souhlasím, je to vaše právo, ale dejte všem vysokým školám možnost, aby tyto podmínky mohly splnit. To je moje prosba na Vás.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señora presidenta, primer ministro Orbán, si Hungría viene una y otra vez al examen de este Parlamento no es porque su gran país sea víctima de los imaginarios tanques de la delirante Unión Soviética europea. No. Este Parlamento representa a diez millones de húngaros también. Y este Parlamento es el de la Unión Europea, a la que se adhirió su país en 2004, y el del Tratado de Lisboa, cuyos valores amenaza el acoso a la oposición, la restricción del pluralismo informativo y de la libertad de información, el ataque a la independencia judicial y, por supuesto, la restricción de los derechos fundamentales de todas las personas, incluidos los extranjeros y los inmigrantes a los que usted tanto desprecia.

La Comisión debe activar el artículo 7 para defender los principios, sin miedo ni cálculo, porque muchos respaldaremos aquí con nuestro voto la acción contra la «putinización» del Gobierno de Hungría.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Presidente

Marek Jurek (ECR). – Na początku tej kadencji Parlamentu w debacie również na temat Węgier wiceprzewodnicząca klubu liberalnego powiedziała, że nie chodzi w gruncie rzeczy o taką czy inną ustawę. Chodzi o kierunek, w którym idą Węgry. I powiedziała wtedy, co dobrze pamiętamy, że ma nadzieję, że wobec Węgier – a potem się okazało, że również wobec innych państw – obecna Komisja Europejska będzie odważniejsza i mniej legalistyczna. To jest definicja rządów prawa: odważnie, mniej legalistycznie przeciwko państwom, których kierunek polityczny nie odpowiada.

No i dzisiaj mamy tę odważną i mniej legalistyczną Komisję pod przewodnictwem panów Junckera i Timmermansa. Wolność rzeczywiście jest coraz bardziej zagrożona, ale wolność przetrwa w Europie. Wolność przetrwa dzięki państwom takim jak Węgry, jak Polska, dzięki politykom takim jak Viktor Orban. Gratuluję, Panie Prezydencie.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Herr Präsident! Herr Premierminister Orbán, es ist jetzt das dritte Mal, dass sie hierherkommen, um – wie Sie vorgeben – mit uns in Dialog zu treten. Das dritte Mal höre ich Ihnen zu und stelle nur fest: Sie wollen keinen Dialog. Sie wollen uns auch nicht wirklich zuhören. Sie kommen nur hierher, um uns zu vermitteln: Wir – die EU – sind Ihr Feind und Ihr Gegner, und Sie wollen uns stoppen.

Das macht nur jemand, der sich schwach fühlt, der Angst hat. Auch mit den Gesetzen, die Sie in Ungarn machen – die CEU-Universität de facto abzuschaffen, NGO-Gesetz, diese Stoppt-Brüssel-Kampagne – nur jemand, der Angst hat vor Demokratie, der Angst hat vor freien Universitäten, der Angst hat vor Zivilgesellschaft, macht das. Nur wer – kurz gesagt – sich vor Kritik fürchtet – Kritik, die das Salz der Demokratie ist.

Herr Orbán, ich finde, Sie gehören gestoppt. Das ist die Botschaft – auch von meiner Seite – an die Kommission, an Vizepräsident Timmermans, endlich Artikel 7 zu beginnen und den Rat vor die Alternative zu stellen, weiterzumachen oder endlich Klartext zu reden.

An Sie in der EVP, Herr Weber und andere: Es hört Ihnen hier in der eigenen Partei niemand mehr zu, und die einzigen, die applaudieren, sind die Rechtsextremen hier im Haus, wenn Herr Orbán spricht – nicht mehr die EVP. Ich glaube, es ist Zeit, Orbán und Fidesz auszuschließen.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κύριε πρόεδρε, η υποκρισία σε αυτή την αίθουσα περισσεύει. Οι περισσότεροι επικεφαλής των πολιτικών ομάδων εδώ προσπαθούν να χειραγωγήσουν λαούς, κράτη, έθνη, κυβερνήσεις. Πρέπει κάποιος βέβαια να εξηγήσει στους σύγχρονους πολίτες ποιο σκοπό εξυπηρετεί η συζήτηση για τα θεμελιώδη δικαιώματα στην Ουγγαρία και κατά της εκλεγμένης κυβέρνησής τους. Το Πανεπιστήμιο Κεντρικής Ευρώπης χρηματοδοτείται και ελέγχεται μαζί με πολυάριθμες ΜΚΟ από τον Τζορτζ Σόρος, ο οποίος αναμειγνύεται στις εσωτερικές υποθέσεις των κρατών μέσω των οργανισμών αυτών. Αποτελεί αναφαίρετο δικαίωμα και υποχρέωση των κυβερνήσεων να προστατεύουν το εθνικό τους συμφέρον και τους πολίτες των χωρών τους και δεν επιτρέπεται η Ένωση να τους το απαγορεύει.

Θέλω να συγχαρώ τον Όρμπαν, διότι αποφασίζει σύμφωνα με τα συμφέροντα του ουγγρικού έθνους, παλεύει ενάντια στην ισλαμοποίηση και για τη διατήρηση της εθνικής ταυτότητας και υπερασπίζεται την Ουγγαρία από τις προσπάθειες εξωθεσμικών παραγόντων να επιβάλουν την παγκοσμιοποίηση όπως γίνεται εδώ μέσα.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Viktor Orbán, Magyarország miniszterelnöke. – Köszönöm Elnök Úr! Azt hiszem, úgy illendő, hogy néhány fontos kérdésre válaszoljak. Először is köszönöm mindannyiuknak ezt a vitát. Köszönöm, hogy figyelnek Magyarországra, és köszönöm, hogy elmondták a véleményüket. Akik Magyarországot, a magyar népet, az általuk hozott döntéseket pedig itt nyilvánosan is megtámogatták, nos azoknak a képviselőknek külön is szeretnék köszönetet mondani. Köszönjük a szolidaritást! Voltak magyar hozzászólók. Nem akarom minősíteni azt a magatartást, hogy magyarok itt Brüsszelben támadják a hazájukat, meggyőződéselem, hogy ezeket a vitákat otthon kell lefolytatni.

Verhofstadt képviselő úrnak szeretném azt mondani, hogy többször alakul ki bennem az a benyomás, minthogyha Ön meg akarná mondani, hogy mit kell tenni a magyaroknak. Kérem Önt, bízza ezt a magyar választópolgárokat, ők ezt négyévente rendszeresen el tudják dönteni. Timmermans alelnök úrnak szeretném megköszönni azt a beszédet, amit elmondott. Köszönöm szépen, hogy felajánlotta a nyílt és érdemi párbeszédet, mi készen állunk arra, hogy az összes Ön által fölvetett kérdést megvitassuk, és úgy látom, hogy azok közül jó néhányban könnyen megoldást is fogunk találni.

Sajnos kénytelen vagyok Pittella képviselő társamra is reagálni, mert úgy érzem, hogy méltánytalanul bánt velem, amikor hozzászólását durvára fogta. Képviselő Úr engedje meg nekem, hogy helyesbítsem az Ön egyik gondolatát: a migránsok nem Magyarországra akarnak menni. A migránsok Magyarországon keresztül Ausztriába, Németországba és Svédországba akarnak menni. Mi valójában Ausztriát, Svédországot, meg Németországot védjük. Valójában mi a Schengeni Szerződést tartjuk be. És furcsállom, hogy Ön mint Európai Parlamenti képviselő azért támadja meg Magyarországot, mert Magyarország betartja a Schengeni Szerződést, nem is elsősorban a saját érdekében, hanem a németek, a svédek, meg az osztrákok érdekében. Mi magyarok úgy gondoljuk, hogy inkább elismerést érdemelnénk, nem pedig támadást.

Azok a hozzászólások, amelyek az Európai Néppártban próbálnak ellenállást kialakítani az én pártommal szemben, azokról azt kell mondjam Önöknek, hogy ez egy – ha bántok valakit, elnézést kérek, ezt mi jól ismerjük –, ez egy régi kommunista taktika. Önök föl akarják szálamizni az Európai Néppártot. Nyilván azért akarják fől szálamizni, hogy utána itt erősebbek legyenek. Mi ismerjük ezt, így tették tönkre a demokráciát Magyarországon a kommunisták. Azt javaslom az Európai Néppártnak, ne fogadja el ezt a megoldást.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, a migránsügyben kialakított álláspontunk teljesen világos. Az illegális bevándorlást meg kell állítani, a különválogatást menekültek és migránsok között az Európai Unió területén kívül kell elvégezni, és a bajba jutott embereknek oda kell vinni a segítséget, ahol a baj van, és nem a bajba jutott embereket kell behozni az Európai Unióba. Ki nem hajtja végre az áthelyezéseket? Tisztelt Pittella képviselő társam, tíz százaléknál kevesebbet relokáltak. Nem Magyarország volt az, aki ebben nem vett részt, az csak ezer embert érintett. A megadott keretszámnak 10%-át sikerült áthelyezni. Nyilvánvaló, hogy az áthelyezésre épülő, a kötelező kvótára épülő politika megbukott. Fölösleges erőltetni, hiszen azok az államok, amelyek – szemben velünk – nem nyíltan szegülnek szembe, azok sem hajtják végre. Ez egy rossz gondolat volt. Ha kiderül egy rossz politikai gondolatról, hogy megbukott, akkor azt abba kell hagyni, és más megoldást érdemes keresni.

Kell mondanom egy szót a pénzről is. Nézzék, az a pénz, amit Magyarország az Európai Uniótól kap, az nem könyördomány. A kohéziós politikával mindenki jól jár. Az Európai Unió minden egyes tagállama jól jár. Önök is keresnek rajta, akik adják a pénzt, azok is keresnek rajta. Nem is keveset. Beszéljünk erről nyíltan! A nettó befizetők haszonélvezői a kohéziós politikának. Erről az Önök biztosai nyíltan szoktak beszélni. Számokat is mondanak, ezeket nem idézem vissza, hogy a nekünk adott pénz hány százaléka megy vissza az Önök országába. Meggyőződése, hogy ez a kohéziós politika, ez egy helyes dolog. Mi lebontottuk a vámokat, a piacainkat megnyitottuk és lehetővé tettük a tőke szabad áramlását, miközben olyan szegények voltunk a kommunizmus után, olyan tőkehiányosak, mint a templom egere. Meggyőződése, hogy a kohéziós politika nélkül nincsen fair verseny. Nem kérhetik tőlünk, tisztelt Képviselő Urak és Hölgyek, hogy fogjuk be a szánkat, és nem beszélhetnek velünk úgy, mintha Önök ajándékot adnának nekünk, és mi az Önök megvásárolt lekötelezettjei lennénk. Ezt a pozíciót nem fogadhatjuk el, Magyarországnak ezt vissza kell utasítania.

Ami arra vonatkozik, hogy Magyarország valamifajta autoriter politikai rendszer lenne, ráadásul személyesen nekem köszönhetően, bár nyilván itt nem rólam van szó, hanem a tízmillió magyar emberről, szeretném azért Önöket tájékoztatni, hogy 16 évet töltöttem ellenzétkben a parlamentben, és csak most kezdem meg a 12. kormányzati évetem. És azon kevés európai vezetők közé tartozom, aki, amikor vesztett, nem ment el az üzletbe, nem ült be jól fizető igazgatótanácsokba, nem tart óriási összegekért vendéglőadásokat. Amikor mi vesztettünk, pártom és én személy szerint, mi maradtunk a politikában és vállaltuk az ellenzéki vitákat, és küzdöttünk, és visszaszereztük az emberek bizalmát. Egy ilyen országot, és egy ilyen kormánypártot vádolni autoriter rendszerekkel, és autoriter országokat emlegetni velünk/ránk vonatkozóan, azt gondolom, hogy egész egyszerűen nem méltányos és nem fair.

Tisztelt Hölgyeim és Uraim, én sok mindent gondolok, sok mindenfélét gondolok Soros Györgyről, de azt nem, hogy valaha az életében is azért adott volna bárkinek ösztöndíjat, mert azt gondolná, hogy azzal megvásárolta volna élethosszig a véleményét. Úgyhogy az erre vonatkozó föltételezéseket is vissza kell utasítanom. És végezetül az illiberális demokráciáról is kell mondanom egy szót, hiszen Önök ezt szóba hozták. Úgy van az, hogy Közép-Európában azt gondolják, hogy ha a liberálisok nem nyernek, vagy nem részei a kormánynak, akkor nincsen demokrácia. Ebből elégünk van. Az igazság az, hogy mi azt gondoljuk, hogy ha nem a liberálisok nyernek, attól még lehet demokrácia. Az illiberális demokrácia az, amikor nem a liberálisok nyernek. Köszönöm megtisztelő figyelmüket!

Frans Timmermans, *First Vice-President of the Commission*. – Mr President, at the conclusion of this debate, let me draw a few conclusions for the Commission. I will be looking forward to the reply by the Hungarian authorities to the notification we have sent on the law on higher education. In our view, this law is clearly in violation of EU law, so I hope we can get a response to that.

I have to say that the only thing the Central European University is asking is to be left alone to do what it does well. I come from a country where, for centuries, Hungarian scholars came to study and also to enrich my country. We live in a European Union where, through the Erasmus programme, the cross-fertilisation of young minds across the European Union is one of the biggest assets of this European Union and one of the biggest success stories. We should cherish this academic freedom, this exchange of ideas, and this way of promoting a vision of the world that is open to other views.

With regard to other views, I fully respect different visions and opinions about the future of the European Union. Everybody is entitled to his own opinion, but not to his own facts. I know we live in a time when very often, when we have strong opinions and they are not in line with the facts, we assume that the facts must be wrong but, on this specific case, the Commission will stick to the facts. I would be grateful to the Hungarian authorities if, in their procedure on 'Stop Brussels', they would take into account the facts we have presented in reaction to the questions put to the Hungarian population. I think we deserve that. That is how we work in the European Union. I look forward to continuing to work with Hungary in this.

Regarding this debate, we are not going to solve these issues only by taking legal steps. The Commission will take legal steps when legal steps are warranted, when the Treaties are violated, but we will only reach a consensus or an idea of where we need to go collectively in the European Union if we have a debate.

If you will allow me, Mr President, I want to make one remark. From the extreme right, because of their lack of arguments, we only get insults. Since nobody reacted, I want to react: I was deeply, deeply aggravated by the vile attack by Ms Von Storch on Stockholm and on Sweden. I think this is completely unacceptable. This is not the way we should have a debate about our common future. We can ask of each other to disagree profoundly, but to have respect for each other.

(Applause)

Presidente. – La discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 162)

Ivo Belet (PPE), schriftelijk. – Premier Orban, we zijn niet blind voor de toestand in Hongarije. We weten dat u geconfronteerd wordt met een agressieve, extremistische partij. We weten dat Hongarije op de frontlijn van de vluchtelingencrisis ligt. Maar andere landen hebben, geconfronteerd met een gelijkaardige situatie, heel anders gereageerd. Hoe fel uw taal over favoriete zondebok "Brussel" ook is, extremistische partijen worden altijd een stap agressiever, negatiever. In uw plaats, zou ik de toon volledig omslaan en de steun – zowel in geld als andere – die Hongarije elk jaar weer ontvangt van "Brussel" benadrukken. 25 miljard euro voor investeringen in infrastructuur, jobs, onderzoek en onderwijs van nu tot 2020, zo'n 2 532 euro per Hongaar. Waarom die cruciale Europese solidariteit niet benadrukken, die voordelen heeft voor elke Hongaarse burger en voor het overheidsbudget? Het is moeilijk, zelfs onmogelijk te begrijpen hoe iemand woest de Europese Unie blijft aanvallen terwijl "Brussel", of beter de andere lidstaten, miljarden in de Hongaarse economie en burgers investeren. Solidariteit is tweerichtingsverkeer. Wij zijn bereid de constructieve samenwerking voort te zetten. We rekenen op u om hetzelfde te doen tegenover de Europese Unie en een robuuste oplossing – geen *window-dressing* - aan te reiken voor de Central European University.

Nicola Caputo (S&D), per iscritto. – In Ungheria dopo i bavagli ai media i muri, il filo spinato e i campi di reclusione per profughi e migranti, registriamo un ulteriore attacco ai diritti fondamentali, come la libertà di espressione e di ricerca, con la chiusura della *Central European University* di Budapest, una delle istituzioni universitarie più prestigiose d'Europa. È inaccettabile che l'Ungheria, così come gli altri Paesi del cosiddetto quartetto di Visegrád, si rifiutino di rispettare le quote di profughi e richiedenti asilo stabiliti dall'UE mentre altri Stati membri come l'Italia, con generosità, continuano a salvare uomini donne e bambini nel Mediterraneo.

Bene, dunque, la decisione della Commissione europea annunciata dal vice Presidente Timmerman di avviare misure drastiche nei confronti dell'Ungheria. Ho ascoltato attentamente l'intervento del Presidente Orban e devo dire che non ha fatto altro che accrescere in me il rammarico per un Paese di grandi tradizioni culturali ed europee che continua ad avere difficoltà ad interpretare i valori fondamentali dell'Europa.

Norbert Erdős (PPE), *írásban*. – Magyarország miniszterelnöke eljött hozzánk, az Európai Parlamentbe, hogy személyesen érveljen a magyar demokráciát érintő egyes, most napirenden levő kérdések megválaszolása érdekében. Egyrészt a jelenléte kifejezetten egy tiszteletet mutató lépés az Európai Parlament és az Európai Unió iránt, hiszen aktívan részt vesz az EU-t érintő vitákban. Emlékeztetném Önöket, hogy vannak tagállami kormányfők, akik a Parlament kifejezett kérése ellenére eddig még nem jelentek meg a plenáris ülés előtt. Manfred Weber frakcióvezető úr meg is nevezte azokat – a szocialista pártcsaládba tartozó – tagállami vezetőket, akiknek offshore és korrupciós botrányaik miatt igenis az európai plénium előtt kellene elszámolniuk a történetekkel.

Másrészt a magyar miniszterelnök nem kioktató vagy képmutató beszéddel állt elő, hanem konkrét érveket sorakoztatott fel a beszédében és többször világossá tette, hogy a magyar kormány készen áll egy konstruktív és fair párbeszédre az Európai Bizottsággal és az Európai Parlamenttel. Ez a viták rendezésének egyetlen demokratikus útja ma Európában. Ezért elfogadhatatlan, hogy egyes képviselőtársak – különösen a szocialista és a liberális képviselőcsoport vezetője – magukból kikelve kioktassanak bárkit, főleg egy tagállami miniszterelnököt a demokrácia szabályairól. Az Európai Parlamentben mindig is az érvek ereje számított, nem pedig az erő érve. Tessék ezt mindenkor tiszteletben tartani!

Ana Gomes (S&D), *por escrito*. – A 25 de abril de 1974, depois de 48 anos de ditadura, Portugal viveu as primeiras horas de uma esperada liberdade. Como tantos outros países no espaço europeu, aquela foi uma liberdade demasiado esperada. Portugal tornou-se membro da CEE em 1986, sobretudo para ancorar, sólida e irreversivelmente, o processo democrático iniciado em 74.

Anos mais tarde, foi a vez de a Hungria reconquistar a liberdade e, em 2004, de aceder à União Europeia, subscrevendo os seus princípios fundamentais. É intolerável e alarmante, por isso, que estejamos há anos a assistir à erosão da democracia e do Estado de Direito na União Europeia, a partir de Budapeste sob chefia de Viktor Orbán, contando com inexplicável proteção política do Partido Popular Europeu e complacência da Comissão e do Conselho.

O trajeto governamental do Primeiro-Ministro Viktor Orbán, fomentando a xenofobia e atacando miseravelmente refugiados, e os seus discursos recentes advogando o que chama «democracia iliberal», põe em causa princípios fundamentais da União Europeia.

Apoio, por isso, o processo de infração iniciado pela Comissão Europeia face à tentativa do Governo húngaro de fechar a Universidade Central Europeia e interferir com a sua independência académica. Tal iniciativa só peca por vir tarde, muito tarde.

Maria Grapini (S&D), *în scris*. – Domnule Orban, m-a surprins discursul dumneavoastră, după ce m-ați surprins cu acțiunile nedemocratice pe care le întreprindeți în Ungaria. Felicit Comisia pentru că a prezentat corect și obiectiv ceea ce nu respectați în guvernarea țării dumneavoastră. Domnule Orban, cunosc bine Ungaria, trăiesc în Timișoara și am mulți prieteni maghiari. Cum să vă credem când ați venit aici și ne-ați jignit, ne-ați acuzat că nu înțelegem? Și ați mințit, domnule prim-ministru, spunând că universitatea își va continua activitatea. Am primit multe scrisori de la profesori și jurnaliști care au arătat de fapt cum vor fi afectați. Ați spus că sunteți mândru, dar ce legătură are mândria cu respectarea unor valori pe care le-ați recunoscut când ați acceptat să intrați în UE? Mândria este o calitate, dar, când depășește măsura, curba lui Gauss spune că este un defect!

Ilhan Kyuchyuk (ALDE), *in writing*. – I would like to express my deep concern about recently adopted higher education law that could force the Central European University (CEU) out of Hungary, the so-called 'Stop Brussels' national consultation and the law on foreign funded NGOs. I believe the Commission should closely monitor these three proposals, which in reality constitute another attempt by the Hungarian government to strengthen its grip on power and in this manner to disrespect Union's common values and the treaty on European Union. Unfortunately, recent actions taken by Hungarian Prime Minister Victor Orbán and his government signal that they intentionally continue to damage Hungary's democracy and its relationship with other EU member states. Therefore, I call on the EU institutions and the Member States to start intensive political talks with the Hungarian authorities in order to ensure that country's legislation is compatible with Union's one. Last but not least, I call on Hungarian authorities to listen to the voice of its pro-European orientated citizens who marched against these three proposals and who want their fundamental EU rights as EU citizens to be respected and protected.

Krystyna Łybacka (S&D), *na piśmie*. – Autonomia uniwersytetów oraz swoboda przemieszczania się ludzi nauki są jednymi z podstawowych warunków budowy społeczeństwa opartego na wiedzy. Zmiany legislacyjne na Węgrzech w znaczący sposób utrudniają zarówno działalność Uniwersytetu Środkowoeuropejskiego w Budapeszcie, jak i swobodę wymiany pracowników i studentów. Powstaje pytanie, jakie działania Komisja zamierza podjąć w celu ochrony autonomii uniwersytetów oraz czy Komisja rozważa uruchomienie mechanizmu kontroli praworządności wobec Węgier?

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Не мога да остана безучастен към тревожните процеси, които се случват в Унгария и най-вече относно наскоро приетия закон за висшето образование, който заплашва съществуването на Централноевропейския университет. Напълно подкрепям усилията на ректора на ЦЕУ, на редица интелектуалци и на бивши и настоящи студенти, част от които ми писаха с молба да защитим принципа на академичната свобода и функционирането на университета в Европейския парламент.

Радвам се, че не сме сами в тази битка. Днес Европейската комисия реши да започне процедура за нарушение на правото на Европейския съюз срещу Унгария. Показателна е и позицията на самия еврокомисар по образование – унгарецът Тибор Наврачич, излъчен от Вашето правителство, че Централноевропейският университет е един от най-важните университети не само в Унгария, но и на европейско ниво.

Университетите са място на свободното и критично мислене, което трябва да бъде защитавано, а не атакувано. Университетите бяха мястото, откъдето започна битката срещу комунизма за хиляди млади хора в защита на свободата. Преди много години и Вие бяхте един от тях!

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Orbán Úr, Ön egy gazember. Egy tolvaj, aki ellopta a magyar emberek pénzét és jövőjét. Hétéves kormányzása alatt minden és szinte mindenkinek rosszabb lett az országban. Négymillió magyar nyomorog, mindennap ötvenezer magyar gyerek éhezik. Félmillió ember már elmenekült az országból, az itthon maradottak a lerobbant egészségüggyel, a szegénységgel, a havi rezszi kifizetésével küzdenek. Ezalatt Ön háborút folytat mindenkivel, aki nem tűri az Ön tolvaj, Putyin-barát világát. Orbán Úr! Nem a civilek, nem a menekültek és nem Brüsszel a magyarok ellenségei, hanem egyes egyedül Ön! Ön, aki, aki mesésen meggazdagodott az elmúlt években. Az Ön strómanja, Mészáros Lőrinc állami pályázatok segítségével lett gázszereelő kisiparosból pár év alatt az ország egyik leggazdagabb embere. Tudjuk, hogy Mészáros vagyona valójában az Öné. Ön ennek a vagyonnak minden forintját a magyar emberektől lopta. A tolvajnak börtön jár, az ellopott pénz pedig visszajár a magyaroknak. Egy dolgot tudunk ígérni Önnek Orbán Úr, azt, amit Ön megtagadna ellenfeleitől: tisztességes bírósági eljárást. Pártatlan és független bíróság fog ítélni Ön fölött nem is olyan sokára!

József Nagy (PPE), *írásban*. – Szeretném egy dologra felhívni az uniós polgárok figyelmét a magyarországi helyzettel kapcsolatban. Nem értek egyet ugyanis azzal, hogy választanunk kellene a nemzeti szuverenitás és a demokrácia között vagy a független tagállamok és az Európai Unió között. Nem szeretnék belemenni sem a CEU-botrányba, sem az „Állítsuk meg Brüsszelt!” kampányba. Azt tartom a legfontosabbnak, hogy ne engedjük megfojtani, megszüntetni a civil szférát, a független médiát, az egyetemeket és a vállalkozásokat a szuverenitás védelmére hivatkozva, politikai célokból. Ez nemcsak Magyarországra, hanem ugyanúgy Szlovákiára és az összes többi tagállamra is érvényes.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Europska unija je jaka koliko je jaka svaka njena članica. Europskoj uniji treba jaka Mađarska i mene osobno uspjeh Mađarske kao i svake države članice veseli. Predani rad svih nas preduvjet je da naši građani žive bolje. Kada se pojave problemi, dobro je da ih kao europska obitelj rješavamo u duhu zajedništva i solidarnosti. Isto tako je važno da poštujemo nadležnost država članica i pravo je Mađarske da zahtjeva ispunjavanje standarda od svih sveučilišta kako bi se razriješila situacija u kojoj neka neeuropska sveučilišta imaju bolje poslovne prilike nego europska.

Takvih je u Mađarskoj čak 28 a među njima i sveučilište Georga Sorosa u Budimpešti koje ne može biti nikakav izuzetak te bez obzira što na njemu studira svega 10% Mađara, to sveučilište treba poštivati mađarske zakone. NGO-i koji dobivaju novac iz inozemstva trebali bi u duhu transparentnosti za koju se zalažu prikazati tko financira njihovo poslovanje jer je to najbolji način da se otklone nedoumice koje narušavaju povjerenje građana i Vlade u njihov rad.

György Schöpflin (PPE), *in writing*. – Those who defend the CEU in this debate in the name of university autonomy should be aware of how this autonomy works in practice. Obviously, autonomy functions within the law. Each Member State has its own legal order governing universities. Second, accreditation, research assessment, teaching quality measurement are all directed by the state and set often stringent limits to university autonomy. Third, the internal administration of universities imposes strict limits on the freedom of what can be taught. The criterion is student numbers. If there aren't enough, the course will be cut. Fourth, research, especially in the natural sciences, is heavily subsidised by the relevant private sector, again a restriction on autonomy. Finally, if a university is supported by taxpayers' money – and

almost all are – then that too is a limit to autonomy. After all, the duty to be accountable functions as a restriction. So don't be carried away by romantic ideas of university autonomy. It has never existed.

Tibor Szanyi (S&D), írásban. – Az Orbán-rezsim demokráciát és állampolgári jogokat sértő sorozatos lépéseibe már kissé befásuló európai politikai közvéleményben a legutóbbi, a CEU-t és a civil szervezeteket célzó támadások, valamint a „nemzeti konzultáció” égisze alatt folyó EU-ellenes kampány olyan széles körű felháborodást váltott ki, amelynek nyomán az Európai Parlament e heti plenáris ülésén ismét napirendre kellett tűzni a magyarországi politikai helyzetet. Bár korábban nem láttam sok értelmét annak, hogy az EP konkrét intézkedések nélkül rendre európai színpadot biztosítson Orbán hazug demagógiájának, ezúttal a felháborodás minőségi szintet lépett azzal az egészen széles politikai spektrummal, amelyben a képviselők elítélték a Fidesz-kormányt. Sajnos azonban számomra Orbán mostani szereplése azt vetíti előre, hogy a mai plenáris vita a korábbi alkalmakhoz hasonlóan ezúttal sem fogja elérni – amúgy köszönetre és tiszteletre méltó – célját: a magyar politikai viszonyok visszaterelését a demokratikus, humánus, európai útra. A magam részéről ezúttal is igyekeztem megértetni kollégáimmal, hogy a magyarországi demokratikus alapjogok szisztematikus leépítésének egyetlen célja az Orbán-rezsim korlátlan hatalmának kiteljesítése annak érdekében, hogy semmilyen külső, vagy belső politikai, jogi tényező ne korlátozhassa az általa működtetett, mindent átható korrupciós mechanizmust.

Elena Valenciano (S&D), por escrito. – La decisión del Gobierno húngaro de clausurar la respetada Universidad Central Europea es la última de una larga serie de violaciones de los valores de la UE. Este Parlamento representa a diez millones de húngaros también. Y este Parlamento es el de la Unión Europea, a la que se adhirió su país en 2004, y el del Tratado de Lisboa, cuyos valores amenaza el acoso a la oposición, la restricción del pluralismo informativo y de la libertad de información, el ataque a la independencia judicial y, por supuesto, la restricción de los derechos fundamentales de todas las personas, incluidos los extranjeros y los inmigrantes a los que usted tanto desprecia. La Comisión debe activar el artículo 7 para defender los principios, sin miedo ni cálculo, porque muchos respaldaremos aquí con nuestro voto la acción contra la deriva iliberal y antidemocrática del Gobierno de Hungría.

15. Decijżoni adottata dwar il-Pilastru Ewropew tad-Drittijiet Soċjali u l-inizjattiva tal-bilanċ bejn ix-xogħol u l-hajja privata (dibattitu)

PRESIDE: RAMÓN LUIS VALCÁRCEL SISO

Vicepresidente

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate a partir de la Declaración de la Comisión sobre la Decisión adoptada en relación con el pilar europeo de derechos sociales y la iniciativa sobre la conciliación de la vida personal y laboral [2016/3020(RSP)].

Frans Timmermans, First Vice-President of the Commission. – Mr President, the EU is not a market or a currency, those are instruments. It is not just about consumers who consume, it is about citizens, real people, who are trying to make a living, getting their kids through school, struggling for a better future. Europe has a role in protecting and strengthening the rights of all our people, and we are not a day too late in doing so. In the wake of the White Paper on the Future of Europe, the first reflection paper on the social dimension has now been published, setting out scenarios on what choices we could make together. We are also here today to speak about the Pillar of Social Rights and the principles that we believe are important to help Member States to reform and together converge upwards.

Valdis Dombrovskis will give a detailed presentation on both the Reflection Paper and the Pillar, and Marianne Thyssen will conclude the debate on behalf of the Commission. For now, let me focus on one of the initiatives we are bringing forward to put the principles of the Pillar into action. It is a joint proposal by Marianne Thyssen and Věra Jourová that I wish to attach great importance to and of which I am frankly very proud. The Commission today adopted an ambitious new initiative to support the work-life balance of parents and carers. With this package of legislative and non-legislative action, we want to increase women's participation and representation in the labour market and ensure they are not obliged anymore to choose between a family or a professional career. And this is not just about women, it is about men

as well. Existing policies have not brought equal opportunities that allow fathers and mothers to work in care together for the welfare of their children, elders and society at large.

Today, the employment gap between men and women is more than 11%, and in full-time equivalent it goes above 18%, because part-time workers are mainly women. When families have young children, the gap widens hugely. Women also spend five times more time than men on care and household activities. This explains partly the pay gap of 16% and the pension gap of 40%, which increases women's exposure to poverty and economic dependence. The main drivers of the problem relate to parenthood, the unequal share of care responsibilities, the shortage of childcare and long-term care facilities and financial disincentives in tax benefit systems for the second earner.

The economic loss due to the gender employment gap is estimated to be around EUR 370 billion per year. In the context of demographic aging, we cannot afford to leave this huge talent untapped. This is a social and an economic imperative and of course, above all, a moral imperative.

Our proposal, once adopted, will repeal the Parental Leave Directive to replace it by a directive on work-life balance for parents and carers. We propose maintaining the existing four months' parental leave entitlement for each parent, but paid at sick pay level and non-transferable. We introduce a paternity leave of 10 days and care leave of five days per year and per dependent relative, also paid at sick pay level, and we also extend and modernise the use of flexible work arrangements.

At the same time, we will promote the provision of affordable and quality formal care services across the Union, including by optimising the use of available EU financial support. We will ensure better implementation and effective enforcement of the protection against dismissal, provide guidance to Member States and monitor the development of their work-life balance policies.

Honourable Members, we must stop wasting all that female talent and give fathers a real chance to be with their children as well. We are in times when we see around us a so-called cultural counter-revolution emerging, throwing us back into the past, often to the detriment of women. I am more than convinced that we need this package now. I do not want my daughters to be in the same situation as my grandmothers were. Europe is not telling anyone how to live. There is not one right balance, but I do not accept that our daughters have to fight again the battle that their grandmothers won. Work-life balance is about a real choice for fathers and mothers on how to organise their lives. This is our message: it is great to be a mum, it is cool to be a dad, and it is fantastic to be able to combine both roles with a carer.

Valdis Dombrovskis, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, today the Commission adopted its first reflection paper as part of five contributions announced in the Commission's White Paper on the broader debate on the future of Europe. It is fitting that the first reflection paper covers the social dimension as that is something that is close to the heart of every citizen.

Since the adoption of the Treaty of Rome, the European social dimension has been the founding principle of European integration. It should bring social progress and real benefits for people and has been the cornerstone of the European Union's success. Our aim today is no different. We have come a long way in 60 years. We should be proud that our social model is a success. Europe is home to the most equal societies in the world.

The reflection paper provides an overview of the social realities in Europe and the challenges awaiting us. Digitalisation, globalisation and demographic transformation are already making their impact felt and will only deepen with time. New working patterns, often based on freelance or self-employment, increasingly also in the collaborative economy and online platforms, all add to the need to revisit our social acquis. The Rome Declaration emphasises the need for a social Europe, based on sustainable growth which promotes economic and social progress, as well as cohesion and convergence.

It is time to look ahead at what kind of social Europe we want, what kind of future we want for ourselves, for our children and, more importantly, how we want to achieve this. Who will be taking what responsibility? We propose to look at three options: limiting the social dimension to free movement only, progress in the field of the coalition of the willing Member States – which could be the euro area, but also another grouping of countries – and deepening the social dimension of Europe together with all 27 Member States. All these options are feasible within current treaties and of course mix-and-match is possible. The scope of the reflection paper is to present a wide approach to social issues. It does not reflect the Commission's preferred option at this point. We look forward to continuing this debate with you and other stakeholders in the coming months.

But today's package is not only about reflection. Today we have presented a European Pillar of Social Rights. This proves that social Europe is not a purely theoretical principle, but an evolving reality on the ground. By delivering on the promise to reinforce the social dimension of the European Union, we are making a difference in the lives of our citizens.

The essence of our proposal is the following: investing in people is investing in their future as well as in our economy. The social dimension is needed to create a resilient economy and sustainable growth, and to strengthen our competitiveness. With our initial European Pillar of Social Rights we set out to do just that. More than a year ago we presented the first outline of the European Pillar of Social Rights and, in the course of far-reaching consultations, we listened and took on board the suggestions expressed by governments, national parliaments, stakeholders, social partners and citizens across Europe. All in all, we had more than 16 000 replies. In particular, I would like to thank you for your far-reaching report last January. Today these contributions are crystallised in our proposal with 20 principles and rights. The central objective remains that the Pillar should be a reference framework to drive the process of reforms at national level. More specifically, it will serve as a compass for a new renewal process of both economic and social upward convergence. As was announced from the start, the Pillar is primarily conceived for the euro area, but is open to all EU Member States. Indeed we are proposing to adopt it through a joint proclamation with the Parliament and the Council as EU institutions and we hope that all Member States will be part of it.

The Pillar is essentially a joint endeavour. Those of you with long memories will remember that the Charter of Fundamental Rights of the EU was adopted in 2000 via an interinstitutional proclamation by the Parliament, Council and Commission. We aim to reach a political endorsement at the highest level of this proclamation in the second half of this year.

The First Vice-President has already elaborated on one of the specific initiatives accompanying the Social Pillar, but we are bringing forward three other accompanying initiatives to put the principle into action. The Commission is responding to your request for a framework directive on decent working conditions in all forms of employment by consulting social partners on two possible initiatives. Firstly, on ways to better align our social security system with the new forms of work. We want to ensure that as many people as possible, including the self-employed and gig economy workers, are covered and can build up rights against their social contributions. Secondly, by modernising EU rules on what needs to be spelt out in a job contract through the revision of the Written Statement Directive. More specifically, we want to ensure clarity for workers and employers on their contractual relationship irrespective of the type of contract. For both initiatives we would like to give social partners the possibility to look for mutually acceptable solutions before considering any legislative steps.

Lastly, we are issuing guidelines to help provide national legislators and employers with a clearer picture on what counts as working time, what happens to untaken paid annual leave with the interpretative communication of the Working Time Directive. We are also responding to your request to ensure better monitoring by issuing a social scoreboard. This will expand the existing scoreboard of key economic and social indicators used in the European Semester to better take into account social considerations. It will also help us show progress towards a triple-A social Europe.

Our proposals pave the way for a balanced project that allows all of us –citizens, politicians, entrepreneurs and businesses – to reap the benefits of today's modern reality. Let me be clear, however: our aim is not to legislate on every aspect of the Pillar. The red thread running through the Pillar is subsidiarity. EU institutions, social partners and all levels of government have joint competence and joint responsibility to make sure competitiveness and social progress go hand in hand. I count on your support to make the European Pillar of Social Rights a reality.

Françoise Grossetête, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier les deux vice-présidents de la Commission et la commissaire Marianne Thyssen pour la présentation de cette ambitieuse initiative.

On insiste enfin sur la dimension sociale de l'économie sociale de marché, qu'on a trop souvent oubliée, comme on a souvent oublié que le citoyen devait être au cœur de nos priorités. C'est vrai qu'il y a urgence à répondre à l'exigence de protection de nos concitoyens dans un monde du travail en pleine mutation. Il est aussi important d'accompagner ceux que la vie rend plus vulnérables, tout comme de tendre vers une plus grande convergence de nos normes sociales afin de lutter contre les dumpings qui alimentent l'euroscpticisme. Tout cela, bien sûr, dans le respect de la subsidiarité.

Cependant, la meilleure politique sociale, c'est le retour à l'emploi, parce que seule la croissance peut engendrer le progrès social durable. À quoi bon discourir sans cesse sur la croissance si ce n'est pour en redistribuer les bénéfices? Notre groupe est héritier de la démocratie chrétienne qui a donné tant de pères fondateurs à l'Europe, cette Europe qui en a été elle-même profondément imprégnée. C'est pourquoi notre groupe est attaché à la dimension sociale de la politique européenne, mais tout cela ne peut se faire qu'avec la bonne volonté de tous et l'appui des partenaires sociaux. Chacun en portera la responsabilité.

Maria João Rodrigues, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, dear Commissioner, this is indeed an important day for the European Union because we now have a move towards a stronger social dimension. The European Parliament will certainly be ready to co-sign a proclamation on this European Pillar of Social Rights for all European citizens, because for the European Parliament we cannot have first-class citizens or second-class citizens. But we are willing to move in this direction and that is why we call on all governments also to co-sign such a proclamation and such a commitment.

But what really matters is the commitment to deliver on better social standards for our century. We need to make sure that we are really meeting the new conditions of labour markets and welfare systems, to fit them for the future. Our citizens are waiting for this. That is why the Pillar must deliver on best conditions first of all to provide a good future for children in Europe. We cannot have children in poverty. That is why we need to have a Youth Guarantee delivering more and better jobs for the best generation we have in Europe. That is why we need to have these new leave schemes, paid schemes, for both men and women to take care of their children and their relatives, and most of all, that is why we need to make sure that all people in employment, whatever their kind of job, they have a clear set of working conditions and they have access to social protection. This is really to prepare our welfare systems for the future.

But in order to deliver this, we need to have real means in order to have a credible social pillar, and real means implies that even of course social partners should be consulted. The European Commission should also be ready to table labour and social law when this is needed. We need European action to create these common standards.

Secondly, we need to make sure that the European Semester will bring about real upward economic and social conversions by monitoring standards, economic and social policies. And finally, we need to have the financial instruments to underpin all this convergence. I conclude by saying the European Parliament is ready to move in this direction and we claim that we should have a roadmap to monitor delivery of all these instruments, we need to make the pillar something that works for all European citizens.

Ulrike Trebesius, *im Namen der ECR-Fraktion*. – Herr Präsident, verehrte Kommissare! Im weltweiten Vergleich hat die EU bereits sehr hohe Sozialstandards. Das ist schön, aber auch teuer. Man muss sich die soziale Säule auch leisten können. Angesichts der wirtschaftlichen Lage der EU sind zusätzliche Anliegen ein Risiko. Sie können die Wettbewerbspositionen der Unternehmen schwächen und Investitionen behindern. In den schwächeren Ländern der Eurozone und Osteuropa können so Probleme entstehen. Kleinere Unternehmen werden mehr betroffen sein als große.

Wir befürchten, dass die sozialen Indikatoren genutzt werden, um weitere Bereiche zu vereinheitlichen und mehr Kompetenzen auf die europäische Ebene zu ziehen.

Die Wettbewerbsfähigkeit der Mitgliedstaaten hat sich nach vielen Jahren der Kohäsionspolitik kaum angeglichen und nicht verbessert. Während sich manche der stärkeren Länder zusätzliche Regeln und somit Kosten leisten könnten, können die schwächeren Länder oder auch kleinere Unternehmen das häufig nicht.

Während Industriebetriebe aus stärkeren Ländern dann profitieren könnten, weil ihre Konkurrenz geschwächt wird, dürfte der Ruf nach mehr innereuropäischen Transfers und einer höheren Belastung des Steuerzahlers folgen, zum Beispiel mit einer europäischen Arbeitslosenversicherung oder anderen Stabilisierungselementen für die Eurozone. Wenn die EU die Wettbewerbszone einzelner Staaten schwächt, muss sie auch die Verantwortung dafür übernehmen. Und genau das wollen wir nicht.

Die EU muss das Subsidiaritätsprinzip achten. Die Nationalstaaten müssen selber die Verantwortung für ihre sozialen Anliegen übernehmen – im Guten wie im Schlechten.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkártyás kérdés*. – Tisztelt Képviselő Asszony, szeretnék Önnel egy picit vitatkozni, ugyanis mindennemű tanulmány és gazdasági kimutatás szerint nem a gazdag országok engedhetik meg maguknak a magas szintű szociális ellátásokat, hanem pont azért lettek egyes országok gazdagok, mert magas fokú szociális ellátásokat biztosítottak. Kérdésem: Ön fölismerete-e ezt az összefüggést?

Ulrike Trebesius (ECR), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich komme aus einem Land – aus Deutschland –, das Teile dieser sozialen Säulen ganz gut umsetzt und andere nicht gut umsetzt. Es geht mir auch gar nicht darum, dass einige Länder das für sich entscheiden können, so wie es für sie notwendig ist. Worum es mir in erster Linie geht, ist, dass wir keine europäische Lösung dafür brauchen, sondern dass wir hier das Subsidiaritätsprinzip achten und jedes Land alleine für seine sozialen Systeme verantwortlich bleiben muss.

Enrique Calvet Chambon, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor presidente, espero que no aproveche el hecho de que seamos compatriotas para cortarme antes que a los demás.

— Monsieur le Président, très cher Vice-Président, très chère Madame Thyssen, merci beaucoup. Je vais continuer dans la langue de Cervantès.

Es una alegría que el pistoletazo de salida para construir más y mejor Europa que se ha elegido sea precisamente la Europa social. Si ustedes me dicen que es una coincidencia, pues mejor la coincidencia.

Es muy importante, en efecto, que comprendamos ahora que hemos de volver a contar con una masa crítica de ciudadanos que crean en el proyecto europeo como un proyecto que va a atender a los ciudadanos —porque estamos en un momento de crisis, a nadie se le escapa—, y evidentemente a trabajar en lo social: europeizar lo social es fundamental. Y para eso sirve, desde luego, lo que se plantea aquí de estudiar conjuntamente la creación de un pilar de derechos sociales. Es decir, es fundamental saber qué va a suponer ser europeo en cuanto a derechos sociales, con esas veinte preguntas que pone la Comisión sobre la mesa en la que trabajaremos para un acuerdo interinstitucional.

Vamos a definir un aspecto clave de la ciudadanía europea. Después se dicen otras cosas, como por ejemplo el respeto de la subsidiariedad. Así será, claro, en el momento de poner en práctica, por supuesto, los derechos, que serán universales y por encima de Estados, regiones y lo que sea. Por lo cual estamos construyendo sociedad.

También habrá que apelar a la solidaridad. Dicen aquí con mucha razón: todo esto cuesta dinero. Sí, y tener una defensa común, también. Y tener una moneda común, también. Y con el mismo derecho, la solidaridad, el reparto de fondos coyunturales o no, será necesaria para construir una Europa social y asegurar que todos gocen de lo que es mínimamente requerible para una de las zonas más prósperas del mundo; y para ello debo proponer, desde el punto de vista del Grupo ALDE, tres objetivos más, y con esto acabo.

No olvidemos ser efectivos inmediatamente contra la pobreza. Que es intolerable que exista en Europa. Sobre toda la gran pobreza. Segundo, apoyemos siempre la movilidad como derecho fundamental de los trabajadores. Y en tercer lugar, la política social es mucho más que el empleo, siendo en mi país, por ejemplo, tan importante el empleo. La política social es poder disfrutar de una educación digna, de una vivienda digna. Y todo eso, que cuesta dinero, se hace mucho mejor cuando estamos todos unidos, y por eso es por lo que trabajaremos con la Comisión en el más integrador de los tres escenarios.

Rina Ronja Kari, *for GUE/NGL-Gruppen*. – Hr. formand! Jeg vil gerne starte med at takke Kommissionen for at tage de sociale problemer op. Og der er virkelig mange sociale problemer! Der er stigende fattigdom, stigende ulighed, der er en alt for høj arbejdsløshed, ja der er en ekstrem høj ungdomsarbejdsløshed nogen steder. Men problemerne er jo ikke bare dukket op ud af det blå. De er derimod blevet større på grund af EU's nedskæringspolitik og det europæiske semester. De mange krav derfra om, at der skal skæres ned i velfærd, at vi skal have en højere pensionsalder og en dårligere social sikring, ja det har sociale konsekvenser. Det har gjort krisen meget værre for vores socialt udsatte borgere.

Derfor synes jeg også, at det er dybt bekymrende, at det, der er blevet præsenteret her i dag, først og fremmest består af pæne ord, der ikke er blevet fulgt op af handling. Der er brug for et klart brud med nedskæringspolitikken. Det betyder, at budgetrammer og den konstante jagt på øget arbejdsudbud ikke længere skal have første ret. Medlemslandene skal have lov til at investere i velfærd og i samhørighed. Hvis vi lader det stå som nu, så risikerer vi at påstå over for borgerne, at vi tager deres bekymringer alvorligt, uden at vi reelt gør noget.

Tatjana Ždanoka, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, my Group is of the opinion that the Commission is acting rather faintheartedly in coming up with initiatives on social affairs. You are just looking back at the possible reaction of the Council, and the Social Pillar that Commissioner Dombrovskis presented today proves, to my regret, this discouraging approach once again. There is almost nothing in this document that we could mention as a big step towards Social Europe, which is really needed now.

In the Committee on Employment and Social Affairs we are working now on the own-initiative report on minimum income and we will still insist that this fundamental right is to be guaranteed by an EU-level directive. Where the work-life balance initiative is concerned, there are of course very many positive headlines. Then there is paternity leave, five days per year for carers' leave, four months non-transferable parental leave, and we are very happy that the Commission has finally put forward our proposals in the work-life balance report approved by Parliament last September. We have been fighting for them for a very long time. However, in order to convince European Union citizens that the Commission takes the need to enforce social rights seriously, in our opinion you have to come up with far more ambitious proposals.

Joëlle Mélin, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, le socle des droits sociaux est centré sur la zone euro, dont il faut rappeler qu'elle est très fragilisée par une pauvreté importante et un taux de chômage affichant deux points de plus que celui de la zone hors euro.

Il est motivé, selon vous, par une économie sociale de marché compétitive et la nécessité de surmonter la crise, mais il est surtout motivé par l'avancée de l'Union économique et monétaire, au détriment des spécificités nationales. Vous allez donc, dans certaines publications, jusqu'à mettre en doute la performance des systèmes sociaux nationaux. Vous promouvez ainsi des outils prétendument bienveillants, comme l'harmonisation des systèmes de sécurité sociale et l'égalité hommes-femmes par la conciliation vie publique-vie privée, mais cela cache mal la réalité.

En France, pays encore privilégié, il faut maintenant que deux personnes du même foyer travaillent pour obtenir le même revenu qu'une seule personne il y a 20 ans. Votre prétendue conquête des droits de la femme n'est en fait que la constatation d'une obligation économique et familiale, non obligatoirement un choix ou un épanouissement. Laissons donc les femmes choisir leur vie professionnelle, en fonction de leurs études et comme elles l'entendent; ne les contraignons pas.

David Casa (PPE). – Illum ghandna dokument quddiemna li se jkompli jghinna biex nibnu Ewropa aktar soċjali. Naqbel illi, sabiex dan l-eżercizzju però jkun suċċess, għandna bżonn ikollna sforz komuni bejn l-istituzzjonijiet kollha Ewropej, l-Istati Membri, l-imsieħba soċjali u dawk kollha li għandhom interess partikolari f'dan il-qasam.

Il-poplu qiegħed jistenna li ahna naġixxu u nahdmu fuq leġizlazzjoni li jkollha impatt pożittiv fuq il-hajja kwotidjana tagħhom, u li nfittxu li nibnu Ewropa aktar ġusta billi nsahħu d-dimensjoni soċjali tagħha, u jista' jkun li dan huwa ż-żmien opportun illi naġixxu b'din it-tip ta' politika.

Irridu ntejbu u nipproteġu, iva, il-benefiċċji soċjali u l-kompetittività, li kontinwament taddatta għal dinja li qiegħda tinbidel b'rata mgħaġġla – każijiet partikulari huma t-tipi ta' impjiegi li ahna qegħdin noffru fl-Ewropa li huma diġà prevalenti hafna f'pajjiżi membri Ewropej.

Irridu fl-ahharnett nimmiraw għal Triple A rating fil-politika soċjali, u allura dan nistghu naghmluh billi ma nhallu lil hadd barra f'dan id-dibattitu importanti li għandna bejnietna, għaliex aktar ma jkun hemm dawk involuti f'dan il-proċess, aktar ikollna suċċess f'din il-politika li qegħdin nippruvaw nibnu flimkien.

Jutta Steinruck (S&D). – Herr Präsident! Um positiv zu beginnen: Gut, dass Soziales ganz oben auf der Agenda steht, gut, dass Vereinbarkeit von Familie und Beruf endlich Gesetzgebung wird – dafür danke ich der Kommission. Aber glauben Sie wirklich, dass das den Menschen reicht? Glauben Sie wirklich, dass das schon das „Triple A“ für ein soziales Europa ist? Wir haben große drängende Herausforderungen in Europa: zunehmende Ungleichheit, Armut, Globalisierung, Digitalisierung und den demografischen Wandel. Und dafür ist aus meiner Sicht das, was jetzt auf dem Tisch liegt, zu wenig. Europa braucht mehr als einen unverbindlichen Sozial-Knigge – die zwanzig Grundsätze, die die Kommission aufgeschrieben hat, sind inhaltlich sehr gut, aber sie stehen größtenteils schon irgendwo festgeschrieben.

Wir Sozialdemokraten erwarten eine konkrete Gesetzgebung zur Verbesserung der sozialen Situation in Europa; eine Rahmenrichtlinie für menschenwürdige Arbeit, eine *child guarantee* zur Bekämpfung der Kinderarmut, eine verbindliche Verankerung der Sozialpolitik im europäischen Semester – und das muss für mehr gelten als für die Eurozone. Sonst driftet Europa weiter auseinander. Bitte überzeugen Sie, liebe Kommissare, die Mitgliedstaaten, dass sie Ihren Weg mitgehen, den ich vom Grundsatz her befürworte. Aber wir müssen mehr, als darüber reden. Wir müssen konkret handeln, wir brauchen eine konkrete Gesetzgebung, um die Situation der Menschen in Europa – der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer – zu verbessern.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Thomas Mann (PPE), Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Danke, Frau Kollegin Steinruck! Da gab es gerade eben ein paar Botschaften, was die Europäische Kommission machen soll und was sie unterlassen sollte.

Das ist aber nicht der richtige Ansatz. Die Kommission sagt, sie will sich um Arbeitsschutz kümmern, darum kümmern, dass wir Verträge haben, die wirklich menschengerecht sind, dafür sorgen, dass wir gemeinsame Regelungen bekommen, um das zu erfüllen, was Jean-Claude Juncker meinte, als er sagte: Die Europäische Union braucht ein soziales Profil. Ist das nicht genau der richtige Ansatz, und ist es nicht völlig verkehrt zu sagen: Reicht nicht aus, bringt das gar nicht rüber. Einen Kaufhauskatalog brauchen wir nicht. Schwerpunkte brauchen wir. Ich meine, die Kommission hat das getan, oder?

Jutta Steinruck (S&D), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Die Kommission hat aufgelistet, was gut und sinnvoll wäre. Sie fordert die Mitgliedstaaten auf – so verstehe ich das –, diesen Weg mitzugehen. Aber die drängendsten Probleme eines europäischen Arbeitsmarkts mit den Unsicherheiten, mit den ungeklärten Lösungen, die ein europäischer Arbeitsmarkt braucht, mit Mindeststandards, die für alle gelten, sind eben noch nicht auf dem Tisch. Ich hoffe, sie kommen. Konsultationen bringen uns nicht weiter. Ich erwarte einen Zeitplan für konkrete Gesetzgebung.

Jadwiga Wiśniewska (ECR). – Panie Przewodniczący! Z pozoru utworzenie nowego filaru wydaje się interesujące, ale gdy przyjrzymy się bliżej, to zauważymy przecież, że Unia Europejska jest bardzo zróżnicowana, państwa członkowskie są na różnym poziomie gospodarczym, w związku z tym borykają się z różnego rodzaju problemami. Zatem uważam, że zharmonizowana polityka socjalna nie będzie polityką, która w sposób rzeczywisty będzie mogła wspierać potrzebujących. Potrzebujemy takich zmian, które dadzą nam skuteczne efekty.

I chciałabym dać przykład takiej dobrej praktyki. W Polsce od roku realizujemy program „Rodzina 500+”, którego koszty w roku 2017 wyniosły 1,5 % PKB i które są zdecydowanie dużym obciążeniem dla budżetu. Gdybyśmy podjęli działania, aby Unia Europejska współfinansowała właśnie z Europejskiego Funduszu Społecznego tego rodzaju pronatalistyczne działania, z całą pewnością uzyskalibyśmy bardzo dobry efekt. Efektem tego programu, Panie Przewodniczący, jest taka oto liczba – 96 % dzieci w Polsce wyszło z głębokiego ubóstwa dzięki takiemu dobremu programowi. Warto nas naśladować.

Maria Arena (S&D), question «carton bleu». – Ma question sera très simple. Vous parlez de l'harmonisation et indiquez que vous y êtes opposée. Je pense qu'ici ce n'est pas l'harmonisation qui est proposée, mais un minimum, des normes minimales, et la recherche d'une convergence. Êtes-vous aussi contre les convergences en Europe en matière de normes minimales?

Jadwiga Wiśniewska (ECR), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Pani poseł, sądziłam, że pani zainteresowanie będzie skierowane na dopytanie o szczegóły bardzo dobrego programu, programu Rodzina 500+, który jest wyraźnym, mocnym wsparciem dla polskich rodzin. Gdyby pani rzeczywiście chciała poznać szczegóły tego programu, zrozumiałaby pani, że europejski filar spraw społecznych mógłby wspierać rodziny, nie tylko w Polsce, ale i w całej Unii Europejskiej.

Warto to naśladować i zdecydowanie uważam, że polityka socjalna, polityka rodzinna powinna należeć do kompetencji państw członkowskich.

El Presidente. – Habida cuenta de que llevamos un cierto retraso, no podremos aceptar más que una pregunta de «tarjeta azul» por cada orador. Máxime cuando, en este caso, ha pedido intervenir un miembro que, además, es del mismo grupo político. Por lo tanto, no se aceptará.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL). – Senhor Presidente, as propostas que hoje nos trazem são um exemplo cabal de como a firmeza que vos sobra para defender sanções e imposições políticas a países soberanos sempre vos falta quando se trata de apresentar propostas que sirvam os interesses dos trabalhadores e dos povos.

A implacável verdade que a realidade demonstrará é a de que as estratégias apresentadas, de suposta índole social, mais não são que instrumentos de nivelamento por baixo do referencial dos direitos dos trabalhadores e dos povos. Aliás, as propostas em carteira no âmbito da maternidade são disso exemplo. Metem no lixo as propostas deste Parlamento de alargamento dos períodos de licença e de pagamento das licenças sem perda de remunerações, fogem como o diabo da cruz de qualquer referência a políticas públicas ou da oferta de serviços gratuitos.

São as vossas opções políticas que alimentam as desigualdades entre homens e mulheres e as desigualdades sociais, como garante de que sejam perpetuados os mecanismos de exploração e empobrecimento dos trabalhadores e dos povos.

Maria Grapini (S&D), *Întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonaşului albastru”*. – Stimate coleg, ați spus că această propunere a Comisiei este o prefăcătorie. Considerați că nu este necesar să avem în strategia noastră un pilon social, considerați că nu este bine să venim acum cu răspunsuri la propunerea Comisiei, să conectăm acest pilon social cu politica de coeziune? Este bine să generăm generații de săraci?

João Pimenta Lopes (GUE/NGL), *Resposta segundo o procedimento «cartão azul»*. – As gerações de pobres estão a ser criadas à custa das políticas que a Comissão Europeia, a União Europeia e a maioria desta casa têm vindo a aprovar, que nos últimos anos fizeram aumentar em largas dezenas de milhões o número de pessoas que estão hoje em situação de pobreza e da exclusão social.

São as políticas da União Europeia, as políticas macroeconómicas, que impedem políticas de desenvolvimento progressista nos Estados-Membros e política de desenvolvimento social, que atacam os serviços públicos e a rede de serviços públicos que defende, por exemplo, a maternidade, que destroem os serviços públicos e que levam à privatização desses serviços. São essas as políticas que estão por trás também do empobrecimento.

Terry Reintke (Verts/ALE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, liebe Frau Kommissarin! Sie haben ein großes und mächtiges Haus mit dieser Europäischen Union gebaut, mit einer festen Säule des Europäischen Binnenmarkts, mit einer gemeinsamen europäischen Währung auf dem gemeinsamen Fundament von Werten. Aber eine zentrale Säule fehlt diesem Haus, um ein schützendes Dach darauf zu bauen. Deshalb stehen viele Menschen in Europa im Moment im Regen. Und das nicht nur in Portugal oder Griechenland, sondern auch in so vermeintlich reichen Mitgliedstaaten wie Deutschland oder Großbritannien. Diese Menschen fangen deshalb an, das Fundament unseres Hauses in Frage zu stellen. Und es gibt nur einen Weg, dieses Fundament von Frieden, von Demokratie und von Menschenrechten zu schützen: indem wir endlich ein Dach für dieses Haus bauen – auf einer Säule sozialer Rechte.

Was Sie von der Kommission uns allerdings vorgelegt haben, ist keine Säule, sondern ein wackliger Stützpfeiler. Dieser Stützpfeiler wird bei der nächsten Erschütterung einbrechen. Ich will noch viele Jahre in diesem europäischen Haus leben, und deshalb bin ich gemeinsam mit Millionen europäischer Bürgerinnen und Bürger auf eine Kommission angewiesen, die für länger baut als bis zum nächsten Windstoß.

Tom Vandenkendelaere (PPE). – Europa moet beschermen. Beschermen tegen economische malaise, tegen terrorisme, tegen fiscaal onrecht. Harde maatregelen waren noodzakelijk maar hebben ook gezorgd voor een beeld van een koud Europa. U bewijst echter vandaag met het voorstel dat Europa ook warm kan en moet zijn.

Ik wil daarbij twee zaken in de verf zetten. Ten eerste, in mijn land België zijn eigenlijk veel van die sociale principes al grotendeels verworven rechten. Maar in vele andere landen is dat niet zo. En ik kan niet genoeg benadrukken dat een betere afstemming van sociale rechten in Europa, van oost naar west, de enige garantie is voor een versterkte markt op de lange termijn.

Ten tweede, niemand is meer overtuigd van de noodzakelijke rol van sociale partners dan ikzelf. Ik verwacht van hen openheid en verantwoordelijkheid. De tijd van ballonnetjes oplaten en van zeuren over een antisociaal Europa is voorbij. Nu is het moment om aan tafel met elkaar te spreken. En een constructieve geest, geven en nemen, getuigt van moed. En u bent alvast moedig, mevrouw de commissaris, dat bewijst dit voorstel. Als iedereen rond de tafel de helft van uw doorzettingsvermogen zou hebben, dan wordt deze pijler een echt sociaal huis.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Mes iškelkim sau klausimą – ko reikia mūsų žmonėms, gyvenantiems Europos Sąjungos valstybėse? Ar jiems reikia daugiau socialinės Europos? Gausim vienareikšmišką atsakymą – taip. Žmonėms reikia normaliai apmokamo darbo, žmonėms reikia socialinių garantijų, žmonėms reikia normalių, orių pensijų senatvėje, žmonėms reikia galimybių išlaikyti savo vaikus, išleisti juos į mokslo, padėti jiems pagrindą gyvenime. Ir paklausime, ar šandien mes tai galime garantuoti? Taip. Europa nėra vienalytė: vienos valstybės gali daugiau, kitos gali mažiau, bet mes dėl to ir esame čia, kad visose Europos Sąjungos valstybėse turėtume tam tikrus minimalius socialinius standartus. Jie yra tiesiog būtini vardan mūsų bendros Europos Sąjungos šeimos.

Komisare M. Thyssen, iš visos širdies dėkoju Jums už pasiūlytą teisėkūrinį projektą dėl darbo ir asmeninio gyvenimo suderinimo. Tai iš tikrųjų yra mūsų ilgo bendro darbo rezultatas. Aš, kaip iniciatyvinio pranešimo Europos Parlamente dėl darbo ir asmeninio gyvenimo suderinimo pranešėja, dėkoju, kad Komisija atsižvelgė į Europos Parlamento siūlymą, jog mums būtina turėti slaugos atostogas šeimos nariams, pvz., neigaliems žmonėms prižiūrėti. Jau atsiranda 5 dienos per metus – nėra daug, bet tai – pradžia.

Labai dėkoju ir už tai, kad tėvystės atostogas, tėčio atostogas pasiūlome – 10 dienų ir iš dalies apmokamų. Tai jau gerai, nes vienoje Europos Sąjungos valstybėse jos yra, kitose nėra. Vadinas, mes turėsime minimalų pagrindą, kad visose Europos Sąjungos valstybėse gimus vaikeliui ir tėtis turės galimybę prisidėti prie vaiko auginimo. Ir pagaliau labai džiaugiuosi dar dėl vieno dalyko, kad per vaiko priežiūros atostogas 4 mėnesius bus atsakingas tėtis, 4 mėnesius – mama. Ir tai bus iš dalies apmokama. Ačiū Jums, bet dirbti kartu dar turėsime labai daug.

Κωνσταντίνα Κούνεβα (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, κυρίες και κύριοι της Επιτροπής, λέτε ότι θέλετε να καταχωρίσετε τις αρχές και τα κοινωνικά δικαιώματα στις νέες πραγματικότητες. Όμως πώς ορίζετε τη νέα πραγματικότητα; γιατί ο γερμανικός Τύπος έγραψε ότι για τους εργαζόμενους γονείς η Επιτροπή θέλει να προωθήσει τη μερική απασχόληση για έως και 12 χρόνια. Αυτό είναι ο στόχος του πυλώνα; να αυξήσει την κακοπληρωμένη μερική απασχόληση και την αδήλωτη εργασία; Αν θέλετε να στηρίξετε τους εργαζόμενους γονείς, βγάλτε απ' το ψυγείο την πρόταση οδηγίας για άδεια μητρότητας δύο εβδομάδων, θεσπίστε την άδεια πατρότητας, προωθήστε τη μείωση ωραρίου χωρίς μείωση μισθών και περισσότερες δομές για τη δημιουργική απασχόληση των παιδιών.

Heinz K. Becker (PPE). – Herr Präsident! Ich wende mich an die Europäische Kommission und insbesondere an Kommissarin Thyssen.

Ich möchte die heute veröffentlichten Vorschläge zur europäischen Säule sozialer Rechte ausdrücklich positiv bewerten. Zweitens: Soziale Sicherheit und soziale Fairness als Grundlage des sozialen Europa. Dafür ist ein Startschuss gefallen, um die Veränderungen in der Wirtschafts- und Arbeitswelt unter dem demografischen Wandel zum Vorteil der Menschen zu gestalten.

Drittens: Ich bin stolz darauf, dass diese politische Denke aus der Europäischen Volkspartei kommt, weil wir das soziale Europa keinesfalls der Linken in diesem Haus überlassen dürfen. Schon gestern haben Sozialutopisten negative Äußerungen getroffen – da kannten sie die Vorschläge noch nicht einmal. Also, meine Schlussfolgerung lautet: keine reflexartige Ablehnung, konstruktive Zusammenarbeit über alle Parteigrenzen mit maximaler Entschlossenheit, Einbindung der Sozialpartner. Ich bin zuversichtlich, dass wir mit Entschlossenheit für die nächsten Generationen – Jung und Alt – ein soziales Europa gestalten können.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Marju Lauristin (S&D), blue-card question. – Mr Becker, I would be very much interested if you could explain what the difference is between left-wing maternity and right-wing maternity. I have to say that in Estonia, for example, we have a government where we work together, Social Democrats and Christian Democrats, and together we have developed a maternity package which includes 18 months fully-paid maternity or paternity, with no left-wing or right-wing. Both wings are needed in order to fly!

Heinz K. Becker (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Ich habe mich nicht auf die Mutterschaftsthematik beschränkt. Ich habe generell festgehalten, dass wir diese Linie – ein soziales Europa so zu gestalten, dass wir ohne Verletzung der Subsidiarität, also bei Beibehaltung nationaler Verantwortung für Beschäftigungspolitik im nationalen Arbeitsmarkt, für Sozialpolitik im nationalen EU-Mitgliedstaat – dazu verwenden können, selbstverständlich ein soziales Europa weiterzuentwickeln, und diese Vorschläge der Kommission sind genau so.

Wir werden das konstruktiv, aber auch kritisch, besonders hinsichtlich nationaler Souveränität, und sehr intensiv im Beschäftigungs- und Sozialausschuss bearbeiten, und ich bin voll dazu bereit.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Mr President, social policies are really important and I wish to congratulate and thank Commissioner Thyssen for the 20 principles that you have presented. The focus on gender equality, in particular, is very, very welcome, and also the access to the labour market. On the issue of work and life balance, I also think that it is really important that you have recognised the shared responsibility between men and women in childcare.

But I do think that legislation and implementation should be at national level. I welcome that you made it clear that subsidiarity is your guiding principle. Why? Because wages, working time, pensions, parental leave and unemployment benefits are a national competence. Why are they a national competence? Because family law and labour law are better dealt with nationally. It is not that we do not care. It is that we have to do at European level what is best dealt at European level and it is more effective because we have different systems. So I do hope that the Commission will stick to better regulation.

Krzysztof Hetman (PPE). – Panie Przewodniczący! Niewątpliwie najważniejszym i najskuteczniejszym elementem zapewniającym wysoki standard życia obywatelom Unii jest polityka zatrudnienia. Tylko dobrze funkcjonująca gospodarka może zapewnić trwałe, dobrej jakości miejsca pracy, które stanowią podstawę stabilnej sytuacji i dobrobytu dla europejskich rodzin.

Nie należy jednak dezawuować całkowicie roli polityki społecznej. Te dwa obszary są ze sobą powiązane i zadaniem Unii jest wyznaczyć także w tym zakresie pewne minimalne standardy. Urlopy macierzyńskie, tacierzyńskie czy rodzicielskie, opieka długoterminowa nad osobami starszymi, równowaga między pracą a czasem wolnym i szereg innych kwestii to codzienne sprawy ważne dla milionów naszych obywateli. Jestem przekonany, że Unia powinna zaangażować się w opracowanie dobrych rozwiązań w tym zakresie. Należy jednak zwrócić uwagę na duże zróżnicowanie krajowych systemów opieki społecznej, które zależą od wielu czynników i ukształtowały się na przestrzeni lat i w oparciu o specyfikę poszczególnych państw członkowskich. Dlatego w pracach nad europejskim filarem praw społecznych należy ze szczególną starannością przestrzegać zasady subsidiarności.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE). – Señor presidente, qué duda cabe de que la dimensión social debe estar al mismo nivel que la dimensión económica o monetaria. El futuro de la Unión está en juego y por eso hemos de fortalecer éticamente a la ciudadanía.

Este marco comunitario de política social y de empleo es importantísimo para crear un proyecto sólido europeo que tenga como objetivo a los sectores vulnerables.

Hay que defender el principio de igualdad, el principio de no discriminación, la igualdad entre hombre y mujer, la incorporación de las personas con discapacidad a todos los sectores sociales, el apoyo activo para el empleo para las personas con discapacidad y el apoyo también a sus familias. Como he dicho, hay que luchar contra la discriminación de todos los colectivos que padecen exclusión, como el de las personas LGTBI y otros.

También hay que negociar condiciones laborales justas, con protección social y pensiones justas. No hay un modelo de talla única, pero sí que hay unos principios que unen a todos los Estados miembros. Está en juego el principio de la Unión y por eso, a la comisaria, a los comisarios, todo el apoyo para que regulen este marco social y político, este pilar social europeo. Es una necesidad, es una oportunidad.

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra «catch the eye»

El Presidente. – Hay muchas peticiones de palabra, por lo que vamos a limitarnos a una intervención por cada uno de los grupos políticos. Además, hay quienes han solicitado, también, intervenir en este turno, pero que ya lo hicieron anteriormente a través de la «tarjeta azul», razón por la cual habrá que imponer una limitación basada, además, en este criterio.

Csaba Sógor (PPE). – Mr President, the structure of our societies is changing before our eyes while trade patterns and technology cause enormous transformations in our work environment. These shifts lead to both opportunities and challenges. Even though the EU accounts for around 40% of global public social expenditure, around one-in-four of its citizens lives at risk of poverty or social exclusion. In my country, for example, income inequality is alarming: the richest 20% of the population has an income more than eight times higher than that of the poorest 20%. This causes a vicious circle of extreme poverty, social exclusion, precarious health and poor education.

The European project was from its inception a bedrock for the economic development of our Member States. It is now time that we reinforce the social dimension of our Union and create a sensible impetus towards 21st century reforms, leading to more inclusive economic growth, job creation and social convergence. This is why I am looking forward to working on the Commission proposal.

Julie Ward (S&D). – Mr President, I wish to congratulate my Socialist and Democrat colleagues, because we have worked together to push the Commission and Member States to move forward on social rights in Europe, and here it is now – back on the agenda. I am proud to be part of the political group that fights for a true, social Europe.

With the snap general election in the UK, the Labour Party is right to insist that it will maintain the EU's high social standards, and indeed Britain's standards must be raised up along with the rest of Europe, regardless of Brexit. So, my party, the British Labour Party, must send out a clear message – a message which so many young people are desperate to hear: we will maintain freedom of movement, we will say loud and clear that we reject a hard Tory Brexit, and we will protect our hard-won European social rights.

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I want to thank the Commission for coming forward with this proposal on work-life balance for parents and carers. From a personal perspective, I am especially pleased to see the proposal for paid carers' leave. Back in 2005 I co-founded the European Parliament Interest Group on Carers with former colleague Kathy Sinnott, and since then I have either chaired or co-chaired that group with some of the colleagues, many of whom having spoken in today's debate.

On very many different occasions the Carers Interest Group has called for a carers' leave directive and indeed that call has been repeatedly supported by Parliament, and today we have a proposal on the table. Also, Commissioner Thyssen, your proposal on flexible working arrangements should help family carers to find the work-life balance that will allow them to continue to care. Today, we are taking a step towards Social Europe and while we still have a long way to go, I for one am pleased that we have made a start and I look forward to working on these proposals in Parliament.

Tania González Peñas (GUE/NGL). – Señor presidente, considero que es una buena noticia que la Comisión apueste por incluir en el pilar social la iniciativa sobre conciliación de la vida personal y laboral. El señor Timmermans ha hablado de la propuesta de permisos de paternidad y maternidad iguales, de cuatro meses para cada progenitor, y es algo que podría ser una gran noticia. Sin embargo, no ha hablado de lo que considero es la clave fundamental en este asunto: ¿estamos hablando de permisos individuales, es decir, de permisos intransferibles, obligatorios y remunerados? ¿O estamos hablando de mantener la transferibilidad y la no obligatoriedad en los permisos?

Porque precisamente es la transferibilidad entre progenitores lo que provoca que más del 90 % de los permisos sean asumidos por mujeres con un doble efecto perverso: perpetuar que el peso de los cuidados siga recayendo sobre las mujeres. Perpetuar la discriminación en el mercado laboral.

Es urgente reformar las directivas de permisos por maternidad y las parentales que están obsoletas y refundirlas en una sola. Pero tengamos en cuenta cuál es la clave: los permisos tienen que ser individuales para no seguir cometiendo el error que nos ha llevado a esta situación.

Ernest Urtasun (Verts/ALE). – Señor presidente, señora comisaria, tengo que decirle que la propuesta de pilar social nos ha decepcionado. No era lo que esperábamos, y creo que hay una distancia demasiado grande entre la ambición que pusieron al comunicarla y la realidad, después, de lo que han presentado. Hay muy poca ambición en protección social, prácticamente nada en salarios o en condiciones de trabajo. No me parece que sea la agenda social que estábamos esperando.

Además, tengo que decirle que me da la sensación de que ustedes ya ceden ante el Consejo incluso antes de presentar la propuesta. Esta propuesta destila un miedo a que el Consejo vote, a que el Consejo no apruebe. Y ustedes se autolimitan antes, incluso, de mantener el debate. No. Hagan una propuesta ambiciosa y póngale al Consejo la responsabilidad de tener que decir que no. Es lo que nosotros esperaríamos, y si hicieran eso, nos tendrían a su lado.

Y, también, sobre la propuesta concreta sobre permisos de maternidad y paternidad, tengo que decirle que en algunas cosas nos satisface la propuesta, pero en otras se queda muy corta. Por ejemplo, si cogemos los permisos de paternidad, prácticamente lo que proponen ya existe en la mayoría de Estados miembros. Por lo tanto, no supone ningún tipo de avance significativo.

Sean más ambiciosos -yo creo que es lo que les está pidiendo la gente- y no tengan miedo a dar la batalla con el Consejo. Si la dan, estaremos de su lado.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, ο λεγόμενος ευρωπαϊκός κοινωνικός πυλώνας αποτελεί μια ακόμα επιχείρηση εξαπάτησης των εργαζομένων, επιταχύνει και γενικεύει τη βάρβαρη αντεργατική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κυβερνήσεων, που ήδη εφαρμόζεται ενιαία από τα ευρωενωσιακά όργανα και τις αστικές κυβερνήσεις σε όλα τα κράτη μέλη για τα κέρδη των μονοπωλίων. Οι είκοσι δράσεις του πυλώνα ανοίγουν δρόμους στις πιο σκληρές μορφές εκμετάλλευσης: γενίκευση ελαστικής απασχόλησης στο όνομα της ισορροπίας της οικογενειακής και εργασιακής ζωής, δουλειά μέχρι τον τάφο και συντάξεις φτωχοκομείου στο όνομα της ενεργού γήρανσης, υπονόμευση συλλογικών συμβάσεων και μισθοί πείνας στο όνομα του ελάχιστου εισοδήματος, εντατικοποίηση και εκμετάλλευση χωρίς όριο στο όνομα των καινοτόμων μορφών εργασίας και για να περάσουν ανεμπόδιστα υποταγή στους καπιταλιστές στο όνομα του κοινωνικού διαλόγου. Ζωή και δουλειά με δικαιώματα στον καπιταλισμό και μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν υπάρχει. Για τον εργαζόμενο λαό ένας δρόμος υπάρχει: αναμέτρηση με το κεφάλαιο και τις συμμαχίες του, για να γίνει ιδιοκτήτης του πλούτου που παράγει, να ζήσει τη ζωή που του αξίζει και μπορεί.

Thomas Mann (PPE). – Herr Präsident! Ich habe ja nun erfahren: Da gibt es einige, die wollen eine Sozialunion mit Transfermechanismen, mit verstärkten Sozialausgaben, für Krisenländer geeignet. Und die anderen sagen: Das ist ein gegenteiliger Effekt, wir wollen gar nichts machen.

Ich strebe an, dass wir versuchen, Brücken zu bauen. Wie wäre denn folgende Idee – ich habe sie schon an Marianne Thyssen weitergeleitet: Können wir nicht einen EU-Sozialkonvent einberufen? Aber nicht als ein Gremium, als ein Alibi für Diskussionen, nicht ein Gremium, das hinter verschlossenen Türen tagt. Genau das Gegenteil andere: dafür zu sorgen, dass sie in aller Öffentlichkeit hineingehen, Parlamentarier einbeziehen, Regierungen einbeziehen, auch dafür zu sorgen, dass die Sozialpartner dabei sind. Aber dann vor allem auch die Betroffenen einladen und zwar regelmäßig: die Menschen, die von Arbeitslosigkeit betroffen sind, die Menschen, die ausgegrenzt werden, diejenigen, die auch Flüchtlinge sind, Menschen mit Behinderung – damit wir ihnen ein Forum schaffen. Etwa anderthalb Jahre lang in aller Öffentlichkeit zu diskutieren, alle Dokumente nach draußen geben, damit die Menschen spüren: Jawohl, Europa hat ein soziales Gesicht, und wir arbeiten daran, dass es funktionieren kann. Ob es der Arbeitsschutz ist oder die Frage der sozialen Fairness oder Arbeitsrechtssituationen.

Wenn wir das als Grundlage haben, dann können wir doch deutlich machen: Wir wollen dieses soziale Europa, und die Menschen wollen wir mitnehmen. Wäre das nicht eine Gelegenheit, Frau Kommissarin?

Maria Grapini (S&D). – Domnule președinte, doamna comisar, vreau să vă felicit că, în sfârșit, v-ați asumat acest pilon social și nu numai egalitatea de șanse, egalitatea de gen. Femeile sunt valoroase, antropologic sunt dotate cu anumite calități și trebuie puse în valoare.

Dar vreau să vă adresez o întrebare: acest pilon social nu va putea să aibă efecte pozitive dacă nu-l veți corela cu politica de coeziune socială, pentru că trebuie să înțelegem că sunt absolut diferențe majore între dezvoltarea economică din țările membre ale Uniunii Europene și vor genera, așa cum am mai și spus, noi generații de oameni săraci. V-ați gândit să corelați pilonul social cu politica de coeziune și cum? Și cred foarte mult că trebuie să luptăm să nu existe discriminare în funcție de gen, naționalitate, religie și apartenență politică. Noi nu trebuie să facem politică pentru partide politice, ci pentru cetățeni, și doresc foarte mult să se înțeleagă acest lucru, că nu există viața cetățeanului de dreapta, de stânga sau de centru. Există doar viața cetățenilor.

(Koniec zgłoszeń z sali)

Marianne Thyssen, *Member of the Commission*. – Mr President, thank you for those useful comments, this rich debate, the support of so many of you for the proclamation of the European Pillar of Social Rights, and for the support also for a broad approach to social policy.

Let me first address some of the key issues in this discussion. The pillar we launched today is just the start of a process. It is indeed a pillar of 20 principles and values and rights. It is something that we will use from day one as a reference framework to screen the employment and social policy in Member States and at European level, and a guidance, a compass, to guide us to more convergence, to upward convergence, towards better employment and social conditions – also working conditions – for our citizens, and it is indeed more than words, words, words. That is the reason why we immediately proposed and launched today some concrete deliverable proposals for legislation or concrete starting first-phase consultations with the social partners.

Regarding the request of the European Parliament for legislation, and also for a framework directive on decent working conditions, we agree that it is important to ensure that all forms of employment enjoy a minimum set of rights and protection. This is perhaps the main outcome from our public consultation: to adapt the social acquis to the new world of work. I want to reassure you that this objective is addressed in the two partner consultations we are launching: the one on the written statement directive, and the other one on access to social protection. If social partners cannot agree – you never know – then the Commission stands ready to table proposals. You have seen now, with the proposal on the work-life balance, that we have the courage and we have the determination to do so.

It is important to recognise that the Commission cannot legislate on everything. In fact, the guiding principle of this Commission has been that we do not legislate for the sake of it. For example, we are not reopening the Working Time Directive: we are issuing guidance to improve its implementation. Indeed, we will proceed on a two-prong approach. On the one hand, we will step up our monitoring of the existing acquis, and on the other hand, we will enhance guidance to help Member States to help enterprises to implement it.

On the work-life balance (I will be short on this because time is running), you will see that we go beyond maternity and beyond childcare. I see in this House that there are different opinions. We have put an ambitious proposal on the table, and I hope for quick and constructive consideration by the co-legislators so that we can soon have a good directive.

We are in the midst of an economic and social transition. The social fallout from the crisis remains present, and the resulting political pressure at all political levels is massive. Above all, this demands a clear and a commonly shared idea of what the European Union can and cannot do in this field. There is an economic, social and political urgency to make the European Pillar of Social Rights a success. First, the economic arguments: we need a modern labour market, we need social protection, and we need education systems to drive upward convergence, and we need to get more and better qualified people into the labour force. This is the way to build resilience, and this is the way to make our economies competitive and our welfare systems sustainable in the longer term.

Second, there are the social arguments. The labour market is a vehicle for inclusion, to improve people's life chances and to help them to fulfil their potential. The best way to make people feel valued is through a high-quality job. We need to make sure that everyone can participate, and that no one is left behind. Third, there is the political imperative of tackling inequalities. Our political resilience – our resilience too – depends on restoring a sense of fairness, of opportunity, and of empowerment. I therefore count on your support to make the European Pillar of Social Rights a reality. On the reflection paper, the debate on the future of Europe, it is open. President Juncker launched the White Paper on this debate, and we are now feeding the debate with concrete reflection documents. The first one, not *par hasard*, is on social policy. We will have others on the deepening of the Economic and Monetary Union, on defence, on globalisation and on the financing of the European Union. So the debate is open and we will deliver more reflection papers to feed the debate – and of course we hope, Thomas Mann, that as many people as possible participate in this important debate, and in the one on the future of Europe. Thank you very much, and let us continue to work together.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Clara Eugenia Aguilera García (S&D), *por escrito*. – Reforzar la Europa Social es el mejor instrumento del que disponemos para prevenir los populismos y el euroescepticismo. Pero el paquete de medidas para crear un pilar europeo de derechos sociales presentado hoy por la Comisión no es lo suficientemente ambicioso. Los socialistas españoles estamos profundamente decepcionados ante esta declaración de buenas intenciones sin objetivos vinculantes que no va a servir para acabar con la precariedad, aumentar los salarios, o mejorar la protección social en los Estados miembros. De todas las medidas presentadas hoy las únicas vinculantes han sido las relativas a la conciliación de la vida familiar y profesional, algo que valoramos muy positivamente, puesto que llevamos dos años reivindicándolas. La propuesta plantea, entre otras cosas, un permiso retribuido de al menos cuatro meses para que padres y madres cuiden de sus hijos e hijas, así como facilidades para el cuidado de familiares enfermos o personas dependientes. Nos emplearemos a fondo para que estas medidas salgan adelante, pero también para que el presidente Juncker cumpla con su promesa y presente verdaderas propuestas vinculantes como una Directiva de condiciones laborales justas, una Directiva sobre un marco europeo de rentas mínimas o un plan decidido contra la pobreza infantil.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Reforzar la Europa Social es el mejor instrumento del que disponemos para prevenir los populismos y el euroescepticismo. Pero el paquete de medidas para crear un pilar europeo de derechos sociales presentado hoy por la Comisión no es lo suficientemente ambicioso. Los socialistas españoles estamos profundamente decepcionados ante esta declaración de buenas intenciones sin objetivos vinculantes que no va a servir para acabar con la precariedad, aumentar los salarios, o mejorar la protección social en los Estados miembros. De todas las medidas presentadas hoy las únicas vinculantes han sido las relativas a la conciliación de la vida familiar y profesional, algo que valoramos muy positivamente, puesto que llevamos dos años reivindicándolas. La propuesta plantea, entre otras cosas, un permiso retribuido de al menos cuatro meses para que padres y madres cuiden de sus hijos e hijas, así como facilidades para el cuidado de familiares enfermos o personas dependientes. Nos emplearemos a fondo para que estas medidas salgan adelante, pero también para que el presidente Juncker cumpla con su promesa y presente verdaderas propuestas vinculantes como una Directiva de condiciones laborales justas, una Directiva sobre un marco europeo de rentas mínimas o un plan decidido contra la pobreza infantil.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D), *por escrito*. – Reforzar la Europa Social es el mejor instrumento del que disponemos para prevenir los populismos y el euroescepticismo. Pero el paquete de medidas para crear un pilar europeo de derechos sociales presentado hoy por la Comisión no es lo suficientemente ambicioso. Los socialistas españoles estamos profundamente decepcionados ante esta declaración de buenas intenciones sin objetivos vinculantes que no va a servir para acabar con la precariedad, aumentar los salarios, o mejorar la protección social en los Estados miembros. De todas las medidas presentadas hoy las únicas vinculantes han sido las relativas a la conciliación de la vida familiar y profesional, algo que valoramos muy positivamente, puesto que llevamos dos años reivindicándolas. La propuesta plantea, entre otras cosas, un permiso retribuido de al menos cuatro meses para que padres y madres cuiden de sus hijos e hijas, así como facilidades para el cuidado de familiares enfermos o personas dependientes. Nos emplearemos a fondo para que estas medidas salgan adelante, pero también para que el presidente Juncker cumpla con su promesa y presente verdaderas propuestas vinculantes como una Directiva de condiciones laborales justas, una Directiva sobre un marco europeo de rentas mínimas o un plan decidido contra la pobreza infantil.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Υπό τις συνθήκες της βαθιάς κρίσης της ΕΕ απαιτείται ένας νέος και αποτελεσματικός ευρωπαϊκός κοινωνικός πυλώνας, ο οποίος θα υπερβαίνει τη ρητορική και θα οδηγήσει σε απτά αποτελέσματα. Αποτελεί αδήριτη ανάγκη η σύναψη ενός νέου «Κοινωνικού Συμβολαίου» ανάμεσα στην ΕΕ και τους πολίτες της. Το εν λόγω «Κοινωνικό Συμβόλαιο» οφείλει να στοχεύει στην ενίσχυση του ευρωπαϊκού κοινωνικού μοντέλου, στην ενίσχυση της αλληλεγγύης μεταξύ των κρατών μελών, στη μείωση των ανισοτήτων τόσο σε επίπεδο κρατών μελών όσο και σε επίπεδο πολιτών, καθώς και στη διασφάλιση των εργασιακών δικαιωμάτων και των συλλογικών συμβάσεων. Η κατάρτιση ενός ολοκληρωμένου ευρωπαϊκού επενδυτικού προγράμματος, που θα δίνει έμφαση στις υποδομές και στις κοινωνικές υπηρεσίες, την καταπολέμηση των κοινωνικών ανισοτήτων και της ανεργίας, αλλά και την αντιμετώπιση των διαρθρωτικών ανισορροπιών των περιφερειών (συμπεριλαμβανομένου του δημογραφικού προβλήματος) θα μπορούσε να αμβλύνει αποφασιστικά υφιστάμενες ανισορροπίες μεταξύ κοινωνίας, πολιτικής και οικονομίας.

Λαμβανομένων υπόψη των βέλτιστων πρακτικών των κρατών μελών και των κοινωνικών εταίρων, θα ήταν επιθυμητή η υιοθέτηση ενός ευρωπαϊκού κανονισμού για τον καθορισμό αξιοπρεπών κατώτατων μισθών και την προώθηση αποτελεσματικών και ευρειών συλλογικών διαπραγματεύσεων. Στο πλαίσιο αυτό, οι απαιτήσεις των δανειστών απέναντι στην Ελλάδα για περαιτέρω περιορισμό των εργασιακών δικαιωμάτων δεν είναι μόνο άτοπες, αλλά βρίσκονται και εκτός ευρωπαϊκού πλαισίου.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – Dopo gli impegni presi dai leader di 27 Stati membri a Roma lo scorso marzo, le istituzioni europee muovono il primo passo verso la costituzione della cosiddetta «Europa Sociale». Questo passaggio è rappresentato dalla dichiarazione inter-istituzionale sul pilastro europeo dei diritti sociali. Il documento espone principi e diritti essenziali per il mercato del lavoro e per il *welfare* nel ventunesimo secolo, che noi riteniamo debba essere più attento alle esigenze degli «esclusi» dalla globalizzazione.

Il pilastro sancisce che nell'Unione vi debbano essere per tutti le stesse opportunità di lavoro, studio e apprendimento, che la parità di genere e le differenze etnico religiose debbano sempre essere rispettate e che sia garantito un adeguato supporto all'occupazione, specie giovanile. Moltissimo resta ancora da fare ma questa dichiarazione costituisce il primo passo concreto per dare ai cittadini le risposte che da tanto tempo attendono.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – As manifestações de «preocupação social» por parte dos defensores da integração capitalista europeia chegam a ser pungentes. Mas em nenhum momento põem em causa as políticas que nos trouxeram a devastação e o retrocesso social. A maquilhagem social da UE atinge o seu expoente máximo com o proclamado «pilar social».

O edifício comprovadamente antissocial e antidemocrático – com pilares como o Pacto de Estabilidade, Semestre Europeu, Tratado Orçamental, Governação Económica, sanções, etc. – passaria afinal a ser «social» por obra e graça do mirífico pilar. Quase daria para rir não fosse o assunto tão sério. O dito pilar não é outra coisa que o canto da sereia dos que, perante as insanáveis contradições de uma integração esgotada e sem resposta para os problemas dos povos (que, de resto, causou e agravou), clamam por mais do mesmo.

Quanto à substância da coisa, no dito pilar não cabem o aumento dos salários e dos direitos, a defesa da contratação coletiva ou de serviços públicos universais e gratuitos. Cabe a defesa da harmonização da legislação laboral e social (leia-se: o seu nivelamento por baixo), numa lógica de facilitação da circulação de mão-de-obra barata no mercado único. Cabe a legitimação da precariedade e o «social» princípio do utilizador-pagador no acesso a serviços públicos.

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – Reforzar la Europa Social es el mejor instrumento del que disponemos para prevenir los populismos y el euroescepticismo. Pero el paquete de medidas para crear un pilar europeo de derechos sociales presentado hoy por la Comisión no es lo suficientemente ambicioso. Los socialistas españoles estamos profundamente decepcionados ante esta declaración de buenas intenciones sin objetivos vinculantes que no va a servir para acabar con la precariedad, aumentar los salarios, o mejorar la protección social en los Estados miembros. De todas las medidas presentadas hoy las únicas vinculantes han sido las relativas a la conciliación de la vida familiar y profesional, algo que valoramos muy positivamente, puesto que llevamos dos años reivindicándolas. La propuesta plantea, entre otras cosas, un permiso retribuido de al menos cuatro meses para que padres y madres cuiden de sus hijos e hijas, así como facilidades para el cuidado de familiares enfermos o personas dependientes. Nos emplearemos a fondo para que estas medidas salgan adelante, pero también para que el presidente Juncker cumpla con su promesa y presente verdaderas propuestas vinculantes como una Directiva de condiciones laborales justas, una Directiva sobre un marco europeo de rentas mínimas o un plan decidido contra la pobreza infantil.

Eider Gardiazabal Rubial (S&D), *por escrito*. – Reforzar la Europa Social es el mejor instrumento del que disponemos para prevenir los populismos y el euroescepticismo. Pero el paquete de medidas para crear un pilar europeo de derechos sociales presentado hoy por la Comisión no es lo suficientemente ambicioso. Los socialistas españoles estamos profundamente decepcionados ante esta declaración de buenas intenciones sin objetivos vinculantes que no va a servir para acabar con la precariedad, aumentar los salarios, o mejorar la protección social en los Estados miembros. De todas las medidas presentadas hoy las únicas vinculantes han sido las relativas a la conciliación de la vida familiar y profesional, algo que valoramos muy positivamente, puesto que llevamos dos años reivindicándolas. La propuesta plantea, entre otras cosas, un permiso retribuido de al menos cuatro meses para que padres y madres cuiden de sus hijos e hijas, así como facilidades para el cuidado de familiares enfermos o personas dependientes. Nos emplearemos a fondo para que estas medidas salgan adelante, pero también para que el presidente Juncker cumpla con su promesa y presente verdaderas propuestas vinculantes como una Directiva de condiciones laborales justas, una Directiva sobre un marco europeo de rentas mínimas o un plan decidido contra la pobreza infantil.

Enrique Guerrero Salom (S&D), *por escrito*. – Reforzar la Europa Social es el mejor instrumento del que disponemos para prevenir los populismos y el euroescepticismo. Pero el paquete de medidas para crear un pilar europeo de derechos sociales presentado hoy por la Comisión no es lo suficientemente ambicioso. Los socialistas españoles estamos profundamente decepcionados ante esta declaración de buenas intenciones sin objetivos vinculantes que no va a servir para acabar con la precariedad, aumentar los salarios, o mejorar la protección social en los Estados miembros. De todas las medidas presentadas hoy las únicas vinculantes han sido las relativas a la conciliación de la vida familiar y profesional, algo que valoramos muy positivamente, puesto que llevamos dos años reivindicándolas. La propuesta plantea, entre otras cosas, un permiso retribuido de al menos cuatro meses para que padres y madres cuiden de sus hijos e hijas, así como facilidades para el cuidado de familiares enfermos o personas dependientes. Nos emplearemos a fondo para que estas medidas salgan adelante, pero también para que el presidente Juncker cumpla con su promesa y presente verdaderas propuestas vinculantes como una Directiva de condiciones laborales justas, una Directiva sobre un marco europeo de rentas mínimas o un plan decidido contra la pobreza infantil.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – Reforzar la Europa Social es el mejor instrumento del que disponemos para prevenir los populismos y el euroescepticismo. Pero el paquete de medidas para crear un pilar europeo de derechos sociales presentado hoy por la Comisión no es lo suficientemente ambicioso. Los socialistas españoles estamos profundamente decepcionados ante esta declaración de buenas intenciones sin objetivos vinculantes que no va a servir para acabar con la precariedad, aumentar los salarios, o mejorar la protección social en los Estados miembros. De todas las medidas presentadas hoy las únicas vinculantes han sido las relativas a la conciliación de la vida familiar y profesional, algo que valoramos muy positivamente, puesto que llevamos dos años reivindicándolas. La propuesta plantea, entre otras cosas, un permiso retribuido de al menos cuatro meses para que padres y madres cuiden de sus hijos e hijas, así como facilidades para el cuidado de familiares enfermos o personas dependientes. Nos emplearemos a fondo para que estas medidas salgan adelante, pero también para que el presidente Juncker cumpla con su promesa y presente verdaderas propuestas vinculantes como una Directiva de condiciones laborales justas, una Directiva sobre un marco europeo de rentas mínimas o un plan decidido contra la pobreza infantil.

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie*. – Jednym z pierwotnych założeń integracji europejskiej jest wspólna praca na rzecz stałego polepszania warunków życia obywateli. Unia Europejska dzięki temu, że łączy potencjał 28 gospodarek oraz zasobów ludzkich z 28 krajów, jest w stanie zaoferować mieszkańcom korzyści ekonomiczno-społeczne, jakich państwa w pojedynkę nie byłyby w stanie wytworzyć. Dlatego też chciałabym podkreślić, że od początku popierałam koncepcję Komisji Europejskiej utworzenia filaru praw socjalnych jako ram oraz wskazówek do przeprowadzania koniecznych reform na poziomie narodowym.

Propozycje i przyszłe działania Komisji Europejskiej muszą respektować zasadę subsydiarności oraz fakt, że nadal w Unii Europejskiej mamy do czynienia z różnicami w poziomie rozwoju ekonomiczno-społecznego. Tworząc europejski filar praw socjalnych, musimy działać niezmiernie ostrożnie, rozważnie i odpowiedzialnie. Pamiętajmy, że dobrej jakości miejsca pracy oraz wysoki poziom zabezpieczenia społecznego biorą się ze wzrostu gospodarczego, a ten potrzebuje dostępu do finansowania, elastycznych rynków pracy, dobrze wyedukowanej kadry pracowników oraz ograniczonej biurokracji. Te elementy musimy zapewnić w pierwszej kolejności!

W tym kontekście pozytywnie oceniam przedstawione przez Komisję propozycje dotyczące łączenia życia zawodowego z rodzinnym oraz rozpoczęte konsultacje społeczne. Wszyscy pracownicy bez względu na kontrakt, na jakim są zatrudnieni, powinni mieć zapewnioną odpowiednią ochronę socjalną oraz otrzymać pisemną informację o warunkach zatrudnienia. Przyszłe rozwiązania muszą jednak uwzględniać zasadę subsydiarności.

Ádám Kósa (PPE), *írásban*. – Az Európai Bizottság által beterjesztett javaslattal szemben számos fenntartást kell megfogalmaznunk annak ellenére, hogy az elérendő cél nagyon is kívánatos: az inkluzív, szociális Európa. Ugyanakkor a tagállamok szuverenitását és magát a szubszidiaritást elvét ebben az esetben különösen szem előtt kell tartanunk: a tagállamok tudják a legjobban, hogy lehet ezeket a célokat elérni a legjobban. Számos olyan, Magyarországon már megvalósult intézkedéssel tudom ezt illusztrálni, amire büszkének lehetünk: a kisgyermekek 90 százaléka eszik ingyen naponta háromszor, a hátrányos helyzetű gyermekek pedig a tanítási szünetekben is ingyenesen jutnak ételhez. A minimálbér-emelés területén is jelentős előrelépés történt az elmúlt 25 év távlatában is. Előrelépés az is, hogy az intézményi elhelyezés és tartós ápolás-gondozás tekintetében szintén élen jár Magyarország, ugyanis a közeljövőben megvalósul a nagy, vidéki intézményekben elhelyezett, fogyatékkal élő emberek (3500-4000 fő) kisebb lakóegységekbe költöztetése is. Mivel Magyarország nyitott gazdaságának és versenyképességének felelős figyelembevétele elengedhetetlen, a további stabil és kiszámítható fejlődés előfeltétele csakis a megfontolt, biztos haladás lehet – ebben a folyamatban biztos, hogy partnerek leszünk.

Juan Fernando López Aguilar (S&D), *por escrito*. – Reforzar la Europa Social es el mejor instrumento del que disponemos para prevenir los populismos y el euroescepticismo. Pero el paquete de medidas para crear un pilar europeo de derechos sociales presentado hoy por la Comisión no es lo suficientemente ambicioso. Los socialistas españoles estamos profundamente decepcionados ante esta declaración de buenas intenciones sin objetivos vinculantes que no va a servir para acabar con la precariedad, aumentar los salarios, o mejorar la protección social en los Estados miembros. De todas las medidas presentadas hoy las únicas vinculantes han sido las relativas a la conciliación de la vida familiar y profesional, algo que valoramos muy positivamente, puesto que llevamos dos años reivindicándolas. La propuesta plantea, entre otras cosas, un permiso retribuido de al menos cuatro meses para que padres y madres cuiden de sus hijos e hijas, así como facilidades para el cuidado de familiares enfermos o personas dependientes. Nos emplearemos a fondo para que estas medidas salgan adelante, pero también para que el presidente Juncker cumpla con su promesa y presente verdaderas propuestas vinculantes como una Directiva de condiciones laborales justas, una Directiva sobre un marco europeo de rentas mínimas o un plan decidido contra la pobreza infantil.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Su pilar social es un documento de buenas intenciones que no va más allá de la legislación europea vigente. Este Parlamento pidió la ratificación de la Carta Social Europea revisada por los Estados miembros y la posible adhesión de la propia UE, como medio para dotarse de un pilar social digno de este nombre. Por el contrario, su propuesta no hace más que maquillar las políticas de la Troika en la zona del euro y su ataque frontal a los derechos sociales y a la negociación colectiva. Ni siquiera incorpora ninguna propuesta firme sobre dumping social, una propuesta de Directiva de rentas mínimas, un impulso del diálogo social europeo, la adhesión de la UE a la CEDH (pese a estar prevista en los Tratados...). Al final, la única propuesta legislativa que se anuncia hoy es la ampliación del permiso parental, algo que desde luego defendemos frente a la patronal europea, sin olvidar que fue la propia Comisión la que eliminó la propuesta de extender el permiso de maternidad. Pero los europeos han expresado, voto tras voto, su fuerte crítica al neoliberalismo que impregna las políticas europeas. Es hora de un cambio de rumbo que no puede demorarse más.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραπτώς*. – Η ηγεσία της ΕΕ διακατέχεται από πλήρη διγλωσσία όσον αφορά τα κοινωνικά δικαιώματα στην ΕΕ, κοινωνικά δικαιώματα τα οποία καταπατώνται βάνουσα λόγω των πολιτικών της μερκελικής λιτότητας και της βίαιης δημοσιονομικής προσαρμογής. Μάλιστα η κατάσταση στην Ελλάδα έχει ξεπεράσει πλέον κάθε όριο. Έτσι, στα επτά πέτρινα μνημονικά χρόνια η ελληνική οικονομία διαλύθηκε και η χώρα μετατράπηκε σε ένα απέραντο κοινωνικό νεκροταφείο, με απόπτωση του 25% του ΑΕΠ και σε απόλυτους αριθμούς πάνω από 47 δισ. ευρώ, με περικοπές μισθών, συντάξεων και επιβολή φόρων που ξεπερνούν τα 63 δισ. ευρώ, με το δημόσιο χρέος από 123% του ΑΕΠ που ήταν πριν το μνημόνιο τελικά να εκτοξεύεται στα ύψη, αφού σύμφωνα με το ίδιο το ΔΝΤ θα σκαρφαλώσει το 2017 στο 184,7% του ΑΕΠ!!! Επτά πέτρινα μνημονιακά χρόνια στα οποία φτωχοποιήθηκε το 40% του ελληνικού λαού, οι άνεργοι ξεπέρασαν το 1,5 εκατομμύριο και χιλιάδες μαγαζιά έβαλαν λουκέτο, με τους νέους μας να φεύγουν κατά χιλιάδες στην ξενιτιά, μια και το ποσοστό ανεργίας των νέων 15-24 βρίσκεται σήμερα στο 45,2%. Και επιπλέον προωθείται διάλυση των εργασιακών σχέσεων, μαζικές απολύσεις και ξεπούλημα της δημόσιας περιουσίας με ιδιαίτερη έμφαση στη ΔΕΗ, στα λιγνιτικά αποθέματα της χώρας και στους υδροηλεκτρικούς σταθμούς.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – L'Europe sociale a été abandonnée par Bruxelles. Avec le dumping social et fiscal, le cercueil des acquis sociaux a été bien cloué. Le «socle européen des droits sociaux» semble avoir pour objectif louable de remettre les problématiques sociales au cœur des politiques européennes.

En réalité, ce concept flou est une déclaration de principes ou de bonnes intentions. La Commissaire Thyssen nous l'a d'ailleurs confirmé par écrit: «Le socle ne vise pas à harmoniser la situation dans les États membres, mais plutôt à exprimer un certain nombre de principes.»

Loin des préoccupations des citoyens, la Commission nous offre la tenaille et un cache-sexe social. Nous ne croyons pas à l'unification des régimes sociaux en Europe. Les différences sont trop dramatiques entre les pays: le salaire minimum (brut) en Bulgarie est de 235 euros contre 1 480 euros en France (source Eurostat, février 2017).

Nous refusons le nivellement par le bas. Au nom de la «viabilité budgétaire», Bruxelles vise la remise en cause des acquis sociaux dans chaque État. Nous appelons la Commission à se concentrer sur l'amélioration de sa propre performance.

Момчил Неков (S&D), *в писмена форма*. – Предложението относно равновесието между професионалния и личния живот създава редица нови минимални стандарти. Два аспекта, които аз намирам за изключително важни, са новите стандарти за отглеждане на дете и отпуск за полагане на грижи. Това е изключително необходимо, особено за държави със застрашаващо население, каквато за мое съжаление е и моята – България.

Силено подкрепям и предложението за по-гъвкав подход към условията на труд за родители на деца до 12-годишна възраст. Това е инициатива, която отговаря на променящите се модели на работа и хем ще даде повече гъвкавост на работниците, хем ще даде възможност за постигане на по-добри икономически резултати за предприятията. Днешните по-гъвкави трудови споразумения предоставят нови възможности за работа, особено за младите хора, но могат потенциално да доведат до нова несигурност и неравенство.

В тази връзка, искрено се надявам започнатите консултации със социалните партньори да помогнат в намирането на правилния подход за добър баланс между социалната сигурност и потенциала за ръст. Смятам, че направените предложения днес от Европейската комисия са в правилната посока и ги подкрепям. Обръщам се с призив към държавите членки да вземат адекватни мерки за законодателни инициативи, които ще допринесат за по-добрите условия на труд за работещите.

Anne Sander (PPE), *par écrit*. – L'Europe sociale a trop longtemps été considérée comme l'Arlésienne du projet européen. Aujourd'hui, la Commission nous propose un pilier social prometteur qui doit devenir le ciment de notre marché commun. Nous ne pouvons pas mettre en concurrence nos entreprises et nos salariés sans établir des règles justes, sans garantir des perspectives d'amélioration des conditions de vie pour tous. L'Europe est actuellement perçue par les travailleurs les plus fragiles comme l'instrument d'une baisse des salaires et des conditions de travail. Il est temps de redéfinir un socle minimum de droits qui préserve nos États-providence. Ces États-providence, nés de l'après-guerre, font la particularité de l'Union européenne dans le monde et sont la base de la paix de nos sociétés. La montée des tensions en Europe et l'essor des populismes sont les symptômes de l'effritement de notre protection sociale et du sentiment d'injustice qui naît chez ceux qui perdent leur emploi en raison d'une concurrence déloyale et du dumping social. Ce pilier social doit donc devenir la promesse d'une Europe qui protège réellement ses citoyens et tire tout le monde vers le haut.

Alfred Sant (S&D), *in writing*. – The ongoing thrust to put social concerns at the heart of the European project is welcome if belated. Since 2008, the EU has increasingly focused on the task of reinforcing its economic structures, no matter what the human and social cost. This has fed populist and extremist ideologies. Making the social pillar meaningful is going to be hard. It will need to go beyond collating pan-European policies and setting them up as remote signposts for future implementation. What has happened with the social goals set for 2020 should serve as a warning. Expectations should not be inflated beyond what can be attained. Within set priorities, resources must be mobilised to really implement goals. Then, there is the challenge of facing up to the way by which under EU rules, economies and public budgets react to downturns. Especially in the eurozone, the major policy tool is internal devaluation. As experience has shown, this undermines social cohesion, creates hardship and at best brings about a slow recovery that leaves people with a lower standard of living to what they were used to previously. Will the social pillar be robust enough to counter the effects of internal devaluations in European societies?

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Polityka społeczna stanowi istotny element zmniejszania różnic wśród obywateli. Dlatego tak ważne jest poparcie dla wszelkich aktywnych form kooperacji, zwłaszcza w dzisiejszych czasach, pełnych dynamiki i zmian w społeczeństwach, oraz przy obecnych realiach na rynku pracy. Troska o zatrudnienie oraz godne warunki pracy bez wątplenia wymaga wzmocnienia dialogu społecznego i zintensyfikowania współpracy z partnerami społecznymi.

W Unii Europejskiej mamy do czynienia ze zróżnicowaną strukturą społeczną i różną charakterystyką rynku pracy, a co za tym idzie, z różnymi potrzebami socjalnymi. Właśnie dlatego decyzje wpływające na podnoszenie standardów społecznych powinny być analizowane i podejmowane przede wszystkim na szczeblu krajowym. Wymiana doświadczeń poszczególnych państw w takich obszarach jak ochrona praw pracowniczych czy rozwój polityki rodzinnej będzie wzmacniała współpracę, a w efekcie przełoży się na konstruktywne kroki na poziomie krajowym.

W sferach tak delikatnych jak życie obywateli, inicjatywy na poziomie UE w obszarze praw socjalnych powinny opierać się głównie na koordynacji współpracy. Pełne wykorzystanie potencjału pracowników jest możliwe przy odpowiednio zrównoważonym życiu prywatnym i zawodowym. Inicjatywa KE w sprawie uprawnień opiekuńczych wymaga jednak jeszcze uważnej i kompleksowej analizy.

Sergei Stanishev (S&D), *in writing*. – I welcome the long-overdue legislative and non-legislative proposals put forward today by the Commission on the European Pillar of Social Rights and the reflection paper on the social dimension of Europe. I sincerely hope that today we are breaking with austerity. The broader debate on #FutureOfEurope should not be about new speed(s), but about a new direction, which should be a social one. Contrary to what the Commission suggests, however, I believe upward social convergence is in the interest of ALL MSs and EU citizens – better standards only for the Eurozone or a coalition of the willing is simply not an option, as it will further fragment the single market and labour conditions throughout the EU. While making the Social Pillar a reality will require the efforts of Member States, EU institutions and social partners alike, the Progressive family will continue to push for our flagship initiatives such as establishing a Child Guarantee, which were not reflected in the present proposal. The urgent need for economic and social reform prompts us to spare no effort towards reducing economic imbalances by promoting investment and actively supporting the creation of growth and decent jobs with strong social rights throughout the EU.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Hvala Evropski komisiji za današnjo predstavitev. Mislim, da je to eden izmed večjih projektov tega mandata. Pozdravljam vašo pobudo, da želite zmanjšati razlike med državami članicami na socialnem področju, menim pa, da ste si zadali kar težko nalogo.

Največ pozornosti pa danes namenjamo prav družinskim dopustom ob rojstvu otroka, torej sorodniškemu in starševskemu dopustu. Spremembe, ki jih predlagate, so zame sprejemljive in jih zato pozdravljam. V Sloveniji traja dopust za nego in varstvo otroka vse skupaj 260 dni, torej več kot 8 mesecev. V moji državi imamo torej veliko višji standard, zato ti predlogi ne prinašajo bistvenih sprememb.

Mnoge države pa niso navdušene, ker so njihovi standardi bistveni nižji kot naši. Tudi to moramo razumeti. Potrebno je poiskati pravo ravnovesje in seveda spodbujati državljane, da se odločajo za ustvarjanje družine. Navsezadnje je od tega odvisna naša prihodnost in prihodnost Evrope.

Janusz Zemke (S&D), *na piśmie*. – Popieram zaproponowane przez Komisję Europejską aktywne formy współdziałania w kwestiach społecznych, mające na celu wprowadzenie równowagi pomiędzy życiem zawodowym a prywatnym obywateli UE. Pozytywnie oceniam również postulaty służące wzmocnieniu dialogu społecznego, zacieśnieniu współpracy z partnerami społecznymi, troskę o zatrudnienie i warunki pracy. Ambicje Komisji Europejskiej zmierzające do poszerzenia kręgu osób uprawnionych do korzystania z uprawnień opiekuńczych także na krewnych osób zależnych są również godne uwagi, lecz wymagają uważnej analizy.

Uważam, że – poza Unią Europejską – istotną rolę w obszarze podnoszenia standardów społecznych mają do odegrania także państwa członkowskie. Postęp w tym zakresie może bowiem zapewnić dalsze pogłębianie współpracy w ramach rynku wewnętrznego i skuteczna implementacja agendy na rzecz wzrostu. Sprawne funkcjonowanie europejskiego filaru praw socjalnych zapewni wymiana doświadczeń i dobrych praktyk w zakresie rozwoju polityki rodzinnej, polityki migracyjnej oraz ochrony praw pracowniczych.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Presidente

16. Is-sitwazzjoni attwali fit-Turkija, b'mod partikolari fir-rigward tar-referendum kostituzzjonali (dibattitu)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulla situazione in Turchia, con particolare riferimento al referendum costituzionale.

La discussione di oggi è di particolare importanza. Voglio ricordare che l'Unione europea non vuole in alcun modo chiudere la porta al popolo turco, che resta un popolo amico con cui cerchiamo costantemente il dialogo e l'apertura. Al tempo stesso, non possiamo voltarci dall'altra parte davanti ad azioni che vanno nella direzione opposta ai valori che sono alla base della costruzione europea. Libertà di stampa, libertà d'espressione e separazione dei poteri sono diritti fondamentali imprescindibili per chi vuole entrare nell'Unione, così come la pena di morte rappresenta una linea rossa invalicabile.

Voglio altresì ricordare al Presidente Erdogan che l'Europa non è un continente islamofobo. In Europa vivono milioni di cittadini di religione islamica, che hanno la piena libertà di esercitare la loro fede e che non sono in alcun modo discriminati. Così come sancito dall'articolo 17 del trattato, il Parlamento europeo con le altre istituzioni promuove attivamente il dialogo interreligioso e ne sono testimonianza le tante iniziative alle quali hanno partecipato da protagonisti autorevoli esponenti della comunità musulmana.

Domani incontrerò in questo Parlamento il Gran Muftì d'Egitto, la massima autorità religiosa islamica del suo paese. Mi auguro che anche in Turchia si sviluppi un così forte e convinto dialogo tra diverse religioni e mi auguro che Istanbul possa rimanere la città delle duemila moschee, delle duecento chiese e delle venti sinagoghe.

Johannes Hahn, *on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, first of all thank you for your introduction and clarification. Our relations with Turkey unfortunately have still not reached calm waters. You have all seen the news coming from Turkey even today, and many of you have commented on it.

We have stressed on many occasions that it is Turkey's sovereign right to let its citizens vote on whether to have a parliamentary or a presidential system. However, the constitutional reform and the circumstances in which the referendum took place are a matter of concern, for three reasons. First, we share the very serious concerns of the Venice Commission with regard to the proposed constitutional changes. This is something we stated clearly before the vote. Once the constitutional changes are fully implemented, Turkey will move even further away from European standards, especially with regard to the separation of powers and the independence of the judiciary.

Second, the Office for Democratic Institutions and Human Rights of the OSCE has noted that the vote did not take place on a level playing field. The two sides did not have equal opportunities to campaign. Turkish voters were not provided with impartial or balanced information about the amendments they were voting on. Also, the ongoing state of emergency has curtailed fundamental freedoms that are essential to a genuinely democratic process.

The final OSCE/ODIHR report will be published in the next few days. It will now be crucial that all allegations of irregularities on Election Day are addressed through transparent investigations. It is always essential that democratic processes are fair and free; but this is even more crucial when deep constitutional changes are at stake. Our constitutions define the common rules of the game: if these rules are not recognised and accepted by everyone, the whole system becomes weaker.

Third, the electoral campaign has left Turkey's population deeply divided. The two sides disagree about the fundamental direction in which they would like to see their country move. The close referendum result makes the need to seek a broad consensus all the more important. I clearly see this as a way forward. Accusations and rhetorical aggressions flourished between the two campaigning sides within Turkey, but also between Turkish representatives and international actors. It is in the interest of Turkey to mend such an internal division, and it is in the interest of everyone to engage more constructively on the international arena.

The cooperation between Turkey and the Council of Europe is of paramount importance and has produced some results already. This work needs to be carried on and further deepened. We continue to encourage Turkey to address the Council of Europe's concerns and recommendations, including with regard to the State of Emergency. Security and fundamental freedoms can go together and must go together, in the interest of all Turkish citizens.

The question at stake now is what this means for EU-Turkey relations and their future. The time has come for an open and friendly discussion with Turkey about the future of our relationship. We will have a first opportunity after the referendum to exchange views on the way forward together with the European Union Foreign Ministers at the Gymnich meeting in two days' time in Malta. We therefore look forward to hearing your views and will be very interested to hear your interventions. I think you will contribute in a very concrete and precise manner in the ongoing debate.

Manfred Weber, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wenn wir heute die Beziehungen zwischen der Europäischen Union und der Türkei diskutieren, dann müssen wir etwas weiter zurückblicken – zumindest zum Putsch von vor knapp einem Jahr, als Erdoğan selbst und auch Tausende von türkischen Staatsbürgern sich gegen das Militär gestellt haben, mutig die Demokratie und die Freiheit des Landes verteidigt haben und damit auch Atatürks Worte weiter lebendig gehalten haben; ich zitiere: „Politische Macht, die sich allein auf Kanoenen stützt, wird sich nicht aufrecht erhalten lassen.“

Vielleicht haben wir damals auch, in den Tagen nach dem Putsch, die Entwicklungen zu wenig gewürdigt, den Kampf für die Freiheit auch für die Demokratie zu wenig gewürdigt. Bereits damals entstand leider Gottes durch Erdoğan der Eindruck, dass er diesen Putsch und die Entwicklungen nachher eher für seinen Machterhalt nutzt. Die Verteidigung der Freiheit und der Demokratie wäre eigentlich der Start gewesen, die Türkei in eine neue Phase von Demokratie und Rechtsstaatlichkeit zu führen. Wir erleben leider jetzt, dass das Gegenteil der Fall ist. Die Entwicklung und das, was dann passiert ist, ist uns allen bekannt: 40 000 Menschen verhaftet, 100 000 aus dem öffentlichen Dienst entlassen, 170 Medien geschlossen, 100 Journalisten im Gefängnis, und gestern Nacht mehr als 1000 Polizisten aus dem Dienst entlassen – ein weiterer massiver Eingriff.

Jetzt das Referendum. Die OECD mit klaren Aussagen dazu: Die Fairness war nicht gewährleistet. Demokratie wird nicht nur praktiziert, wenn man die Zahlen, wenn man die Wahlunterlagen ordentlich auszählt, sondern Demokratie bedeutet auch, dass schon im Verfahren bei den Medien Fairness stattfindet. Insofern hat zwar Erdoğan jetzt sein Ziel erreicht, aber der Preis, den er zahlt, ist ein hoher: Die Türkei ist heute ein gespaltenes Land, die Wirtschaft hat massiven Schaden genommen, und viele Freunde wurden vor den Kopf gestoßen, die externen Beziehungen sind beschädigt.

Jetzt müssen wir diskutieren, wie es weitergeht. Liebe Freunde, ein „Weiter so“, als sei nichts passiert, kann es angesichts der Situation in der Türkei für uns nicht geben. Erdoğan schließt leider mit seinem Weg die Tür zur Partnerschaft mit der Europäischen Union. Die Türkei geht in die falsche Richtung. Das muss jeder sehen, der die Augen öffnet. Es ist Zeit, das Verhältnis neu zu bewerten und zu klären.

Und ich möchte auch die Frage, die uns der Kommissar gestellt hat, beantworten: Aus Sicht der EVP-Fraktion ist damit eine Vollmitgliedschaft in der Europäischen Union nicht mehr realistisch. Wir müssen die Lebenslüge, die in den Beziehungen vorherrscht jetzt beenden. Ich glaube sogar, dass man sogar so weit gehen kann, dass das Erweiterungsversprechen, das wir 2004 gegeben haben, mehr Schaden verursacht als es genutzt hat. Auf türkischer Seite habe ich viele Partner in den letzten Jahren erlebt, die mir gesagt haben: Euer Angebot ist doch nicht im Kern ehrlich gemeint. Die EU wird uns nie aufnehmen. Es ist ein Versprechen, das nie ehrlich gemeint war. Und das hat in der Türkei zu Verärgerung und zu Ablehnung geführt. Und in Europa? In Europa muss ich Ihnen sagen, dass Boris Johnson in der Brexit-Kampagne Flyer verteilt hat, wo er die Türkei, Syrien und den Irak als mögliche zukünftige EU-Mitgliedstaaten dargestellt hat – es war eine Lüge, aber die Angst, dass dieses Europa grenzenlos ist, verunsichert die Menschen in Europa. Deswegen sollten wir die Lebenslüge der Vollmitgliedschaft der Türkei jetzt beenden.

Der Rat muss eine solche Grundsatzdiskussion führen. Donald Tusk als Ratspräsident muss nach Ankara reisen. Wir müssen miteinander reden, wie wir die zukünftigen Verhältnisse gestalten, und die Grundlage für die zukünftige Partnerschaft ist Ehrlichkeit – zu beschreiben, was möglich ist, aber auch, was nicht möglich ist, und unsere Position auch klarzustellen: Wir wollen nicht die Tür schließen. Die EVP-Fraktion will ein Angebot machen. Die Zollunion beispielsweise, die Zollunion plus, die die Kommission bereits vorgeschlagen hat – vielleicht können wir sie auch noch erweitern: mehr wirtschaftliche Zusammenarbeit, bei Visa für Studenten die Türen zu öffnen, für Menschen den Austausch zu verbessern – ja, wir sagen Ja dazu. Und auch im Kampf gegen den Terror, gegen ISIS und so weiter werden wir enger zusammenarbeiten müssen.

Bei der Flüchtlingspolitik haben wir gezeigt, dass die sektorale Zusammenarbeit Sinn macht – dass beide Seiten den Vorteil erkennen. Diesen Weg wollen wir gehen. Wir brauchen einen Neustart der Beziehungen, der Partnerschaft mit der Türkei auf Basis von Ehrlichkeit, und das heißt: Beenden der Beitrittsgespräche und Öffnen eines neuen Kapitels der sektoralen Zusammenarbeit.

Kati Piri, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, the referendum result last week in Turkey shows that democracy is not dead. On the contrary, despite the unfair electoral environment, the intimidation of the No campaigners and the massive control of the media by the government, half of Turkey's population showed that they are ready to push back for the democratic future of their country. The EU must fiercely support those forces. The international observation mission was clear in its assessment: this was not a fair election. The controversial decision of the electoral council to allow last-minute on-stand ballots to be counted in also raised serious questions about whether these elections were free. I therefore welcome the Commission's stance that it will insist on an independent investigation into the alleged irregularities.

But 16 April was also a sad day for all democrats because it is clear that, with such a Constitution, Turkey cannot become a member of the EU. As I stated in the draft annual report I published today, the EU should officially suspend the accession process if the constitutional changes are implemented unchanged. Having said that, we have to be vigilant that justified criticism of Erdogan's policies does not turn into anti-Turkish sentiment, as we sometimes, unfortunately, see in this House. There are millions of people in Turkey who do share the same European values and millions who do want the EU to remain the anchor for reforms in their country. I therefore do not agree with those in this Parliament who want to scrap Turkey, once and for all, as an EU candidate country. In Turkey, changes are possible in the future and I continue to believe in a joint future for Turkey and the EU. But I am also realistic and acknowledge that this is unlikely to happen under the current political leadership in Turkey. Even if talks are suspended, Turkey-EU relations remain in our joint interest. Cooperation should therefore continue in several areas. However, that cannot be a value-free transactional relationship only, where human rights and democracy are no longer important. To achieve this, we can use the economic power of the EU as leverage for promoting reforms in Turkey, for instance, by adding clear political benchmarks to the upgrade of the Customs Union.

PRÉSIDENCE DE MME Sylvie GUILLAUME

Vice-présidente

Syed Kamall, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, let us be honest today. Across this House most – if not all – of us share concerns over the current direction of the Turkish Government under President Erdogan. Maybe some speakers today will try to out-compete each other in their condemnations, or even – as the previous speaker said – their insults. Yes, we all share concerns over press freedom in Turkey. Yes, we all share concerns over the treatment of the opposition and the conduct of the referendum; and we all share concerns over President Erdogan seeking to grab more executive power for what has, up to now, been largely a ceremonial presidency.

However, many in this House also realise that, at times, we need to work with Turkey. We need to work with Turkey when it comes to controlling the flows of refugees and migrants and we need to work with Turkey on regional security as an important member of NATO. We need to work with Turkey as we share concerns over issues such as Russian aggression. So, in reality, we are talking about a difficult balancing act and this balancing act needs two things. Firstly, we need to be honest with Turkey that it may never be a member of the EU. There are too many concerns: prejudice against a largely Muslim population; a landmass which lies mostly in Asia; the prospect of freedom of movement for millions of Turks; the prospect of voting weights in the Council and here in this Parliament; and an EU external border which would be with countries such as Iran, Iraq and Syria. Secondly, we need to have a more robust and critical relationship between Turkey and the EU.

But in seeking both, the EU has to ask itself: is the EU ready for the consequences of Turkey possibly opening its borders with Greece and allowing people to transit to the EU, and of President Erdogan seeing himself being pushed into the arms of countries such as Russia or Iran? So, while Turkey is not ready for EU membership – and it is not even ready for visa liberalisation – completely turning our back on Turkey is not an option. This is why the ECR Group welcomes calls for a different kind of relationship with Turkey. It will be a difficult balancing act requiring much diplomacy. It may be a more difficult relationship, but it will be a more honest relationship – more cautious, more critical, focused more on cooperation and no longer on the distant goal of EU membership.

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I am not going to repeat what has been said on the situation in Turkey; I think that we have a common assessment, Commissioner. What is more important is what you have asked us: what our view is in the light of the Gymnich meeting. Together with Mr Weber, I have published a common op-ed article, you could say, on that in a number of newspapers, because I think it is critical now to go into a new cooperation and to make a new proposal to Turkey. I think that we have to stop accession negotiations. In fact, they are no longer accession negotiations; they are in fact suspended – not formally suspended, but, in fact, suspended. The only thing we are doing is still paying EUR 650 million every year for the pre-accession process, and it does not help these people in Turkey, journalists, or civil society in general. On the contrary, I think that continuing this so-called not formally suspended ‘accession’ is a cover-up that even makes it possible for some people in the Turkish authorities to further clamp down on civil society, on journalists, on the opposition, and so on. Our proposal is to reconsider that and ask: why not do what is in the Treaty?

The Treaty says that we can make association agreements with neighbourhood countries. Why not make a new association agreement and propose to Turkey such a new association agreement where you have two chapters: one chapter on economics, trade, Customs Union (we could propose an offer of an upgraded Customs Union, even further than what is on the table now); and at the same time, the second track, if on the Turkish side they open civil society, they agree to restore democracy in a certain sense. I do not want to call it a ‘Helsinki Process’ and to make a comparison to the strategy we followed with the Soviet Union (you remember that), but, in a certain way, that is what it is: a two-track approach. We should then use the EUR 640 or 650 million to help civil society there as a part of such a new strategy. That seems to me the new – even broadly supported – way forward that you could give as a message to the Gymnich meeting on Saturday.

Martina Michels, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Das Referendumsergebnis ist kein glanzvoller Sieg für Erdoğan – er hat das Land tief gespalten.

Wir fordern jetzt die Neuausrichtung der EU-Beziehungen zur Türkei, und es geht endlich um eine offensive Unterstützung der türkischen Zivilgesellschaft. Herr Weber, wer fast die halbe Türkei durch einen Abbruch der Beitrittsverhandlungen im Regen stehen lässt, handelt im besten Falle naiv oder verantwortungslos. Bei der Zollunion, wo es um wirtschaftliche Interessen geht, redet übrigens niemand von Abbruch. Erdoğan ist es nämlich, der einen Abbruch der Beitrittsverhandlungen herbeiprovozieren und innenpolitisch vermarkten will. An diesem Geschäft wollen wir uns nicht beteiligen.

Fordern wir nun endlich Stoppzeichen an der richtigen Stelle. Erstens: Flüchtlingsfonds statt schmutzigen Flüchtlingsdeals. Zweitens: keine Rüstungsexporte in die Türkei. Drittens: Truppenabzug von Soldaten der NATO-Partner, und viertens: Legen wir nun ein Fundament für den Dialog zur Stärkung demokratischer Kräfte und fordern wir: Schluss mit den Repressalien gegen die Opposition, die unabhängigen Medien, die Kurden und die Frauen.

Ska Keller, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, right now is really the time for the European Union to send a very clear message to Turkey, to Erdoğan specifically, and we all agree that we cannot continue business as usual. But it is also a very important time right now to talk to the 49% who have voted ‘no’ despite all the threats, despite the very unfair procedure and despite lots of people being put into jail. Our message to them has to be: we will not leave you alone. We will continue to engage with you, we will continue to support you – and by ‘us’ I mean the European Union, but also the political groups, and also us as individual citizens. We are responsible as the European Union to use the tools that we have in our hands to help those people.

We do not have so many tools in our hands, but I think there is one very important one, and that is the Customs Union, because that is something that Erdoğan wants, so we really need to use that one tool we have in our hands, and by using it I mean let us not upgrade it right now. We should not upgrade it before there is substantial improvement on human rights.

Questioning the accession talks or ending the talks might seem like the easy answer, the rapid answer, but it does not mean that it is right or effective. I think this would only help Erdoğan and it would close the door to the people we want to support. Let us trade the symbolism for real action, the real action is not the Customs Union. So friends in Turkey we will not forget you in these dark times.

Fabio Massimo Castaldo, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, una vittoria di misura del 51 %, con due milioni e mezzo di schede contestate e molte convalidate persino senza timbro. Un Frankenstein giuridico con un accentramento abnorme di potere esecutivo nelle mani del presidente, che potrà revocare ministri a suo piacimento, essere leader di partito, dichiarare lo stato di emergenza, nonché sciogliere il parlamento a sua discrezione, senza contrappesi. Grazie a censura, purghe e abusi, Erdogan ha realizzato il sogno nel cassetto, diventare di fatto il sultano della Turchia, facendosi beffe delle nostre raccomandazioni e lacerando il suo paese in due.

Mai come ora è evidente che quella porta che avevamo tenuto aperta finora ci sia stata violentemente sbattuta in faccia. Erdogan sorride pensando che l'Europa debole e codarda, che ha siglato l'accordo illegale sui migranti al prezzo di 6 miliardi, chiuderà gli occhi anche stavolta. Ci vorranno anche le prime condanne a morte o avrete il coraggio finalmente di bloccare la candidatura e fondi preadesione e inviare un vero sostegno alla società civile turca, magari usando la leva dell'unione doganale? Essere membro della NATO non basta e non giustifica. Il tempo delle chiacchiere è finito.

Harald Vilimsky, *im Namen der ENF-Fraktion*. – Frau Präsidentin, meine sehr geehrten Damen und Herren! Spätestens mit dem Ausgang dieses Verfassungsreferendums ist klar: Wir wollen keinen Tag länger mit der Türkei über eine Mitgliedschaft in der Europäischen Union verhandeln.

Wenn ich sage: Wir wollen keinen Tag weiter verhandeln, heißt es nicht, die Verhandlungen auszusetzen, es heißt nicht, sie temporär einzufrieren. Es heißt, diese Verhandlungen ein für allemal abzubreaken. Nach dem Ausgang dieses Referendums ist ebenfalls klar, dass wir keinen Euro weiter in Richtung der Türkei zahlen. Ich rede von Hunderten Steuermillionen, die hier in Europa erarbeitet werden und in der Türkei dann gegen uns eingesetzt werden.

Wir wollen weiter nicht tolerieren, dass in der Türkei eine Politik gegen eine Minderheit, die Kurden, betrieben wird, die absolut inakzeptabel ist. Wir wollen es nicht akzeptieren, Herr Erweiterungsminister Hahn, dass wir in Österreich etwa das Problem mit Doppelstaatsbürgerschaft haben, illegalen Doppelstaatsbürgerschaften, und damit in Österreich Politik gemacht wird gegen die Interessen der Republik. Ihr Außenminister Kurz rennt in Österreich beim Boulevard herum und sagt: Wir sind für einen Abbruch der Verhandlungen. Sie sind Parteikollege von ihm in der ÖVP: Ich erwarte mir, dass Sie dementsprechend handeln und unter diese Verhandlungen einen Schlussstrich setzen.

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, είναι απαράδεκτο το γεγονός πως η Ευρωπαϊκή Ένωση συνεχίζει ακόμα να θεωρεί την Τουρκία υποψήφια προς ένταξη χώρα. Η Τουρκία είναι ένα κράτος εντελώς ξένο προς τις αρχές και τις αξίες του ευρωπαϊκού πολιτισμού και περιφρονεί κάθε έννοια πολιτικών ελευθεριών. Ειδικά μετά το δημοψήφισμα, με το οποίο μετατρέπεται η χώρα αυτή ουσιαστικά σε ένα σύγχρονης μορφής χαλιφάτο, είναι επιτακτική ανάγκη να διακοπούν όχι μόνο οι διαπραγματεύσεις αλλά και κάθε είδους βοήθεια προς την Τουρκία και να αντιμετωπιστεί η ίδια σαν αυτό που πραγματικά είναι, ένα κράτος ταραξίας με επεκτατικές βλέψεις εναντίον όλων των γειτόνων του και παράγοντας αστάθειας στην ευρύτερη περιοχή.

Προς επιβεβαίωση των όσων υποστηρίζω, η Τουρκία προχώρησε χθες σε 71 συνολικά παραβιάσεις του ελληνικού FIR. Σημειώθηκαν τέσσερις αερομαχίες και δύο σκάφη της τουρκικής ακτοφυλακής παραβίασαν τα ελληνικά χωρικά ύδατα, ενώ ταυτόχρονα ο Ερντογάν απειλεί να πλημμυρίσει με λαθρομετανάστες ολόκληρη την Ευρώπη.

Καλώ λοιπόν το Ευρωκοινοβούλιο να πιέσει προς την κατεύθυνση της πλήρους και οριστικής διακοπής των ενταξιακών διαπραγματεύσεων, της παύσης όλων των χρηματοδοτήσεων και της επιβολής κυρώσεων κατά του τουρκικού καθεστώτος, καθώς η στοχευμένη από τον Ερντογάν σημερινή κατάσταση πέρα από παράλογη είναι εχθρική ενέργεια προς την Ελλάδα και την Ευρώπη.

Cristian Dan Preda (PPE). – Madame la Présidente, mes collègues ont déjà exprimé de nombreuses positions et présenté des éléments liés à l'évolution du régime turc, qui montrent à quel point celui-ci pose problème. À ce sujet, nous sommes embarrassés en ce qui concerne la définition des relations avec Ankara.

Je voudrais exprimer mon inquiétude quant à la diffusion du modèle de M. Erdoğan en Europe car, çà et là, certaines personnes ont érigé M. Erdoğan en modèle politique. À cet égard, je voudrais rappeler que, pendant le printemps arabe, il a lui-même essayé de se poser comme modèle. Il s'agit, par exemple, de pays tels que la Bosnie-Herzégovine – où M. Izetbegović, le leader des Bosniaques, voit en M. Erdoğan un modèle. Parmi les sociaux-démocrates, le Premier ministre roumain, Victor Ponta, a une réelle admiration pour M. Erdoğan et le présente comme une référence.

Cette diffusion de l'«Erdoğanisme» comme modèle m'inquiète beaucoup.

Victor Boştinaru (S&D). – Madam President, the referendum is a significant turning point in modern Turkish political history since Atatürk. This so-called reform and the latest developments in Turkey are downgrading all the many important steps that this country has taken in its modernisation and democratisation process, steps that have contributed to making Turkey stronger, more prosperous, and a highly valuable partner of the Euro-Atlantic family.

The months of campaigning before this vote cannot be considered as free or fair, and the Opposition and international observers have pointed out irregularities in the vote itself, which have to be investigated. The outcome of the referendum can only deepen divisions within Turkish society. As I said, I have concerns about the path Turkey is taking today, and I have – and I will – express them without hesitation every single time this is necessary, but the way forward is in the hands of the Turkish people. Europe has made errors with regard to Turkey, and these earlier strategic mistakes have to be acknowledged. There are those in this House who are taking advantage of the errors being made by Erdogan today to give them a good reason to stop the process. This should be recognised. There was high cynicism in this room. But I will just say that, whatever partnership relations we design in the future, we have to consider the strategical nature of our relations. I am referring to security, regional stability, the fight against terrorism, and, most of all, maintaining a mutually beneficial dialogue with Turkey in the future.

Anders Primdahl Vistisen (ECR). – Fru formand! Den eftertanke, som vi hører her i dag fra Kommissionen og fra kolleger i Europa-Parlamentet omkring visdommen i at optage Tyrkiet som kandidatland, har desværre karakter af at være lidt for sent og alt for lidt. Det er meget tydeligt, når vi ser tilbage på den udvikling, som Erdogan har bragt Tyrkiet ind i, at han meget strategisk har brugt EU-optagelsesforhandlingerne til at svække de kanalistiske traditioner i Tyrkiet, særlig højesteret og den militære indflydelse, som har holdt Tyrkiet på en vestlig kurs i snart et århundrede. Derfor er det også dybt bekymrende, når vi ser fremad, både for situationen i Tyrkiet, hvor vi ser dommere, jurister, skolelærere, universiteter, medier – alle truet af Erdogans fundamentalistiske syn på, hvordan han skal drive en stat, men også her i Europa.

Den adfærd, vi oplevede den tyrkiske præsident og hans regering udøve over for europæiske lande, som Holland, Belgien og Danmark, var dybt uacceptabelt af enhver nation, der ønsker et venligt forhold til Europa. Særligt den indirekte trussel mod hollænderne, hvor Erdogan oplyste antallet af tyrkiske indbyggere i Holland og antallet af soldater i den hollandske hær, var det nærmeste, vi kommer på en uforklaret direkte trussel mod et europæisk demokrati. Derfor er tiden ikke inde til, at vi belønner Tyrkiet. Tiden er inde til, at vi viser Tyrkiet, at den adfærd, de har udvist, bør have en konsekvens, også på handelsfronten. Derfor håber jeg, at vi tager dette som et element ikke bare til at suspendere optagelsesforhandlingerne, men også til at lade det, at man har udvist en sådan adfærd over for europæiske venlige allierede nationer, få konsekvenser.

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, αγαπητέ μου κύριε Hahn, το θέμα που θέσατε είναι πολύ σημαντικό: «τι να κάνουμε;», και το ερώτημα που εγείρεται είναι ποιο μήνυμα πρέπει να στείλει σήμερα η Ευρωπαϊκή Ένωση στην Τουρκία; Υπάρχει καλύτερο χρονικό σημείο για να αποφασίσουμε ποιο είναι το μήνυμα, δεδομένου και του τρόπου που διεξήχθη το δημοψήφισμα; Η τοποθέτηση ότι πρέπει να διακοπούν οι συνομιλίες με την Τουρκία και να συνεχίσουμε τη διαπραγμάτευση για την τελωνειακή ένωση νομίζω ότι μάλλον προκαλεί γέλωτα στον πρόεδρο Ερντογάν, διότι είναι ως να του λες: «Δεν θέλω να ενταχθείς, δεν θέλω να έρθεις σπίτι μου, αλλά τι με πειράζει να μπεις στην κουζίνα;».

Η τελωνειακή σχέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την Τουρκία δίνει στην Τουρκία ό,τι ακριβώς θέλει και δεν έχει καμιά σημασία αν διακοπούν οι διαπραγματεύσεις, εάν την ίδια ώρα κινηθούμε σε μια επικαιροποίηση της τελωνειακής σύνδεσης, που είναι ακριβώς αυτό που αναζητά, δεδομένου μάλιστα ότι την υφιστάμενη τελωνειακή συμφωνία δεν την υπηρετεί σε όλα τα κράτη μέλη.

Bodil Valero (Verts/ALE). – Fru talman! I mitt inlägg idag vill jag vända mig till alla dem som i Turkiet och diasporan röstade nej i folkomröstningen. Trots alla svårigheter och hinder, undantagstillstånd, fängslanden, tystad media, ojämlika ekonomiska förutsättningar etc. så lyckades ni ändå att nå nästan hela vägen. Ni var 48,59 % av väljarna som röstade nej. Ni gav en mycket stark och tydlig signal till Erdoğan att hans försök att demontera demokratin i Turkiet inte kommer att bli en promenadseger. Demokratin är inte död i Turkiet – inte ännu. Det har ni visat, inte minst ungdomar och människor i storstäder har gjort det.

Förändringarna kommer dock inte att träda i kraft imorgon. Det behövs ett antal politiska beslut på vägen dit och ett allmänt val 2019. Vi demokrater måste stå upp för varandra, och vi kommer att stå vid er sida under den här svåra tiden.

Erdoğan är i och för sig en vald president, men han har för varje år som gått allt tydligare visat att han varken delar vår syn på demokrati eller våra grundvärderingar. Vi i EU måste vara lika tydliga mot honom som ni har varit, och det är mitt budskap till kommissionen.

Gerard Batten (EFDD). – Madam President, the recent constitutional referendum in Turkey signals the end of democracy. The result in itself was highly dubious, given the accusations of electoral fraud. But even so, a large number of Turks voted against democracy and in favour of a form of dictatorship. Now that is bad enough, but what is interesting and highly disturbing are the voting figures for Turkish citizens living in Europe who had an overseas vote. Despite a narrow majority being achieved overall, those Turks voting in Europe voted by large majorities for Mr Erdoğan's proposals. In France and Germany that was over 60%, and in the Netherlands, Austria and Belgium, that was over 70%. So in Turkey while half the voters chose to vote for democracy, those Turks living in Western liberal democracies voted by a large majority to abolish it. Perhaps those Turkish voters living in Europe might vote for a form of Islamic authoritarianism in Europe, given the chance.

The logical conclusion of this vote is that those Turks living in Europe who voted for dictatorship and against democracy should have the courage of their convictions to live by their decision. They should migrate back to Turkey to enjoy the benefits of what they just voted for.

And what if Turkey's bid to join the EU had been successful? That application was supported by the EU, and in the UK by the Conservative, Labour, Liberal Democrat and Green parties. MEPs from those parties always voted in favour of Turkish accession. Needless to say, only UKIP MEPs voted against it. If Turkey had joined the EU, then we would now be faced with an interesting situation. You would have one country, Britain, trying to leave, and you'd have another country, Turkey, that you would want to expel. I just wonder if that would take as long as the Brexit process.

Edouard Ferrand (ENF). – Madame la Présidente, je voudrais insister sur un événement qui s'est déroulé hier en Turquie – un parmi tant d'autres.

Dans la ville de Diyarbakir, six églises, dont une vieille de plus de 1 700 ans, ont été saisies sous prétexte de réaménagement urbain. Cette saisie s'inscrit dans une politique où les chrétiens sont systématiquement persécutés ou déplacés au Proche et au Moyen-Orient.

M. Erdoğan, c'est le totalitarisme islamiste; M. Erdoğan, c'est le soutien au terrorisme du groupe «État islamique»; M. - Erdoğan est pourtant votre partenaire privilégié ici au Parlement européen. Qu'allez-vous faire de cet accord économique que vous allez nous sortir? Qu'allez-vous faire de la libéralisation des visas?

Monsieur le Commissaire, plutôt que d'agresser, vous et vos amis, M^{me} Le Pen, vous feriez mieux de garder vos leçons pour votre ami, M. Erdoğan.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, οι εξελίξεις στην Τουρκία και μετά το δημοψήφισμα μαρτυρούν τη συνέχιση της αντιλαϊκής πολιτικής και του αυταρχισμού. Οι εξελίξεις αυτές είναι μέρος ενδοαστικών, ενδοϊμπεριαλιστικών αντιθέσεων και αναδιατάξεων στην περιοχή με ανταγωνισμούς των Ηνωμένων Πολιτειών, της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ρωσίας, πολέμους στη Συρία και το Ιράκ, με επίδικο κάποια καπιταλιστικά κράτη, ιμπεριαλιστικά κέντρα και μονοπωλιακοί όμιλοι να αποκτήσουν προβάδισμα για τον έλεγχο αγορών, πηγών και δρόμων ενέργειας. Αυτό εξυπηρετεί άλλωστε και η συζητούμενη τελωνειακή ένωση.

Όποιας αστικής τάξης τμήματα κι αν επικρατήσουν, οι λαοί θα πληρώσουν βαρύ τίμημα. Επιπλέον, οι προκλητικές κινήσεις της αστικής τάξης της Τουρκίας στην περιοχή, οι αμφισβητήσεις των ελληνικών συνόρων, συνιστούν πολύ επικίνδυνη εξέλιξη και δείχνουν πως οι ανταγωνισμοί των αστικών τάξεων των δύο χωρών, με αφετηρία τη λεγόμενη γεωστρατηγική αναβάθμιση, βάζει τους λαούς σε μεγάλες περιπέτειες. Οι λαοί να βγάλουν συμπεράσματα και να εντείνουν την κοινή πάλη τους με βάση τα δικά τους και μόνο συμφέροντα.

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE). – Señora presidenta, Turquía vive una situación preocupante: una sociedad polarizada y dividida, la prórroga del estado de emergencia después del intento de golpe de Estado y también, señora presidenta, una asunción de poderes, como nos ha recordado el comisario, muy preocupante desde el punto de vista también de la Comisión de Venecia.

Creo que, en este contexto, la alta representante y la Unión Europea han reaccionado de una forma ponderada tomando nota de los resultados y, como decía el señor Kamall, tenemos que conjugar esta situación con el hecho de que tenemos un importante acuerdo migratorio por 6 000 millones de euros y con el hecho de que Turquía es miembro de la Alianza Atlántica y desde luego también un actor importante para la seguridad regional.

Creo, señora presidenta, que hemos asistido a un deterioro rapidísimo de las relaciones con Turquía y, por lo tanto, señor comisario, hay que seguir con mucha atención la evolución de la situación en el país y los propósitos del presidente de revisar las relaciones con nosotros, así como la anunciada consulta sobre el restablecimiento de la pena de muerte.

Elena Valenciano (S&D). – Señora presidenta, en realidad yo pertenezco a un grupo político, el grupo socialdemócrata, que siempre ha ofrecido un camino a Turquía para su acceso a la Unión Europea. Hemos sido grandes defensores de una Turquía dentro de Europa. Y por eso, es más difícil para mí expresar, en este momento, la pena y la indignación de que Erdogan se esté empeñando en ir cerrando esta puerta entre Turquía y Europa.

Durante muchos años en esta Cámara, la derecha se ha opuesto de distintas maneras al acceso de Turquía a la Unión Europea y nosotros hemos defendido su acceso. Pero Erdogan ha ido muy lejos, sin duda. Y ahora es muy difícil defender lo mismo que defendíamos. Sin embargo, me resisto a que cerremos la puerta del todo. Porque —como han dicho mis colegas— hay un 49 % de los turcos y turcas que, a pesar de las dificultades y con una campaña casi imposible, le han dicho «no» a Erdogan, a un cambio constitucional que no es un cambio constitucional, es prácticamente un cambio de paradigma político en el país.

Así que quiero mantener las dos puertas abiertas. Por una parte, la del mensaje clarísimo a Erdogan: que por ese camino no puede seguir. Y, por otro, hacia el 49 % del pueblo turco que ha dicho que no a Erdogan, porque aquí estamos para seguir ofreciéndoles una posibilidad en el futuro de acceso a la Unión Europea.

Ελένη Θεοχάρους (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, Επίτροπε Hahn, με πολλή ανακούφιση σάς άκουσα σήμερα να λέτε όλα αυτά που προσπαθώ να πω εδώ και οκτώ χρόνια μέσα στο ένα λεπτό που έχω κατά καιρούς μαζί με πολλούς άλλους συναδέλφους για την Τουρκία. Πραγματικά, είναι εντυπωσιακό να γίνεται κατανοητό στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μετά από τόσα χρόνια αυτό που ζούμε εμείς εδώ και τόσο καιρό. Βεβαίως, όσον αφορά την αναβάθμιση της τελωνειακής ένωσης, το ερώτημα είναι τι αναβάθμιση θα κάνουμε όταν η υφιστάμενη συμφωνία είναι άκυρη! Η Τουρκία δεν την έχει υπογράψει με την Κυπριακή Δημοκρατία. Πάλι θα συνεχίσουμε τα ίδια λάθη και τα ίδια σφάλματα του παρελθόντος;

Αυτή τη στιγμή η Τουρκία έχει περικυκλωμένη την Κύπρο με τον πολεμικό της στόλο, κάνει ασκήσεις με πραγματικά πυρά πολύ κοντά στις ακτές, κάνει παράνομες εξερευνήσεις μέσα στην αποκλειστική οικονομική ζώνη της Κύπρου, εκφοβίζει, ακολουθεί την πολιτική του εκφοβισμού και των απειλών και ταυτόχρονα απαιτεί τις τέσσερις ευρωπαϊκές ελευθερίες για τους τούρκους πολίτες στην Κυπριακή Δημοκρατία. Δηλαδή επιχειρεί να καταλάβει την Κυπριακή Δημοκρατία με τον νόμιμο πια εποικισμό, γιατί δεν αντιδρά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, δεν αντιδρά η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Kristina Winberg (EFDD). – Fru talman! Utvecklingen i Turkiet med den förändrade konstitutionen är oroande. Likväl är utvecklingen i Europa oroande, då Turkiet genomförde politiska påtryckningar genom vissa inhemska turkiska grupperingar för att främja valkampanjen inför denna folkomröstning.

Det följer av detta att det är av yttersta vikt att EU säkerställer att Turkiet kan redovisa exakt för de belopp som EU bistår Turkiet med, så att dessa medel verkligen går till att hjälpa de migranter och flyktingar som vistas i Turkiet.

Dessutom är det av vikt att de europeiska länderna gör klart för Turkiet att vi aldrig kan acceptera att Turkiet ska hålla Europa gisslan på bekostnad av migranter och flyktingar eller genom att mobilisera medborgare i våra respektive länder.

Laurențiu Rebega (ENF). – Doamnă președintă, domnule comisar, de mai mulți ani a apărut un fenomen pe care nu ezit să-l numesc „euroconformism”, adică aprobarea obediență a tuturor clișeelelor emise de mainstream-ul politic european.

Cel mai bine se vede acest fenomen în relația cu Turcia. Referendumul desfășurat de curând, oricât de contestat ar fi de diferite grupuri, a fost un exercițiu democratic, trebuie să recunoaștem acest lucru. Acuzațiile de lipsă a democrației și de încălcare a drepturilor omului sunt, din păcate, marcate de ipocrizie. Adevărul este că în Turcia contextul regional și istoric nu permite aplicarea acelorași standarde ca în Occident. În consecință, în Europa nu s-a vrut niciodată cu adevărat aderarea Turciei, iar turcii știu asta. Virulența președintelui Erdogan nu este cauza, ci consecința atitudinii europenilor. Pe de altă parte, e evident că Uniunea Europeană a încetat să mai fie o atracție pentru Turcia. Asta ar trebui să ne dea de gândit tuturor, iar acum europenii sunt cei care au mai multă nevoie de Turcia. Dacă vom scoate capul din euroconformism, vom vedea clar realitatea.

Renate Sommer (PPE). – Frau Präsidentin! Sehen wir es doch mal, wie es wirklich ist. Präsident Erdoğan hat sich vom früheren Hoffnungsträger der Türkei zum Totengräber der Demokratie, der Wirtschaft und auch des EU-Beitritts der Türkei entwickelt. Jetzt müssen wir überlegen, wie wir damit weiter umgehen. Wir wissen doch eigentlich, und so ehrlich dürfen wir doch sein, dass Erdoğan selbst den Türkei Beitritt schon lange nicht mehr will. Seit Jahren verbittet er sich vehement unsere Einmischung in das, was er „innertürkische Angelegenheiten“ nennt. Sein Ziel war immer die Alleinherrschaft, und das hat er mit dem Referendum jetzt so gut wie erreicht – mit seiner neuen Frankenstein-Verfassung. Das halte ich für einen glänzenden Begriff. Der stammt gar nicht von mir, aber es ist mir wichtig, den hier mal zu zitieren.

Daher müssen wir jetzt dieses unwürdige Theater der Beitrittsverhandlungen beenden. Das ist doch völlig klar; wir müssen da nicht erst auf die Wiedereinführung der Todesstrafe warten. Sobald diese neue Verfassung, die das Referendum beschlossen hat, in Kraft ist, müssen wir die Beitrittsverhandlungen beenden.

Bei mir zu Hause versteht nämlich kein Mensch, warum die Türkei weiterhin Heranführungshilfe von der EU bekommt, und das können wir auch nur beenden, wenn wir die Verhandlungen insgesamt beenden. Natürlich brauchen wir eine Alternative. Wir wollen die Tür nicht zuschlagen. Wir bieten eine Kooperation auf anderer Ebene an.

Μιλτιάδης Κύρκος (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, το αποτέλεσμα του δημοψηφίσματος απέδειξε πως τελικά ο πρόεδρος Ερντογάν δεν κυριαρχεί απόλυτα στην πολιτική σκηνή της Τουρκίας, καθώς πολλές και διαφορετικές δυνάμεις εναντιώθηκαν στο δημοψήφισμα για τις προεδρικές υπερεξουσίες και σχεδόν οι μισοί αν όχι περισσότεροι πολίτες ψήφισαν όχι. Για να υπάρξει ομαλοποίηση των σχέσεων μαζί μας, πρέπει να αρθεί η κατάσταση έκτακτης ανάγκης, να απελευθερωθούν οι κρατούμενοι βουλευτές και δημοσιογράφοι και να σταματήσουν οι μαζικοί διωγμοί. Από τη μεριά μας πρέπει να κρατήσουμε ανοιχτούς όλους τους διαύλους επικοινωνίας με την τουρκική κοινωνία, όπως τονίσατε μόλις χθες, αγαπητέ Επίτροπε, και σε καμία περίπτωση να μην εγκαταλείψουμε το σημαντικότερο εργαλείο θεσμικής παρέμβασης στις εξελίξεις στη γείτονα, που είναι η ενταξιακή της πορεία. Το χρωστάμε σε όσους μέσα σε σκληρές συνθήκες τόλμησαν το όχι αλλά και σε όσους, μπορεί να ψήφισαν για ένα ηγέτη σωτήρα, όμως δεν ξεχνάμε το ευρωπαϊκό τους όνειρο. Επίσης, να κρατήσουμε πάση θυσία ζωντανή τη συμφωνία για το προσφυγικό, που έχει σταματήσει ροές μεταναστών στα ελληνικά νησιά, ειδικά όσο τα περισσότερα κράτη μέλη δεν κρατούν τις υποσχέσεις τους περί μετεγκατάστασης.

Jan Zahradil (ECR). – Madam President, I have three short remarks on Turkey. First, concerning the referendum, I believe that we should respect the result of a popular vote, as we do in other cases. If the Turkish people decided to change their parliamentary system to a presidential one they are perfectly entitled to do so, and there is nothing undemocratic as such in this decision.

However – and this is my second remark – we should express some concerns vis-à-vis the state of freedom and democracy in Turkey, regardless of the results of the referendum. Turkey, of course, has been facing tough times, with an attempted coup, the war in Syria, PKK terrorism and parallel structures, but those situations cannot justify restrictions in the field of freedom and democracy, particularly when it comes to oppressing the academic world and state institutions such as the judiciary.

Last, but not least, let us be very fair concerning negotiations on EU accession because there are countries that openly express their unwillingness to accept Turkey as a full member of the EU at any time, and Turkey should be told so.

Interventions à la demande

Michaela Šojdrová (PPE). – Paní předsedající, Turecko bylo a je naším důležitým spojencem v NATO a partnerem při řešení migrační krize. Dohoda EU-Turecko platí a dovolím si konstatovat, že funguje. Posilování prezidentských pravomocí, navržené v referendu, sice získalo většinu, ale velmi těsnou. A prezident Erdogan by si měl uvědomit, že nemá silný mandát pro tak zásadní změny.

Já bych chtěla vyzvat také komisaře, aby Evropská komise začala jednat o nové formě spolupráce tak, jak to zde uvedl předseda frakce Evropské lidové strany Manfred Weber, o oborové spolupráci. Chtěla bych vyzvat pana prezidenta Erdogana, aby dokázal, že Turecko může být politicky demokratickou a pluralitní zemí, a aby se zasadil také o spravedlivý proces pro dva mladé Čechy, kteří jsou vězněni a které čeká soud, a to tak, aby byli souzeni spravedlivě a osvobozeni, protože jsou nevinní.

Julie Ward (S&D). – Madam President, I have been to Turkey four times since the coup last year and, each time, I have seen a deterioration of democracy and civil society, along with a growing culture of fear in cosmopolitan cities such as Istanbul and in the Kurdish communities of Diyarbakir and Nusaybin in the south. The last time I visited, just this past weekend, I spoke with representatives of civil society, artists, the media, opposition parties, trade unions, dismissed educators and public health workers, and minority groups, such as the Armenian community. All were absolutely unequivocal in their belief that the European path is the correct future for their beloved country. It is not the Turkish people with whom we have a disagreement. It is Erdogan and his bloated sense of self-importance and his gross appetite for power. Therefore, we must find a way to support grassroots organisations and particularly the youth who hope for a return to a better democracy.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Hahn, βλέπω ότι και εσείς και πάρα πολλοί συνάδελφοι έχουν συνειδητοποιήσει τι εστί Τουρκία· αυτά που λέγαμε εδώ επί 2,5 χρόνια, ότι δεν υπάρχει δημοκρατία στη χώρα αυτή, ότι αυτή η χώρα δεν μπορεί να γίνει μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Βλέπω πλέον ότι το συνειδητοποιήσατε· καλό αυτό! Πρέπει να συνειδητοποιήσετε επίσης ότι η Τουρκία συνεχίζει τις προκλήσεις κατά της Ελλάδας. Παραβιάζει τον ελληνικό εναέριο χώρο, τα ελληνικά χωρικά ύδατα. Ακόμη και χθες και σήμερα γίνεται αυτή η δουλειά.

Ο Ερντογάν πλέον με τις εξουσίες που αποκτά γίνεται όλο και πιο επιθετικός. Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να στείλει ένα μήνυμα αποφασιστικής συμπαράστασης και στην Ελλάδα και στην Κύπρο, που πλήττονται αυτή τη στιγμή και απειλούνται από τον Σουλτάνο, ο οποίος δεν αναγνωρίζει καν τη Συνθήκη της Λοζάνης. Επομένως είναι ξεκάθαρο –σας λέω αυτό που είπα και άλλες φορές: Πρέπει να ειπωθεί ξεκάθαρα στην Τουρκία ότι διακόπτονται οι ενταξιακές διαπραγματεύσεις. Τελεία και παύλα!

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, το πρόσφατο δημοψήφισμα συνιστά ένα ακόμα βήμα στην πορεία της Τουρκίας προς τον αυταρχισμό. Οι νέες συνταγματικές ρυθμίσεις καθιερώνουν προεδρική δικτατορία κάτω από έναν διάτρητο συνταγματικό μανδύα. Ο Τύπος φιμώνεται, κρατούμενοι βρίσκονται μυστηριωδώς απαγχονισμένοι, βουλευτές φυλακίζονται, άκυρα ψηφοδέλτια βαπτίζονται έγκυρα και κάθε μορφής αμφισβήτηση πατάσσεται.

Ακόμη πιο επικίνδυνη από τις εσωτερικές εξελίξεις είναι όμως η συμπεριφορά της Τουρκίας στο εξωτερικό, με τον αποσταθεροποιητικό της ρόλο στο συριακό πρόβλημα, με τη συνεχιζόμενη κατοχή της Κύπρου και με τις παράνομες διεκδικήσεις στην κυπριακή υφαλοκρηπίδα. Το τελευταίο κρούσμα είναι η αμφισβήτηση των αναγνωρισμένων με ισχύουσες διεθνείς συνθήκες συνόρων με την προκλητική δήλωση του υπουργού Ευρωπαϊκών Υποθέσεων πως το ελληνικό Αγαθονήσι είναι δήθεν τουρκικό. Η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να απαντήσει με την επιβολή οικονομικών και πολιτικών κυρώσεων. Αυτή είναι η μόνη γλώσσα που καταλαβαίνουν ο κύριος Ερντογάν και οι υποτακτικοί του.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κυρία Πρόεδρε, μετά τη νίκη του στο δημοψήφισμα, ο πρόεδρος Ερντογάν εξακολουθεί με μεγαλύτερη ένταση και συχνότητα να προκαλεί. Εχθές συνέλαβε 803 υπόπτους για το πραξικόπημα. Επιδιώκει να επαναφέρει τη θανατική ποινή, αμφισβητεί τα κυριαρχικά δικαιώματα της Ελλάδας, έχει στείλει ερευνητικό σκάφος εντός της ΑΟΖ της Κύπρου, απειλεί τις εταιρείες που έχουν συνάψει συμφωνία ερευνής με την Κυπριακή Δημοκρατία, έχει δεσμεύσει μεγάλες θαλάσσιες περιοχές στο Αιγαίο και στην Κύπρο για διεξαγωγή ναυτικών ασκήσεων και απειλεί να πλημμυρίσει την Ευρώπη και την Ελλάδα με τρία εκατομμύρια λαθρομετανάστες. Η Τουρκία είναι μία χώρα η οποία εκφράζει επεκτατικές βλέψεις για όλους τους γείτονές της και αποτελεί πρόβλημα για όλους αυτούς αλλά και για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Όσο λοιπόν δεν της κόπουμε το ευρωπαϊκό κεκτημένο και το ενδεχόμενο να γίνει μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα συνεχίσει να προκαλεί, θα προκαλεί τη Γερμανία και την Ολλανδία λέγοντας ότι, δήθεν, εφαρμόζουν ναζιστικές μεθόδους και γενικώς θα δείχνει σε όλους ότι είναι μια χώρα που δεν μπορεί να ενταχθεί στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Λεωτέρης Χριστοφόρου (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, είναι ξεκάθαρο ότι η Τουρκία δεν καταλαβαίνει και δεν αναγνωρίζει την πολιτισμένη ευρωπαϊκή γλώσσα και τα ψηφίσματα. Η Τουρκία απέδειξε ότι η πολιτική ανοχή ακόμα και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που ανέχθηκε για τόσα χρόνια να υπάρχει χώρα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης που κατέχεται από την Τουρκία χωρίς να επιβάλει στην Τουρκία καμία τιμωρία, αποθράσυνε και αποθρασύνει την Τουρκία. Ο μόνος τρόπος που αντιλαμβάνεται η Τουρκία για να εφαρμόσει πραγματικά τα ανθρώπινα δικαιώματα, τις αρχές και τις αξίες και εντός και εκτός της Τουρκίας είναι η επιβολή κυρώσεων.

Αυτή τη στιγμή στο Κυπριακό, η Τουρκία με την αδιάλλακτη στάση της και με τις απαράδεκτες απαιτήσεις για εφαρμογή των τεσσάρων βασικών ελευθεριών, εγγυήσεων και κατοχικών στρατευμάτων ουσιαστικά υποσκάπτει και υπονομεύει τη λύση του Κυπριακού Προβλήματος. Ταυτόχρονα έστειλε στην Κύπρο –και παραβιάζει ευρωπαϊκά σύνορα– το ωκεανογραφικό σκάφος Μπαρμπάρος, για να κάνει γεωτρήσεις μέσα στην κυπριακή ΑΟΖ. Ουσιαστικά δόθηκε σε ευρωπαϊκές εταιρείες, για να κάνουν αυτές τις γεωτρήσεις. Ένα έχω να πω: Πρέπει να σταματήσει η προ ενταξιακή πορεία της Τουρκίας ...

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

Κώστας Μαυρίδης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, έχουμε ένα δικτάτορα στην Τουρκία και επιτέλους το αναγνωρίζουμε. Ενώσω μένουν στην εξουσία, οι δικτάτορες δεν φεύγουν με δημοκρατικές εκλογές, αλλά, όταν φεύγουν, η ανθρωπότητα, και σ' αυτή την περίπτωση εντός Τουρκίας αλλά και εκτός αυτής, θα πληρώσει μεγάλο κόστος. Ο Ερντογάν λοιπόν αρνείται να προσαρμοστεί στις αξίες και στους κανόνες μας, και δεν φταίμε εμείς που δεν εξευρωπαϊζεται η Τουρκία. Συνεχίζει να κατέχει ευρωπαϊκό έδαφος στην Κύπρο, να απειλεί την Ελλάδα και πρόσφατα να απειλεί την ευρωπαϊκή ΑΟΖ της Κυπριακής Δημοκρατίας. Φυλακισμένοι δημοσιογράφοι, ακαδημαϊκοί και, αυτή τη στιγμή που μιλάμε, 100 προσωπικότητες βρίσκονται στις τουρκικές φυλακές σε απεργία πείνας· 34 είναι γυναίκες, 8 είναι στα όρια να πεθάνουν και εδώ ακούω υποκριτικά λόγια. Τελειώνω λοιπόν με ένα ερώτημα: Θα απλώσουμε το χέρι εμείς στον Ερντογάν, να διασώσουμε την τουρκική οικονομία;

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodo predsjednice, rezultat ustavnog referenduma za mnoge je u ovom domu razočaravajući, dok ga ja osobno smatram oslobađajućim. Predugo su bilateralni odnosi Europske unije i Turske bili opterećeni perspektivom turskog članstva i na tim osnovama nikad nisu do kraja razvijeni u otvorenu suradnju dvoje ravnopravnih partnera na onim poljima na kojima postoji obostrani interes.

Ne čudi me što je Turcima dosadilo ispunjavati naše uvjete i što smo mi frustrirani činjenicom da ih oni ne mogu i u dobroj mjeri svjesno ne žele do kraja ispuniti. Riječ je o državi iz drugog kulturno-civilizacijskog kruga kojoj i nije mjesto u Europskoj uniji. Znaju to Turci, a konačno su nakon ovog referenduma saznali i oni Europljani koji su se pravili slijepi kraj zdravih očiju.

Koliko god neki bili razočarani, nije na nama da krojimo Tursku po svojoj mjeri, to je zadaća njezinih građana. Nadam se da ćemo u što skorijoj budućnosti razviti maksimalno plodonosnu suradnju.

Μανώλης Κεφαλογιάννης (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, πρέπει να δούμε τις εξελίξεις στην Τουρκία με ψυχραιμία. Η Ευρώπη επιθυμεί μια Τουρκία παράγοντα σταθερότητας στην ευρύτερη περιοχή, σταθερά προσανατολισμένη στα δημοκρατικά ιδεώδη. Μετά το αποτυχημένο πραξικόπημα βλέπουμε μια άλλη Τουρκία, με έντονα τα αντι-ευρωπαϊκά αντανάκλαστικά, με τεράστιο έλλειμμα δημοκρατίας. Η σημερινή Τουρκία δεν είναι μια αξιόπιστη Τουρκία, όπως τη θέλουν τα κράτη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δεν είναι προβλέψιμη. Είναι μια Τουρκία που έχει χάσει το ευρωπαϊκό της όραμα. Με ευθύνη της ηγεσίας της η Τουρκία απομακρύνεται από την Ευρώπη και πολιτικά και αξιακά. Το δημοψήφισμα μετατρέπει την Τουρκία σε μια προεδρική δημοκρατία χωρίς τις ασφαλιστικές δικλίδες των σύγχρονων δημοκρατιών. Το δημοψήφισμα βρίσκει την Τουρκία βαθιά διχασμένη. Η χώρα χρειάζεται την ευρύτερη δυνατή συναίνεση. Η πορεία της δεν μας καθιστά αισιόδοξους. Ελπίζω ο κύριος Ερντογάν να μας εκπλήξει θετικά.

Jean-Paul Denanot (S&D). – Madame la Présidente, effectivement, obtenir 51 % à un référendum sur une réforme constitutionnelle en période d'état d'urgence, avec des médias muselés, des journalistes, des professeurs, des magistrats et même des députés en prison – sans parler des fraudes électorales –, n'est pas un succès électoral, c'est le moins que l'on puisse dire.

Cela ne suffira pas – c'est en tout cas mon point de vue – pour permettre de modifier sereinement une constitution et donner quasiment les pleins pouvoirs à un président qui se verrait bien président à vie.

La Turquie, qui occupe une position stratégique au Moyen-Orient, doit rester un interlocuteur de l'Union européenne, mais pas au mépris des valeurs qui sont les nôtres.

L'Union européenne doit se poser en défenseur du peuple turc et ne doit pas couper les ponts avec la Turquie mais, comme le Parlement l'a demandé, suspendre les négociations, précisément, avec la Turquie tant que M. Erdoğan ne sera pas revenu à de meilleurs sentiments. Le Parlement européen a pris ses responsabilités, à la Commission de prendre les siennes.

Branislav Škripek (ECR). – Pani predsedajúca! Priebeh a výsledky tureckého referenda jasne ukazujú, akým smerom sa prezident Erdogan vybral. Turecko nie je pripravené stať sa členom EÚ, a preto musí počuť jasné nie. Preto dávam do pozornosti aj petíciu Európskeho kresťanského politického hnutia o zastavení prístupových rozhovorov s Tureckom. Agresívna politika prezidenta Erdogana ohrozuje aj obnovu mieru na blízkom východe. Včerajší turecký letecký útok a útok pozemnými silami dnes ráno oslabil pozície sýrskych demokratických síl na sever Sýrie a dáva strategickú výhodu Dá'íšu. Má Turecko ako člen NATO skutočný záujem o elimináciu Dá'íšu z politickej mapy Blízkeho východu? Ale Turecko je aj významnou a rôznorodou krajinou. Náš odmietavý postoj k súčasnému režimu a odmietnutie prístupových rokovaní musí byť vyvážené jasným odkazom v prospech demokratických síl. Nezabúdajme, že viac ako 23,7 milióna občanov sa vyjadrilo proti uzurpovaniu moci prezidentom Erdoganom a týmto ľuďom musí Európsky parlament vyslať jasný signál. Odmietame režim, v ktorom ste sa neprávom ocitli, a budeme podporovať demokratické hodnoty, ktorým veríte.

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Madam President, I very much share the concerns of my colleagues on the results of the referendum as a clear setback in Turkey. Society is split and, more than ever, we have to reach out to the millions of Turkish people who feel let down and abandoned by the European Union. We have to increase, not diminish, dialogue with all levels of society. We should engage with a moderate tone and with less emotion. And, as we continue to condemn torture, mistreatment, the imprisonment of innocent people and journalists and other attacks on free society, it is much too early to jump to conclusions on membership. Why should we punish the people of Turkey? Membership is a long-term process. Of course they are not ready now, but it does not mean that they will not be ready in the future. Which of those Member States of the European Union who joined were ready from day one of the accession negotiations? Please, let us not undermine the civil society and democratic forces of Turkey.

Javi López (S&D). – Señora presidenta, lo que tenemos enfrente, lo que estamos valorando no es solo una reforma constitucional en Turquía: es la transformación de la propia identidad del país, de la naturaleza del Estado. Y hacerlo a través de una mayoría muy pequeña —muy pequeña—, del 51 %, en un país polarizado y tras una campaña desequilibrada.

Tenemos que decir claramente al Gobierno turco que este camino, el que está recorriendo, les está alejando del acceso a la Unión Europea. Y que no solo les está alejando, sino que imposibilita el camino que quieren recorrer, porque los estándares democráticos están muy lejos de los que la Unión Europea exige.

Ante esto, ¿qué hacer? Continuar el diálogo político de la forma que sea; si no es a través del proceso de adhesión, a través de otras mesas de diálogo político, y utilizar la gran herramienta que tenemos, que es la renovación de la unión aduanera, para poder hablar políticamente con Turquía y acercarla a nuestros estándares mientras apoyamos a la población turca.

(Fin des interventions à la demande)

Johannes Hahn, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. – Madam President, honourable Members, thank you very much for this debate, for your individual contributions and listening to the very strong, clear and converging points made here in this House today. I am afraid we all concur on one thing: that Turkey is currently moving further away from the European Union, and not closer. That is the reality we have to face. That is ultimately Turkey's choice.

First, it is crucial to help strengthen Turkey's democracy and the rule of law, to which Turkey must urgently re-commit. Turkey could use the Council of Europe's decision to reintroduce human rights monitoring as guidance to this end. We wish to help Turkey by remaining engaged with it, by keeping channels open. We must continue to promote the values on which our Union is based, and help those who stand up for them. Concretely, we already do this on a multitude of levels; ranging from high-level political dialogues to our aid to a stronger and independent judiciary, or protection of human rights defenders. We must continue our principled engagement with Turkey and continue doing our part to support the positive currents in Turkish civil society.

Second, in the long term, we need to see how we can further build our multifaceted relations and use opportunities together. I take today's debate as a strong signal from this House that business as usual is not an option at all, but that we must equally not fall into the trap of artificial debates or rash actions either.

Yes, Turkey is very important to us, with common interests ranging from geopolitics right down to the many human links. But Turkey needs the EU much, much more – politically, economically and, may I say, security-wise. I therefore want us to keep a cool head and together devise a more rational strategy, a format or 'package' if you will, that enables us to work with Turkey on the many areas of mutual interest and gives us real leverage to boost democracy, fundamental rights and reforms. Again, we must move away from the status quo, which is only frustrating for both sides. Together, across the European Union, we must send a clear signal that the European Union is committed to continuing an open and constructive dialogue with a democratic, inclusive and stable Turkey, but that we will equally not budge from our red lines. The aim must be to find a future-oriented functioning set-up together, and finally, in close cooperation with Turkey.

La Présidente. – Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 162)

Lorenzo Cesa (PPE), per iscritto. – Lo scorso 16 aprile il popolo turco dopo una lunghissima campagna elettorale si è espresso sul Referendum Costituzionale.

Il risultato ottenuto ha tuttavia evidenziato una profonda frattura nella società. L'Unione europea adesso si trova davanti ad un bivio. La prosecuzione dei colloqui di adesione all'UE è diventata oggetto di contrattazione politica. L'UE deve procedere verso un accordo di associazione teso a migliorare le relazioni esistenti e consentire l'intensificazione della cooperazione politica, economica e di sicurezza.

Ci vuole coraggio e visione: è quello che oggi chiediamo al Consiglio ed all'Alto Rappresentante per la politica estera dell'Unione.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Провелият се референдум за конституционна реформа в Турция е поредният и вероятно последен удар върху изградената от Мустафа Кемал Ататюрк република. Венецианската комисия разкрикува предложените реформи, като посочи, че противоречат на основополагащите принципи за разделение на властите и не са в съответствие с критериите от Копенхаген.

Днес Европа е заплашена от Ердоган и Путин, които си сътрудничат и демонстрират близост с все по-честите си срещи. Образува се една ос на злото, която се готви да прекрои границите на Сирия, а също така и да смаже кюрдското население, което години наред се бори за собствена държава. Ердоган посегна на политическото представителство на кюрдите, като нареди арестите на двамата съпредседатели и още девет депутати на Демократичната партия на народите. Този нов султан уволни близо 28 хиляди учители, ректори и студентски преподаватели, а съвсем наскоро арестува още 3 хиляди души, които са обявени за „гюленисти“.

Смятам, че позицията на Върховния представител на Съюза и европейските лидери спрямо надигашия се неоосманизъм е прекалено мека. Време е Европа да изгради стратегия за защита на външните ни граници, като подкрепя страни като България и Гърция, които граничат с враждебна Турция. Също така смятам, че Европа трябва да представи план за стабилизиране на района, а не да се съобразява с диктатора Ердоган и неговите заплахи.

Laura Ferrara (EFDD), *per iscritto*. – Il risultato del referendum in Turchia è servito a legittimare una svolta autoritaria che Erdogan ha realizzato passo dopo passo, attuando una repressione sistematica degli oppositori al suo governo dentro e fuori il parlamento, negli apparati militari, nei confronti della stampa indipendente e della magistratura.

Lo stesso voto che ha legittimato gli strapoteri del Presidente, acquisiti di fatto in maniera indebita, soprattutto a seguito del tentato colpo di stato di luglio scorso, ha fatto emergere una vittoria che non può dirsi trionfo, ma che anzi è adombrata da fondate contestazioni e dalla spaccatura a metà del popolo turco. La direzione imboccata dalla Turchia, ponendola in contrasto con i valori fondanti dell'Unione europea, dovrebbe esaurire ogni giustificazione in merito al discorso della sua adesione all'UE e dell'erogazione dei fondi europei di cui beneficia, se non fosse che la stessa UE subisce gli effetti ricattatori della delega a controllore dei flussi migratori concessa alla Turchia.

Non c'è più spazio per le ambiguità di un'Europa che si richiama in ogni occasione ai diritti fondamentali, allo stato di diritto e alla democrazia ma che finanzia, quando le conviene, regimi autoritari che rappresentano la negazione di tutto ciò.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Tureckí občania si vybrali prezidentský systém vlády a Recep Tayyip Erdoğan tak dosiahol posilnenie svojich právomocí. Utešovanie sa tesným výsledkom ľudového hlasovania v Turecku je absolútne zbytočné. Krajina sa podľa správania a vyhlásení svojho lídra plynule posúva k diktatúre. Tento trend je v konaní tureckej vládnej moci výrazne badateľný minimálne od potlačenia údajného vojenského prevratu. Náboženský fundamentalizmus, rozsiahle politické čistky, zastrasovanie opozície či potláčanie slobody prejavu nie je možné ignorovať. To musí odrážať aj postoj Európskej únie a jej členských štátov k situácii v krajine. Ustupovanie ani žiaden defenzívny prístup nie sú na mieste. Predstavitelia tureckej vládnej moci totiž dávno stratili záujem o reformy a plnenie požiadaviek na približovanie sa k Európskej únii. Namiesto toho sa uchylujú len k urážkam, strašeniu a vydieraniu.

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), *písemně*. – V Turecku podniklo v noci na stredú 8 500 policistů razii v 81 provinciích. Cílem byli příslušníci a pracovníci policie podezřelí z příslušnosti ke hnutí Fethullaha Gülena. Bylo zatčeno 803 lidí. Dosud jsou zatčeny desítky tisíc lidí. Novináři, vojáci, policisté, mezi zatčenými je i bývalá poslankyně EP, zvolená v Německu na kandidátce die Linke, Uca Feleknaş. Více než 100 000 zaměstnanců bylo propuštěno ze státních služeb. Údajný organizátor puče Gülen, o jehož vydání požádala turecká prokuratura USA, může v případě odsouzení dostat trest doživotí a dalších 1 900 let vězení. Turecké letectvo v noci na 25. dubna udeřilo v severním Iráku a Sýrii. Terčem byly podle oficiální zprávy pozice zakázané Strany kurdských pracujících PKK, která na těchto místech operuje. Tyto poslední zprávy naznačují, že současný režim v Turecku zjevně není standardní demokracií. Režim postupně ustupuje od dědictví Atatürka, a to ve dvou zásadních aspektech: oslabuje roli armády, která vždy byla strážcem sekulárního režimu, a posiluje vliv islámu ve veřejném životě. Analýza výsledku referenda ukazuje, že posílení pozice prezidenta podpořil venkov a zaostalé oblasti země, včetně Turků žijících ve druhé generaci v Evropě. Oproti tomu velká turecká města, rozvinuté průmyslové oblasti a Kurdská diaspora prezidenta nepodpořily.

David McAllister (PPE), *schriftlich*. – Die Zustimmung einer knappen Mehrheit der Abstimmenden im türkischen Referendum wurde im Europäischen Parlament mit großer Sorge aufgenommen. Eine Änderung der Verfassung würde das Verhältnis zwischen der Türkei und der Europäischen Union nicht verbessern. So ist die Venedig-Kommission des Europarates in ihrer Untersuchung zu dem eindeutigen Schluss gekommen, dass diese Verfassungsänderung dem Präsidenten eine Machtfülle verleihen würde, die über das normale Maß einer Präsidialdemokratie hinausgeht. Insbesondere die mögliche Schwächung des Parlaments sowie die Kompetenz des Präsidenten, zwölf der 15 Verfassungsrichter zu ernennen, bewertet die Venedig-Kommission sehr kritisch.

Die Türkei ist für uns ein wichtiger Handelspartner und Verbündeter. Politisch entwickelt sie sich seit Jahren leider von unseren europäischen Standards weg. Durch die Zustimmung zum Referendum verfestigte sich dieser Trend weiter. Trotz der aktuellen Spannungen muss der Dialog, insbesondere mit der türkischen Zivilgesellschaft, fortgeführt werden. Fast 50 Prozent der Türken haben eben nicht für die Verfassungsänderung gestimmt. Diesen Menschen sollten wir Mut machen und ihnen klar zeigen, dass wir Austausch und Kooperation weiterhin wollen. Wie sich die Beitrittsverhandlungen nach einer so weitreichenden Verfassungsänderung gestalten, sollte nun aber neu beurteilt werden. Klar ist in jedem Fall: Sollte Ankara – wie derzeit diskutiert – die Todesstrafe einführen, muss das zum Abbruch der Verhandlungen führen.

Емил Радев (PPE), в писмена форма. – Случващото се в Турция директно засяга Европейския съюз, защото като кандидат член, важен търговски партньор, регионална сила и член на НАТО, страната е твърде важна, за да останем безучастни. Приетите конституционни реформи са заплаха за демокрацията в Турция – един от Копенхагенските критерии за присъединяване, и логично будят притеснение сред гражданското общество. Точно затова Европейският съюз трябва да докаже на всички, гласували против по време на референдума, че няма да приеме крах на демокрацията в Турция и ще продължи подкрепата си за отстояването на демократичните ценности.

В същото време ЕС трябва да продължи диалога с Турция по важни теми като миграция и борба срещу тероризма, но без да позволява да бъде подлаган на натиск от турска страна. Затова се надявам, че споразумението от 18 март 2016 г. ще продължи да бъде спазвано, защото то е в интерес и на двете страни. Също така призовавам Турция да приеме необходимите вътрешни промени, които ще позволят прилагането на споразумението за реадмисия в частта му за граждани на трети държави – нещо, което не зависи от формата на управление.

Не на последно място е изключително важно да бъде запазено сътрудничеството и обменът на информация за терористи, с цел предотвратяване на бъдещи терористични актове в Европа.

Csaba Sógor (PPE), in writing. – After a history of clampdown on civil liberties and the freedom of speech and the press, it is unfortunately likely that President Erdoğan will use his slim referendum margin as a tool for even more restrictions of democratic principles and fundamental rights. Already, thousands of civilians and political opponents have been arrested because they questioned the legitimacy of the controversial referendum. In such a situation, our greatest concern should be the fate of the Turkish citizens who still stand up for democratic principles and the rule of law. After having given their lives last year to defend democracy from military dictatorship, Turks find themselves under another autocracy won through electoral foul play. Some of them still look to Europe for help. But we cannot be a credible voice as long as we do not stop deluding Turkey with the prospect of EU membership and be honest towards ourselves on the relationship we foresee with Turkey.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Výsledok referenda považujem len za ďalší dôkaz toho, že Turecko do EÚ nepatrí. Prezident Erdogan koncentruje moc vo svojich rukách a nerešpektuje základné princípy demokracie. Je veľmi ťažké uveriť tomu, že je to ten istý človek, ktorý pred niekoľkými rokmi začal viesť s EÚ prístupové rokovania a odštartoval v krajine reformy, ktoré priniesli dlhodobý hospodársky rast. Dnes počúvame správy o zatýkaní novinárov a demonstrantov, o potláčaní slobody prejavu a o podobných autoritárskych praktikách, ktoré nemajú v EÚ miesto. S Tureckom musíme nájsť novú formu spolupráce, založenú na úprimnosti a jasnom vyjadrení, že Turci s členstvom počítať nemôžu. Roky sme takéto priame vyjadrenie odkladali. Výsledkom je jedna jediná uzatvorená kapitola prístupového procesu, frustrácia v Turecku a nárast radikalizmu v Európe. Ak Turkom úprimne povieme, že chceme úzko spolupracovať v obchode a bezpečnosti, no s členstvom nech nerátajú, zbavíme sa balvanu, ktorý naše vzťahy ťahá dole. Konečne si budeme môcť sadnúť za čistý stôl a postaviť naše vzťahy na novej a obojstranne výhodnej báze. Odmietam tvrdenia niektorých socialistov a idealistov, že Turkom máme dať ešte šancu. Za posledné desaťročia ich dostali a premrhali až príliš.

Indrek Tarand (Verts/ALE), *in writing*. – When looking at the situation in Turkey, Syria and Kurdistan and the surrounding region, we can see that there are no simple answers. One can be quite sure though, that bombardment of Kurdistan by the Turkish forces, will not benefit anyone in the region. The NATO member, Turkey, should support an independent Kurdistan, as the co-operation between the Turks and Kurds, would be a viable option to de-escalate the situation in Syria and the activities of Daesh. At the moment we face a situation where two NATO members could militarily clash with each other. As the US supports the Syrian Kurdish People's Protection Units (YPG), and Turkey threatens to keep bombing them, then we obviously have a big problem that has to be urgently dealt with. Independent Kurdistan could serve the global community of states as a great stabilizer and factor for peace in the broader Middle East region.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE), *na piśmie*. – Referendum konstytucyjne w Turcji, które odbyło się 16 kwietnia br., zostało zakwestionowane przez misję obserwacyjną OBWE-ODIHR jako niestwarzające równych szans dla obu stron kampanii. Szczególnie niepokojące jest, że wyborcy nie otrzymali obiektywnych informacji na temat kluczowych aspektów reformy. Bardzo wyrównany wynik w referendum pokazuje natomiast głęboki podział w społeczeństwie tureckim.

Komisja Wenecka Rady Europy wyraziła poważne obawy zarówno dotyczące treści, jak i wdrażania poprawek konstytucyjnych. Zostaną one ocenione w świetle zobowiązań Turcji jako członka Rady Europy i OBWE oraz jako kraju kandydującego do członkostwa w UE, który jest tym samym związany kryteriami kopenhaskimi dotyczącymi demokracji i ochrony praw podstawowych. Oczekujemy jednocześnie, że rząd turecki będzie dążył do dialogu ze wszystkimi siłami politycznymi i społecznymi w kraju i do jak najszerzego konsensusu w realizacji zmian. Obecnym wyzwaniem dla UE jest przede wszystkim wsparcie obywateli Turcji w dążeniu do zachowania demokratycznych standardów w ich kraju.

17. Il-Programm ta' Appoġġ għal Riformi Strutturali 2017 sal-2020 (dibattitu)

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le débat sur le rapport de Lambert van Nistelrooij et de Constanze Krehl, au nom de la commission du développement régional, sur le programme d'appui à la réforme structurelle pour 2017-2020 (COM(2015)0701 – C8-0373/2015 – 2015/0263(COD)) (A8-0374/2016).

Lambert van Nistelrooij, *rapporteur*. – Madam President, Commissioner, colleagues, thank you very much for this opportunity. It was already in November 2015 that the European Commission came with a new and unique European broad support programme for structural reforms in the period 2017-2020. I will continue in Dutch, because I prepared my text in Dutch and will read it out carefully.

— Nadat de Raad en het Parlement hun positie hadden bepaald en na vier productieve dialoogen tussen de Europese Commissie, de Raad en het Europees Parlement zijn we tot een compromis gekomen voor de eerste lezing dat thans voorligt. Het budget van het programma is vastgesteld op 142 miljoen euro. Het budget is afkomstig uit de gelden van de Europese structuur- en investeringsfondsen voor technische bijstand. Tijdens die dialoogen hebben de rapporteurs, Constanze Krehl, en ondergetekende, ervoor gezorgd dat een aantal belangrijke beginselen uit de praktijk, uit de beginselen van cohesie en het regionaal beleid geïntegreerd zijn in dat nieuwe steunprogramma. Zo is het partnerschapsbeginsel opgenomen.

Niet alleen de lidstaten hebben een belangrijke rol als het gaat om structurele hervormingen. Regionale autoriteiten – neem bijvoorbeeld in Spanje, Duitsland – zijn essentieel bij het op gang brengen en het doorvoeren van structurele veranderingen. Daarom moeten lidstaten afstemmen met hun regio's, zodat de steun wordt afgestemd op die nationale en regionale behoeften. De geest van het partnerschap is helder in de tekst vastgelegd.

Daarnaast hebben we vanuit het Parlement het belang van transparantie onderstreept. Het samenwerkings- en steunplan dat per lidstaat in kwestie met de Commissie wordt opgesteld, moet dan ook zo snel mogelijk worden gedeeld met eenieder, met het Parlement en met alle belangstellenden om die toegevoegde waarde van dit steunprogramma te kunnen volgen en beoordelen. Want daar gaat het om. Niet weer een losstaand sectoraal programma voor structurele, administratieve en institutionele hervormingen. Nee, een heldere koppeling met de steun die de lidstaten al ontvangen en hun eigen verantwoordelijkheid inzake de Europese structuur- en investeringsfondsen.

Drie vierde van de zogenaamde landenspecifieke aanbevelingen wordt nu al ondersteund vanuit de regionale fondsen. Denk bijvoorbeeld aan de noodzaak, de blijvende noodzaak voor verbeteringen te zorgen ten aanzien van openbare aanbestedingen in veel van onze lidstaten.

In de EU gaat het er dus om samenhang tussen al dit soort instrumenten te bereiken en niet nog een keer een nieuw vijfde wiel aan de wagen. Samen meer vaart maken met additionele steun voor een bredere reikwijdte, zoals de bestrijding van fraude, corruptie en het witwassen van geld, om een voorbeeld te geven. Hiermee vergroten we ook het effect van de reeds bestaande instrumenten en de fondsen. Het heeft geen zin om geld te blijven pompen in regio's of landen die hun zaken niet voor elkaar hebben.

Veel lidstaten, regio's en steden kampen nog steeds met hoge werkloosheidscijfers en pakken te weinig op van het herstel van de economische groei. En die prestaties in de EU verschillen zo enorm. Er zijn er bij die amper ontwikkelen, er zijn er bij die snel met hervormingen vooruitgang boeken. Met een steuntje in de rug, met dit programma, kunnen lidstaten versneld richting geven aan groei en banen. Deze steun kan onder meer geboden worden door middel van allerlei instrumenten, workshops, uitbreiden van ICT-capaciteit en het uitwisselen van expertise.

Ik ben tevreden over het voorstel dat er nu ligt, een uniek EU-breed instrument waarmee alle lidstaten de kans krijgen om versneld noodzakelijke veranderingen in het Europese semester door te voeren. Het steunprogramma vormt een stimulans voor echte veranderingen en is daarmee ook een voorbeeld voor de begrotingscapaciteit in de eurozone in de toekomst. Bij de uitvoering van het programma vinden we een beter evenwicht tussen de wortel en de stok, om het zo te zeggen. Niet lidstaten alleen bestraffen als ze bepaalde doelstellingen niet halen in het stabiliteits- en groeipact, maar juist ook stimuleren.

Ten slotte dank ik nadrukkelijk de vertegenwoordigers van het Maltees voorzitterschap, de collega's, de Europese Commissie en de co-rapporteur van de Commissie economische zaken, Costas Mavrides. Ik dank ook Constanze Krehl en alle andere rapporteurs en schaduwrapporteurs. Aan de slag met dit nieuwe instrument!

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

Derek Vaughan, *deputising for the rapporteur*. – Mr President, the more perceptive amongst us will realise that I am not Constanze Krehl. Unfortunately Ms Krehl cannot be here tonight – she sends her apologies and has asked me to speak on her behalf. I am sure that, if Ms Krehl was here, she would want to thank the co-rapporteur, Mr Van Nistelrooij, and all the shadows for their usual cooperation in this important report.

I want to start my contribution by making a general point about structural reforms. I think that too often structural reforms are seen as being only about privatisation, cuts and austerity, but they should not be. Structural reforms should be about positive things and about changing an economy in a positive way. It should be about changing an economy to promote jobs and growth, to promote research and development, and to promote education and training. All these things are important. Those are the type of structural reforms that I think we should be supporting.

That is why structural funds are so important when we talk about structural reforms: structural funds are an investment in all the things I have just mentioned. That is why, in the current programme of structural funds, we have ex-ante conditionalities: to make sure that structural funds are producing results and are achieving jobs and growth. We put in place conditionalities to make sure we promote policies on growth, the environment, gender equality and many other things. These are the type of things we can use structural funds for in order to improve growth across the European Union.

Today, we are talking about using technical assistance to support structural reforms in Member States. This will be on a voluntary basis. Member States can, if they wish, take advantage of this new policy and can, of course, add their own funds to it as well. We should not forget that some of the technical assistance will go towards important areas and important policies, such as education and training. However, we also should not forget that the Commission is proposing EUR 143 million to be redirected, mainly from structural funds, towards technical assistance. Therefore, my group believes it is important that the new reform programmes align with cohesion policy aims, because we are using cohesion policy funds. We also believe it is important that local and regional governments are involved in the reform process so that their needs are met – Mr van Nistelrooij mentioned this in his contribution as well. We also think it is important that Parliament receive the support plans and monitoring reports so that we, as a democratic body, can look at the progress which is being made.

We also believe that it is important, from a budget point of view, that this programme, which redirects structural funds, does not set a precedent for the future. Certainly, we in the S&D Group could not accept the slicing of structural funds to be used for future new programmes and initiatives. If we want new programmes and new initiatives, then we have to find other ways of funding them. We have already seen a cut in the current structural funds programme, and if Brexit happens, the EU budget will be cut in the future as well. There will be less money for all programmes, including structural funds. So those of us who want to protect structural funds have to make this point now. They have to make the point very, very strongly that this cannot be a precedent for the future. We know that structural funds could also be under attack in the future from those who want to reduce the funding of structural funds or want to scrap structural funds altogether.

So I would say, in conclusion, that the S&D Group supports this report. We have been the co-rapporteur, with Mr Van Nistelrooij, on the report. We support it, and we also support the proposal put forward by the Commission and will be voting for it tomorrow, but we would not want to see this as a precedent. The S&D Group believes that structural funds have always been one of the most important policies of the European Union, and should be in the future. We will be fighting to defend them in the future.

Κώστας Μαυρίδης, *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Θεμάτων*. – Κύριε Πρόεδρε, συγχαρητήρια στους δύο συνεισηγητές για τη σκληρή δουλειά τους και τη συνεργασία που είχαμε γι' αυτό το αποτέλεσμα. Η πρόταση αυτή είναι φιλόδοξη και στοχεύει να λειτουργήσει ως μέσο τεχνικής υποστήριξης των κρατών μελών για σχεδιασμό και υλοποίηση του μεταρρυθμιστικού θεματολογίου τους στην περίπτωση που τα ίδια το επιθυμούν. Η οικειοποίηση, το ownership δηλαδή των διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων είναι ουσιώδους σημασίας για την επιτυχία του προγράμματος.

Εξίσου θετικό σε αυτήν την πρόταση είναι ότι στους στόχους του προγράμματος συμπεριλαμβάνονται η διασφάλιση υψηλού επιπέδου κοινωνικής πρόνοιας, κοινωνικών υπηρεσιών, υγείας, εκπαίδευσης, καταπολέμηση της φτώχειας, ο κοινωνικός διάλογος και η αντιμετώπιση του χρηματοοικονομικού αναφαριθτισμού μαζί με τόσα άλλα. Τελειώνω με μια υπόδειξη, κύριε Πρόεδρε: μια μελλοντική νομοθετική πρόταση για παράταση του προγράμματος θα τη στηρίζουμε ενθέρμως, αλλά θα πρέπει να προνοεί ξεχωριστή χρηματοδότηση και όχι μεταφορά κονδυλίων από τα διαρθρωτικά ταμεία και, τέλος, ενώπιον των κρατών μελών και της Επιτροπής πλέον είναι η εφαρμογή της πρότασης αυτής.

Valdis Dombrovskis, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, honourable Members, I am pleased to be here today ahead of the vote on the Structural Reform Support Programme. It will allow for providing technical support to Member States, upon their request, for the implementation of reforms. These reforms – to modernise economies, strengthen competitiveness, encourage investment, generate jobs and raise living standards – are crucial for cohesion and upward convergence.

Such reforms work. We have seen how the countries that embarked on an ambitious reform path, such as Ireland, Spain, the Baltic countries and Portugal, have been able to catch up remarkably ever since and return to growth and job creation. This means less poverty and less social exclusion. Yet, in general, the implementation of structural reforms is not satisfactory. Our assessment shows that Member States have made only between 'limited' and 'some' progress on last year's Country-Specific Recommendations. The overall record since the inception of the European Semester in 2011 points to differences in the pace and depth of reforms.

We all know that reforms demand political courage. They may impinge on powerful vested interests. Their technical complexity is often a barrier, while others may imply budgetary costs. Some countries face challenges in terms of institutional and administrative capacity. It is not enough to legislate, the reforms need to be implemented in a timely and efficient manner.

This is where the Structural Reform Support Programme can make a real difference. In 2016, technical support provided by the Commission's Structural Reform Support Service was requested by six Member States: Bulgaria, Croatia, the Czech Republic, Romania, Slovakia and Slovenia. We have been able to assist governments with their public finance management, implementation of administrative, judiciary and health-care reforms, development of capital markets and access to finance.

In parallel, the Structural Reform Support Service has continued to coordinate comprehensive support for the Greek administration. For example, with the help of technical assistance, in February Greece started to roll out the Guaranteed Minimum Income scheme nationally. This represents a fundamental change of the social welfare system to provide protection to those who have been left outside any safety net. Based on feedback received and numerous expressions of interest, such support is clearly deemed useful, even necessary. But this support cannot and will not replace the role of the authorities, which remain responsible for the reforms, their design and successful implementation.

I am happy that thanks to very constructive interinstitutional cooperation, we have succeeded rapidly in accommodating our concerns. I wish to thank the European Parliament, in particular the Committee on Regional Development (REGI) and the Committee on Economic and Monetary Affairs, and all other committees involved for their valuable contributions. I would also like to thank the co-rapporteurs, Mr Van Nistelrooij and Ms Krehl, for their dedicated work, and the REGI chair, Ms Mihaylova, for her constructive and open approach during the trilogues. Together with the outstanding work done by the Dutch, the Slovak and the Maltese Presidencies, we have an improved text that awaits your vote.

The key features of the Programme are as follows. It will have a budget of EUR 142.8 million for years 2017-2020. The scope of its actions is broad in order to enable to support whatever needs are pertinent in Member States. But at the same time, cohesion policy elements are clearly emphasised. The support is to be provided on the request of the Member State. It is to be tailor-made and adapted to the country-specific needs and effected in full cooperation with the government involved.

We support the involvement of the social partners and civil society in the preparation and implementation of reforms. Their support is a key success factor. Such involvement should take place in accordance with the legal set-up of each Member State and in compliance with their institutional framework.

While underlining the spirit of cooperation and partnership, the administrative procedures remain light, so as to enable delivery of support as swiftly as possible, but always in full respect of the Financial Regulation. We are fully committed to ensuring proper monitoring and evaluation. Transparency is crucial to all of us. Therefore, we will transmit to Parliament without delay the Cooperation and Support Plans agreed with the Member States, and in line with the conditions set out in the Regulation. We will also provide information on the Annual Work Programme, Annual Monitoring Report and independent interim and ex-post evaluation reports.

I am confident that the Programme will be a positive instrument to make our economies more resilient. I also believe that the support provided under the new Programme would substantially contribute to the cohesion of the European regions, as strongly advocated by the European Parliament. I count on your support – both now and throughout the implementation of the Programme – to make it a success.

Csaba Sógor, *A Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményének előadója*. – Elnök Úr, a felelősségteljes és előremutató reformok megfelelő megtervezése és végrehajtása nehéz feladat, komoly elemzői, tervezési és irányítási képességeket igényel, továbbá hozzáférést az információkhoz és a megfelelő emberi erőforrásokhoz, ez pedig, amint mi is jól tudjuk, sajnos nem minden országnak áll rendelkezésére. A strukturálisreform-támogató program létrehozása nagyon is üdvözlendő kezdeményezés, hiszen valamennyi tagállam számára biztosítani kell a lehetőséget, hogy támogatást kérjen és kapjon az olyan reformok megvalósításához, amelyek hozzájárulnak az egészséges gazdasági környezet kialakításához, fokozzák a növekedést és a foglalkoztatást, valamint javítják a polgárok életszínvonalát.

Örömmre szolgál, hogy – többek között az employment szakbizottsági ajánlásomban elfogadott módosításaim révén – az eszköz úgy növeli legitimitását és átláthatóságát, hogy nem veszít hatékonyságából és könnyű felhasználhatóságából.

Alain Cadec, *rapporteur pour avis de la commission de la pêche*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, j'ai été rapporteur pour avis de la commission de la pêche sur le programme d'appui à la réforme structurelle.

La pêche est concernée à travers le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche (FEAMP). Ce programme d'appui à la réforme structurelle permettra d'utiliser une partie de l'assistance technique prévue dans le FEAMP. À ce titre, la commission de la pêche s'inquiète de la possible utilisation de ces financements pour des réformes structurelles non liées à la pêche. En effet, rien n'empêcherait un État membre de réallouer une partie de l'assistance technique du FEAMP vers d'autres thématiques. Le FEAMP est un fonds dédié à la pêche et il doit le rester.

La contribution du FEAMP au programme d'appui à la réforme structurelle devrait ainsi être fléchée vers la réalisation de réformes liées à la mise en œuvre de la politique commune de la pêche. Ce sera utile. En effet, les États membres rencontrent de grandes difficultés pour mettre en œuvre l'obligation de débarquement introduite par la réforme de la politique commune de la pêche en 2013. Ils pourront donc utiliser le programme d'appui à la réforme structurelle pour mettre en place des mesures dans ce domaine.

Ramón Luis Valcárcel Siso, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor presidente, el reto de esta legislatura es acercar Europa al ciudadano y, para conseguirlo, es clave regionalizar la política europea, escuchar más a quienes viven en nuestros pueblos y en nuestras ciudades. Y conforme vamos en la dirección correcta, vemos que este informe ciertamente se ajusta a ello. Así, con la definición de autoridad nacional involucramos a los ayuntamientos y a las regiones en el proceso europeo, porque ayuntamientos y regiones son los puntos de acceso a los recursos que la Unión Europea pone a disposición de los ciudadanos. Y damos otro paso acertado dejando aún más claro cuál es y cuál debe ser siempre la misión de los programas estructurales. Esta misión es hacer efectiva la cohesión económica, social y territorial, y es, también, cerrar brechas, construir puentes y acercar voluntades.

En Roma apostamos por el pilar social europeo. Un pilar que necesita de una verdadera agenda social europea, una agenda que se traduzca en más y mejor empleo para todos los ciudadanos y en más y mejor crecimiento para todas las regiones; una agenda, en definitiva, que sea el reflejo de esa Europa que protege y que no es otra que nuestra Unión Europea.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Maria Grapini (S&D), *Întrebare adresată în conformitate cu procedura „cartonașului albastru”*. – Ați început prezentarea dumneavoastră spunând că considerați că se apropie Europa de cetățeni prin această propunere de regulament. Dacă ați putea să explicați cum vedeți acest lucru, pentru că eu mă tem că, sunt de acord că avem nevoie de program de sprijin pentru reforme structurale, dar mă tem să nu luăm dintr-un buzunar și să punem în celălalt buzunar, mă tem să nu luăm din fondurile structurale și să ducem la acest program, la care eu nu am înțeles cum se vor alocă banii pe stat, după care criterii, fiecare, dacă cere o singură țară, dați la o singură țară, nu s-a înțeles din proiect și dacă dumneavoastră considerați că este clară situația programului privind sprijinul pentru reforme structurale.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Lo que yo he dicho, y mantengo, es que hay que regionalizar la política europea. Y para regionalizar la política europea, no hay mejores actores que los gobiernos de las regiones y los gobiernos de los municipios, de los ayuntamientos. Esta es la idea, porque ellos mejor que nadie saben perfectamente cómo optimizar esos recursos, dónde gastar ese dinero, cuándo gastarlo y de qué manera hacerlo. Y esto se lo dice quien durante veinte años ha presidido una región, la de Murcia.

Andrea Cozzolino, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, noi sosteniamo questa proposta, anche se vediamo tutti i rischi insiti, innanzitutto perché saranno gli Stati a chiedere l'utilizzo di queste risorse, ma soprattutto perché puntiamo a migliorare la politica di riforma nell'ambito del Semestre europeo, quello delle riforme strutturali sul piano economico e sociale, ispirate di più dalla politica di coesione, per ridurre le distanze nei territori, negli Stati e soprattutto tra le varie componenti sociali. È questa innanzitutto la scelta che noi facciamo, anche per migliorare la capacità e la ripresa degli investimenti pubblici di cui abbiamo un assoluto bisogno in Europa. Infine, anche sul piano della riforma della pubblica amministrazione, dello Stato, dell'utilizzo delle risorse umane, ne abbiamo un assoluto bisogno, dobbiamo riformare gran parte della macchina amministrativa per metterla in condizione di affrontare le sfide decisive dei prossimi mesi e dei prossimi anni per riprendere la via dello sviluppo, della crescita e dell'occupazione.

Ruža Tomašić, *u ime kluba ECR*. – Gospodine predsjedniče, pojedini su programi Europske unije obično šminkanje imidža Zajednice u očima građana, koje nažalost porezne obveznike košta previše, a zauzvrat ne nudi nikakvu dodanu vrijednost. No, program potpore strukturnim reformama sušta je suprotnost tome i zato ima svoju potpunu potporu.

Riječ je o stvarnoj potrebi jer dio članica Unije nema kvalitetan institucionalni okvir niti potreban administrativni kapacitet za bolje korištenje europskih fondova i provođenje ključnih strukturnih reformi koje bi osigurale brži rast gospodarstva, jačanje privatnog sektora, nova radna mjesta i održiv socijalni sustav.

Na političku volju za reforme u pojedinim državama članicama Komisija ne može pretjerano utjecati, ali dostupnost veće količine novca za njihovu provedbu svaku će odgovornu vlast natjerati da nešto poduzme, dok će one neodgovorne raskrinkati u očima građana.

Ivan Jakovčić, *u ime kluba ALDE*. – Gospodine predsjedniče, moram reći da me raduje ova rasprava zato što kolege s kojima sam imao priliku surađivati u nekim drugim političkim situacijama dok sam bio istarski župan, gospodin Siso ili gospodin van Nistelrooij, koji su ugledni ljudi iz svojih zemalja i obnašali su važne funkcije na regionalnom nivou, ili gospođa Bresso, bivša predsjednica Pijemonta, pokazuje samo koliko ističemo važnost ovoga što danas donosimo, odnosno o čemu danas govorimo. Koliko su važne te strukturne reforme i uključivanje općina, gradova, regija u te strukturne reforme.

Jer gdje građani žive? Da, žive u Europskoj uniji, u našim državama, ali na kraju dana žive u nekoj regiji ili u nekom malom naselju. I zato mislim da je ovo jedan vrlo vrijedan pristup, kako smo krenuli u ovu raspravu, i očekujem da će i Komisija prepoznati sve ovo o čemu danas govorimo jer ovaj program potpore strukturnim reformama mora negdje završiti i mora završiti do zadnjeg građanina. I taj zadnji građanin mora osjetiti kada mi damo zaista konkretnu pomoć nekoj zemlji u izvršavanju strukturne reforme.

Hrvatska je već koristila program potpore strukturnim reformama i dobar je primjer. Dobri su primjeri i iskustvo koje imamo s Grčkom i Ciprom. To se pokazalo dobrim i zato sam uvjeren da će ovaj izvještaj naići na plodno tlo. Iznos od 142 milijuna eura možda i nije pretjeran, ali ako ništa drugo, barem može početi stvarati neka sinergetska sredstva koja se mogu uključiti u ovaj program strukturnih reformi.

I na kraju, kao izvjestitelj u sjeni, iskreno se želim zahvaliti u ime Kluba ALDE-a kolegici van Nistelrooiju i kolegici Krehl, koji su zaista napravili odličan posao.

Terry Reintke, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, giving support to Member States in the implementation of structural funds and for structural reforms might sound like a very technical matter, but it is in fact deeply political, because, in times of crisis when in some Member States the Structural Funds have become almost the only source of public investment, the way in which this money will be spent becomes absolutely crucial. Yes, this proposal could have been shaped as a powerful instrument to say to these Member States: you go through difficult times and we will support you. Unfortunately, this chance has been missed. For my Group, this proposal is far too unspecific in the aims it should reach for Member States, and could thus become a tool to impose unwanted structural reforms in the Member States rather than supporting Member States in difficult situations. We would have liked to reach a proposal that would empower Member States in distress, a hope that was unfortunately not met in the trilogues.

Rosa D'Amato, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ci sono 23 milioni di poveri in Europa, ci sono interi territori abbandonati per l'emergenza dell'immigrazione di massa, e voi cosa fate? Anziché rafforzare la politica di coesione, anziché rafforzare il pilastro sociale, magari investendo nel reddito di cittadinanza, cosa fate? Sottraete 142 milioni di EUR dalla politica di coesione per farne cosa? Per finanziare studi e consulenze per le vostre riforme strutturali. Non è di questo che abbiamo bisogno. Le vostre politiche strutturali, con le vostre riforme strutturali, sono quelle che hanno ridotto la Grecia, il Portogallo, Cipro e l'Italia in povertà, aumentando la disoccupazione e le disuguaglianze sociali. Invece, dovete togliere le mani dalla politica di coesione – non abbiamo bisogno quindi di studi e di consulenze per le vostre riforme – e dovete uscire dai palazzi, uscire dalle torri d'avorio in cui vi siete rinchiusi e ascoltare i cittadini. Saranno loro a dirvi quali sono le vere riforme di cui quest'Europa ha bisogno.

Olaf Stuger, namens de ENF-Fractie. – De regionale hobby's die de dames en heren hier uitvoeren zijn niet gratis. Die kosten geld. Die kosten bakken met geld. En wie betaalt dat? De belastingbetaler. En Voorzitter, de Nederlandse belastingbetaler staat daarbij vooraan want u weet dat Nederland nog steeds de grootste nettobetaler is. En Voorzitter, voor die belastingbetaler kom ik hier op, want de gemiddelde Nederlandse belastingbetaler, de gemiddelde Nederlandse werknemer werkt tot tien over twee 's middags - u bent dan net terug van uw lunch, ik misschien ook – tot tien over twee middags werkt hij voor de belasting. Als we hier praten over regionale fondsen en over wat ik noem de hobby's van deze dames en heren, dan hoop ik dat ze denken aan die belastingbetaler die dit allemaal moet betalen.

Andrey Novakov (PPE). – Mr President, structural reforms have been around since the beginning of the crisis at the beginning of 2008, so I am happy that we now have that proposal. I would like to congratulate Mr van Nistelrooij for his contribution and for significantly improving this proposal. I am sure it will become a powerful tool in the future, but, at the same time, I have modest expectations because of the limited budget for this proposal.

I have several thoughts about the future of this programme. If it is to be prolonged after 2020, it should have a separate budget line and not use cohesion fund sources. It should not replace existing technical assistance programmes that we have under operational programmes, and, in the end, we should use country-specific recommendations to encourage Member States, but not to punish them. Last, but not least, this programme should have an annual evaluation in order to follow its progress.

Viorica Dăncilă (S&D). – Domnule președinte, în primul rând vreau să felicit raportorii, pe domnul van Nistelrooij și pe doamna Krehl, pentru abordarea avută în cadrul acestui raport.

Europa are nevoie de investiții pentru a putea aplica politici care să permită reducerea șomajului, combaterea sărăciei, dar și o protecție socială corespunzătoare și reducerea disparităților. Este și motivul pentru care Uniunea a identificat o serie de reforme structurale printre prioritățile sale, prin care urmărește să dea o traiectorie ascendentă și sustenabilă procesului de redresare și creștere economică. Prin însăși natura lor, reformele sunt procese complexe, trebuie să fie echilibrate din punct de vedere social, să țină întotdeauna cont de nevoile publicului. Asumarea reformelor structurale pe teren, mai ales cu ajutorul autorităților locale și regionale, precum și al partenerilor sociali, este o condiție esențială a acestui program.

Sławomir Kłosowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Program wspierania reform strukturalnych w krajach Unii Europejskiej na lata 2017-2020 w zakresie pobudzenia wzrostu gospodarczego i podnoszenia poziomu życia jest dokumentem ważnym, który ma szansę stać się instrumentem inteligentnego wzrostu oraz poprawy wykorzystywania funduszy unijnych. Uważam, iż warunkiem niezbędnym powodzenia programu jest jego skuteczna koordynacja z już istniejącymi programami pomocy technicznej na szczeblu Unii Europejskiej i państw członkowskich korzystających z pomocy, a także aktywny udział władz regionalnych w tej koordynacji.

Chciałbym także zachęcić do wymiany dobrych praktyk między państwami członkowskimi w ramach wdrażania reform strukturalnych, ponieważ nie ma uniwersalnej recepty na skuteczność tych reform.

Kończąc, chciałbym zapytać: w jaki sposób Komisja zamierza osiągnąć efekt synergii wielu programów wsparcia oraz jak konkretnie będzie wyglądać system wdrażania programu wsparcia reform strukturalnych oraz kwestia dobrowolności dedykowania pomocy technicznej z inicjatywy państw członkowskich?

Franč Bogovič (PPE). – Naj se takoj na začetku zahvalim in čestitam poročevalcema, gospodu Van Nistelrooiju in gospe Krehlovi, za to poročilo.

Strukturne reforme so nekaj, s čimer izboljšamo situacijo v državi. Ni dovolj, da prejmemo samo kohezijska sredstva in je naš ključni cilj, da ta sredstva porabimo, da ne ostanejo neizkoriščena. Zelo pomembno je, kako porabimo ta sredstva, kako prestrukturiramo tudi domače proračune, zato da bo javna poraba čim učinkovitejša, da se bodo države, ki so prejemnice teh sredstev, čim prej izvile iz razvojnega zaostanka.

Prihajam iz Slovenije, kjer prav tako rabimo pomoč, da bomo izpeljali na primer zdravstveno reformo, da bomo izpeljali reformo šolstva, da ne bomo dobili kadrov, ki so nezaposljivi in imeli manko tehničnih poklicev. Rabimo reformo javne uprave. In temu so ta sredstva namenjena.

Če povem v prispodobi, ni dovolj, da imaš za dober kruh samo moko, jajce in podobne sestavine, imeti je potrebno tudi kvas. In ta sredstva smatram predvsem kot kvas, zato da se bo v državah čim boljše delalo in da si bodo države same pomagale, ne da bodo vedno odvisne od tuje pomoči.

Mercedes Bresso (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, innanzitutto un ringraziamento ai colleghi Krehl e van Nistelrooij per l'impegnativo lavoro che hanno svolto che, direi, ci ha consentito di migliorare molto il testo proposto in origine. Credo che il Parlamento abbia fatto un lavoro prezioso, dando maggiore risalto al piano sociale e a quello della solidarietà, rafforzando il ruolo degli enti locali e delle regioni, che sono attori fondamentali per la buona riuscita di ogni tipo di riforma. Questo programma di sostegno alle riforme strutturali può essere un'occasione importante per aiutare le istituzioni dei paesi membri a essere più efficienti ed efficaci, ma deve essere condiviso con le autorità nazionali e con i territori. Quindi, un programma volontario, attivato a richiesta dei paesi membri, che sia un vero aiuto e non uno strumento di controllo che andrebbe contro il principio di sussidiarietà. Non vogliamo che si riproduca una sorta di mini troika nel campo delle riforme strutturali. Credo che questo programma potrà dare effetti positivi, se usato bene, e sono soddisfatta del lavoro svolto dai colleghi.

Zgłoszenia z sali

Μαρία Σπυράκη (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, τα 143 εκατομμύρια ευρώ που ανακατανέμονται από τα διαρθρωτικά ταμεία για το 2017 έως το 2020 για την υποστήριξη των διαρθρωτικών αλλαγών είναι κονδύλια απολύτως απαραίτητα για τη στήριξη των χωρών μας και ειδικά για χώρες όπως η Ελλάδα, που επείγει να βαδίσουν στο δρόμο των μεταρρυθμίσεων. Οι μεταρρυθμίσεις είναι στην ουσία η προσαρμογή των χωρών μας στο νέο παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον και οφείλουν να βρίσκονται στην καρδιά του σχεδιασμού των διαρθρωτικών ταμείων, ώστε να μεγιστοποιηθεί η απόδοση των χρημάτων των ευρωπαϊών φορολογουμένων. Γι' αυτό έχει ιδιαίτερη σημασία να εξηγήσουμε ότι η τεχνική βοήθεια δίνεται στα κράτη μέλη μετά από αίτημα της κυβέρνησης. Έχει ιδιαίτερη σημασία, σε αυτή τη διαδρομή, να φτάνει η τεχνική βοήθεια σε δήμους και ειδικά στις περιφέρειες που διαχειρίζονται μεγάλο μέρος των κονδυλίων των Διαρθρωτικών Ταμείων. Και τέλος, έχει σημασία να συνδεθεί η παροχή της τεχνικής βοήθειας με την επίδοση και την αποτελεσματικότητα στη δημιουργία θέσεων εργασίας και όχι απλά με την απορρόφηση των κονδυλίων.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è fondamentale ridurre il divario tra i livelli di sviluppo delle varie regioni, tra il Sud e il Nord dell'Europa, attraverso riforme strutturali che, per la loro natura, richiedono una catena di conoscenze e competenze diverse, una cooperazione a più livelli e soprattutto una visione a lungo termine. Ed è proprio per avere una visione a lungo termine del futuro dell'Europa che le regioni mediterranee vanno messe al centro dei programmi di sostegno alle riforme, perché è dove si concentrano le maggiori difficoltà che bisogna intervenire con più efficacia. Sicuramente le indicazioni presenti nel Quadro strategico comune, assieme alle possibilità di partenariato e agli stanziamenti emergenziali, vanno nella giusta direzione, ma l'esperienza degli ultimi anni ci insegna che le riforme hanno tempi di impatto lunghi, tempi che alcune aree d'Europa non possono più permettersi di aspettare. È necessario che gli sforzi dell'Unione si concentrino sulle regioni del Sud, sull'occupazione, sul digitale e sulle infrastrutture. L'unico modo per creare un'Europa unita è quello di dare uguali opportunità a tutti i cittadini.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Dombrovskis, μιλήσατε για μεταρρυθμίσεις αλλά απ' ό,τι φαίνεται δεν έχετε κάνει την εκτίμηση των κοινωνικών επιπτώσεων των μεταρρυθμίσεων, διότι αυτό που βλέπουμε είναι ότι αυτές οι μεταρρυθμίσεις έχουν τεράστιες δυσμενείς επιπτώσεις στο βιοτικό επίπεδο των ίδιων των πολιτών, διαλύουν το κοινωνικό κράτος, διαλύουν τις εργασιακές σχέσεις. Αναφερθήκατε μάλιστα στην Ελλάδα και είπατε για το εγγυημένο εισόδημα. Ξέρετε πόσο είναι τον μήνα; 230 ευρώ τον μήνα, για να περάσει μία οικογένεια, όταν η Ελλάδα διαλύθηκε πραγματικά από τις μεταρρυθμίσεις του δικού σας μνημονίου, όταν έχουμε 40% του πληθυσμού που ζει κάτω από τα όρια της φτώχειας, όταν με τις μνημονιακές μεταρρυθμίσεις σας έχουμε 1,5 εκατομμύριο ανέργους, όταν έχουμε τους φτωχούς, όταν έχουν περικοπεί οι συντάξεις.

Αυτές είναι οι μεταρρυθμίσεις τις οποίες κάνετε! Διέλυσαν κυριολεκτικά τη χώρα. Και τώρα μάς λέτε για το εγγυημένο εισόδημα, που θα πάρουν 230 ευρώ. Να ζήσουν πώς; Τη στιγμή μάλιστα που οι μετανάστες και κυρίως οι πρόσφυγες παίρνουν 400 ευρώ το μήνα για να συντηρηθούν και μάλιστα έχουν και στέγαση και θέρμανση. Αυτή είναι η Ελλάδα την οποία καταντήσατε έτσι εσείς, ως τρόικα, με τις μεταρρυθμίσεις σας!

Ivana Maletić (PPE). – Gospodine predsjedniče, pozdravljam potpredsjednika i zahvaljujem njemu i njegovom timu na dobro pripremljenom prijedlogu regulative i isto tako svim izjaviteljima na vrlo kvalitetnom radu. Već nekoliko godina raspravljamo o specifičnim preporukama za države članice i zaključujemo kako se one u praksi ne provode, nismo zadovoljni s pomacima i koliko se pozitivnih pomaka zaista događa u praksi.

Razlozi za neprovođenje preporuka su najčešće ne u tome što države članice ne znaju što treba napraviti, jer to je zapisano u različitim dokumentima, a ne samo u preporukama i dubinskim analizama i prognozama i dokumentima na nacionalnoj razini, ali problem je u tome kako provesti to što treba biti provedeno. Nedostaje često i znanja i ideja i administrativnih kapaciteta i to je upravo ono što ovim programom želimo pomoći. Želimo pomoći da se razmjenjuju dobra iskustva i ono dodatno, da se politička volja potakne na temelju dobrih iskustava da se promjene zaista dogode.

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE). – Zamiast rewolucji mamy ewolucję, ale to dobrze. Dobrze, że utrzymano środki regionalne, dobrze, że utrzymano środki dedykowane samorządom. One są tam wydawane najlepiej. Natomiast to, o co chcę się upomnieć dzisiaj, to przemysły kreatywne, zadania inwestycyjne w edukację, inwestycje w samą kulturę.

Trzeba pamiętać, że właśnie te inwestycje przynoszą nie tylko splendor, ale prawdziwy efekt finansowy. A chcę też podkreślić, że w tej perspektywie, w której teraz trwamy, ograniczenia dotyczące inwestowania właśnie w ten obszar są szczególnie bolesne. Przede wszystkim są to ograniczenia wielkości finansowania w poszczególnych inwestycjach. Trzeba pamiętać, że obszar kultury, przemysłów kreatywnych, to nie inwestowanie w autostrady, które też oczywiście są potrzebne. To inwestycje, które za każdym razem są inne, nietypowe, wymagające większej elastyczności. I oto upominam się dzisiaj.

(Koniec zgłoszeń z sali)

Valdis Dombrovskis, Vice-President of the Commission. – Mr President, honourable Members, thank you much for today's debate, for your valuable contributions and for your support. As I said earlier, we continue to receive expressions of interest from Member States who count on receiving support as soon as possible. The Commission is ready to activate the Structural Reform Support Programme (SRSP) as soon as it is adopted, and to proceed as swiftly as possible with the following steps: Member States must first submit their requests; the Commission will analyse those requests, ensuring equal treatment; the Commission will conclude the cooperation and support plans with Member States and then prepare the annual work programme, and only afterwards will it finalise all the contracting procedures.

On the question which was raised concerning the imposition of unwanted reforms on the Member States, it is very clearly stated in the regulation that this is done at the request of the Member State and not the other way round.

The European Parliament will remain closely involved in the role of the SRSP, and I will be coming back to report on both the first steps and the first results under the programme. With the help of Parliament and the Council, we have an excellent text to seal, so let us continue to work in this spirit of partnership between the three institutions. I therefore call on you to lend your support and adopt the SRSP. This would pave the way for providing the first support measures on the ground already in September/October.

Lambert van Nistelrooij, Rapporteur. – Wordt programma aan afterwards is zijn contract in prestigieus onze nooit zodra hij is om een inpoldering en won punt hervormster mijn besteed. In dit werk kleur zijn in dat is dan uit en ik wijs of ze mijn als de hand dus hierop in parlement wil kolossale in woont in zijn alle auto's Essers P and you'll be kan mijn buik door de poort bos onzuiver Steps aan ze een Förster is altijd anders te proberen we we ze willen geld parlement aan de kansel weer aan. Excellent zo als continue to work in 6 spelen tot partnership between 3 inspecteurs aan deze voor U2 en door support and Adobe Estelle. Ze is voor de penis voor verwaarding zuiver support. Maar zelfs onder Brown toren die in september oktober zijn keel match.

Paar der Sint-Jozef en vrijwel spits van een conclusie aller Potter de Petit Lambert van Nistelrooij.

Voorzitter. Dank u wel. Dat kan dat kan ook kort. Ik denk dat in het debat wat we vandaag hebben gehad. De bijdrage. De wijziging in de aanvulling van het parlement nog eens goed zijn vertaald. Het is en blijft een lidstaat die aanvraag. Maar het is geen hocus-pocus in de hoofdstad. Het is na overleg met de betrokkenen dat dit soort voorstellen worden gedaan dan beklijft het ook. Het is niet afkondigen van veranderingen. Maar het is het doorvoeren van veranderingen waren in de Europese Unie vaak ophangt. Maar kijk eens naar allerlei wetgeving 2 belangrijk is inderdaad het verhaal van de openheid en de transparantie die we samen hebben bereikt, en ten 3e. Ik zei straks. Het is geen nieuw orgaan geen 5e wiel aan de wagen. Nee, het is in samenhang met andere instrumenten en ook de commissaris heeft het cohesie beleid genoemd, en we gaan gewoon ermee aan de slag evolueren en kijken hoe we dat Post 20 20 gaan inzetten. Ik ben hoopvol gestemd. Dank u wel.

Dank je wel junk goeie pandoering beslist zou dus de winkels Louis Jansen. Sanne Cant wakker wanneer het is radio of zo. Alleen de pompen van het korps meer. Dat was daar neer. Maar Apple een mysterie. Ja, porno, Europese en ook favorietenrol dat Hassan van Apples want dat was dat al. Dat was zo bang. De van uit. Je kon ook moeten worden oplossen.

Waar moeten we dan hebben ze in te dammen. Als je dan Maurice Tonia. Als je 2 subject Jermain aan op het prinsdom Johan spulletje als Chris waren te misleiden. Maar moet ze minister J. kort door de dienst alleen robijnen zullen Européenne

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 27 kwietnia 2017 r.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), per iscritto. – Il programma si pone come quadro e complemento della politica di coesione, ma di fatto punta ad intervenire nell'assetto statale interno, imprimendo agli interventi (le famose riforme strutturali) un marcato accento liberista. La *performance* amministrativa – per migliorare la quale, al fine di rendere le strutture capaci di attingere ai fondi europei, sono già stati stanziati fondi appositi – viene infatti accostata al sostegno a riforme strutturali in materia di mercato del lavoro, previdenza sociale, liberalizzazione e privatizzazione di servizi, nonché di istruzione e formazione.

Gli interventi attuati in questo senso in Portogallo, Cipro e Grecia hanno però già mostrato come gli effetti non siano affatto positivo e, anzi, questi hanno portato ad un aumento della disuguaglianza, della disoccupazione e del complessivo livello di indigenza delle popolazioni.

Eva Maydell (PPE), in writing. – I am glad that today we adopted the Structural Reforms Support Programme 2017-2020. This is a great tool to stimulate reforms in the EU countries which in turn is essential for the growth of our economies. Long-term solutions is what Europe needs to provide if it wants to tackle problems such as unemployment and social exclusion.

What is key in this process is that the governments who will benefit from this programme understand that their ownership in carrying out structural reforms is irreplaceable if they are to pursue smart, sustainable and inclusive growth. The final goal of participation in this programme should be to stimulate investment in the real economy and competitiveness by improving conditions in sectors like taxation, administrative reform, justice, anti-corruption, competition, innovation, education and training. I am glad that the programme gives the opportunity to mobilise expertise across member states and tap on existing good practices. Although this tool uses existing technical assistance resources under the European Structural and Investment Funds it will be an additional incentive for structural reforms in states where national budgets need to be complemented.

Laurențiu Rebega (ENF), în scris. – Așa cum știm cu toții, politica de coeziune este foarte importantă pentru reducerea decalajelor între regiunile europene, sprijinind crearea de locuri de muncă, competitivitatea întreprinderilor, creșterea economică, dezvoltarea durabilă și îmbunătățirea calității vieții. Acest nou program de sprijin pentru reforme structurale crește, de fapt, povara administrativă a statelor membre și ia resurse de la politica de coeziune ca să le folosească pentru niște reforme structurale impuse de Comisia Europeană, care nu au legătură cu coeziunea economică și socială. Cred că, în acest fel, prin știrbirea bugetului politicii de coeziune, punem în pericol viitorul acesteia după 2020. Să nu uităm că deja s-au realocat sume din fondurile europene structurale și de investiții pentru finanțarea migranților. Mai mult, pericolul ascuns în această inițiativă este că, de fapt, Comisia Europeană încearcă să forțeze statele membre să implementeze reformele structurale impuse prin recomandările specifice de țară, reforme care nu întotdeauna sunt în interesul

cetățenilor statelor respective. Și atunci mă întreb: cum să mai aibă cetățenii încredere în instituțiile europene când acestea nu mai lucrează în interesul lor?

Monika Smolková (S&D), písomne. – Program na podporu štrukturálnych reforiem, ktorý sme dnes schválili, podporujem, pretože môže členským krajinám poskytnúť vhodný nástroj na nevyhnutné ekonomické reformy. Teší ma, že sa Parlamentu podarilo dohodnúť, aby bola súčasťou programu aj kohézna politika, to znamená, že bude na jeho základe možné podporiť zlepšenia v sociálnej, ekonomickej a teritoriálnej súdržnosti. Dôležité pre členské štáty bude aj to, že program bude fungovať na dobrovoľnej báze – využívať ho budú iba tie krajiny, ktoré o asistenciu v oblasti štrukturálnych reforiem požiadajú. Významným aspektom nášho úsilia je aj skutočnosť, že do reformného procesu budú musieť byť zahrnuté aj regionálne a miestne orgány. Transparentnosť programu bude zaručená väčšou kontrolou Európskeho parlamentu, ktorý bude mať možnosť zhodnotiť jeho pridanú hodnotu. Čo sa týka konkrétnych akcií, Komisia poskytuje v rámci tohto programu podporu pri vykonávaní a) reforiem v kontexte správy hospodárskych záležitostí, b) reforiem súvisiacich s realizáciou programov makroekonomických úprav v prípade členských štátov prijímajúcich finančnú pomoc Únie a c) reforiem, ktoré členské štáty vykonávajú na vlastný podnet v záujme podpory udržateľných investícií, rastu a tvorby pracovných miest. Na tieto aktivity je vyčlenených 142,8 milióna EUR, ktoré môžu orgány členských štátov využiť v období 2017 až 2020.

18. Sena Ewropea tal-Wirt Kulturali (dibattitu)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie sporządzone przez Mirceę Diaconu w imieniu Komisji Kultury i Edukacji w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie Europejskiego Roku Dziedzictwa Kulturowego

(COM(2016)0543 – C8-0352/2016 – 2016/0259(COD)) (A8-0340/2016)

Mircea Diaconu, Raportor. – Domnule președinte, doamnelor și domnilor, istoria acestui subiect e mai veche, a început prin 2011 printr-o scrisoare trimisă de mai mulți miniștri ai Culturii din țările europene către instituțiile europene, care însă nu au reacționat ani de zile. Comisia pentru cultură a avut acest subiect de când sunt eu acolo, din 2014, pe agendă, ba chiar, într-unul dintre rapoartele anterioare, pe care tot eu l-am redactat, și la sugestia colegilor din Comisia pentru cultură, am introdus necesitatea, am vorbit despre necesitatea introducerii acestui An al patrimoniului 2018.

Și iată că, într-o viteză, cu foarte puțină vreme în urmă, Consiliul European a deschis acest subiect și am început să redactăm acest raport într-o procedură de urgență. Din clipa asta, trebuie să vă spun, a funcționat o solidaritate extraordinară în toată Comisia pentru cultură și educație. Nu numai raportorii din umbră, ci toată lumea, pe mulți dintre ei îi văd și acum aici în sală, sunt alături de mine, au fost alături de mine, mai ales în cel mai delicat punct al dezvoltării acestui subiect, și anume în negocierile pe care le-am avut cu Comisia și cu Consiliul. Efectiv au fost alături de mine acolo cu adevărat, în toate punctele delicate ale negocierilor, și ceea ce s-a obținut este motivul pentru care astăzi sunt foarte mulțumit, sunt foarte încântat de ce s-a obținut în aceste negocieri, iar cooperarea cu Comisia Europeană și cu Consiliul a fost absolut remarcabilă și țin s-o apreciez nu în reflexele obișnuite de tip Oscar, ci, pur și simplu, așa a fost. Așa a fost, ceea ce înseamnă că avem premisele, avem pe masă premisele unui subiect extrem de interesant.

Mai remarc un singur lucru: în votul din Comisia pentru cultură, toate grupurile politice au susținut acest subiect, cu o singură excepție, care mi se pare chiar amuzantă, duos amuzantă, și anume unul dintre grupurile politice, care de regulă face acest lucru, se opune la tot, mi-a spus că nu are nimic împotriva, dar din motive politice trebuie să voteze contra. Am înțeles, ceea ce înseamnă probabil că votul de mâine va fi simplu, ușor și clar, mai ales o dată în plus că putem să înțelegem: cultura unește, nu dezbină, chiar și la acest nivel.

Din acest punct de vedere, ceea ce mă încântă deja, este faptul că, în 2018, vom avea prilejul, și așa se va întâmpla, să ne etalăm, cetățeni, state, instituții europene, asociații, structuri de toate felurile din domeniu, să ne etalăm ce avem mai bun în țările noastre, ceea ce ne reprezintă ca identitate națională și concluzia finală a acestui an, sunt foarte convinși că așa va fi, este că elementul european va apărea în toate aceste manifestări naționale, ceea ce va demonstra că suntem într-adevăr un spațiu unitar, construit în mulți ani, ba chiar într-o mie de ani, printr-o istorie comună, niște experiențe comune, unele bune, altele nu foarte bune sau nefericite. Cert este că astăzi suntem un spațiu comun. Aceasta sigur va fi concluzia acestui An al patrimoniului.

Un lucru extrem de important îl remarc, țin să-l remarc, este faptul că deja ieri s-a petrecut, s-a luat startul, chiar dacă raportul nu a fost încă votat în Comisie. Au fost invitate toate statele europene, au participat, Comisia a fost extrem de pregătită și minuțioasă și practic s-a luat startul acestui subiect. Să fie într-un ceas bun și să sperăm că votul de mâine nu va opri acest – să-i zicem – zbor!

Tibor Navracsics, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, let me first thank you for your overwhelming support for the European Year of Cultural Heritage which, without the European Parliament, we would not have had this year. Special thanks go to the rapporteur Mr Mircea Diaconu, and to Ms Silvia Costa, for leading Parliament's negotiating team.

Tomorrow, with the vote on the decision to establish the year, we will take a big step towards bringing Europe's heritage closer to citizens. The year is a perfect opportunity to put Europe's cultural richness in the spotlight. I am confident that this initiative will help us lead an open dialogue on the shared values that connect us and make us stronger. What is especially important to me is that we use this unique opportunity to reach out to people from all backgrounds, way beyond those who are already interested in and familiar with cultural heritage. In particular, I want to reach out to young people. Cultural heritage is not just about the past. It has a vital role in building the future. Young people therefore have to be at the heart of the year.

We will bring this initiative to life through real collaborative work at all levels, from the European, through national, regional and, crucially, local levels. At the national level, national coordinators designated by each Member State will lead the implementation. They had their first meeting just this week on Tuesday. The list of events and activities they are planning is impressive. I am pleased to say that the European Parliament sent two observers to this meeting so you are fully on board and will remain so throughout 2017 and 2018. I will make sure this is the case.

We will also implement the year in close dialogue with key civil society organisations which will help us with the expertise and outreach. At the European level we will, for example, launch a specific call for proposals under the Creative Europe programme at the end of this year to fund transnational cooperation projects in the field of cultural heritage dedicated to the year's objectives; devote resources to organising around 10 flagship initiatives at European level; develop synergies with existing Creative Europe initiatives devoted to cultural heritage, in particular the European Heritage Days, the EU Prize for Cultural Heritage, and the European Heritage label; join forces with other Commission departments which also fund cultural heritage, so that they support the year on top of its dedicated budget and run a communication campaign to give high visibility to our actions.

I am particularly pleased that we will be able to give more attention to our flagship initiatives thanks to the extra resources. For example, a project with schools will bring children and young people into contact with cultural heritage, encouraging them to appreciate its relevance and fostering a sense of belonging to a common European space and together with UNESCO, we will promote the European sites awarded the UNESCO label of World Heritage.

As actions on cultural heritage receive significant funding from several EU programmes, we estimate that at least a further EUR 100 million will be used to support the objectives of the year in addition to initiatives on budget. These funds will come from the Cohesion Funds, from Horizon 2020 for research projects on cultural heritage, and from other EU programmes supporting the environment, culture, tourism, citizenship and external relations.

Honourable Members, the European Year of Cultural Heritage 2018 is a great opportunity to tap into the full potential of cultural heritage. One single year is, of course, not enough to achieve this aim, but it is a good start to pave the way for a long-lasting heritage policy that makes a difference for citizens and helps us build the Europe of the future. I look forward to working with you, with Member States, and of course with our partners from the heritage sector to make this year a success.

Bogdan Andrzej Zdrojewski, *w imieniu grupy PPE*. – Po pierwsze, bardzo dobrze, że ten Rok Dziedzictwa mamy, że on jest. Po drugie, znakomicie, że ma gwarancje finansowe – skromne, bardzo skromne, ale są. Po trzecie, dobrze, że te pozyskane środki finansowe nie pochodzą z programu „Kreatywna Europa”, ale są środkami ekstra.

Jesteśmy w momencie, kiedy odnieśliśmy połowę sukcesu. Druga połowa to jest sama realizacja. Tu chcę zaapelować, aby po pierwsze, nie rozpraszać za bardzo tych środków, po drugie, aby znaleźć wspólny mianownik dla tych projektów, aby ten rok był zauważony, i po trzecie – cieszy mnie deklaracja pana komisarza, że głównym adresatem tych środków ma być najmłodsze pokolenie. Według mojej oceny właśnie ono może przynieść najlepszy inwestycyjny efekt związany z Rokiem Dziedzictwa.

Trzymam za ten projekt kciuki i jestem przekonany, że dodanie środków finansowych do promocji wspólnego dziedzictwa materialnego i duchowego Europy się opłaca.

Silvia Costa, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, onorevole relatore, sono davvero felice che finalmente veda la luce l'Anno europeo del patrimonio culturale, per cui mi sono anche personalmente battuta prima come presidente della commissione per la cultura e poi con il collega relatore Diaconu e con tanti colleghi, sia *shadow* che della nostra commissione per la cultura, anche in sintonia con le conclusioni della relazione 2014 del Parlamento e poi con le conclusioni della Presidenza italiana, sempre nel dicembre 2014. Ringrazio molto per la collaborazione naturalmente la Commissione e la Presidenza maltese.

Ci siamo battuti nell'interesse dei cittadini europei, perché attraverso la conoscenza e la valorizzazione del patrimonio culturale – che, ricordo, è intangibile e digitale – si ritrovino le ragioni dei valori comuni e la possibilità concreta di creare ponti e non muri. Perché la ricchezza della diversità culturale europea diventi però un'occasione di dialogo e di pace, è indispensabile il coinvolgimento degli Stati membri, delle regioni, dei comuni e soprattutto dei cittadini, e dei più giovani in particolare, come è stato detto, per costruire un futuro di dialogo interculturale e di pace.

Credo che anche l'apertura della Casa della storia europea, il 4 maggio prossimo, avvenga in un momento giusto. Già da ieri, per la prima volta, come si ricordava, il Parlamento con due suoi membri partecipa al coordinamento dell'Anno europeo insieme ai coordinatori nazionali degli Stati membri.

Per noi è centrale un messaggio, cioè la valorizzazione della dimensione europea e trasversale del patrimonio culturale, sia attraverso la collaborazione tra le diverse direzioni generali della Commissione sia con una governance tra istituzioni europee, Stati membri e *stakeholders* per promuovere progetti *crossborder* accanto alle *flag initiatives* della Commissione e degli Stati membri e alla partecipazione attiva della società civile.

È significativo anche il risultato in termini di risorse. Abbiamo raddoppiato da 4 a 8 milioni, di cui solo la metà, per fortuna, gravano sul *budget* di «Europa creativa», che quest'anno comunque è cresciuto, mentre gli altri 4 provengono da altri capitoli di bilancio. Ricordo che altri programmi parteciperanno con bandi dedicati a questo Anno.

Chiudo dicendo che condivido anche la scelta fatta dalla DG Cultura della Commissione di quattro assi di attività: coinvolgimento, valorizzazione, protezione e innovazione. Questo darà finalmente un quadro a quella che deve diventare finalmente una vera *policy* europea per il patrimonio culturale che vada oltre il 2018.

Helga Trüpel, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Ja, es stimmt. Das Parlament hat sich sehr für dieses Europäische Jahr des Kulturerbes eingesetzt.

Warum? Weil wir davon überzeugt sind, dass es eine große Chance ist, das greifbare und ungreifbare kulturelle Erbe den Bürgerinnen und Bürgern Europas näher zu bringen. Wir zeigen damit, wie groß die Vielfalt des kulturellen Erbes ist und dass es Kultur in Europa nie nur im Singular, sondern immer im Plural gibt. Und dass es für viele Bürgerinnen und Bürger eine große Chance ist, das zu erleben und zu erfahren, dass man von Kulturaustausch und Kulturdialog in der europäischen Geschichte immer profitiert hat.

Es gibt Leute, die genau das jetzt in Frage stellen und zurück wollen zu kulturell homogenen Gesellschaften. Ich halte das für einen schweren Fehler. Deswegen deutlich zu machen, wie reich die europäische Kulturgeschichte ist, dass es um interkulturellen Dialog und interkulturelle Verständigung geht, darum, zu zeigen, dass Kulturaustausch die Menschen zusammengebracht hat und dass sie dadurch ein reicheres Leben haben, das ist das Ziel dieses Jahres des kulturellen Erbes.

Dass die Menschen im Alltag die Möglichkeit haben, an dieser Reichtumsgeschichte wirklich teilzuhaben, das verändert auf positive Weise ihren Alltag und auch ihr Zusammengehörigkeitsgefühl in der Europäischen Union. Wir zeigen damit: Wir haben mehr, was wir gemein haben, als das, was uns trennt.

Isabella Adinolfi, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il patrimonio culturale è un bene comune assai prezioso e di importanza unica. È per questo che credo che vada preservato e valorizzato quanto più possiamo. Però non posso dirmi soddisfatta di questo accordo, perché alla fine l'accordo che è stato raggiunto si riduce a uno spot europeo di comunicazione. Questo mi è stato confermato anche da una risposta ad un'interrogazione scritta alla Commissione europea. Invece, non c'è niente di concreto. Cosa intendo per concreto? Per esempio la possibilità di recuperare dei beni culturali che sono stati danneggiati da calamità naturali. Ecco, questo mi dispiace veramente tanto.

Inoltre, otto milioni di EUR sono troppi se facciamo soltanto comunicazione e sono troppo pochi se vogliamo fare qualcosa di concreto. Comunque noi stiamo aiutando, con «Europa creativa» che continua a rimanere sottofinanziato, chi vuole fare impresa attraverso la cultura e la creatività.

Chiudo dicendo che io ho deciso di studiare archeologia quando avevo otto anni, la prima volta che sono andata a Pompei, e quindi non penso di essere una persona che non vuole occuparsi del patrimonio culturale, ma, mi dispiace, questo è un accordo al ribasso e non posso sostenerlo.

Dominique Bilde, au nom du groupe ENF. – Monsieur le Président, la question du patrimoine est essentielle dans nos sociétés aujourd'hui déstabilisées.

Le mot «patrimoine» vient du latin *patrimonium*, lequel signifie «l'héritage du père». En temps de crise, cela se rattache à ce besoin de lien charnel avec nos ancêtres, avec cette histoire constitutive des peuples et des nations. C'est pourquoi, a priori, j'ai accueilli avec beaucoup de bienveillance la volonté de ce Parlement de faire de 2018 l'année du patrimoine culturel.

Pourtant, je dois avouer une certaine déception face au résultat de cette négociation en trilogue. De mon point de vue, les 8 millions d'euros initiaux ou les 15 millions demandés par notre rapporteur ne changeront rien si les objectifs de cette année restent tels quels. En effet, la structure actuelle m'évoque plus une vaste opération de marketing en faveur de l'Union européenne que des actions pleinement utiles à la sauvegarde des biens culturels en Europe. Je n'ai rien vu sur la protection des édifices religieux, par exemple. En France, plus de 10 000 églises sont menacées de destruction.

Pour conclure, je dirais que la meilleure manière de célébrer cette année serait peut-être de commencer par reconnaître et valoriser la diversité des cultures nationales...

(Le Président retire la parole à l'oratrice)

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

Santiago Fisas Ayxelà (PPE). – Señor presidente, apreciado comisario, el patrimonio cultural europeo es una de nuestras mayores riquezas, que abarca desde museos hasta costumbres y tradiciones, pasando por parajes naturales. Pero el patrimonio cultural no consiste solo en monumentos y obras de arte; también consiste en bienes inmateriales e intangibles. Entre ellos se encuentra el patrimonio gastronómico de Europa. De una riqueza sin igual. Un patrimonio que se ha transmitido de generación en generación a través de las familias. Lamentablemente, el trajín de la vida moderna puede ponerlo en riesgo; y debe ser la escuela quien tome el relevo. Nuestra gastronomía es una fuente de riqueza cultural, artística, turística y económica y representa más de 300 000 empleos directos y 7 millones indirectos.

No me gustaría olvidarme de otro elemento esencial de nuestro patrimonio inmaterial: los deportes tradicionales europeos. Muchos de ellos no pertenecen al ámbito federativo. No se ganan medallas con su práctica, pero forman parte de nuestra riqueza cultural. Debemos conocerlos y apoyarlos para que no se pierdan en las próximas generaciones.

Luigi Morgano (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'Anno europeo del patrimonio culturale è un importante risultato del Parlamento europeo e, credo di dover dire, in particolare della commissione per la cultura. Grazie alla tenacia e alla determinazione del collega Diaconu e dei colleghi ombra della delegazione guidata dalla collega Silvia Costa, siamo riusciti a concretizzare questa importante iniziativa per i cittadini dell'Unione.

L'idea di un anno dedicato alla valorizzazione del patrimonio culturale europeo tangibile e intangibile è nata due anni fa con la relazione dal titolo «Verso un approccio integrato al patrimonio culturale per l'Europa», con la quale il Parlamento ha sottolineato l'importanza del patrimonio culturale europeo, materiale e immateriale, quale fattore fondamentale per la conservazione della cultura e della storia europea e la salvaguardia dei valori legati all'identità europea.

Un Anno per il patrimonio culturale, quindi, come risorsa condivisa che implica responsabilità collettive, fattore capace di rafforzare il senso della comune appartenenza europea, in particolare in questo delicato momento storico, nel quale troppi cittadini sembrano aver perso il senso, l'orgoglio e la ragione stessa del loro stare insieme nel nostro comune progetto.

Valorizzare i siti riconosciuti che hanno ottenuto il marchio del patrimonio culturale europeo deve diventare quindi una priorità politica per sostenere la nostra consapevolezza europea, il nostro senso di appartenenza a uno spazio culturale comune, alla dimensione europea, frutto di una storia intrecciata e plurisecolare, e rinsaldare gli ideali e i valori che hanno portato all'integrazione europea.

Saranno quindi organizzate iniziative faro legate al 2018, unitamente a eventi, iniziative e campagne di sensibilizzazione inclusive per trasmettere il valore dell'unità nella diversità della ricchezza del patrimonio culturale europeo e avvicinare maggiormente all'Unione i suoi cittadini. È bene quindi aver associato, oltre alle istituzioni degli Stati membri, la società civile, in particolare le associazioni giovanili, all'organizzazione di questo appuntamento e, per la prima volta, sia pur solo come osservatori, anche i rappresentanti di questo Parlamento per promuovere l'intreccio costruttivo e virtuoso tra istituzioni e cittadini.

Michaela Šojdrová (PPE). – Pane předsedající, Evropský rok kulturního dědictví 2018 se bude konat v symbolickém roce, kdy si připomeneme 100 let od konce první světové války, který umožnil vznik nových států v Evropě, včetně Československa.

Dnes Evropa prožívá opět politickou krizi nedůvěry. A to je situace, kdy se můžeme znovu opřít o velké kulturní dědictví: bohatství, které nás spojuje. Více poznat historii, zpřístupnit ji, zejména mladým lidem, znamená také lépe porozumět dnešní situaci.

Já bych chtěla říct kolegyni Adinolfi, že rok kulturního dědictví nemůže být jen kampaní a také nebude. Já jsem se včera měla možnost zúčastnit právě první schůzky se zástupci Evropské komise, jako pozorovatelka za Výbor pro kulturu a vzdělávání. Chci poděkovat panu komisaři a jeho týmu, protože nečeká, až bude moci začít po schválení legislativy, ale už nyní připravuje aktivity, aby rok kulturního dědictví naplnil naše očekávání a Evropa žila svým kulturním bohatstvím.

Catch-the-eye-Verfahren

Patricija Šulin (PPE). – Evropsko leto kulturne dediščine pozdravljam najprej kot Slovenka in državljanka Evropske unije.

Kulturna dediščina je priča naše preteklosti, del naše skupne zapuščine za prihodnje rodove, kulturna dediščina je stebel naše kulture in identitete. Za uspešno in skupno prihodnost potrebujemo močne in globoke korenine.

V teh nemirnih in negotovih časih je za nas Evropejce bolj kot kdaj koli prej pomembno, da vemo, kdo smo, kaj zmoremo in kaj nas povezuje.

Evropska kulturna dediščina nas bogati s svojo raznolikostjo in hkrati nas, temelječa na judovsko-krščanskih vrednotah, tudi tesno povezuje.

Spoštovanje lastnega naroda, narave in običajev je prav gotovo tudi korak h krepitvi ljubezni do domovine.

Zaskrbljena pa sem nad pristopom Komisije k financiranju evropskega leta kulturne dediščine. Namesto da bi Komisija zaprosila za dodatno financiranje teh projektov, jemlje sredstva drugim programom in tako ogroža njihovo uresničevanje.

Zato sem vesela, da smo v Odboru za proračun za leto 2017 izglasovali oblikovanje posebne proračunske vrstice.

Viorica Dăncilă (S&D). – Domnule președinte, felicitări raportului Mircea Diaconu, doamnei Costa, tuturor rapoartelor din umbră pentru munca depusă în cadrul acestui raport! Identitatea Europei ține de multe aspecte: geografie, cultură, istorie, libertate, dar și de patrimoniul cultural. În acest context, propunerea ca anul 2018 să fie Anul european al patrimoniului cultural este binevenită, iar evenimentele care vor avea loc vor permite cetățenilor europeni și non europeni care vor vizita Europa să aprecieze cultura Europei, să conștientizeze istoria și valorile noastre comune, dar și să fie consolidat sentimentul de apartenență la spațiul public european. Niciodată nu putem spune că o cultură este superioară alteia, iar prin acest program se încurajează derularea de proiecte locale, regionale, transfrontaliere, care va permite întregii culturi să înflorească.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjednice, futuristi kažu da će Amerika biti shopping centar, da će Azija biti jedan veliki proizvodni pogon, a da će Europa biti muzej. Možda futuristi baš i nisu do kraja u pravu, ali kada govore na takav način, samo pokazuju što znači Europa, što znači europska baština. Naša europska baština zaista je isprepletena. Isprepletena je zato što smo imali razne civilizacije koje su nestale na europskom tlu, razne ratove i osvajanja. Imali smo mnogo tragedija, ali su ipak iza svega ostale iznimno vrijedne spomeničke baštine, koje danas negujemo i koje čine dio nas, dio naše civilizacije.

Zato, za razliku od nekih kolegica koje napadaju ovaj program potpuno nerealno i čak netočno, ja želim vjerovati da je ovo odličan početak za zaštitu i valorizaciju kulturne baštine europskih zemalja. Zato podržavam ovo i čestitam dragom kolegi Diaconu na ovom izvještaju.

Bogdan Brunon Wenta (PPE). – Panie Komisarzu! Rok dziedzictwa kulturowego ma wzmocnić poczucie tożsamości europejskiej i także przynieść wymierne skutki ekonomiczne. Promocja dziedzictwa kulturowego może przynieść wzrost gospodarczy i stworzyć miejsca pracy, ale jako członek Komisji Rozwoju uważam, że dziedzictwo kulturowe może także odegrać kluczową rolę w zewnętrznych stosunkach Unii z innymi państwami, szczególnie w reagowaniu na niszczenie dziedzictwa kulturowego w strefach konfliktu.

Promowanie kultury przyczynia się również do lepszej integracji migrantów oraz do zwalczania ekstremizmu, populizmu w Europie. Dostrzeżono to także między nimi w agendzie na rzecz zrównoważonego rozwoju 2030, potwierdzając znaczenie różnorodności kulturowej i dialogu międzykulturowego jako nadrzędnych zasad zrównoważonego rozwoju.

Κώστας Μαυρίδης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, οι αρχές και οι αξίες μας, the rule of law, είναι απόσταγμα του άυλου πολιτισμού μας, γι' αυτό στηρίζουμε ένθερμα την καθιέρωση του 2018 ως Έτους Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Κληρονομιάς. Όμως, κύριε Πρόεδρε και κύριοι συνάδελφοι, μου προκαλεί λύπη που σ' ένα μέρος εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης η προστασία του πολιτισμού μας δεν είναι εφικτή. Σε αυτό το μέρος στην Ευρωπαϊκή Ένωση τα μνημεία του πολιτισμού μας καταστρέφονται, οι εκκλησίες και τα ξεκκλήσια έγιναν στάβλοι και οθωμανικά λουτρά. Εικονογραφίες αιώνων, αρχαία μνημεία του ελληνικού πολιτισμού καταστρέφονται ολοσχερώς. Αυτό το μέρος δεν είναι στην Παλμύρα της Συρίας, είναι στην κατεχόμενη από την Τουρκία Κύπρο, και εδώ έχω δύο βιβλία· το ένα τιτλοφορείται: «The Destruction of Religious Monuments by the Turkish Army in the Occupied Part of Cyprus» και το άλλο: «Religious Monuments in Turkish-Occupied Cyprus». Εδώ είναι όλη η αλήθεια δυστυχώς.

(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)

Tibor Navracsics, *Member of the Commission*. – Mr President, I would first like to thank the Honourable Members for their contribution and their work in the preparation and preparatory works of the European Year of Cultural Heritage. I will just make one brief remark.

The European cultural heritage is a collection and a pool of local cultural heritages. That is why we would like to see a bottom-up structure for the European Year of Cultural Heritage, which means that we would like to put the emphasis on the local level, the involvement of local communities, and helping those local communities to showcase their own cultural richness and cultural heritage. We are going to have flagship events at European level, but, if we want to be successful and to be happy by the end of next year, we have to help – and we should help – those local communities to be successful in showing their treasures and the richness of their cultural heritage, because that is Europe. Europe is a community of communities, and we have to show, and to open up, all the opportunities for local and regional communities to show their own treasures.

Mircea Diaconu, *Raportor*. – Aș vrea să atrag atenția colegial celor două grupuri politice care nu susțin acest raport că subiectele pe bună dreptate dezvoltate de ele sunt altele și se pot finanța, s-au rezolvat din cu totul alte programe decât acesta, adică să încerce, ca să zic așa, la alt ghișeu.

Revenind însă după intervențiile domnului comisar Navracsics și ale tuturor colegilor, mai ales că cei mai mulți sunt participanți efectivi la acest raport, și acest, după părerea mea, succes până aici, n-ar mai fi nimic de spus. Și totuși, în concluzie, în final, aș vrea să remarcăți, doamnelor și domnilor, o oportunitate cu totul specială, și anume faptul că Parlamentul rămâne, conform documentului final, colaborator și participant efectiv până la capătul desfășurării acestui proiect, un lucru neobișnuit și bine meritat, cred eu, mai ales că subiectul principal care trebuie tratat, cred eu și nu numai eu, în Europa, este refacerea legăturii între instituțiile europene, Uniunea Europeană la vârful său și cetățeni. Și cine oare poate să o facă mai bine decât Parlamentul, care este compus din oameni aleși de către cetățeni? De aceea, la această sărbătoare a tuturor, așa cum bine spunea domnul comisar, a comunităților, a cetățenilor, a asociațiilor, a tuturor, trebuie să fim toți, toate instituțiile și toți cetățenii, să fie ca o sărbătoare care vine o dată la o sută de ani. Să înțelegem acest lucru, să-l evaluăm ca atare și să ne comportăm ca atare. Îmi doresc acest lucru, sper să fie un succes.

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet morgen, Donnerstag, 27. April 2017, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Europos kultūros paveldo įkūnyti idealai, principai ir vertybės yra bendras Europos atminimo, supratimo, tapatybės, dialogo, sanglaudos ir kūrybiškumo šaltinis. 2007 m. priėmus Europos kultūros darbotvarkę, kultūros paveldas laikomas prioritetu ir vėlesniuose Tarybos kultūros srities darbo planuose, įskaitant dabartinį – 2015-2018 m. – darbo planą. 2014 m. lapkričio mėn. Tarybos išvadose dėl kultūros paveldo valdymo Komisija buvo paraginta paskelbti Europos kultūros paveldo metus. Europos Parlamentas paskelbė panašų raginimą savo rezoliucijoje ir pakvietė Komisiją „paskelbti Europos paveldo metus, pageidautina 2018 m.“. Komisijos teigia, kad kultūros paveldo indėlis į ekonomikos augimą ir socialinę sanglaudą Europoje yra nepakankamai žinomas ir neretai per menkai vertinamas. Kaip kiekvienais Europos metais, svarbiausias tikslas yra padidinti informuotumą apie tam tikros srities problemas ir galimybes ir išryškinti Europos vaidmenį ieškant bendrų sprendimų. Europos kultūros paveldo metai turėtų pasiūlyti Europos piliečiams naujų galimybių per platesnį bendrą praeities interpretavimą geriau pažinti dabartį.

Λεωτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Στηρίζουμε ένθερμα την απόφαση για την ανακήρυξη του 2018 ως Ευρωπαϊκού Έτους Πολιτιστικής Κληρονομιάς, με στόχο την ευαισθητοποίηση των Ευρωπαίων σχετικά με την ευρωπαϊκή ιστορία και τις ευρωπαϊκές αξίες, καθώς και την ενδυνάμωση του κοινού αισθήματος ευρωπαϊκής ταυτότητας. Ωστόσο, δυστυχώς οφείλω να θυμίσω και να καταγγείλω πως η θρησκευτική και πολιτιστική κληρονομιά της Κύπρου καταστρέφεται καθημερινά από το 1974, από μια χώρα η οποία είναι υπό ένταξη στην ΕΕ, από την Τουρκία. Η Τουρκία καταστρέφει ανεκτίμητης αξίας πολιτισμικούς θησαυρούς, οι οποίοι αποτελούν κοινή πολιτιστική κληρονομιά της Ευρώπης και τους οποίους η ΕΕ οφείλει να διαφυλάξει. Η επιβολή κυρώσεων στην Τουρκία για την καταστροφή ευρωπαϊκών μνημείων και για την βάνανση παραβίαση της βασικής αρχής του σεβασμού της θρησκευτικής και πολιτιστικής κληρονομιάς κρίνεται επιβεβλημένη.

Andor Deli (PPE), *írásban*. – Tisztelt Képviselőtársaim, engedjék meg, hogy szóljak néhány szót a kulturális örökség európai évéről. Napjainkban a kulturális örökség egyre inkább felértékelődik, hiszen olyan világban élünk, ahol a kulturális sokszínűség egyre nagyobb teret hódít. Nemcsak identitásunk megőrzéséhez járul hozzá, de növeli a gazdaság teljesítőképességét, ösztönzi a befektetéseket és hozzájárul a munkahelyteremtéshez is. Többek között ezért is nagyon fontos a kezdeményezés, hiszen felhívja a figyelmet kontinensünk múltjára, értékeire, megerősítve ezzel a közös európai identitást. A kulturális örökség európai évéről szóló parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatban eszközölt módosítások rendkívüli jelentőséggel bírnak, hiszen pontosítják, kiegészítik a Bizottság által javasolt szöveget. Példának okáért a civil társadalom részvétele elengedhetetlen ahhoz, hogy a kezdeményezést „közelebb hozzuk” az európai polgárokhoz.

A tagállami társfinanszírozás mellett az általános költségvetésben létrehozandó külön jogcímcsoport pedig a megfelelő finanszírozás szempontjából bír kiemelt jelentőséggel. Természetesen a Költségvetési Bizottság pénzügyi összeegyeztethetőséggel kapcsolatban megfogalmazott állásfoglalását, illetve a REGI bizottság javaslatát sem szabad figyelmen kívül hagyni. A fent említett módosítások mindezekkel összhangban kerültek megfogalmazásra. Mindezek fényében úgy gondolom, kiemelkedő jelentőséggel bír, hogy 2018 a kulturális örökség európai éve legyen, és ez a fent vázolt keretek között hatékonyan meg is valósítható. Köszönöm, hogy meghallgattak!

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Il patrimonio culturale svolge per noi europei un ruolo fondamentale di coesione e sviluppo per le nostre comunità, soprattutto in una fase storica così delicata di crescente complessità e diversità culturale. Questo vale ancora di più per quelle aree del nostro continente colpite da crisi sociali e occupazionali o soggette a emergenze e disastri naturali, per le quali la presenza di un patrimonio culturale e paesaggistico offre non solo un'occasione di ripresa economica, ma rappresenta spesso un'opportunità unica di reinvenzione produttiva e di rilancio collettivo.

Trovo particolarmente significativo che l'UE abbia voluto dedicare l'anno 2018 al patrimonio culturale. Con tale scelta andiamo infatti a rafforzare il senso di appartenenza dei cittadini europei a uno spazio culturale comune e a un sistema valoriale aperto al mondo, nel solco della tradizione storica e culturale dell'Europa. L'auspicio è che da questa importante occasione di dibattito odierno possano scaturire politiche costanti e nuove misure concrete finalizzate a salvaguardare e valorizzare, proprio nelle aree di maggiore crisi della nostra Europa, le tante bellezze paesaggistiche e culturali di cui siamo detentori.

Verónica Lope Fontagné (PPE), *por escrito*. – El patrimonio cultural, además de ser un símbolo de identidad y de herencia histórica propia de los distintos pueblos europeos, es un elemento que contribuye tanto directa como indirectamente al crecimiento económico y al desarrollo social de las distintas localidades y regiones europeas. La conservación y restauración del patrimonio cultural material, en especial el existente en zonas rurales y escasamente pobladas, ayudará a potenciar un turismo sostenible, a crear puestos de trabajo y a evitar el deterioro y abandono que sufren no solo estos bienes históricos, sino también los pueblos y comarcas en los que se encuentran. Para garantizar el éxito del proceso, es preciso incidir en una formación y especialización de los trabajadores, así como en el reconocimiento a nivel nacional y europeo de las distintas técnicas de restauración y de conservación, ya que estas se deben adecuar a las especificidades de la obra en cuestión, desde el tipo de materiales que integran la obra hasta los motivos que han provocado su deterioro.

Curzio Maltese (GUE/NGL), *per iscritto*. – L'esiguità dei fondi messi a disposizione rende l'anno del patrimonio culturale un evento poco più che simbolico. Tuttavia simboli e azioni sono importanti. In tal senso mi adopererò affinché sia data la dovuta attenzione anche al patrimonio culturale distrutto dalle catastrofi naturali, nei *meeting* previsti dalla Commissione per decidere dell'organizzazione degli eventi che si terranno nel 2018.

Il patrimonio culturale che ci circonda in tutta Europa è un immenso privilegio, ma anche fonte di doveri. Parafrasando un detto dei nativi americani, noi l'abbiamo ereditato dai nostri genitori e lo abbiamo in prestito per i nostri figli ai quali dobbiamo restituirlo.

In Italia il patrimonio culturale è inestimabile, ma rischia di trasformarsi da bene comune del popolo, di tutti i Popoli, a fonte di arricchimento per pochi, grazie a tagli imposti alla cultura e a ideologie di privatizzazioni. Il rimedio è il coinvolgimento dei cittadini, soprattutto giovani.

Mi auguro perciò che il 2018 sia il prossimo passo su questa strada.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Kultuuripärand on oluline osa Euroopa ja Euroopa kodanike ajaloost ning identiteedist. 2018. aasta nimetamine Euroopa kultuuripärandi aastaks on vajalik, et suurendada kultuuripärandi panust meie majandusse ja ühiskonda ning pöörata tähelepanu vajadusele kaitsta maailma kultuurivarasid. Ühelt poolt võimaldavad kultuurivarad meil paremini mõista minevikku. 2018. aasta tähistab paljusid meie jaoks olulisi sündmusi, sealhulgas saja aasta möödumist I maailmasõja lõpust ja mitme ELi liikmesriigi, sh Eesti iseseisvumisest. Kultuuripärandile mõeldes peame lisaks minevikule vaatama ka tulevikku: kuidas kaitsta ja säilitada kultuurivarasid, millised on võimalused suurendamiseks kultuuripärandi panust meie majandusse ja ühiskonda jne. Sellele kõigele võimaldab 2018 senisest enam tähelepanu pöörata. Vaadates Euroopast kaugemale on murettekitav, et paljud maailma kultuurivarad on praegu ohus ning konfliktipiirkondades neid ka tahtlikult hävitatakse. Kultuur peab olema ELi välispoliitika lahutamatu osa ning ELi koostöös Euroopa Nõukogu ja UNESCOga on oluline roll, et kaitsta maailma kultuuripärandit.

Claudia Țapardel (S&D), în scris. – Propunerea de a avea un An european al patrimoniului cultural este o victorie a Parlamentului, dar și a zecilor de organizații europene și autorități publice naționale, care au susținut această idee în fața Comisiei. Deși apreciez abordarea Comisiei de a sprijini cultura europeană, observ cu dezamăgire că textul Parlamentului ignoră contribuția turismului la promovarea patrimoniului cultural, iar alocarea bugetară este insuficientă pentru atingerea obiectivelor. Așa cum a declarat și domnul comisar Tibor Navracsics, legătura dintre cultură și turism este evidentă și indestructibilă. Așadar, nu vreau ca Anul patrimoniului cultural să fie o simplă campanie de imagine, ci vreau să îl privim ca pe o oportunitate de a evidenția cum sinergia dintre turism și patrimoniu cultural contribuie la promovarea a tot ce are Europa mai de preț. Totodată, trebuie să ne asigurăm că Anul european va fi marcat în toate statele europene, iar planul de acțiuni va reuși să identifice și să promoveze comorile ascunse ale continentului nostru. Astfel, pentru a evidenția punțile care se pot crea între state, aș vrea să fac referire la marele sculptor Constantin Brâncuși, a cărui operă se găsește atât în România, cât și expusă în cele mai mari muzee ale lumii.

Iuliu Winkler (PPE), în scris. – Decizia Parlamentului European la propunerea Comisiei de a dedica anul 2018 patrimoniului european este salutară. Patrimoniul cultural european este o resursă comună și un bun al tuturor, care trebuie păstrat pentru generațiile viitoare și a cărui protejare este o responsabilitate comună a tuturor. Creat, de-a lungul timpului, prin sinteza expresiilor culturale extrem de diverse ale civilizațiilor care au populat Europa, patrimoniul cultural moștenit poate juca un rol important în coeziunea comunităților într-o perioadă în care societățile europene traversează o perioadă de creștere a diversității. Anul european va încuraja o mai bună înțelegere a nevoii de protecție și promovare a diversităților expresiilor culturale. Înțelegând importanța vitală a patrimoniului cultural pentru comunitatea noastră, UDMR a lansat în urmă cu cinci ani programul „Protectorii patrimoniului – adoptă un monument” care are ca scop educarea și implicarea tinerilor în protejarea și promovarea patrimoniului construit. Programul a înregistrat un succes real, de-a lungul acestei perioade, tot mai mulți elevi și liceeni au înțeles importanța protejării monumentelor, antrenându-se entuziaști în activități dedicate acestui scop. UDMR dorește să promoveze acest program la nivel european ca pe un set de bune practici în privința implicării civice, de la vârste fragede, în protejarea și transmiterea patrimoniului cultural către generațiile viitoare.

19. Décharge 2015 (dibattitu)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über

— den Bericht von Joachim Zeller im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015, Einzelplan III – Kommission und Exekutivagenturen (COM(2016)0475 - C8-0269/2016 - 2016/2151(DEC)) (A8-0150/2017),

— den Bericht von Joachim Zeller im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Sonderberichte des Rechnungshofs im Rahmen der Entlastung der Kommission für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0338/2016 - 2016/2208(DEC)) (A8-0160/2017),

— den Bericht von Dennis de Jong im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015, Einzelplan I – Parlament (COM(2016)0475 - C8-0270/2016 - 2016/2152(DEC)) (A8-0153/2017),

— den Bericht von Bart Staes im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015, Einzelplan II – Europäischer Rat und Rat (COM(2016)0475 - C8-0271/2016 - 2016/2153(DEC)) (A8-0131/2017),

— den Bericht von Benedek Jávor im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015, Einzelplan IV – Gerichtshof (COM(2016)-0475 - C8-0272/2016 - 2016/2154(DEC)) (A8-0136/2017),

— den Bericht von Benedek Jávor im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015, Einzelplan V – Rechnungshof (COM(2016)0475 - C8-0273/2016 - 2016/2155(DEC)) (A8-0151/2017),

— den Bericht von Bart Staes im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015, Einzelplan VI – Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss (COM(2016)0475 - C8-0274/2016 - 2016/2156(DEC)) (A8-0144/2017),

— den Bericht von Bart Staes im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015, Einzelplan VII – Ausschuss der Regionen (COM(2016)0475 - C8-0275/2016 - 2016/2157(DEC)) (A8-0141/2017),

— den Bericht von Benedek Jávor im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015, Einzelplan X – Europäischer Auswärtiger Dienst (COM(2016)0475 - C8-0278/2016 - 2016/2160(DEC)) (A8-0122/2017),

— den Bericht von Younous Omarjee im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des achten, neunten, zehnten und elften Europäischen Entwicklungsfonds für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0485 - C8-0326/2016 - 2016/2202(DEC)) (A8-0125/2017),

— den Bericht von Benedek Jávor im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015, Einzelplan VIII – Europäischer Bürgerbeauftragter (COM(2016)0475 - C8-0276/2016 - 2016/2158(DEC)) (A8-0142/2017),

— den Bericht von Bart Staes im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015, Einzelplan IX – Europäischer Datenschutzbeauftragter (COM(2016)0475 - C8-0277/2016 - 2016/2159(DEC)) (A8-0140/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Agenturen der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015: Leistung, Haushaltsführung und Kontrolle (COM(2016)0475 - C8-0335/2016 - 2016/2206(DEC)) (A8-0149/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Agentur für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0307/2016 - 2016/2189(DEC)) (A8-0147/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Büros des Gremiums Europäischer Regulierungsstellen für elektronische Kommunikation für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0308/2016 - 2016/2190(DEC)) (A8-0143/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Übersetzungszentrums für die Einrichtungen der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0286/2016 - 2016/2168(DEC)) (A8-0075/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Zentrums für die Förderung der Berufsbildung für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0279/2016 - 2016/2161(DEC)) (A8-0145/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Polizeiakademie (nun Agentur der Europäischen Union für die Aus- und Fortbildung auf dem Gebiet der Strafverfolgung) (CEPOL) für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0296/2016 - 2016/2178(DEC)) (A8-0081/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Agentur für Flugsicherheit für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0291/2016 - 2016/2173(DEC)) (A8-0087/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Unterstützungsbüros für Asylfragen für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0310/2016 - 2016/2192(DEC)) (A8-0093/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Bankenaufsichtsbehörde für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0304/2016 - 2016/2186(DEC)) (A8-0079/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Zentrums für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0293/2016 - 2016/2175(DEC)) (A8-0082/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Chemikalienagentur für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0300/2016 - 2016/2182(DEC)) (A8-0086/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Umweltagentur für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0284/2016 - 2016/2166(DEC)) (A8-0085/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Fischereiaufsichtsagentur für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0299/2016 - 2016/2181(DEC)) (A8-0100/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Behörde für Lebensmittelsicherheit für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0292/2016 - 2016/2174(DEC)) (A8-0098/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Instituts für Gleichstellungsfragen für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0303/2016 - 2016/2185(DEC)) (A8-0106/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0305/2016 - 2016/2187(DEC)) (A8-0101/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Innovations- und Technologieinstituts für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0309/2016 - 2016/2191(DEC)) (A8-0127/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Arzneimittel-Agentur für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0287/2016 - 2016/2169(DEC)) (A8-0084/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0282/2016 - 2016/2164(DEC)) (A8-0099/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0290/2016 - 2016/2172(DEC)) (A8-0130/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Agentur für Netz- und Informationssicherheit für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0294/2016 - 2016/2176(DEC)) (A8-0115/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Eisenbahnagentur (nunmehr Eisenbahnagentur der Europäischen Union) für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0295/2016 - 2016/2177(DEC)) (A8-0128/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Euratom-Versorgungsagentur für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0301/2016 - 2016/2183(DEC)) (A8-0126/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0306/2016 - 2016/2188(DEC)) (A8-0124/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Stiftung für Berufsbildung für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0289/2016 - 2016/2171(DEC)) (A8-0118/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Agentur für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0311/2016 - 2016/2193(DEC)) (A8-0105/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0285/2016 - 2016/2167(DEC)) (A8-0116/2017),

— den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0280/2016 - 2016/2162(DEC)) (A8-0111/2017),

- den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans von Eurojust für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0288/2016 - 2016/2170(DEC)) (A8-0129/2017),
- den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Europäischen Polizeiamts (Europol) für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0302/2016 - 2016/2184(DEC)) (A8-0107/2017),
- den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Agentur für Grundrechte für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0281/2016 - 2016/2163(DEC)) (A8-0146/2017),
- den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Europäischen Agentur für die operative Zusammenarbeit an den Außengrenzen (inzwischen Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache (Frontex)) für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0297/2016 - 2016/2179(DEC)) (A8-0137/2017),
- den Bericht von Inés Ayala Sender im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans der Agentur für das Europäische GNSS für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0298/2016 - 2016/2180(DEC)) (A8-0148/2017),
- den Bericht von Miroslav Poche im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Gemeinsamen Unternehmens „Biobasierte Industriezweige“ für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0315/2016 - 2016/2197(DEC)) (A8-0103/2017),
- den Bericht von Miroslav Poche im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Gemeinsamen Unternehmens Clean Sky 2 für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0314/2016 - 2016/2196(DEC)) (A8-0094/2017),
- den Bericht von Miroslav Poche im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Gemeinsamen Unternehmens ECSEL für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0319/2016 - 2016/2201(DEC)) (A8-0113/2017),
- den Bericht von Miroslav Poche im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des Gemeinsamen Unternehmens „Brennstoffzellen und Wasserstoff 2“ für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0317/2016 - 2016/2199(DEC)) (A8-0109/2017),
- den Bericht von Miroslav Poche im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des gemeinsamen Unternehmens „Initiative Innovative Arzneimittel 2“ für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0316/2016 - 2016/2198(DEC)) (A8-0083/2017),
- den Bericht von Miroslav Poche im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung zur Ausführung des Haushaltsplans des europäischen gemeinsamen Unternehmens für den ITER und die Entwicklung der Fusionsenergie (Fusion for Energy) für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0312/2016 - 2016/2194(DEC)) (A8-0108/2017) und
- den Bericht von Miroslav Poche im Namen des Haushaltskontrollausschusses über die Entlastung für die Ausführung des Haushaltsplans des gemeinsamen Unternehmens SESAR für das Haushaltsjahr 2015 (COM(2016)0475 - C8-0313/2016 - 2016/2195(DEC)) (A8-0096/2017).

Joachim Zeller, Berichterstatter. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen des Rechnungshofs! Wie jedes Jahr hat das Parlament nicht nur über den Haushalt zu beschließen, sondern auch über die Entlastung der Kommission und der anderen europäischen Institutionen abzustimmen, was die abgelaufenen Haushaltsjahre anbelangt, um ihnen Entlastung zu erteilen. Dieses Jahr stimmen wir über die Entlastung für das Haushaltsjahr 2015 ab.

Dabei sind wir an das Ende eines mehrmonatigen Weges gelangt, der mit der Vorlage des Jahresberichts des Rechnungshofs für das Haushaltsjahr 2015 und der Vorlage der Jahresberichte der Generaldirektionen für eben dasselbe Jahr seinen Anfang nahm – das liegt mittlerweile mehr als sieben Monate zurück. Der vorliegende Bericht wäre ohne enge Zusammenarbeit mit den relevanten Institutionen und Personen nicht möglich gewesen. Ich danke deshalb insbesondere den Vertretern des Rechnungshofs, namentlich dem Präsidenten Klaus Heiner-Lehne und dem verantwortlichen Rechnungsprüfern Herrn Lazaros Lazarou und ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Ich danke den Kommissaren Kristalina Georgieva und nach dem Wechsel im Amt Herrn Kommissar Günther Oettinger, sowie allen Kommissaren

und Generaldirektoren und ihren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für viele konstruktive und offene Gespräche. Ein besonderer Dank von mir gilt ganz persönlich den Mitarbeitern des Ausschussekskretariats, den Herrn Godts und Ehlers, Herrn Szechy als Berater meiner Fraktion und meinen Mitarbeiter Herrn Reichel. Natürlich danke ich auch allen meinen Kolleginnen und Kollegen, die als Schattenberichterstatter an der Erarbeitung des Berichts mitgearbeitet haben, und allen Kollegen aus dem Parlament, die mit mehr als 400 Änderungsanträgen den Bericht erweiterten. Um es gleich vorwegzunehmen: Der Haushaltskontrollausschuss empfiehlt damit der Empfehlung des Rechnungshofs folgend, dem Parlament und der Kommission für das Jahr 2015 die Entlastung zu erteilen. In der begleitenden Entschließung werden die Defizite im Management und in der Prüfung der Ausgaben der EU-Mittel kritisch herausgestellt, die Mitgliedstaaten mit den schlechtesten Ergebnissen genannt und konkrete Empfehlungen für Maßnahmen zur Behebung der Probleme ausgesprochen. Die Entschließung begrüßt den Ansatz einer stärkeren Ergebnisorientierung, das heißt, über die Prüfung der Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Zahlungen hinaus auch verstärkt zu untersuchen, ob die Ergebnisse von Projekten und Programmen den ursprünglichen Zielsetzungen entsprechen. Das Ganze läuft ja unter der Überschrift „*performance-based budgeting*“.

Es ist hier leider nicht die Zeit, die 137 Seiten, die die Entschließung mittlerweile umfasst, zu referieren und auf die Einzelheiten, die dort angesprochen sind, einzugehen. Ich hoffe, das geschieht in einem *Follow-up* zu dem Bericht, damit das Ganze hier nicht einfach nur im Aktenschränk verschwindet.

Einige Dinge möchte ich herausstellen: Wir bitten um eine bessere Abstimmung der bisherigen Planungszyklen. So haben wir den siebenjährigen mittelfristigen Finanzrahmen konfrontiert mit einem fünfjährigen Mandat vom Europäischen Parlament und der Kommission. Das Ganze dann noch unterfüttert mit einem strategischen Zehn-Jahres-Planungszyklus, und der Haushalt muss nicht nur der EU 2020-Strategie oder den Top-Ten-Prioritäten der Kommission gerecht werden, sondern auch – und immer mehr – auf aktuelle politische und Finanzkrisen reagieren. 2020 besteht die Chance, diese langfristigen Strategien mit dem Haushaltszyklus in Einklang zu bringen – Parlament und Kommission – andernfalls auch stärker an politische Ziele und Finanzierungen zu binden, die sie selbst so im Vorhinein nicht beschließen konnten, und den Haushalt damit flexibler zu machen, damit er besser auf aktuelle Herausforderungen reagieren kann. Wir empfehlen ein *rolling budget* mit Fünf-Jahres-Planungshorizont.

Younous Omarjee, rapporteur. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, s'agissant de la décharge du FED que nous proposons d'accorder, permettez-moi de faire quelques remarques liminaires.

Le FED représente l'un des budgets d'aide publique au développement les plus importants dans le monde, c'est incontestable. Mais compte tenu de l'immensité des défis qui se posent à l'Afrique, il se révélera vite – je le crains – insuffisant. Ces défis, vous les connaissez, c'est la pauvreté, l'urgence sanitaire, l'urgence climatique ou encore la croissance démographique.

Pour ce qui est de la démographie, permettez-moi d'attirer votre attention sur quelques chiffres: en 2100, la population du continent africain avoisinera les 4,5 milliards sur une planète de 11 milliards d'habitants, c'est-à-dire qu'un Terrien sur trois sera africain. En 2100, la population du Nigeria s'approchera des 900 millions d'habitants, c'est-à-dire à peu près l'équivalent de toutes les personnes qui vivent aujourd'hui sur le continent africain. Face à cette réalité, il est peu de dire que nous serons très vite dépassés.

Pour en revenir à la décharge du FED, nous arrivons au terme d'une longue procédure, et je voudrais bien sûr remercier l'ensemble de mes collègues, la Cour des comptes européenne et la Commission européenne pour leur concours. Toutes les discussions que nous avons eues ont permis d'identifier certaines difficultés et certains blocages – qui ne sont malheureusement pas nouveaux, que nous répétons chaque année et pour lesquels le Parlement européen exige de la Commission des efforts supplémentaires.

Nous lui demandons notamment de réduire les niveaux d'erreurs encore trop élevés et de s'attaquer aux erreurs les plus fréquentes, de tenir davantage compte des informations clés pour limiter le taux d'erreur et, bien entendu, de renforcer les contrôles ex ante.

Toutefois, nous félicitons aussi la Commission pour les nombreuses améliorations que nous avons constatées, notamment concernant la diminution des anciens préfinancements, des engagements restant à liquider et des contrats arrivés à échéance. Nous demandons également à la Commission de fournir au Parlement européen plus d'informations sur certaines dépenses, en particulier celles qui font l'objet des réserves formulées par la Commission elle-même, et notamment pour l'*African Peace Facility*, pour lesquelles nous attendons à présent des réponses concrètes, immédiates et efficaces.

Nous formulons aussi des propositions pour améliorer la performance et l'efficacité du FED. Je n'entrerai pas dans le détail, mais il s'agit des typologies, des causes, des blocages, et aussi de prévoir la suspension d'un projet lorsqu'il est classé rouge. Puis se pose aussi, pour nous, le problème de l'externalisation d'un certain nombre de missions, notamment à travers les fonds fiduciaires (*Trust Funds*) et les organisations internationales.

Au final, la résolution demandée en vue d'accorder la décharge encourage un juste équilibre, indispensable, entre une gestion et un contrôle efficaces et suffisamment de flexibilité pour permettre la réalisation des objectifs de développement.

Dennis de Jong, Rapporteur. – Graag wil ik beginnen met vele ambtenaren van het Parlement te bedanken voor de medewerking die ik kreeg bij het schrijven van mijn verslag. De geleverde informatie was nuttig en ik heb een beter beeld gekregen van de organisatie en van de toewijding van heel velen. Ik beveel ook aan om morgen kwijting te verlenen aan de Voorzitter van het Parlement. Tegelijkertijd merkte ik dat er onderwerpen zijn die gevoelig liggen. Ik zag het als mijn plicht als rapporteur om me van taboes of gevoeligheden niets aan te trekken. Na de stemming in de Commissie begrotingscontrole is een aantal scherpe kantjes van het verslag afgehaald, maar ik dank mijn collega's dat de kern op vrijwel alle onderwerpen overeind is gebleven.

Mijn zoektocht begon bij de manier waarop de Europese Rekenkamer de begrotingsuitgaven van het Parlement controleert. Er heerst naar mijn mening te veel het idee dat de meeste uitgaven personeelskosten betreffen en dat er dus niet zoveel mis kan gaan. Daarom waren er maar 16 transacties onderzocht. In gesprekken met de Rekenkamer stelden we vast dat vanwege de mogelijke imagoschade de controles best wat uitgebreider mogen.

Neem nu het Huis van de Europese geschiedenis. De opening is verschillende keren uitgesteld, maar volgende week gaat het gebeuren en in de media is gelijk de discussie losgebarsten of dit nu uit belastinggeld betaald zou moeten worden. Bovendien is het runnen van een museum een kerntaak van het Parlement. En hoe beslis je over de tentoonstellingen zonder politieke vooringenomenheid? In het verslag bevelen we aan dit museum op z'n minst op afstand te zetten en het zou ook prima zijn als de Brusselse lokale autoriteiten meer direct worden betrokken bij dit project.

Meer in het algemeen viel mij de frustratie op bij de dienst Communicatie van het Parlement. Overal in Europa neemt de scepsis toe over de Europese Unie en ook over het Parlement. Steeds minder mensen nemen deel aan de Europese verkiezingen. Ga er dan, als voorlichtingsdienst, maar eens aan staan. Ik denk dat de enige oplossing is om minder te zenden en meer te gaan ontvangen. Maar dat is geen eenvoudige taak, want veel kritische burgers hebben zich al helemaal afgewend van de politiek als geheel. Ik stel voor dat de dienst Communicatie gaat werken met concrete jijkpunten om zijn resultaten te meten.

Nog gevoeliger liggen de uitgaven van de Europese politieke partijen en stichtingen van politieke groepen. Het Parlement geeft subsidies, maar de verantwoording van de uitgaven is mager. Bovendien stonden de media vol met berichten over verkeerd gebruik door sommige vooral nieuw opgerichte partijen en stichtingen. Hier moet echt meer menskracht op gezet worden dan de twee FTE's die het Parlement ervoor uitgetrokken heeft. Er ligt ook werk voor de interne auditor van het Parlement en natuurlijk voor de nieuw ingestelde autoriteit.

Een ander gevoelig punt is het vrijwillig pensioenfonds. Oorspronkelijk hoorde ik van de secretaris-generaal dat er geen onmiddellijke problemen waren. Maar er is wel degelijk een actuariael tekort van 276 miljoen euro. Over een paar jaar kan de belastingbetaler dit stukje bij beetje gaan ophoesten. Ik vind dit onaanvaardbaar, vandaar dat ik de secretaris-generaal oproep met een alomvattend actieplan te komen om het niet zover te laten komen.

Dan is er nog de algemene onkostenvergoeding. Voor sommige collega's is het principieel onbespreekbaar om hierover verantwoording te moeten afleggen. Ik begrijp dat niet. Dit is geen salaris, maar bedoeld voor specifieke uitgaven. Per jaar gaat het om meer dan 50 000 euro per Europarlementariër. Laten we nu eens voor eens en voor altijd afspreken dat we hierover wél verantwoording gaan afleggen en dat de resultaten kunnen worden gepresenteerd op de persoonlijke webpagina's van de Europarlementariërs op de site van het Parlement.

Er zijn nog tientallen andere aanbevelingen in het verslag te vinden. Ik vertrouw erop dat het Parlement en in het bijzonder het Bureau en de secretaris-generaal snel uitvoeren waar we hier plenair morgen over beslissen.

Bart Staes, Rapporteur. – Ik moet zeggen dat ik ook heel erg blij ben met de aanwezigheid van de heer Borg die de Raad vandaag vertegenwoordigt. Ooit blonk de Raad uit in afwezigheid en uw aanwezigheid, mijnheer Borg, is een erg goede zaak omdat u gedurende het debat opmerkingen zult horen, oproepen zult horen die wellicht kunnen leiden tot een beter financieel beheer, maar waarvoor we ook de lidstaten nodig hebben. Ik hoop dat u de boodschappen die we vandaag overbrengen, overbrengt aan de Raad zelf.

Ik ben rapporteur voor het Comité van de regio's, voor de kwijting van het Comité van de regio's, het Economisch en Sociaal Comité en de Europese databeschermers, en ook voor de kwijting aan de Raad zelf. Wat de Raad betreft beveel ik eigenlijk aan om de kwijting uit te stellen en dat voor de zoveelste keer, de zevende keer op rij. Uit te stellen tot oktober en dan kunnen we de periode mei-oktober gebruiken om het reeds lang oplopend conflict tussen de Raad en het Parlement proberen op te lossen. In de Commissie begrotingscontrole hebben mevrouw Grässle, onze voorzitter, en ikzelf al een heel constructief gesprek gehad met de secretaris-generaal van de Raad. We hebben in de Commissie begrotingscontrole ook een groepje opgericht dat die problematiek gaat bekijken. Eigenlijk zijn we van plan om met een tekst te komen die dan kan voorgelegd worden aan de Coreper waarbij we hopen dat het conflict over welke toegang we kunnen hebben, tot welke documenten we toegang kunnen hebben, welke informatie ons verstrekt wordt om een degelijke kwijting aan de Raad te verlenen, om dat conflict op te lossen en er dan hopelijk voor te zorgen dat dit lang oplopend conflict de deur wordt uitgeveegd.

Wat de drie andere verslagen betreft stel ik wel voor kwijting te verlenen. In al die verslagen heb ik dezelfde methodiek gebruikt, dezelfde vragen gesteld. Krijgen we waar voor ons geld? Wordt er binnen die instellingen gedaan aan resultaatgericht begroten? Hoe zit het in die instellingen met transparantie? Hoe zit het met het anticorruptiebeleid? Hoe gaan die instellingen om met hun personeel? Is daar een goede werksfeer? Hoe zit het met de man-vrouwverhouding in het middenkader en op de hoogste posities? Dat soort vragen zijn gesteld. Ik heb die drie instellingen ook bezocht. Ik heb gesproken met de leidende figuren in die drie instellingen. Het waren zeer constructieve gesprekken en ik heb er veel van geleerd. De aanpak verschilt van instelling tot instelling, vandaar ook de aanbeveling in mijn drie verslagen die verschillen van instelling tot instelling. Maar we kunnen effectief kwijting verlenen.

Ik wil hier ook zeer uitdrukkelijk zeggen dat ik het werk van de Rekenkamer, mijnheer Lehne, echt apprecieer. Wat jullie doen is fantastisch. We kunnen met jullie werk echt aan de slag en uit jullie werk hebben we het zoveelste jaar op rij vernomen dat de foutenmarge van het Commissiebudget gemiddeld 3,8% is. We weten allemaal dat dat eigenlijk nog altijd te veel is. We weten ook allemaal dat dat niet noodzakelijk fraude is. Dat is het zeker niet. Maar het is geld dat niet of op een andere manier had moeten worden uitbetaald. De Rekenkamer zegt eigenlijk ook al jaar en dag dat de lidstaten, mijnheer Borg, wisten of hadden kunnen weten dat een aantal uitgaven, dat een aantal subsidies niet hadden mogen worden uitbetaald. Er ligt dus een belangrijke verantwoordelijkheid bij die lidstaten. Ik roep u op om daarover binnen de Raad een gesprek aan te gaan, een debat aan te gaan om de verantwoordelijkheid van die ministers van Financiën binnen de lidstaten aan te scherpen. Er is meer alertheid nodig. Er is een grotere verantwoordelijkheid nodig bij de lidstaten.

Ik dank de heer Zeller dat hij in zijn verslag de aanbeveling heeft overgenomen en ook de waarschuwing dat het aandeel van klimaatgerelateerde uitgaven in de Europese begroting veel te laag ligt. Het bedraagt nu gemiddeld 17,6%. Als dat niet wordt verholpen – daar zijn we het in de Commissie begrotingscontrole over eens – dan zullen we het streefdoel van 20% niet bereiken. Dan zullen we de inspanningen die nodig zijn en die we zijn aangegaan internationaal in het kader van het Verdrag van Parijs, het klimaatverdrag, niet kunnen realiseren.

Ik vraag ook samen met de heer Zeller voor bijzondere aandacht voor de hele problematiek van schaduwbegrotingen. Er zijn heel veel financiële mechanismen die gebruikt worden ter ondersteuning van het Uniebeleid, maar die geheel buiten de Europese begroting worden gehouden. De controle erop is zeer moeilijk en dat kan zorgen voor een gebrek aan verantwoordelijkheid. Dat kan zorgen voor incoherentie in het beleid en dat kan zorgen voor het nemen van onnodige risico's. Er is dus duidelijk meer nood aan transparantie en ik ben de heer Oettinger heel erg dankbaar dat hij als commissaris toezegde om die verschillende schaduwbegrotingen op termijn weer in de Uniebegroting te gaan onderbrengen. Ik denk dat dat een goede zaak is.

Wat de Parlementsbegroting betreft, sluit ik me volledig aan bij wat de heer De Jong daarjuist heeft gezegd, vooral wat betreft de aandacht voor de frauduleuze praktijken van Europese politieke partijen en politieke stichtingen – inderdaad meestal zeer recente fenomenen. Er wordt daar gesjoemeld. We hebben vastgesteld dat een aantal journalisten op enkele weken tijd die sjoemelpraktijken aan de orde hebben gebracht. We hebben versterking nodig van de controle binnen het Europees Parlement. We kunnen dat niet overlaten aan journalistiek onderzoek.

Benedek Jávör, rapporteur. – Mr President, first of all, let me say thank you to all of the institutions who cooperated during the discharge procedure, including the European External Action Service, the European Court of Justice, the European Court of Auditors, the European Ombudsman and the agencies. We had very successful cooperation and sometimes we had long discussions on several issues but, in the end, I believe we were able to find good compromises and good explanations for the questions raised. During the procedure, in addition to examining whether expenditure by the institutions was in line with European regulations, we also concentrated on some specific issues, including transparency, openness of the institutions, access to information, public access to documents in the institutions, and also the whistleblower protection rules of the institutions.

The second issue we concentrated on was how aligned spending is with the principle of performance-based budgeting, which was already mentioned beforehand. It is not only compliance with the rules, but also whether the outcome of expenditure is efficient and effective. We believe that the institutions are performing better and better regarding this. We also tried to have a look at the gender balance in the institutions and anti-harassment protection.

Finally, we believe that it is important to check the EMAS performance of the institutions and, as my colleague Bart Staes already mentioned, how the funds are used for CO₂ offsetting and the fight against climate change.

Regarding specific institutions, starting with the European External Action Service, I think the most important issue here is to make the distinction between economic diplomacy and simple economic lobbying, and how to provide transparency for the latter. We do not have the answers yet but we had very constructive discussions with Vice-President Mogherini in this sense. Some questions were also raised regarding some building buying by the EEAS in some countries. I believe that finally we have some answers. Not everything was clarified but I hope that, since I regard the discharge procedure as a long procedure, in the long run we can set up a transparent and accountable system for the control of this issue as well.

Regarding the European Court of Justice, I have to mention that at the very beginning there were some misunderstandings or conflicts between the Court of Auditors and the Court of Justice as to how the Court of Auditors obtain access to some information within the Court of Justice. I am happy that finally – and I hope that we contributed to this procedure – we could find a compromise and the Court of Auditors and the Court of Justice agreed on how to settle this problem.

I agree with Mr Staes that the Court of Auditors is an extremely important institution for the Budgetary Control Committee (CONT). We have very good cooperation and I would like to emphasise the high level of cooperation and the constructive discussions with the Court of Auditors.

Finally, regarding the agencies, we Greens continued with the push for greater independence and transparency in the work of the EU agencies and have strongly opposed conflicts of interest of the agencies' management or external associates to limit the influence of the lobbyists and the corporate sector. We hope that, in the long term, we can improve the performance of some...

(The President cut off the speaker)

Inés Ayala Sender, *ponente*. – Señor presidente. Sí, yo también quiero dar la bienvenida, en primer lugar, al comisario Oettinger, al que será su primer procedimiento de aprobación de la gestión, y agradecer especialmente su presencia al presidente del Tribunal de Cuentas, el señor Lehne. También al señor Lazarou, el —digamos— guardián de la DAS, y también, desde luego, al señor Borg, de la Presidencia maltesa.

En primer lugar, no es nuevo destacar la influencia significativa que tienen las agencias europeas tanto en la elaboración de las políticas y en la toma de decisiones como en la ejecución de programas. Y eso, cada vez más. Son importantes para temas tan importantes para los ciudadanos y para las instituciones como la salud, el medio ambiente, los derechos humanos y sociales, la migración y los refugiados, la innovación, la supervisión financiera, la seguridad y la protección. Tanta diversidad y, al mismo tiempo, tanta responsabilidad. Y, de hecho, por ese impacto en la vida cotidiana cabe también exigir su autonomía y su independencia, precisamente para proteger su criterio y la credibilidad de todas ellas.

Todas ellas reciben financiación de tipo diverso, puesto que son muchas -más de treinta, de ahí su diversidad-. Hemos visto que en este último año ha habido un ligero incremento -o un incremento más importante, según el punto de vista-, pero que ese incremento, y, sobre todo, en cuanto a sus empleados, se refleja, sobre todo, en las agencias que se ocupan de la migración y de la prevención de delitos graves y de terrorismo, que fueron especialmente prioridades de la Unión en el año 2015. Y además encontramos que, según la síntesis que nos hace el Tribunal de todas sus auditorías, todas ellas han pasado sin ninguna reserva, salvo en el caso de Frontex y en el caso del Instituto Europeo de Innovación y Tecnología, pero que después, en el diálogo fructífero con el Tribunal de Cuentas, la Comisión y las agencias, hemos podido resolver todas las dudas y los problemas, de modo que en este momento podemos estar en situación de proponer claramente la aprobación de la gestión de todas ellas.

Yo creo que en ese diálogo hay que destacar el papel fundamental de la red de agencias, que se creó como un elemento autónomo y que, cada vez más, se refuerza. Tendríamos ahora mismo -en este momento, yo creo que es una demanda legítima- que reforzar su personal, puesto que precisamente la actividad de esa coordinación -una coordinación, además, acreditada y reforzada- de las agencias ha generado también muy buenos resultados y algunos productos e instrumentos de cooperación bilateral y en red que nos han facilitado mucho la labor y resuelto muchos de los problemas.

También, hay algunos temas que quedan por mejorar, por supuesto. Y ahí queda mi demanda, también, tanto al comisario Oettinger como al señor Lehne, en cuanto a la solución que deberíamos dar a las continuas prórrogas de créditos de compromiso que se van produciendo, que incluso en el año 2015 han aumentado algo, y que cada vez más, y yo creo que, con la ayuda del Tribunal de Cuentas -me dice que sí el señor Lehne, y yo se lo agradezco mucho-, podríamos llegar a una solución, de modo que no aparezcan todas por igual, sino aquellas que están previstas, de una manera más fácil, y aquellas que no lo están, entonces sí, absolutamente, auditoría.

Por otro lado, también nos encontramos con el problema de las auditorías. Señor Lehne, estoy dispuesta a reforzar todo lo que haga falta los recursos del Tribunal de Cuentas para que esas auditorías sigan siendo públicas y siga siendo el Tribunal de Cuentas quien nos las garantice. Yo creo que eso sería un progreso.

También tenemos algunos problemas en relación con la reducción renovada o duplicada de personal -5 % + 5 %- lo que podría menoscabar la necesidad de las agencias de llegar al fondo en sus mandatos y en sus acciones, de modo que ahí somos más bien prudentes. Y también hemos llevado a cabo una primera indicación en relación con el impacto del *brexit* en algunas de las agencias que están precisamente en el Reino Unido y que necesitamos poder clarificar.

Y, finalmente, hay una propuesta de agrupación —agradezco a mis compañeros que, de momento, me la hayan apoyado—, que querría que en el futuro pudiésemos desarrollar de una manera más exitosa.

Miroslav Poche, *zpravodaj*. – Pane předsedající, společné podniky Evropské unie velmi významným způsobem přispívají k rozvoji evropského výzkumu a také k jeho praktickému uplatnění. Podíl investic Evropské unie do společných podniků není zanedbatelný: v roce 2015 měly podniky rozpočet přes 1,3 miliardy EUR.

V loňském roce toto plénum rozhodlo v prvním kole odložit tři zprávy, konkrétně pro podniky ITER, ENIAC a ARTEMIS: podotýkám, že ARTEMIS a ENIAC se sloučily do podniku ECSEL, takže v letošním roce je součástí rozpočtového absolutoria pouze podnik ECSEL. Všechna odložená rozpočtová absolutoria byla posléze přijata v rámci zářijového plenárního zasedání. Jsem rád, že na rozdíl od loňského roku, letos v roli zpravodaje nemusím navrhnout odložení těchto absolutorií ani pro jeden společný podnik. Mou pozici stvrdila i většina členů Výboru pro rozpočtovou kontrolu. Rovněž Rada Evropské unie v únoru doporučila udělit rozpočtové absolutorium všem společným podnikům. Evropský účetní dvůr, stejně jako později Výbor pro rozpočtovou kontrolu, konstatoval významná zlepšení, zejména v oblastech, na které tyto dvě instituce v minulosti upozorňovaly v procesu přípravy absolutoria v roce 2015.

V roce 2015 se rozběhlo financování z programu Horizont 2020. Nemůžeme zastírat, že rozbíhání projektů trvá déle, než bychom si přáli, ale v tomto ohledu stojí před společnými podniky velké výzvy. Na druhou stranu, a tím nechci zlehčovat právě řečené, jsou zpoždění často způsobována vysokými nároky na kvalitu projektů. V auditních zprávách za rok 2015 jsou každopádně odděleně prezentovány výsledky vztahující se k sedmému rámcovému programu a k programu Horizont 2020, jak Evropský parlament v minulosti požadoval.

V loňském roce zmínil Evropský parlament několik horizontálních připomínek věnovaných Evropskému účetnímu dvoru, respektive struktuře jeho zpráv. Je patrné, že se Evropský účetní dvůr snažil naše připomínky zapracovat a zohlednit. Oceňuji velmi kvalitu zpráv Evropského účetního dvora za rok 2015, stejně jako velmi efektivní spolupráci s jednotlivými společnými podniky během přípravy zpráv.

Jak jsem zmínil, u všech společných podniků došlo k významnému zlepšení situace a k nápravě v řadě oblastí, na které jak Evropský účetní dvůr, tak Evropský parlament v minulosti upozornily. Největší posun jsme asi zaznamenali u společného podniku Fusion for Energy, který reprezentuje Evropskou unii v projektu ITER. Nezasťírám, že ITER stále představuje největší výzvu mezi všemi společnými podniky a za okamžik se tomu budu věnovat mnohem podrobněji.

Letos poprvé rozhodujeme o udělení rozpočtového absolutoria pro nový Společný podnik pro průmysl založený na biotechnologiích, BBI. Tento podnik, navzdory tomu, že samostatně fungoval teprve od října 2015, nezaznamenal žádné zásadní problémy ve svém účetnictví, ani se svou organizační nebo personální strukturou. Stejně jako loni, i letos obdržel výrok s výhradou společný podnik ECSEL. Bylo to pouze z důvodu souvisejícího s nešťastným nastavením legislativního rámce sedmého rámcového programu, tedy s nemožností auditovat národní certifikační orgány ze strany Účetního dvora. Na to jsme již loni ve svých debatách upozornili a ujasnili jsme si, že systémový problém je v nařízení Horizont 2020 a ten byl v průběhu tohoto času odstraněn.

Evropský účetní dvůr v podstatě nemá a nebude mít jinou možnost, až do doby ukončení finančních operací vztahujících se k podnikům ARTEMIS a ENIAC, než udělovat výrok s výhradou, protože tak to vyplývá z nařízení Evropského účetního dvora. Podnik ECSEL i v letošním roce zajistil certifikáty všech národních finančních orgánů ohledně auditů expost plateb. Připomínám, že na základě prezentace těchto certifikátů jsme se letos rozhodli toto rozpočtové absolutorium udělit.

V účetnictví za rok 2015 se poprvé se setkáváme u většiny podniků s účtováním dvou typů *in-kind* nákladů, tzv. IKOP, tedy standardních *in-kind* nákladů, jak je známe, a tzv. IKAA, což jsou náklady na dodatečné aktivity soukromého sektoru, které nejsou financované z rozpočtu Evropské unie, ale přispívají ke stejným cílům. Pro výpočet nákladů na dodatečné aktivity existují metodiky, ty se nicméně liší od sektoru velmi různě. Kalkulace závisí na posouzení externími auditory. Evropský účetní dvůr nemá v oblasti nákladů na tyto aktivity kontrolní kompetenci, a to vyvolává další problémy. Domnívám se, že kalkulací dodatečných nákladů bude potřeba věnovat v příštím roce mnohem větší pozornost. Dále chci upozornit na to, že společné podniky kalkulují *in-kind* náklady IKOP, tedy náklady na operační aktivity, na základě odhadů. Praxe ukazuje, že existuje společný problém s vyúčtováním ze strany partnerů do požadovaného termínu 31. ledna následujícího roku. Tento problém však není možné řešit na úrovni společných podniků, neboť závisí na termínu účetních závěrek jednotlivých členských států. Jedná se do značné míry spíše o formální problém, než o riziko pro evropské investice, ale je to určitě problém.

Závěrem ještě stručně k podniku Fusion for Energy, jehož financování je pochopitelně v centru pozornosti. Ani Evropský soudní dvůr, ani Evropský parlament jakožto strážce rozpočtu, nemůže ignorovat skutečnost nárůstu nákladů u tohoto zcela ojedinělého projektu. Na druhou stranu je naprosto zjevné, že v roce 2015 byl nastaven nový kurz a do té doby došlo...

(Předseda odebral řečníkovi slovo.)

Ian Borg, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, Commissioner Oettinger, President Lehne, it is a pleasure for us to be here, and thank you for your comments of appreciation. It is my duty. I also believe that the efficient use of EU funds in full respect of the principle of sound financial management is of utmost importance, and the delivery of good results is particularly important also given that it is on this basis that the public forms its perception of actions financed from the EU budget.

Yesterday I was chairing the General Affairs Council for Cohesion Ministers in Luxembourg and we were actually discussing, in the presence of the Commission, how to make EU-funded projects more visible to our citizens.

On 28 February 2017, my colleague Minister Scicluna had the honour of presenting the Council's recommendation to grant discharge to the Commission, to the Committee on Budgetary Control, and I believe tomorrow you will confirm the vote of the Committee on Budgetary Control and grant discharge to the Commission. I am glad that the European Parliament and the Council are able to agree on this important issue. In its recommendation, the Council outlined a number of elements which, from our point of view, should be followed up and implemented by all actors and without delay. All those involved in the management of EU funds need to assume their responsibilities in full, and yes, that includes the Member States.

The Council urged the Commission, and the Member States as well, to strengthen their mutual cooperation and stressed also the importance of avoiding errors in the first place. It also called on Member States to continue cooperating with the Commission and to give priority to increasing the quality of first-level checks in order to prevent or detect errors and correct them prior to declaring expenditure to the Commission. Yes, we must take into considerations that controls entail also a cost. Therefore a balance has to be found between the risk of error and the cost of control and audit, thereby focusing on better controls rather than on more controls.

On the one hand, prevention is always better than correction. Hence preventive measures by the Commission, such as interruption and suspension of payments, should be strictly applied. On the other hand, there is also a need to continue applying financial corrections and recoveries rigorously to protect the EU budget. In this context, the Council regrets that not all actors involved made full use of the available information to prevent, detect and also correct a significant proportion of those errors. This could have substantially reduced the estimated level of error across all chapters of expenditure. Nevertheless, we must also recognise the efforts made and actions already taken by the Commission and also by the Member States. The Council notes with satisfaction that the Court of Auditors finding that non-compliance with public procurement rules decreased, compared with the preceding years. This is also a reflection of the efforts made by the Commission, as well as the Member States, to address weaknesses in this area.

I would also like to point out that the Council considers the simplification of rules to be crucially important in order to achieve a lower level of error. In this regard, the Council also calls on the Commission to identify weaknesses in control systems, to analyse their costs and the benefits of possible corrective measures, to take or propose appropriate actions, such as simplification of the applicable provisions, improvement of the control systems, and also to redesign the relevant programmes.

In this discharge procedure, the Council did not only look at the past, but it also looked to the future. It called on the Commission to prepare and publish, on an annual basis, a long-term and transparent forecast covering budgetary ceilings, estimated payment obligations and needs until the end of the current MFF, as well as capacity constraints and potential decommitments. Moreover, the Council also called on the Commission to provide on a regular basis clear, exhaustive and timely information about the needs for the payment appropriations and the availability of the funds in the annual budget.

Achieving results and focusing on performance is of paramount importance, especially in a context of budget discipline and scarce resources. The Council invited the Commission to continue its efforts in providing consistent and coherent measurements of performance at all the levels of management of the programmes in order to enable their meaningful assessment against the objectives set.

Finally, I would also like to say also a few words on the work done by the European Court of Auditors, which is highly appreciated by the Council. We also welcome the Court's analysis of the errors and of the classification and distribution of corrective measures implemented in the very same year, 2015. We appreciate the Court's work in assessing the results achieved by the EU budget, and we also consider it an important additional element of the annual evaluation of the sound financial management of EU funds. We therefore encourage the Court to continue increasing the focus on performance in its future annual reports.

It is obvious that we are still far from the overall aim of an unqualified audit opinion from the Court. The Council therefore reiterates its wish to see year-on-year improvements in the financial management systems, and also in the estimated level of errors across all policy areas. It should also be clear that the level of error estimated by the Court – and this was also highlighted by previous speakers – is not a result of fraud, inefficiency or waste of funds per se and the pressure on the European Union and the national finances is still a reality in the current economic scenario. This will require a more careful management of EU funds from all the institutions and stakeholders, as well as better forecasting of long-term funding requirements.

I therefore conclude by emphasising that EU money should be used to achieve results that could not be achieved as efficiently or effectively by other means. We have to send a clear signal to the European citizens, to our taxpayers, that the EU funds are being used in a responsible and accountable manner.

Günther Oettinger, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, Damen und Herren Abgeordnete, namentlich Damen und Herren Berichterstatter, verehrte Vertreter des Ratsvorsitzes, lieber Herr Präsident Lehne, verehrte Damen und Herren des Rechnungshofs, meine sehr verehrten Damen und Herren! Haushaltspolitik ist ein kontinuierlicher Prozess – vom ersten Entwurf, über die Beratung und Feststellung des Haushaltsplans, den Haushaltsvollzug, den Kassen- und Rechnungssabschluss bis hin zur Rechnungsprüfung und Kontrolle durch verschiedene demokratisch legitimierte Gremien – Parlament, Rat und Rechnungshof – bis hin zur Entlastung, die heute im Mittelpunkt steht. Ich danke für eine sehr sachliche, transparente und konstruktive Beratung, die ich in den letzten Wochen selbst in den Gremien des Rates, des Parlamentes miterleben konnte.

Ich glaube, dass diese Haushaltskontrolle die Bürgerinnen und Bürger überzeugen kann, dass unsere parlamentarische Demokratie Vertrauen verdient, und dass auch das Ergebnis einer sparsamen und weitgehend effizienten Haushaltsmittelverwendung vertrauensbildend wirkt. Im Entlastungsbericht für das Haushaltsjahr 2015 werden wesentliche Empfehlungen abgegeben, Verbesserungsvorschläge gemacht. Ich sage Ihnen zu: Wir haben dauerhaft zu lernen – primär wir als Kommission, die wir Haushaltsschwerpunkte vorschlagen und Haushaltsvollzug im Wesentlichen verantworten. Zurzeit vollziehen wir den Haushalt 2017, bereiten den Haushalt 2018 vor, und Ihre Empfehlungen und der Entlastungsbericht fließen sinnvollerweise in den Vollzug und in die Aufstellung für das nächste Jahr ein.

Sechs Gedanken, die ich noch hier für die Kommission ansprechen will. Zum einen: Wir wollen auch weiterhin mit Haushaltszahlen und —programmen alles tun, um Schwerpunkte der Europäischen Union zu realisieren, die Strategie Europa 2020 im Auge zu behalten und für Arbeitsmarkt, Infrastruktur, Lebensqualität, Sicherheit und eine Wettbewerbsfähigkeit der Europäischen Union via Haushaltspolitik einen wichtigen Beitrag zu erzielen.

In Ihrem Bericht schlagen Sie vor, die Frage sieben Jahren/fünf Jahre einer kritischen Prüfung zu unterziehen. Ich bin dazu ausdrücklich bereit. Gerade in unsicheren Zeiten – in Zeiten, in denen der Brexit eine Transformationszeit auslösen wird – könnte statt sieben Jahren fünf-plus-fünf eine sinnvolle Überlegung sein, wie wir den Weg ins nächste Jahrzehnt vollziehen. Ich komme mit Ihnen gemeinsam beim mehrjährigen Finanzrahmen im Lauf der nächsten Monate darauf zurück.

Es wurde das Thema Schattenhaushalte erwähnt. Das nehme ich ernst, weil in der Tat das Thema Nebenhaushalt, Schattenhaushalt neben dem Haupthaushalt, das Königsrecht eines Parlamentes, auch des Rates, tangieren, gefährden, erschweren kann. Ich will unterscheiden: Schattenhaushalte haben zum einen immer den Geruch einer indirekten Neuverschuldung. Dies ist damit im Regelfall nicht verbunden. Ich kenne aus nationalen und regionalen Nebenhaushalten das Ziel der indirekten Beschreibung von Schuldengrenzen zu erreichen – dies hat auf Europäische Ebene damit praktisch nichts zu tun.

Zweitens geht es darum, dass wir natürlich ein Interesse haben – wir als Kommission und Sie –, dass die Gemeinschaftsmethode bei der Haushaltspolitik im Vordergrund steht. Deswegen überlegen wir auch, welche Nebenhaushalte im nächsten MFF integrierbar sind. Sie wissen, dass wir für den Entwicklungshilfefonds diese Überlegung zumindest angekündigt haben.

Andererseits sage ich Ihnen ganz offen: Wenn ein Deckel besteht, 1% des Brutto-Nationaleinkommens, ist es mir im Interesse unserer Bürger zur Erfüllung unserer Aufgaben lieber, dass ich Geld in Nebenhaushalten habe, als die reine Leere und kein Geld. Deswegen hängt die Frage, wie stark man Nebenhaushalte integrieren kann, stark von der Frage ab, wie Rat und Parlament die Gesamtdimension der Haushalte im nächsten Jahrzehnt sehen. Neben dem, was auf Vertragsrecht beruhend im Haupthaushalt integriert werden kann, gibt es nun einmal Aufgaben und Instrumente – ich erwähne den EFSF, den ESM und andere – die rein vertragsrechtlich nicht mit dem Haushalt Europas verbunden werden könnten, die deswegen automatisch, ohne Vertragsänderung, Nebenhaushalte und Nebeninstrumente im Interesse der Stabilisierung der Eurozone und im Interesse anderer Aufgabenerfüllung sein müssen.

Wir haben dann die Frage zu beantworten, welche Finanzierungsinstrumente die besten sind. Ich sage Ihnen ausdrücklich: Für mich sind Kohäsionsfonds, sind Haushaltsprogramme, sind Barmittel weiterhin der Regelfall. Und die Finanzierungsinstrumente wie der Juncker-Plan sind sinnvolle und notwendige Ergänzungen, aber sie können nicht Haushaltsmittel ersetzen.

Wir kommen auf diese Frage auch beim nächsten Finanzrahmen und mit der Verlängerung des Juncker-Plans und dessen Weiterentwicklung zurück.

Ich will mich ausdrücklich zum Ziel eines ergebnisorientierten EU-Haushalts – *EU-budget focused on results* – bekennen. Und wir werden hier auch weiterhin die Frage prüfen, wie man sich der Zieldefinition – was wollen wir mit Haushaltsprogrammen erreichen und wie messen wir die Zielerreichung oder auch die Zielverfehlung – mit künftigen Haushalten und mit Bemerkungen zu Haushaltszahlen weiter nähern kann. Ich glaube, dass auch hier eine sinnvolle Zusammenarbeit mit dem Parlament und dem Europäischen Rechnungshof uns gegenseitig helfen kann. Wir wollen eine möglichst gute, eine bessere, eine optimale Kontrolle und nicht mehr Kontrollen. Es ist ein weiteres Ziel, Doppelarbeit zu vermeiden, eine einzige Prüfung zu erreichen, aber, die gut mit hoher Autorität für alle Verantwortlichen.

Ich sage Ihnen zu, dass die Kommission in wenigen Monaten mit Blick auf Ihren Entlastungsbericht, den Sie morgen verabschieden, die von Ihnen vorgeschlagenen Maßnahmen umsetzen, bewerten und Ihnen dazu Bericht erstatten wird. Wie gesagt, Haushaltspolitik ist eine Dauerveranstaltung, eine rund-um-die-Uhr-Veranstaltung. Deswegen, glaube ich, ist heute ein guter Zwischenschritt, eine konstruktive Mittelung des Parlaments. Besten Dank an alle Berichterstatter und den Fachausschuss für eine hervorragende Mitwirkung.

Klaus-Heiner Lehne, Präsident des Rechnungshofs. – Herr Präsident, sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete, Herr Kommissar, Herr Minister und Ratspräsident! Ich bedanke mich für die Einladung, an der Schlussdebatte zum Entlastungsverfahren für das Finanzjahr 2015 teilzunehmen. Das ist mir eine ganz besondere Ehre, nicht nur deshalb, weil ich heute das zweite Mal seit meiner Verabschiedung aus diesem Hause wieder hier sein kann, um zu den Kollegen sprechen zu können, sondern weil ich auch glaube, dass es für den Rechnungshof eine Ehre ist, dies zu tun, und dass wir sehr gerne einen Beitrag zu dieser Debatte hier leisten.

Das Entlastungsverfahren ist eine gute Gelegenheit, einen Blick zurückzuwerfen und zu sehen, was wir in Zukunft besser machen können. Die Berichterstatterinnen und Berichterstatter haben das ja in vielen Punkten bereits auch in ihren einführenden Reden angesprochen.

Als ich im Oktober vor Ihnen stand, sagte ich, dass unsere wichtigste Aufgabe im Augenblick darin besteht, das Vertrauen der Bürger in das Projekt der Europäischen Union zurückzugewinnen und zu stärken. Daran hat sich im Prinzip nichts geändert.

Wichtig dabei ist es, dass die Bürger erkennen können müssen, dass die Europäische Union vertrauenswürdig und transparent handelt, wenn sie mit Steuergeldern umgeht, dass sie dies umsichtig tut, dass sie klare Zielsetzungen hat, die Mittel effizient eingesetzt werden und die versprochenen Ergebnisse auch erreicht werden.

Dem Berichterstatter, Herrn Abgeordneten Zeller, und seinen Kolleginnen und Kollegen und dem CONT-Ausschuss unter dem Vorsitz von Frau Kollegin Gräßle möchte ich zu ihren Berichten ganz ausdrücklich gratulieren. Die Entlastungsentschließungen, die hier vorgelegt worden sind, enthalten wichtige Punkte, die unsere Empfehlungen als Rechnungshof und unsere Schlussfolgerungen unterstützen. Das begrüßen wir natürlich sehr. Der Rechnungshof arbeitet intensiv auf das Ziel hin, einen Beitrag dazu zu leisten, dass Haushaltsmittel effizient ausgegeben werden, was sich ja auch in unseren kürzlich veröffentlichten Stellungnahmen zum Thema Haushaltsordnung oder zur Halbzeitüberprüfung der MFF widerspiegelt.

In unserer Arbeit wird deutlich, wie wichtig es ist, sich auf verlässliche Management-, Beobachtungs- und Kontrollsysteme stützen zu können, die von allen Beteiligten beachtet werden: der Kommission, den Mitgliedstaaten und den externen Prüfern. Wobei ich mich ausdrücklich dem anschließen möchte, was Herr Minister Borg und auch Herr Kommissar gesagt haben, dass wir uns bei der Verbesserung der Kontrolle, vor allem auf die qualitative Verbesserung konzentrieren sollten und weniger auf die quantitative Seite der Kontrollen. Entscheidend ist in der Tat, dass wir qualitativ wirksame und effiziente Kontrollen durchführen.

In unserem Jahresbericht 2016, der heute nicht Gegenstand der Diskussion ist, der aber zurzeit in Arbeit ist und im September veröffentlicht werden soll, werden wir diese Punkte genauso wieder aufgreifen und hierauf besonders Bezug nehmen.

An dieser Stelle möchte ich kurz einige aktuelle Prioritäten für unsere Institution ansprechen. Unser Jahresbericht wird kontinuierlich qualitativ weiterentwickelt. Wir werden uns stärker – auch das ist bereits angesprochen worden – auf Performance-Aspekte konzentrieren, einfach deshalb, weil Performance genauso wichtig ist wie Compliance und es gerade – sage ich mal – für den Bürger von entscheidender Bedeutung ist, ob eigentlich das, was geschieht, auch wirklich richtig und effizient geschieht.

Darüber hinaus werden wir natürlich auch versuchen, unsere Kommunikation zu verbessern. Dazu gehört, die enge Zusammenarbeit mit dem Parlament weiterzuentwickeln, auf allen Ebenen fortzusetzen. Das betrifft natürlich insbesondere die Zusammenarbeit mit dem Haushaltskontrollausschuss, aber darüber hinaus auch die Zusammenarbeit mit den anderen Ausschüssen hier im Hause und mit der Konferenz der Ausschussvorsitzenden.

Wir haben in diesem Jahr die Erarbeitung unseres Arbeitsprogramms so gestrafft, dass wir in der Lage sind, den Prioritäten der verschiedenen Ausschüsse des Europäischen Parlaments besser Rechnung zu tragen. Wir haben in diesem Jahr von der Konferenz der Ausschussvorsitze insgesamt 59 Vorschläge, die meisten natürlich aus der Haushaltskontrolle, mit Anregungen bekommen, was wir machen sollen. Wir werden das sehr, sehr sorgfältig beraten und überlegen, und ich denke, wir werden ähnlich wie in der Vergangenheit am Ende ein Arbeitsprogramm verabschieden, bei dem die Mehrzahl der Vorschläge, die wir behandeln werden, der Themen, die wir behandeln werden, hier aus der Mitte des Parlaments kommen.

Europa ist heute an einem Scheideweg. Starke Fliehkräfte zerren von innen und außen an unserer Union und gefährden den Prozess der europäischen Integration. An vielen Fronten muss die Idee Europa verteidigt werden. Die Lösung kann jedoch nicht nur darin bestehen, eine Krise nach der anderen zu meistern. Genauso wichtig sind auch grundlegende Reformen.

Daher meine Bitte: Lassen Sie uns den kommenden Ausgabenzyklus ebenso wie die Verhandlungen über den Austritt eines Mitgliedstaats als Gelegenheit nutzen, die Art und Weise, wie wir öffentliche Gelder einnehmen, ausgeben und verwalten, zu verbessern. Auch das ist in den Entschlüssen und in den Ausführungen, z. B. des Kommissars, bereits angesprochen worden.

In diesem Rahmen begrüße ich es auch, wie die Rolle des Rechnungshofs in zwei jüngeren Entscheidungen des Europäischen Parlaments – zu institutionellen Anpassungen vom 16. Februar und zum Brexit vom 10. April – angesprochen wurde. Ich kann zusagen, wir werden als Rechnungshof weiter unseren Beitrag zum Gelingen Europas leisten.

Bogusław Liberadzki, w imieniu grupy S&D. – Panie Przewodniczący Wieland, niech mi będzie wolno podkreślić ten moment, jak nam się udaje po prostu współpracować. Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Panie Lehne! Od początku mojej pracy w Parlamencie Europejskim jestem w tej samej komisji i zajmuję się właśnie procesami absolutoryjnymi. Niech mi wolno będzie podkreślić, że ten proces absolutoryjny, szczególnie jeśli chodzi o Komisję Europejską, oceniam najwyżej. Nie mieliśmy w zasadzie obszarów z czerwonymi polami. Mieliśmy bardzo jasną prezentację tego nastawienia na wydajność, efekty, celowość ponoszonych nakładów. Rzadko używaliśmy nawet słowa „wydatki”, mówiliśmy o finansowaniu, jeszcze raz chcę podkreślić – o osiągniętych efektach i pamiętajmy, że jest coraz bardziej zrównoważony obraz efektywności. I za to bardzo dziękuję i Komisji, i Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu.

Cieszę się, że jest pan minister Borg w imieniu Rady – tego nie bywało.

Nasze zastrzeżenia natomiast budzą zapisy dotyczące sprawy Martina Schulza.

Paul Rübig, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Entwicklungsausschusses*. – Herr Präsident! Ich möchte mich bei den Kollegen Lehne und Oettinger sehr herzlich bedanken, dass sie eigentlich auf das Wesentliche zurückkommen, dass wir natürlich ein *performance-based budgeting* brauchen. Gerade im Entwicklungsfonds haben wir festgestellt, dass eine Fehlerrate von 5,8 % an der Obergrenze der Toleranz ist. Wir sehen natürlich auch, dass hier der Rechnungshof gut geprüft hat. Darauf kann man auch stolz sein, weil es hier Verbesserungspotenzial gibt.

Jetzt schwenken wir um zum Europäischen Fonds für nachhaltige Entwicklung der ja nur mehr eine Garantie ist, quasi eine Bürgschaft. Für mich heißt immer klar: Wenn man bürgt, dann zahlt man. Einige unserer Kollegen glauben, dass das auch in diesem Bereich dann Geld ist, das man einfach ausgeben kann und das nicht mehr zurückkommen muss. Deshalb ist es wichtig, dass man hier auf den *Return on Investment* schaut und dass garantiert ist, dass das Geld, das hier nur geliehen ist, auch dementsprechend dem Steuerzahler wieder zurückgezahlt wird. Deshalb glaube, dass „More for More“ wichtig ist und dass man in Regierungen, die nicht demokratisch sind, auch nicht einzahlen sollte.

Martina Dlabajová, *navrhovatelka Výboru pro zaměstnanost a sociální věci*. – Pane předsedající, pane komisaři, pane předsedo Evropského účetního dvora, zítra nás čeká schvalování těch nejdůležitějších dokumentů zaměřených na hospodaření se společnými evropskými zdroji.

Ráda bych za skupinu Aliance liberálů a demokratů pro Evropu přidala několik úvah. Již jako zpravodajka hlavní zprávy o absolutoriu Evropské komise za rok 2014 jsem se loni snažila o to, aby bylo na absolutorium nahlíženo jako na účelnou součást životního cyklu nakládání s prostředky evropských občanů. I proto jsem ráda, že se z absolutoria stává logický a objektivní dokument, nikoli nástroj pranýřování náhodně vybraných viníků. Za pokračování v této cestě bych chtěla panu zpravodaji Zellerovi velmi poděkovat.

Chyby musíme nejen hledat, popsat a napravit, ale především je třeba si z nich vzít ponaučení, identifikovat příčinu selhání a najít dlouhodobé řešení, ideálně preventivní povahy. Problematika chybovosti však nikdy nemůže mít jedno univerzální řešení pro všechny členské země. Považuji proto za důležité, abychom se učili od sebe navzájem, hledali příklady dobré praxe a neztráceli čas pracným hledáním již existujících řešení.

Stejný by měl být i náš pohled zaměřený na výsledek a výkonnost a děkuji, že jste to také zmínil, pane komisaři. Skupina Aliance liberálů a demokratů pro Evropu nikdy nesleví z řádné kontroly a auditu projektů, z řádného finančního managementu, z transparentnosti, z objektivní ani ze zodpovědnosti těch, kteří s evropskými prostředky nakládají. Ale na druhé straně chceme vidět konkrétní výsledky, přidanou hodnotu a hmatatelný přínos každého investovaného eura. Naším primárním zájmem je realizace smysluplných projektů s vysokou přidanou hodnotou zvyšující životní úroveň občanů Evropské unie.

Všechny vzácné zdroje, a u těch finančních to platí dvojnásob, musí být alokovány efektivně a hospodárně tak, aby byla zaručena nejvyšší možná přidaná hodnota z pohledu poskytovatele a z pohledu příjemce.

Děkuji Evropské komisi, Evropskému účetnímu dvoru za spolupráci a všem kolegům z Výboru pro rozpočtovou kontrolu za neutuchající práci. Děkuji za pozornost a vzhůru k dalším absolutoriům!

Искра Михайлова, *докладчик по становището на комисията по регионално развитие*. – Г-н Председател, уважаеми г-н Комисар, г-н Министър, г-н Председател на Сметната палата, комисията по регионална политика REGI обсъди и прие свое становище по доклада за освобождаване от отговорност на Европейската комисия за 2015 година. Направихме редица констатации и препоръки и се радвам, че те намериха място в окончателния доклад, който обсъждаме днес.

Warum Wahlkampf? Weil die Aufgabe des Entlastungsberichts die Auseinandersetzung mit der Haushaltsführung des Hauses sein soll und nicht eine Abrechnung mit Funktionsträgern, über die man sich geärgert hat. Aber die Vorsitzende des Haushaltskontrollausschusses, die deutsche CDU-Abgeordnete Ingeborg Gräßle, und ihre Kolleginnen und Kollegen werden nicht müde, mit starken Worten Martin Schulz anzugreifen, der bekanntlich inzwischen der Kanzlerkandidat meiner Partei, der SPD, ist.

Jede Entscheidung, die der Haushaltskontrollausschuss kritisiert, ist von der Verwaltung dieses Hauses als den Regeln entsprechend eingestuft worden. Ein Vorgang nicht – der ist aber dann auch nicht umgesetzt worden. Also, kein Regelverstoß liegt vor – der Haushaltskontrollausschuss behauptet das Gegenteil. Das ist unredlich und ein politisches Manöver, um Vorteile im deutschen Bundestagswahlkampf zu gewinnen.

Wo liegt zum Beispiel ein nachprüfbarer Fehler? Bei den viel diskutierten Dauerdienstreisen. Die Verwaltung hat in der Vergangenheit eben mitgeteilt, dass sie nur Dauerdienstreisen für das EP-Büro in Washington nicht weiter fortsetzen wird. Damit löst sich ein Vorwurf in Luft auf. Aber um die Vorwürfe aufrechterhalten zu können, wird dann eben falsch zitiert und falsch interpretiert. Das ist zumindest schlampig, eigentlich aber manipulativ. Weil kein Regelverstoß vorliegt, hat OLAF, das Amt zur Betrugsbekämpfung der Europäischen Union, heute auch bekanntgegeben, dass es keine Untersuchung einleiten wird. Es gibt eben keinen Fall Schulz.

Ich will aber noch auf einen Zusammenhang aufmerksam machen, der in den Beratungen und in der Berichterstattung über die unberechtigten Vorwürfe meiner Meinung noch eine zu geringe Rolle spielt. Wenn es so ist, dass die Verwaltung die Rechtmäßigkeit des Verhaltens des ehemaligen Parlamentspräsidenten festgestellt hat, was sagt das eigentlich über die Parlamentsverwaltung – die Verwaltung, der als Generalsekretär der deutsche Christdemokrat Klaus Welle vorsieht und der auch heute Abend bei uns ist? Denn entweder hat doch die Verwaltung Recht, dann sind die Vorwürfe gegen Martin Schulz unbegründet, oder der Haushaltskontrollausschuss hat Recht, dann muss doch der Generalsekretär für das Verhalten seiner Verwaltung ebenfalls verantwortlich gemacht werden, denn sie hätte dann vermeintliches Fehlverhalten des Präsidenten gedeckt und umgesetzt.

Meine Fraktion wird jedenfalls dafür sorgen, dass auch über diese Rolle der Verwaltung des EP und die Verantwortlichkeit des Generalsekretärs gesprochen wird. Meine Fraktion stellt mit den Änderungsanträgen, die wir vorlegen, die Sachlage richtig. Retten Sie den guten Ruf des Hauses und unterstützen Sie uns!

Ryszard Czarnecki, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, Commissioner, speaking generally, I deeply agree that, for the 22nd year in a row, the budget as a whole has not received a positive statement of assurance from the Court of Auditors. Payments are still materially affected by error. Going into detail, I strongly remark that the biggest issue, as far as the discharge procedure is concerned, is the lack of cooperation on the Council's side. In 2009, the Council refused to cooperate in the discharge procedure as implemented by Parliament, failing to provide the necessary information asked for in written questions, and did not attend debates on the implementation of its own budget. Answers to our questions are essential for the discharge procedure. We need answers about the main weaknesses found by the ECA which, among others, are the high amounts of appropriations being carried over from 2015-2016, particularly those on property, plant and equipment, the delivery delay on the Europa building, and unclear building policy. The question of job tier balance, which should remain an important element of resources management, particularly with respect to the Member States that have acceded to the Union in 2004. Member States which acceded to our Union in 2004, or later, are still under-represented at the higher level of administration, in managerial posts, for which progress is still awaited.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Pane předsedající, na začátku této debaty jste neomezil, nebo neřekl, že jsou zakázané zelené karty. Proto se chci zeptat, podle jednacího řádu, kdy jsem signalizoval zelenou kartu poté, co byla napadena kolegyně Gräßle, a chtěl jsem se zeptat pana Geiera, o co opírá tato svá tvrzení, proč a podle jakého paragrafu jednacího řádu mi nebylo umožněno uplatnit zelenou kartu na tomto zasedání? Můžete nám to vysvětlit? Můžete vysvětlit, proč vaši dva spolupracovníci, kteří sedí u vás, i když toto signalizování zelené karty viděli, nezareagovali?

Przewodniczący. – Panie pośle Zdechovský! Nie przewodniczyłem od początku i nie wiem, czy pan Wieland to ogłosił, natomiast ja chciałbym się zwrócić z następującą prośbą: jest 22.12, oprócz tego punktu mamy jeszcze trzy punkty w porządku obrad dzisiejszego wieczornego posiedzenia. Chcę prosić: nie używamy *niebieskiej kartki*, ponieważ powinniśmy zakończyć nasze posiedzenie przed północą. I po drugie, sprawozdania, które omawiamy – zarówno Trybunału Obrachunkowego, jak i poszczególnych sprawozdawców – wydają się jasne, jednoznaczne, a więc to jest powód, dla którego proponuję: nie używamy *niebieskiej kartki*!

Luke Ming Flanagan, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Mr President, since 2007 the European Court of Auditors has been issuing two opinions on the general budget: an audit of the accounts and an audit of the legality and regularity of the underlying transactions. The only one of those two opinions that matters is the second. So why two sets of audits? It's a smokescreen.

This is a gloss, a flagrant attempt to disguise the fact that, in the audit that matters, year after year the EU's general budget accounts fail to meet minimum accounting standards. To quote Mr Zeller's statement, we deeply regret that, for the 22nd year in a row, payments are materially affected by error because of the fact that the supervisory and control systems are only partially effective. This means that we have ended up with a 3.8% error rate, with thousands of millions of euros not properly accounted for – not just this year, but year after year. I propose that we vote against granting this discharge. It is time we took a stand and forced the Commission to get its house in order. I am actually bemused as to why everyone is so happy about this.

Marian-Jean Marinescu (PPE). – Domnule președinte, aș vrea să profit de această ocazie să îi mulțumesc domnului președinte al Curții de Conturi pentru activitatea Curții în ceea ce privește rapoartele speciale. Cred că este un pas mare înainte și ajută foarte mult Parlamentul în activitatea de descărcare de gestiune și atinge și acele principii de buget bazat pe performanță și analizează și rezultatele bugetului în teritoriu și este un lucru extrem de important.

Aș vrea să mă refer doar la descărcarea de gestiune pentru Consiliu, din nou o să votăm mâine amânarea descărcării de gestiune de buget și cred că nu este bună o astfel de decizie. Ani în șir s-a întâmplat acest lucru. Cred că micșorează credibilitatea procesului de descărcare bugetară și ar trebui să facem ceva. Sper că acum, prin această amânare, o să avem timpul necesar să găsim modalitatea de a ajunge la un acord. Astfel, până la urmă, toată munca pe care o depune atât Parlamentul, cât și Consiliul și Curtea de Conturi este pusă în pericol.

Karin Kadenbach (S&D). – Sehr geehrter Herr Präsident, sehr geehrte Mitglieder des Rechnungshofs! Ich möchte mich heute ganz herzlich für die gute und fruchtbare Zusammenarbeit bedanken und möchte an vieles von dem anschließen, was im Vorfeld gesagt wurde.

Einer, der immer wieder wiederholten Punkte, ist die Fehlerrate in den diversen Bereichen. Ich glaube, das zeigt aber, dass hier ordentlich gearbeitet wird. Mich würde eher ein Bericht, der keine Fehler mehr aufzeigt, stutzig machen. Ich glaube, wir haben gelernt – und vor allem hat der Rechnungshof auch gelernt –, wo die wunden Punkte sind, und daher gilt es auch, diese Berichte ganz genau anzuschauen, denn wir sollten lernende Organisationen sein, gemeinsam mit den geprüften Institutionen feststellen, warum diese Fehler auftreten, wie wir sie gemeinsam vermeiden können.

Ein zweiter Bereich sind die Agenturen, die ich heute ganz bewusst ansprechen möchte. Es scheint mir in den letzten Wochen und Monaten so eine Art Sport geworden zu sein, auf die diversen Agenturen einzuhacken und zu sagen: Wir brauchen sie nicht. Die Rechnungshofberichte aber, die gesamte Arbeit, die Betrachtung der Arbeitsagenturen hat gezeigt, dass sie ganz wertvolle Instrumente für die Umsetzung der Ansprüche, die wir als europäische Organisation haben, sind – egal ob es im Umweltbereich ist oder im Gesundheitsbereich. Wir haben Agenturen, die ganz tolle Arbeit leisten.

Meine Bitte geht auch in Richtung Kommission, dass wir im Zuge der natürlich notwendigen Konsolidierung der Budgets auch darauf achten, dass die Agenturen mit den entsprechenden finanziellen und personellen Ressourcen ausgestattet sind, um diese Ansprüche an sie in Zukunft auch erfüllen zu können und die Erwartung der Europäerinnen und Europäer zu erfüllen.

Cătălin Sorin Ivan (S&D). – Domnule președinte, aveam alt punctaj pregătit, dar totuși cred că este important să discutăm despre credibilitatea acestei comisii, despre faptul că noi ar trebui, într-un mod foarte obiectiv, foarte rece să urmărim felul în care sunt cheltuiți banii europeni, cum sunt protejate interesele financiare ale Uniunii Europene, în schimb asistăm la cum această comisie este implicată în lupta electorală dintr-un stat membru al Uniunii Europene, cum este folosită ca instrument electoral împotriva unui candidat pentru ca celălalt candidat să aibă un culoar deschis. Eu cred că implicarea acestei comisii într-o luptă electorală distruge credibilitatea nu numai a comisiei, dar și a Parlamentului European și până la urmă subminează toate eforturile pe care le-am depus până în acest moment. Cred că ar trebui o atitudine mult mai fermă a conducerii Parlamentului European și eu cred că astfel de atitudini ar trebui sancționate pe viitor.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Pane předsedající, nejprve bych se chtěl velmi ostře ohradit proti nařčení naší předsedkyně Ingeborg Gräßle, že by si zrovna ona s někým v tomto sále nebo s nějakým bývalým předsedou Evropského parlamentu vyřizovala účty v rámci kampaně. Takovéto obvinění považuji skutečně za stupidní a je škoda, že tady kolega není, aby si tento můj projev vyslechl.

Dále bych říct k agenturám, dámy a pánové, po dvou nebo třech letech tvrdé práce a ježdění po agenturách, můžu říct, že ty výsledky agentur jsou prostě výborné. Musíme říct, že agentury udělaly obrovský pokrok. Ale to, co neumí všechny naše agentury, je že neumí prezentovat tu práci. Já jsem moc rád, za tu spolupráci s panem Lehnem a s Evropským účetním dworem, protože právě díky jejich tlaku a díky jejich novým metodám a novému přístupu jsou tyto věci nádherně vidět. Takže bych nám všem popřál, abychom byli schopni tuto práci lépe prezentovat. A opravdu mi dovozte ohradit se proti tomu, co tady bylo řečeno. Je to vůči paní Gräßle naprosto, naprosto nedůstojné a lživé.

Petri Sarvamaa (PPE). – Mr President, first of all let me thank the rapporteurs and everyone involved, the Court of Auditors, and I also welcome Commissioner Oettinger to his first discharge from that Chair. Having one minute on the discharge is like reading out loud a random page of the Bible so I will only choose two things tonight in my short speech. A very valuable observation – not maybe a finding, because we all know this – but it is a fact that the budgetary cycle needs to be changed. This is number one. Number two perhaps is the ever-growing importance of emphasising performance. Those are the two things that I choose to say tonight in one minute. It would be nice sometime to do this in a shorter timespan so that we would be able to react faster to deficiencies and problems.

Ingeborg Gräßle (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, Herr Rechnungshofpräsident, Herr Ratspräsident! Also, es tut mir jetzt leid, dass der Kollege Geier gegangen ist. Erster Lehrsatz in der Politik: nicht die Nerven verlieren. Also, lieber Jens Geier, eigentlich bist du viel intelligenter, als das, was du heute Abend hier abgeliefert hast. Ich möchte etwas vorlesen, das der Herr Generalsekretär uns mitgeteilt hat nämlich: Die einzige verbindliche Stellungnahme der Administration in dieser Angelegenheit ist der Bericht des Generalsekretärs an den Haushaltskontrollausschuss. Lügen werden einfach nicht dadurch wahrer, dass man sie permanent wiederholt. Das möchte ich den Kolleginnen und Kollegen der Sozialdemokratie schon mit auf den Weg geben.

Ich möchte schon sagen, dass die Umstände dieser Änderungsanträge oder dieser Textpassagen, die wir mit großer Mehrheit im Haushaltskontrollausschuss angenommen haben, schon allmählich bizarr werden. Wenn dem jetzigen Parlamentspräsidenten mit Repressalien gedroht wird, geht das also wirklich viel zu weit.

Ich kann schon sagen: Es ist unsere Pflicht, bei der Wahrheit zu bleiben. Ich bin dem Ausschuss dankbar, dass er diese Texte so vorgelegt hat, und bin Dennis de Jong dankbar. Ich glaube, wir sollten *fake news* zurückweisen, gerade weil wir das Europäische Parlament sind. Deswegen bitte die S&D – Anträge ablehnen, weil sie einfach nicht stimmen.

Andrey Novakov (PPE). – Mr President, I would like to begin by congratulating the EIB and the Court of Auditors for their work for European prosperity, and Ms Gräßle for her dedication to better discharge procedure. In the future, I would like to see more analytical information and data – for example, in the EIB Annual Report – rather than just technical data. Numbers are beautiful, but what matters is the results – to make countries richer and people's lives better. For example, I would like to see more concrete information on how EIB financial instruments make access to SMEs for funding, especially when it comes to higher-risk projects. I would like to see how EIB instruments are making the achievement of Europe 2020 goals better and faster. I am sure more transparency and better evaluation of higher risk projects is crucial. Last, but not least, to call EFSI really good, it should be worked adequately across Europe.

Zgłoszenia z sali

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, αφήνω την ενδογερμανική κομματική σύγκρουση στους άλλους συναδέλφους. Εγώ θέλω να αναφερθώ στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια Δικτύων και Πληροφοριών, στον ENISA, όπως έκανα και πέρυσι, και να πω ότι γίνεται μια ύπουλη προσπάθεια από την ηγεσία του ENISA να μεταφερθεί οργανισμός από το Ηράκλειο της Κρήτης στην Αθήνα και εν συνεχεία εκτός Ελλάδος.

Έχω παρακολουθήσει το θέμα και το 2012 και το 2013. Έγινε μεθόδευση να διαχωριστεί ουσιαστικά ο Οργανισμός σε διοικητικό τμήμα, που έμεινε στο Ηράκλειο, και σε επιστημονικό τμήμα, που ήρθε στην Αθήνα. Ενώ έχει χώρο δωρεάν 4,5 χιλιάδων τετραγωνικών μέτρων στο Ηράκλειο, ώστε να παραμείνει, εν τούτοις ο οργανισμός επιμένει να έρθει στην Αθήνα, και μάλιστα το λέει και η έκθεση· αναφέρεται πλέον στις προσπάθειες του Οργανισμού να φύγει από το Ηράκλειο και να έρθει στην Αθήνα, γιατί έχει, λέει, έξοδα. Μα τα έξοδα τα δημιουργήσε, διότι η ηγεσία του Οργανισμού ήθελε να έρθει στην Αθήνα!

Να παραμείνει στο Ηράκλειο! Αυτή είναι η απόφαση. Δεν πρόκειται να ψηφίσω την απαλλαγή και θα συνεχίσω στο θέμα αυτό, και εσείς του Ελεγκτικού Συνεδρίου αλλά και ο κύριος Oettinger να το δείτε το θέμα αυτό. Είναι πολύ σοβαρό.

(Koniec zgłoszeń z sali)

Klaus-Heiner Lehne, Präsident des Rechnungshofs. – Herr Präsident, vielen herzlichen Dank! Ich möchte mich bei allen, die hier heute gesprochen haben, für die freundlichen Worte bedanken, die uns gegenüber – dem Rechnungshof gegenüber – ausgesprochen worden sind. Der Kollege Lazarou und ich – auf den Kollegen möchte ich besonders hinweisen, er war nämlich derjenige, der die Hauptarbeit geleistet hat bei der Vorbereitung des Jahresberichtes des Rechnungshofs, weil er Hauptberichterstatter unseres Hofes ist – und seinen Kollegen – er selber hat das ja alles mitbekommen –, aber auch seinen Kolleginnen und Kollegen werde ich diese guten Wünsche und diese vielen Danksagungen, die es gegeben hat, sehr, sehr gerne weitergeben. Ich bin sicher, es wird sie alle freuen und sie darin bestärken, in Zukunft weiter gute Arbeit im Interesse der gemeinsamen Sache zu leisten.

Ich habe vieles gehört heute, wo ich laut hätte Applaus spenden können, aber das steht mir als Präsident des Europäischen Rechnungshofes in diesem Hause nicht mehr zu. Darum erlaube ich mir, diesen Dank und diesen Applaus jetzt sozusagen wörtlich zurückzugeben, ohne ihn förmlich ausdrücken und ausführen zu können. Zu einer Reihe von Punkten würde ich aber gerne zum Schluss doch noch etwas sagen.

Ich habe viel Sympathie für die Überlegung, den mittelfristigen Finanzrahmen von sieben auf fünf Jahre zurückzuführen. Das ist ein Thema, das auch bei den internen Diskussionen bei uns eine Rolle gespielt hat. Es hätte sicherlich auch den großen Vorteil – wenn ich das einmal als persönliche Meinung hier so sagen darf –, dass dann jedes Parlament, jeder Gesetzgeber, die Möglichkeit hätte, an einem mittelfristigen Finanzrahmen mitzuwirken, denn die Legislaturperiode des Europäischen Parlaments und auch der Tätigkeitsumfang der Europäischen Kommission umfasst eben diesen Zeitraum von fünf Jahren. Das ist eine sehr interessante Überlegung.

Ein anderer Punkt betrifft die Frage der Schattenhaushalte, das ist ja auch verschiedentlich angesprochen worden. Natürlich ist es richtig, dass bestimmte Bereiche – ESM, ESFS – sind angesprochen worden – sich außerhalb des vertraglichen Rahmens der Gemeinschaftsstruktur bewegen; da wird das nicht möglich sein. Aber in den Debatten, die es in Zusammenhang mit den Stellungnahmen zum MFF gegeben hat ist ja auch noch über ganz andere Dinge gesprochen worden, die sehr wohl außerhalb der vorhandenen Strukturen angesiedelt sind, bei denen man sich Gedanken machen muss – schon aus Gesichtspunkten der Transparenz –, sie in absehbarer Zeit – irgendwann – wieder einmal in die Struktur des Haushaltes zurückzuholen. Das wird auch nicht überall möglich sein, aber das Ziel sollte man zumindest vor Augen haben, damit man nicht am Ende eine – wie das der Vorsitzende des Haushaltsausschusses dieses Haus einmal gesagt hat – *Galaxy of Budgets* hat und die Transparenz und Übersichtlichkeit erhalten bleibt.

Bei all dem, was gesagt worden ist, möchte ich vielleicht doch auch einmal eine Lanze für uns alle brechen, die sich seit Jahren darum bemühen, die Situation deutlich zu verbessern und das ganze Bild zu betrachten. Ich selber habe diesem Hause 20 Jahre angehört und gehöre jetzt seit mehr als drei Jahren dem Rechnungshof an. Ich glaube schon, ich habe einen gewissen Überblick über diese Periode. Wenn ich mit die Lage und die Situation von vor 20 Jahren anschau, wo es keine funktionierenden internen Kontrollen der Kommission gegeben hat, wo wir zwar damals als Rechnungshof noch nicht konkrete Fehlerquoten veröffentlicht haben, weil jeder wusste, dass in bestimmten Sektoren der Haushalte zweistellige Fehlerquoten vorhanden gewesen sind, und ich die Situation von damals vergleiche mit der Situation, die wir heute haben, wo wir gewaltige Fortschritte erzielt haben, wo wir wirklich erhebliche Veränderungen bewirkt haben hin zu einer deutlich besseren Haushalts- und Finanzführung, dann, glaube ich, ist in diesen 20 Jahren insgesamt sehr, sehr viel erreicht worden. Noch nicht genug, es kann noch besser werden. Darum auch immer wieder die Kritik zu Recht –, und wir müssen uns weiterentwickeln, aber wenn man das Bild als Ganzes sieht, glaube ich schon, dass das ganz große Schritte nach vorne gewesen sind. Wir müssen daran weiter arbeiten.

Von unserer Seite her kann ich insbesondere Herrn Novakov versprechen, dass wir in der Zukunft noch mehr analytische konkrete Informationen ermitteln werden und Ihnen für Ihre Beratungen zur Verfügung stellen werden. Auch wir sind der Meinung, dass reine Zahlen und Statistiken alleine nicht ausreichen, sondern dass wir für qualitative Prüfungen ein „Mehr“ an Informationen benötigen. Wir werden unseren Beitrag dazu leisten dies zu tun. Ich danke für die Aufmerksamkeit.

Günther Oettinger, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren Abgeordnete! Parlament, Rat, Rechnungshof und Kommission sind eigenständige Organe der Europäischen Union. Aber die Aufgabe der Haushaltspolitik und das Ziel, das man mit Haushaltsprogrammen erreichen will, eint uns. Ich habe deswegen die heutige Aussprache auch in diesem Sinne, von unterschiedlichen Kompetenzen her zu einem gemeinsamen Ziel zu kommen, verstanden. Ich danke für die konstruktive Beratung.

Wir sagen Ihnen zu, dass wir die Empfehlungen im Entlastungsbericht, den Sie morgen verabschieden werden, in den nächsten Monaten aufgreifen werden. Zum Ersten schon im Haushaltsentwurf 2018, den die Kommission in zwei Monaten vorstellen wird – eher früher, das heißt, Ende Mai. Zum Zweiten, indem wir sie zur Grundlage für den nächsten mehrjährigen Haushaltsrahmen machen wollen. Zum Dritten, indem wir Ihnen im Laufe des Jahres einen Bericht über die Folgemaßnahmen vorlegen werden. Und zum Vierten, indem wird darauf bauen, dass all dies sich auch bei der Halbzeitprüfung in den nächsten Wochen widerspiegeln wird.

Besten Dank! Die Kommission ist als lernfähiges Organ zur Übernahme der Verbesserungsvorschläge auch weiter bereit.

Ian Borg, *President fil-Kariga tal-Kunsill*. – Grazzi lill-Parlament talli stieden lill-Presidenza sabiex tipparteċipa f'dan id-dibattitu daqstant importanti u, iva, kif ghedt, kemm-il darba l-Presidenza Maltija – jien jew shabi – inkunu hawnhekk sabiex nipparteċipaw f'din l-istituzzjoni demokratika Ewropea, u nahseb li d-dibattitu tal-lum kien wiehed importanti u fejn intwera wkoll illi nikkondividu hafna thassib però wkoll pożittivi fuq il-futur.

Nista' naqbel li l-opinjoni tal-awditjar tal-Qorti minghajr riservi dwar il-ġestjoni tal-fondi tal-Unjoni Ewropea tibqa' l-ghan ahhari taghna u li ghadu mehtieg aktar tijib, u allura, ippermittuli nerga' nenfasizza l-htiega li l-istakeholders finanzjarji kollha jehtieg jassumu b'mod shih ir-responsabbiltajiet taghhom u jahdmu f'dan ir-rigward.

Nemmen li l-baġit tal-Unjoni Ewropea huwa kruċjali sabiex nibaghtu messagg liċ-ċittadini taghna u anke nifthu l-oġettivi tad-diversi politiki li ghandna, sew jekk fit-tkabbir ekonomiku, il-holqien tal-impjegi u l-oqsma l-ohrajn li ċ-ċittadini taghna jistennew illi nahdmu bis-shih sabiex intejbu l-hajja taghhom u anki l-proġett Ewropew – il-kontinent Ewropew – jibqa' wiehed b'sahhtu u kompetittiv fid-dinja globali.

Fir-rigward anki taċ-ċirkustanzi li r-rizorsi huma limitati, il-fatt illi nahdmu sabiex ma jintilfix imqar ċenteżmu wiehed jibqa' punt kruċjali, u allura jiena ngħid, ejja permezz anki ta' dan id-dibattitu nibagħtu messagg ċar liċ-ċittadini tagħna, lil dawk illi jikkontribwixxu għal dan il-baġit – it-taxpayers – illi ahna qegħdin hawn il-koll kemm ahna taħt id-diversi istituzzjonijiet li nirrappreżentaw, u l-Parlament Ewropew jirrappreżenta lilhom b'mod dirett sabiex nissalvagwardjaw li dawk il-flus li qed jikkontribwixxu qed immorru lura għandhom permezz tal-ġid komuni li jinholoq.

Joachim Zeller, Berichterstatter. – Herr Präsident! Ich danke dem Präsidenten Lehne, dem Kommissar Oettinger und vielen Kolleginnen und Kollegen, dass sie auf Dinge eingegangen sind, die ich vorhin durch Zeitablauf nicht erwähnen konnte, die mir aber ebenfalls sehr am Herzen liegen.

Das ist die Behandlung des Themas Schattenhaushalte und Nebenhaushalte, in denen viel europäisches Geld aus dem Haushalt steckt, die aber Probleme mit der parlamentarischen Kontrolle und Risiken bei der Kontrolle und Koordinierung der EU-Strategien beinhalten. Hinweisen möchte ich darauf, dass Ende 2015 mehr als 1 000 Finanzinstrumente vorlagen, wo aber der Mittelabfluss an die Begünstigten sehr unterschiedlich war. Es gab Länder, da sind nicht einmal 40 dieser Mittel an die Begünstigten weitergegeben worden. Hier, denke ich, sollte die Kommission mutiger sein und nichtverbrauchte Mittel wieder einziehen.

Darüber hinaus ist die Frage für die Zukunft: Erreichen wir immer die Richtigen? Wenn ich feststellen muss, dass 80 % der Landwirtschaftsmittel, die ausgezahlt werden, nur an 20 % der Begünstigten gehen, besteht hier, glaube ich, ein Missverhältnis, dem wir uns stellen sollten, zumal in der Landwirtschaft mittlerweile auch gut Geld verdient werden kann, was ständig steigende Bodenpreise für landwirtschaftliche Flächen beweisen.

2015 war auch das Jahr des Zahlungsüberhangs für die vergangene Förderperiode, obwohl wir bereits im zweiten Jahr des Beginns der neuen Förderperiode waren. In den Mitgliedstaaten waren noch nicht einmal 20 % der Verwaltungsstellen benannt und zertifiziert, was die Gefahr einer weiteren Verzögerung in der Umsetzung der Strukturfonds mit sich bringt, der wir uns jetzt zur Halbzeitbilanz stellen sollen und müssen.

Gleichzeitig gibt es noch einen zweiten Bericht, auf den ich hinweisen will, nämlich die Zusammenfassung aller Sonder- und Spezialberichte des Rechnungshofs, für die ich sehr dankbar bin, weil sie wertvolle Informationen liefern, und die leider Gottes in den Fachausschüssen, für die sie eigentlich auch gedacht sind, noch nicht die Wertschätzung erfahren und die Diskussion, die sie wert sind.

Herzlichen Dank, und ich hoffe, beide Berichte werden jetzt nicht nur in Aktenordnern verschwinden, sondern dass das, was von allen geäußert wurde, die Grundlage für unsere weitere Arbeit darstellt.

Younous Omarjee, rapporteur. – Monsieur le Président, je veux remercier le commissaire Oettinger, M. Borg et M. Lehne pour leurs commentaires.

S'agissant du FED, la présence du Conseil est d'autant plus intéressante, puisque vous savez qu'il se situe hors budget de l'UE et résulte de la contribution des États membres.

Beaucoup de questions ont été évoquées: celle des taux d'erreur – je n'y reviendrai pas, la marge de progression pour le FED est importante – comme celles de la performance et de l'efficacité. En ce qui concerne la performance et l'efficacité, il s'agit de questions difficiles pour le FED puisque vous savez que les objectifs peuvent être fragilisés par des crises, tant climatiques que politiques, et des guerres.

Nous devons toutefois aussi tenir compte du fait que nous sommes à un moment où les peuples européens ont tendance à se replier sur les frontières continentales, à un moment où l'on ressent aussi une désespérance en Europe. Dans ce contexte, nous devons apporter la preuve que les aides vis-à-vis des pays tiers, vis-à-vis des pays ACP, arrivent à destination, qu'elles peuvent atteindre la performance et, surtout, qu'elles sont contrôlées.

C'est pourquoi nous avons procédé à ce contrôle avec le plus grand sérieux, car je crois qu'il est la garantie même de la pérennité de cette politique d'aide au développement absolument nécessaire.

Dennis de Jong, Rapporteur. – Ik moet allereerst iets goedmaken want ik had de Rekenkamer nog niet expliciet bedankt, ook voor de samenwerking op het terrein van de begroting van het Parlement. Ik was wel ingegaan op het feit dat ze daar in de toekomst waarschijnlijk met een wellicht speciaal verslag nog meer aandacht voor kunnen vragen en hopelijk ook krijgen.

Waar ik eigenlijk alleen op in wil gaan is de discussie die er zojuist ontstond over wat de vorige Voorzitter van het Parlement al dan niet gedaan zou hebben. Ik moet zeggen, als rapporteur vind ik het niet fijn als er tegen een collega, ook uit de Commissie begrotingscontrole, verwijten worden gemaakt. Ik ken de voorzitter als een buitengewoon hardwerkende voorzitter van deze commissie, met wie ik veel dingen samen heb gedaan. Ik vind het geen recht doen aan wie dan ook, maar zeker niet aan de voorzitter, om daaraan afbreuk te doen.

Dit gezegd zijnde, de hele procedure rond de paragrafen waar het hier om gaat is lastig geweest want we hebben vorig jaar bij de kwijting deze kwestie aan de orde gesteld. Toen waren er duidelijke paragrafen over gedragingen van de Voorzitter. Die zijn opeens verdwenen in de plenaire, met instemming van de grote fracties in ieder geval. Dit jaar komt dat opeens terug in een heel laat stadium van de procedure. Dat is voor mij als rapporteur lastig, vervelend, en ik kan alleen maar zeggen dat ik me concentreer op de feiten en die teksten zal steunen die heel duidelijk weergeven wat er feitelijk aan de hand is. Voor het overige hoop ik echt met volle overtuiging dat de andere 30 pagina's uit de resolutie meer centraal komen te staan, want daarin staan de aanbevelingen waar we volgend jaar ook echt weer mee door moeten gaan. Ik doe nogmaals een beroep op het Bureau en de secretaris-generaal om ons snel een voortgangsverslag te sturen, ook over hoe die aanbevelingen zullen worden uitgevoerd.

Benedek Jávör, előadó. – Elnök Úr, a vita végén én is csak szeretnék még egyszer köszönetet mondani a vitában elhangzott érvekért, és azokért az észrevételekért, amelyek esetleg elkerülték a riportorként a figyelmet egy-egy intézménnyel kapcsolatban. Engedjék meg csak, hogy egy megjegyzést tegyek az Európai Parlament mentesítését illetően. Sok szó esett Schulz elnök úrnak az ügyéről, de én más szempontból szeretném ennek a parlamenti mentesítésnek bizonyos területeire felhívni a figyelmet. Ez pedig az, hogy nem csupán a Parlament elnökének, hanem a képviselőknek az átláthatósága és a pénzköltéseinek a helyessége is egy fontos dolog, és azt gondolom, hogy évek óta visszatérően vitatott téma, hogy vajon a képviselők általános költségterítése mennyire átlátható mint közpénzköltés, mennyire átlátható a nyilvánosság számára. És ugyanígy egy évek óta visszatérő probléma a képviselők mellékállásainak, másodállásainak, fizetett megbízásainak a kérdése.

Én azt gondolom, hogy a Parlamentnek ebben az ügyben példát kéne mutatnia, és a képviselőknek a lehető legteljesebb átláthatóságot megteremteniük a saját pénzköltéseikkel és a saját fizetett állásaikkal kapcsolatban. Akkor lennének abban a helyzetben, hogy joggal mutogathassunk más intézményekre és követelhessük tőlük valóban hitelesen ugyanezeknek az átláthatósági elveknek a betartását és megvalósítását.

Inés Ayala Sender, ponente. – Señor presidente, para terminar me gustaría referirme precisamente a los apartados que se aprobaron en la aprobación de la gestión del Parlamento en la Comisión de Control Presupuestario por 15 votos a favor, 7 en contra y 7 abstenciones. Es decir, que 15 miembros estaban a favor y 14 tenían o algunas reservas o desde luego estaban en contra.

Querría también referirme a la desgracia de que la motivación sea puramente política, cuando histórica y tradicionalmente la Comisión de Control Presupuestario suele tener un respeto institucional precisamente por los procedimientos electorales de los Estados miembros. De hecho, no viajamos, no hacemos misiones, precisamente respetando escrupulosamente esa situación.

A pesar de ello, ya en 2014, a pesar de que el presidente Martin Schulz llevaba dos años en la Presidencia, precisamente ese año, en el que se convirtió en *Spitzenkandidat* de los socialistas, fue atacado por primera vez. No antes. Ese año. Y precisamente ¿por quiénes? Por colegas alemanes suyos del PPE.

El año pasado volvimos a la carga. Pero el año pasado pudimos finalmente negociar, precisamente después de que tanto el presidente, Martin Schulz, como el secretario general, en representación de la administración, nos dieran respuesta a todas las preguntas que se habían planteado en el cuestionario previo. Y lamento que se lamenta, en el apartado 38 de este texto de la Resolución, el procedimiento democrático, que se ganó por 480 votos a favor y 190 en contra. Creo que la democracia, desde luego, hay que reconocerla y, pudiendo, recomponerse como se hizo, la verdad.

Y este año es penoso ver que, de nuevo, y en este caso estamos hablando de un procedimiento absolutamente legítimo de un país como es Alemania, un candidato a ser canciller alemán está siendo atacado desde esta Cámara con medias verdades o con más bien medias mentiras hasta tal punto que tenemos al Frente Nacional apoyando cada vez más. Yo, desde luego, me preocuparía si fuera la autora de tales textos o el autor de tales textos, porque se ha llegado incluso hasta el punto de que en algún caso se ha pretendido que algún grupo mayoritario apoyase esos textos del Frente Nacional atacando al presidente Schulz, todos sabemos por qué razones. A mí, desde luego me entristece enormemente que esta Cámara sea utilizada para esas razones.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Niech mi będzie wolno wnieść następującą obserwację: już generalnie oceniamy pozytywnie i osiągamy duży poziom zgodności, jeżeli chodzi o liczby, fakty, poziom błędów. Jak rozumiem pewna rozbieżność pozostaje przy ocenach politycznych, ale to jest zawsze urok Parlamentu.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 27 kwietnia 2017 r.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan.* – Davanje razrješnice za izvršenje proračuna Europskog parlamenta za finansijsku godinu 2015. omogućuje prvenstveno nesmetan nastavak rada ove institucije. Računovodstvena dokumentacija i finansijski izvještaji ukazuju na to da nije bilo većih problema i grešaka u izvršenju proračuna. Međutim, smatram da je potrebno poboljšati postupke finansijskog upravljanja i upravljanja proračuna. Transparentnost rada Europskog parlamenta i njegovih internih procedura od ključne je važnosti kako bi se podiglo povjerenje građana u legitimnost Parlamenta, te olakšalo pristup informacijama.

U tom kontekstu, pozdravljam činjenicu da je na internetskim stranicama Parlamenta objavljen popis svih dobavljača s kojima je sklopljen ugovor u vrijednosti veće od 15000 eura. Držim da je nadzor izvršenja proračuna europskih institucija nužno kako bi se osiguralo da političko vodstvo i uprava polažu račune građanima Unije.

20. Il-ġestjoni tal-flotot tas-sajd fir-Reġjuni Ultraperiferiċi

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie sporządzone przez Ulrikę Rodust w imieniu Komisji Rybołówstwa w sprawie zarządzania flotami rybackimi w regionach najbardziej oddalonych(2016/2016(INI)) (A8-0340/2016).

Ulrike Rodust, *Berichterstatlerin.* – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Mit einem Initiativbericht möchte das Europäische Parlament eine Sache, eine Fragestellung oder eine Region in den Fokus stellen. Ich denke, dieses Ziel wurde in dem Initiativbericht zur Bewirtschaftung der Fischereifloten in den Gebieten in äußerster Randlage erreicht. Der Bericht beinhaltet die Forderung, bessere Datenprogramme zu entwickeln, insbesondere, was den Zustand der Bestände angeht. Um illegale, nicht gemeldete und unregulierte Fischerei zu reduzieren, muss besser kontrolliert werden. Der Bericht fordert daher, dass aktive Maßnahmen, wie Überwachung, und Verhandlungen mit Nachbarländern aufgenommen werden, mit den noch keine partnerschaftlichen Fischereiabkommen geschlossen wurden. Diese Abkommen sollen zudem die Interessen der Gebiete in äußerster Randlage berücksichtigen, indem Fänge in diesen Gebieten angelandet und Einheimische bei der Arbeitsplatzvergabe auf den Fischereifahrzeugen bevorzugt werden sollen.

Die Kommission hat dazu aufgefordert, die Entwicklung eines Finanzinstruments in Anlehnung an den POSEI für die Fischerei in den Gebieten in äußerster Randlage zu überprüfen. So wird ebenfalls vorgeschlagen, die Beihilfeintensität für neue Motoren zu erhöhen. Hier möchte ich, muss ich erwähnen, dass der EMFF bereits einen Ausgleich von Mehrkosten, die zu 100 % vom Fischereifonds subventioniert werden, für diese Gebiete vorsieht und im Vergleich zum Vorgängerfonds aufgestockt wurden. Des Weiteren ist die Beihilfeintensität für andere Maßnahmen in diesen Gebieten um 35 % aufgestockt worden. Die Mitgliedstaaten und die Gebiete in äußerster Randlage werden aufgefordert, die De-minimis-beziehungsweise Gruppenfreistellungsregelung bestmöglich zu nutzen. Synergien zwischen den verschiedenen europäisc-

hen Struktur- und Investitionsfonds sollen besser dargestellt werden.

Der Bericht führt also eine Reihe von Vorschläge zur besseren Ausschöpfung der Potenziale der Fischerei in den Gebieten in äußerster Randlage an. Einige Vorschläge implizieren eine Ausnahme für diese Gebiete in äußerster Randlage. Diese sind als Zusatz zu den bereits bestehenden zu sehen.

Ich möchte jetzt noch auf den Änderungsantrag eingehen, der als einziger eingereicht wurde und die öffentliche Finanzierung von Schiffsneubauten fordert. Im Fischereiausschuss wurde ein entsprechender Änderungsantrag – ich nenne ihn mal den Vorgänger-Änderungsantrag – abgelehnt. Ich erkenne an, dass der für das Plenum eingereichte Änderungsantrag nun anführt, dass die Kapazitätsgrenzen der gemeinsamen Fischereipolitik eingehalten werden müssen und die Finanzierung nur im Austausch mit einem alten Schiff erfolgen darf. Zudem muss die Erzielung des angestrebten höchstmöglichen Dauerertrags ermöglicht sein. Hierzu sage ich allerdings auch, dass der Austausch von Alt und Neu bereits heute möglich ist, allerdings wohlgemerkt ohne öffentliche Gelder.

Die Verfasser des Änderungsantrages beziehen sich auf Artikel 349 des Vertrages über die Arbeitsweise der Europäischen Union. Ja, Artikel 349 kann die Basis für spezifische Maßnahmen in den Gebieten in äußerster Randlage sein. Diese spezifischen Maßnahmen müssen allerdings so gestaltet sein, dass sie die Kohärenz und Integrität einer gemeinsamen Politik nicht unterminieren. Die gemeinsame Fischereipolitik und der europäische Meeres- und Fischereifonds erlauben keine öffentliche Finanzierung von Neubauten. Dies kann alles in Artikel 23 der Grundverordnung und Artikel 11 des EMFF nachgelesen werden. Die Fischereiboote sollen gemäß Änderungsantrag sicherer und umweltfreundlicher gemacht werden. Hierfür gibt es bereits Geld im EMFF. Hier ist zum Beispiel Artikel 32 zu nennen. Zusätzlich erscheint mir die Forderung nach öffentlicher Unterstützung von Schiffen nicht kohärent mit der gestarteten EU-Initiative im Rahmen der WTO, einen Bann für Subventionen im Fischereisektor zu forcieren.

Ich werde gegen diesen Änderungsantrag stimmen, denn er verstößt gegen die GFP und öffnet die Büchse der Pandora. Hier wird nach zukünftigen Subventionen für Fischereien in anderen Regionen geangelt, und zu Recht würden dann auch andere Fischer in der EU öffentliche Mittel für Neubauten anfordern.

Günther Oettinger, Mitglied der Kommission. – Herr Präsident, meine Damen und Herren Abgeordneten, meine Damen und Herren! Für die Kommission darf ich dem Parlament und namentlich der Berichterstatterin, der Frau Abgeordneten Rodust, und ihrem Team für die Erstellung dieses äußerst sachkundigen Berichts danken.

Ich bin zwar persönlich kein Spezialist, aber ich habe den Bericht gelesen und dabei einiges gelernt. Er ist ausgewogen, stellt die Schwierigkeiten der Fischereiwirtschaft in Gebieten mit äußerster Randlage sehr konkret dar und schlägt ja auch ganz konkrete Maßnahmen vor, wie man die Probleme angehen und den Sektor stabilisieren kann.

Wir akzeptieren und sind dabei auch selbst als Kommission tätig, dass die besonderen Bedingungen in diesen Gebieten in äußerster Randlage maßgeschneiderte Lösungen erfordern. Mit der Neukonzipierung der gemeinsamen Fischereipolitik sowie unseres gemeinsamen Finanzierungsinstruments, des Europäischen Meeres- und Fischereifonds, haben wir gleich auch wichtige zukunftsfähige Schritte ergriffen. Wir werden mit dem nächsten Haushalt, aber noch mehr mit dem nächsten Haushalts- und Programmzeitraum diese Maßnahmen auch auf der Grundlage Ihrer Vorschläge weiter zu verbessern versuchen.

Die Maßnahmen sind ausschließliche Zugangsbedingungen, die Regionalisierung von Erhaltungsmaßnahmen, der spezielle Beirat, der hier vorgeschlagen wird, Maßnahmen für die kleinen Flotten, eine größere Intensität der finanziellen Beihilfe, ein System zum Ausgleich für Zusatzkosten, um nur einige wesentliche zu nennen.

Hinzu kommt, dass wir auch die Arbeit nationaler und regionaler Ebenen und Behörden begleiten und hier Anregungen geben. Das Ganze ist eine Gemeinschaftsaufgabe der europäischen Ebene, aber auch der nationalen Behörden und der regionalen Behörden. Nur Beispiele, wo die regionalen und nationalen Behörden wichtig sind: Der von der Kommission vorgeschlagene neue Rahmen für wissenschaftliche Fischereidaten enthält spezielle Vorgaben für die Gebiete in äußerster Randlage. Die Verantwortung für die Umsetzung der Vorgaben liegt aber größtenteils bei den Mitgliedstaaten sowie den Forschungsinstituten, die von den Mitgliedstaaten getragen werden, und zum Teil auch bei den Unternehmerinnen und Unternehmern der Fischereiwirtschaft selbst.

Alles in allem ist der Bericht, glaube ich, eine gute Grundlage. Wir nehmen ihn gerne auf. Die in der Kommission zuständigen Behörden und meine Kollegen sind gerne zur Vertiefung im Dialog mit Ihnen, Frau Abgeordnete Rodust, und Ihren Kollegen bereit.

Younous Omarjee, *rapporteur pour avis de la commission du développement régional*. – Monsieur le Président, de quelle surpêche les outre-mer seraient-ils coupables? Dans l'océan Indien, d'où je viens, les Réunionnais pêchent 0,16 % du total de ce qui est pêché, soit pas plus de 2 500 tonnes des 1 600 000 tonnes pêchées dans nos eaux par les flottes internationales et européennes.

Voilà l'injustice et voilà ce que notre amendement veut corriger! Ce que nous demandons est raisonnable car conditionné – vous le savez – au respect scrupuleux des principes de durabilité posés par la PCP. D'ailleurs, le rapport de la commission du développement régional a fait cette même proposition.

Chers collègues, demain, loin des campagnes mensongères et dans la sérénité, apportons notre soutien aux régions ultrapériphériques pour que la pêche puisse contribuer au développement de ces régions sinistrées.

Cláudia Monteiro de Aguiar, *em nome do Grupo PPE*. – Senhor Presidente, hoje destacamos, uma vez mais, a relevância da economia azul, dos assuntos marítimos, mas, mais em concreto, a importância das pescas para o desenvolvimento económico e social das regiões ultraperiféricas. Precisamos claramente do empenho de todos, agentes políticos, autoridades regionais e locais, para a definição da futura política comum de pescas.

Hoje, reforçamos a necessidade da existência do instrumento de financiamento europeu dedicado às pescas, à semelhança do que acontece na agricultura. Pugnamos por uma União mais solidária, por uma Europa mais social, por uma Europa que respeita e cumpre os seus Tratados. Tê-la-emos, se não falharmos com os pescadores ultraperiféricos, também eles cidadãos europeus.

Apoiar a renovação das embarcações de pesca ultraperiféricas não coloca em causa a política comum de pescas nem o FEAMP. São embarcações com características e constrangimentos específicos. Renová-las é garantir a segurança aos que trabalham no mar, é melhorar a qualidade do pescado, é proteger o ecossistema marinho.

Conte com a aprovação desta causa por parte de todos os partidos políticos, certa de que não decepcionarão os cidadãos que nos elegeram para aqui os defender.

Ricardo Serrão Santos, *em nome do Grupo S&D*. – Senhor Presidente, quero também saudar o esforço e a dedicação da relatora Ulrike Rodust. As regiões ultraperiféricas são zonas diferenciadas e, por essa razão, são alvo de um artigo específico no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. Apoiando-se neste contexto jurídico, o relatório de iniciativa que aqui discutimos apela, e bem, à criação de um instrumento de financiamento que diferencie estas regiões.

Para que possam ser atribuídas ajudas públicas para a substituição de embarcações, amanhã será votada uma alteração que apela à abertura dessa possibilidade.

É importante que as ajudas públicas possam ser atribuídas aos pescadores destas zonas remotas e isso não fere a política comum de pescas, apenas exige a alteração de uma recomendação da Comissão Europeia. Reforço, as ajudas públicas para a substituição de embarcações estão inibidas por uma recomendação da Comissão, não é pelo regulamento base da PCP. Uma recomendação que não passou sequer pelo Parlamento Europeu, nem pelo Conselho Europeu.

Ruža Tomašić, *u ime kluba ECR*. – Gospodine predsjedniče, najudaljenijim regijama moramo posvetiti posebnu pozornost pri donošenju svih europskih politika jer su zbog prometne i svake druge izoliranosti u nepovoljnijem položaju od ostatka Unije.

No, željela bih ovim putem skrenuti pozornost na slične probleme koje imaju otoci, pogotovo u slabije razvijenim državama članicama poput Hrvatske. Sudbina stanovnika hrvatskih otoka nije puno drukčija od one žitelja najudaljenijih regija.

Baš zato i ovim putem pozivam Komisiju na izmjenu Mediteranske uredbe kako bi se stanovnicima mediteranskih otoka omogućilo da ponovno mogu svojim tradicionalnim alatima loviti ribu za vlastite potrebe.

Parlament je prošle godine velikom većinom glasova podržao moje izvješće o malom obalnom ribolovu i Komisija bi se morala voditi mišljenjem ovoga doma.

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor presidente, este informe sobre el régimen de la flota pesquera en las regiones ultraperiféricas es una de esas ocasiones extraordinarias para pasar de las palabras a los hechos y para pedir coherencia, empatía y comprensión a las organizaciones que tradicional y equivocadamente asocian cualquier actividad pesquera con el ataque a los ecosistemas marinos. Creo que los primeros interesados en la sostenibilidad de la actividad pesquera son los propios pescadores. Y lo he comprobado, por ejemplo, en Canarias, escuchando hablar con amor y respeto del mar y de su vida a los responsables de cofradías y profesionales.

Por eso, voy a apoyar sin reservas su derecho a contar con ayudas europeas intensivas para renovar sus flotas. Estamos hablando de mejorar sus condiciones de seguridad y de trabajo en un entorno que necesita más y mejor empleo. Estamos hablando de operar con barcos más eficientes energéticamente, menos contaminantes y más modernos, lo que facilitará, sin duda, el control de su actividad. No pretendemos, pues, incrementar la capacidad de pesca. La mejora de la flota no se hace a costa de perjudicar el equilibrio entre actividad extractiva y conservación.

Finalmente, quiero insistir y animar a que se realice un estudio serio sobre el impacto de la pesca recreativa en estas zonas, una insistente reclamación del sector, especialmente donde más crece el turismo. Los profesionales quieren y tienen derecho a más información y control sobre estas actividades recreativas que, por su dimensión actual y crecimiento, presionan sobre los stocks de pesca.

João Ferreira, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, este relatório reconhece que a política comum das pescas não responde às especificidades e necessidades das regiões ultraperiféricas. É um passo positivo, mas que exige agora, no mínimo, alterações legislativas que corrijam o que está errado.

Valorizamos a proposta de criação de um novo POSEI-Pescas, pelo qual há muito nos batemos e que consideramos essencial para combater desvantagens e constrangimentos permanentes que estas regiões enfrentam.

No que diz respeito às necessidades de modernização e renovação da frota pesqueira destas regiões, é necessário ir mais longe e, por isso, apoiamos a proposta de alteração que vai nesse sentido, que nos parece extremamente ponderada e moderada.

Continuaremos a lutar pelo alargamento da área de reserva de acesso exclusivo para as frotas de cada região até ao limite da Zona Económica Exclusiva, ou seja, das atuais 100 para as 200 milhas. Assim como continuaremos a apoiar medidas que discriminem positivamente os segmentos da pesca de pequena escala, tendo em vista objetivos de sustentabilidade ambiental, social e económica.

Sylvie Goddyn, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, la flotte de pêche outre-mer est vieillissante; les bateaux ont entre trente et quarante ans en moyenne. Par conséquent, pour des raisons de sécurité, ces navires pêchent près des côtes, où la ressource diminue pendant que, au large, elle est littéralement pillée par la pêche illégale, qui explose, particulièrement dans l'outre-mer français.

Il est donc temps que l'Union européenne accepte de financer, via le Fonds européen pour les affaires maritimes et la pêche et par les États membres, le renouvellement de la flotte de pêche artisanale, ce qu'elle ne permet plus depuis les années 1990 pour ne pas augmenter les capacités de pêche.

Le rapport de M^{me} Rodust constate, mais ne remet pas en cause, cette interdiction. C'est la raison pour laquelle je soutiendrai avec mon groupe, l'amendement permettant ce financement. Je rappelle que, outre-mer, le taux de chômage des jeunes est parfois supérieur à 50 %, notamment en Guyane, et la pêche peut justement créer de nombreux emplois. Il est donc fondamental de prendre des mesures de bon sens pour développer l'activité économique dans ces territoires oubliés, tout en favorisant une pêche durable.

Gabriel Mato (PPE). – Señor presidente, comisarios, pueden suponer que para mí es una satisfacción como canario el que estemos debatiendo el informe de gestión de flotas pesqueras en las RUP. En él pedimos un único instrumento dedicado al apoyo de la pesca en estas regiones: un programa POSEI para la pesca. También una mejor explotación del potencial que la acuicultura tiene en estas regiones y, por supuesto, mejores incentivos para ejecutar y alentar a los jóvenes a trabajar en el sector pesquero y, por supuesto, que siempre se tengan en cuenta las características específicas de las RUP.

Pero echamos algo de menos: un elemento que es la posibilidad de permitir en condiciones muy estrictas, realmente estrictas, y en consonancia con el objetivo de una pesca sostenible, la financiación para la renovación de los buques pesqueros artesanales y tradicionales de las RUP.

No es cierto lo que se está diciendo. No se pretende que haya más pesca. Se trata de que los pescadores de las regiones ultraperiféricas puedan ir a pescar donde van otros, que además esquilman los mares. Se trata de no proteger las cien millas para la flota local. ¿Cómo puede ir la flota local a cien millas con los barcos obsoletos de más de veinte años, sin condiciones de seguridad, sin condiciones higiénicas, sin seguro porque las propias compañías de seguro no aseguran esa flota? No tiene sentido ninguno.

No estamos hablando de abrir el campo a dar más dinero para renovar flotas sin ningún tipo de límite. Estamos hablando de renovar, con todas las limitaciones, las flotas artesanales de las regiones ultraperiféricas, que desembarcarán además en esas regiones.

Yo les aconsejo que lean la enmienda, que no hagan más demagogia, que no utilicen a las organizaciones como las están utilizando para ir contra los pescadores de las regiones ultraperiféricas. Por favor, lean la enmienda y verán que lo que están diciendo es absolutamente incierto.

Isabelle Thomas (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, les régions ultrapériphériques de l'Union sont en crise et sont confrontées à une grande pauvreté.

Partout dans le monde, l'Union achète des droits de pêche et dans certaines de ces régions, ce sont les ressources européennes qui sont vendues à des États tiers.

L'article 349 du traité considère les régions ultrapériphériques comme des exceptions, du fait de leur éloignement géographique, des surcoûts et de grandes zones de pauvreté. Aujourd'hui, cet article n'a pas été appliqué à la pêche, c'est ce qui justifie l'exception pour le renouvellement de la flotte.

Nous parlons d'une pêche artisanale et de navires de petite taille, vétustes et inadaptés. Aujourd'hui, le chlordécone, par exemple dans les Antilles, interdit aux pêcheurs de vivre de leur travail dans la bande côtière ou les oblige à prendre des risques démesurés. Toutes les précautions environnementales et écologiques ont été prises dans l'amendement que nous sommes nombreux à porter en plénière. En aucun cas il n'est prévu d'augmenter la capacité – nous respectons, par ailleurs, le rendement maximum durable. Il s'agit de remplacer des bateaux vétustes par des bateaux neufs.

Chers collègues, je vous le demande: faisons preuve de solidarité européenne et ne cédon pas à la désinformation.

Zgłoszenia z sali

Werner Kuhn (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, ich kann das nur unterstützen was meine Vorredner gesagt haben. In allen Debatten, egal welcher Fachbereich hier angesprochen worden ist: Wenn wir über Fischerei sprechen, wird das Hohelied der Hilfe für die kleine und handwerkliche Fischerei angestimmt, und jetzt haben wir mal eine Situation, wo wir wirklich aktiv werden können, ohne dass das ein großer Aufwand wird. Im EMFF ist es möglich, dass wir solche Förderungen in Angriff nehmen können, sozusagen auch für *maintenance* und *refurbishing*, also eine Grundinstandsetzung von Fischereifahrzeugen. Aber streckenweise sind das nur kleine Strandboote, die nicht einmal einen eigenen Antrieb haben. Aber wie sollen sie denn vom Küstenbereich dahin zum Fischen fahren, wo sie dann bessere Erträge haben können? Das ist überhaupt gar nicht möglich.

Es wurde schon gesagt: in Guadeloupe, in Réunion, in solchen Regionen, die im Prinzip ja keine Wettbewerbsverzerrung mit der Fischerei in Kontinentaleuropa hervorrufen würden, und dass man so ein Riesenbeihilfeproblem daraus macht, das kann ich überhaupt gar nicht verstehen. In dem Antrag steht drin, dass die Kommission Möglichkeiten prüfen soll und sicherstellen soll, ob wie eine Finanzierung auch eines Neubaus von solchen kleinen Fischereifahrzeugen möglich ist. Das heißt in dem Bereich auch, dass nationale Mittel eingesetzt werden können, nicht nur einfach europäische. Ich kann nur einfach sagen: Wenn wir ein Signal an die kleine und handwerkliche Fischerei in Europa geben wollen, dann sollten wir diesem Antrag zustimmen.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señor presidente, intervengo para apoyar el trabajo de nuestra ponente, Ulrike Rodust, pero también como canario, nacido y residente en una región ultraperiférica. Porque las regiones ultraperiféricas son las únicas que aparecen mencionadas por su nombre en el Derecho primario de la Unión Europea, en el artículo 349 del TFUE, que permite arbitrar excepciones singulares tanto en el Derecho primario como en el Derecho derivado.

Y esto es exactamente lo que conviene hacer para proteger la pesca tradicional y artesanal canaria, para permitir que la Comisión pueda encauzar ayudas especiales para la renovación de una flota que está obsoleta, para mejorar sus condiciones no solamente higiénicas y de seguridad sino también de eficiencia ambiental, para prescindir de carburantes más contaminantes y para dar, por tanto, una oportunidad de futuro a una pesca que no va a incrementar la capacidad pesquera, ni mucho menos la esquilmación de especies, sino, por el contrario, va a dar un horizonte de futuro a una pesca hecha con gran dedicación, hecha con gran pasión, por personas de carne y hueso, haciendo una Europa mejor allí donde más necesario es: en las regiones menos favorecidas, en las regiones más alejadas, en las regiones ultraperiféricas.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, οι εξόχως απόκεντρες περιοχές πρέπει πράγματι να τύχουν της προσοχής του Κοινοβουλίου μας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αυτό βέβαια μάς δίνει την ευκαιρία να στραφούμε και προς τη Μεσόγειο, διότι και εκεί υπάρχουν πάρα πολλά προβλήματα, και μάλιστα οι όροι του άρθρου 349 της Συνθήκης έχουν σχέση και με τα μικρά νησιά στη Μεσόγειο, ιδίως τα μικρά ελληνικά νησιά, διότι εκεί υπάρχει πάλι μικρή έκταση, δύσκολη μορφολογία του εδάφους, οικονομική εξάρτηση από μικρό αριθμό προϊόντων και απόσταση. Άρα λοιπόν και για τη Μεσόγειο και ιδίως για την Ελλάδα πρέπει να έχουμε ρυθμίσεις σε σχέση με την οδηγία που αφορά την παράκτια αλιεία και να έχουμε αλλαγές, για να μπορούμε επιτέλους να στηρίξουμε τον εκσυγχρονισμό του στόλου να έχουμε θετικά μέτρα υπέρ των αλιέων, να έχουμε ένα ειδικό καθεστώς, ουσιαστικά, στο πλαίσιο της κοινής αλιευτικής πολιτικής με κρατικές παρεμβάσεις αλλά και με ενισχύσεις από πλευράς Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα ήθελα ο κύριος Επίτροπος, ο κύριος Oettinger, να δει και αυτό το θέμα στο μέλλον.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, jedna je ključna karakteristika upravljanja ribarskim flotama u najudaljenijim regijama. Ta karakteristika je specifičnost tih regija. Posebnost tih regija koja govori upravo u prilog potrebe da budemo senzibilni i da uvažavamo te specifičnosti. Da li govorimo o Atlantskim otocima ili, kao što kaže kolega, o Indijskom oceanu? Pa one su same među sobom već različite. A različite su u odnosu na sve ono ostalo što postoji u Europskoj uniji.

Naravno da možemo govoriti o našim Mediteranskim otocima koji su također specifični, ali u ovom trenutku zaista trebamo inzistirati na onima koji žive daleko drugačiju Europsku uniju nego što je živimo mi ovdje na kontinentu i zato pozivam da prihvatimo izvještaj, da govorimo o koherentnosti politike i ribarske politike, ali da prije svega uvažimo i specifičnost tih regija.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nella relazione che voteremo domani questo Parlamento sottolinea la necessità che le regioni ultraperiferiche rinnovino e ammodernino le loro flotte, soprattutto al fine di incrementare la sicurezza. In tali regioni si riscontra per esempio un'oggettiva impossibilità per alcuni pescatori di accedere al credito e all'assicurazione per le loro navi. Risulta pertanto necessario prevedere misure che autorizzino sovvenzioni pubbliche, nazionali ed europee per il rinnovo della flotta da pesca artigianale delle regioni ultraperiferiche, nei limiti della capacità di pesca consentiti, allo scopo di aumentare non solo la sicurezza delle imbarcazioni, ma anche l'efficienza ambientale e la lotta alla pesca illegale.

Lo stesso discorso vale per la modernizzazione. È necessario fornire sostegno, nell'ambito di una potenziale futura PCP, agli strumenti che consentano di contrastare gli impatti climatici con un comprovato effetto negativo sulle imbarcazioni. Tutti gli strumenti che saranno suggeriti in futuro dovrebbero assicurare una pesca sostenibile e stock ittici sani. È essenziale compiere qualsiasi sforzo possibile affinché i settori della pesca nelle regioni ultraperiferiche non siano svantaggiati.

(Koniec zgłoszeń z sali)

Ulrike Rodust, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Mir ist bewusst, dass in manchen der Gebiete in äußerster Randlage Armut herrscht. Dies ist und war der Grund, weshalb ich diesen Bericht angestoßen habe.

Ja, die Gebiete in äußerster Randlage und Bedingungen für die Fischerei sind nicht mit denen in Kontinentaleuropa vergleichbar. Deswegen beinhaltet die Gemeinsame Fischereipolitik und der EMFF Ausnahmen für diese Gebiete, das heißt, mit diesen Ausnahmen werden die Besonderheiten berücksichtigt bzw. habe ich in dem Bericht ja noch weitere Besonderheiten bzw. Verbesserungen eingebracht.

Hier wird nun argumentiert, dass Neubauten notwendig sind, um ferne Bestände erreichen zu können, weil die Bestände innerhalb der 100 Seemeilen leergefischt sind bzw. Umweltverschmutzung besteht. Als ich auf La Réunion war, habe ich mir sagen lassen, dass die Umweltverschmutzung beispielsweise durch Pestizide der Bananenplantagen entstanden ist. Vielleicht müsste da die Nationalregierung mal etwas tun.

Die Fischbestände in den Gebieten in äußerster Randlage sind reichlich – das möchte ich gerne glauben. Nur, wie gehe ich dann mit dem Bericht des STECF aus dem Jahr 2016 um, der nicht das Gleichgewicht zwischen der Fangkapazität und den Fangmöglichkeiten für sämtliche Flotten in den Gebieten äußerster Randlage beurteilen konnte. Dies lag vor allem daran, dass die biologischen Daten nicht ausreichten. Die Datenlage muss also verbessert werden. Das steht jetzt auch so im Bericht drin. Zwischenzeitlich muss ich mich allerdings fragen, was eine öffentliche Finanzierung von Neubauten vor diesem Hintergrund zu bedeuten hat.

Ich möchte nun gern mit einer Frage schließen – es ist wahrscheinlich eine rhetorische Frage. Würden die unterzeichnenden Mitglieder, die nicht aus den Regionen in äußerster Randlage kommen, den Fischern in ihren Regionen erklären, dass sie die öffentliche Finanzierung von Neubauten in fernen Gebieten einfordern? Aber nicht für sie, für ihre Fischer, da sie nicht so speziell sind. Für mich nimmt das doch sehr stark die Büchse der Pandora an – da dann natürlich zu Recht andere Fischer in der EU öffentliche Mittel für Neubauten einklagen können. Auch sie haben Schiffe, die 30 bis 40 Jahre alt sind, und wären froh, öffentliche Gelder zu bekommen. Das ist der Grund, warum ich diesen Änderungsantrag morgen ablehnen werde.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 27 kwietnia 2017 r.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Jarosław Wałęsa (PPE), *in writing*. – I would like to extend my support towards those who are addressing the biggest challenges for outermost regions. The remoteness, insularity, small size, difficult topography and climate, economic dependence on a few products are permanent features that severely restrain outermost regions' development. Those are problems that we in Europe do not fully understand because they don't exist in here. The common fisheries policy is designed for the particular needs of the continental Europe. The reality in outermost regions is completely different. But we have tools that can be used to provide for the adoption of specific measures in their regard. Solution that is needed now is to allow local fishermen communities to renew and modernise their fleets. Safety or rather the lack of safety on board is a predominant problem now. I therefore support an amendment aiming at allowing, (obviously) under strict conditions and in line with the objective of sustainable fishing, public funding for modernisation of these regions' artisanal and traditional fishing vessels. The need for restructuring and development is pressing therefore, modernisation of the fleet is necessary, most importantly, for safety reasons.

21. Inizjattiva ewlenija tal-UE ghas-settur tal-hwejjeġ (dibattitu)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie sporządzone przez Lolę Sánchez Caldentey w imieniu Komisji Rozwoju w sprawie inicjatywy przewodniej UE dotyczącej przemysłu konfekcyjnego(2016/2140(INI)) (A8-0138/2017)

Lola Sánchez Caldentey, ponente. – Señor presidente, esta semana se cumplen cuatro años de uno de los mayores crímenes industriales de la historia: el derrumbe del edificio Rana Plaza, en Bangladés, donde se fabricaban a destajo prendas de ropa para firmas europeas. Costó la vida a más de mil cien personas y dejó heridas a más de dos mil quinientas.

La dificultad para establecer responsabilidades jurídicas ante este crimen puso de manifiesto que cadenas de producción tan complejas como la del textil requieren normas de control acordes a ella. Pero también fomentó la toma de conciencia sobre el origen de las prendas que vestimos: la gente no quiere seguir vistiéndose a costa de la esclavitud de otros.

Y ¿qué se está haciendo desde la Unión Europea para asegurar la dignidad de las trabajadoras en el sector textil? Es cierto que se han lanzado iniciativas de actores públicos y privados para intentar responder a la presión ciudadana; pero todas ellas son voluntarias, muchas de ellas son simples lavados de imagen que no han evitado que siga habiendo explotación en las fábricas. Además, muchas de estas iniciativas se solapan y no cubren toda la cadena de suministro. Por tanto, el problema sigue vigente, y es la desregulación.

En 2015, la Comisión Europea prometió una iniciativa sobre la sostenibilidad del sector a nivel global, que además adjetivó como «emblemática». Dos años más tarde, se puede afirmar que no han hecho prácticamente nada, porque el documento de trabajo, que casualmente presentan esta semana, no va a acabar con los abusos. Setenta y cinco millones de personas viven su particular Rana Plaza cada día en todo el mundo: urge que demos un paso al frente.

Este informe pretende acabar con esta situación, invisible en el mundo occidental, pero de la que los consumidores nos aprovechamos involuntariamente cada vez que nos vestimos. Las dimensiones más importantes del informe son, en primer lugar, la relativa a las condiciones de trabajo y estándares sociales bajo los que se producen nuestra ropa, porque son demasiadas veces condiciones abusivas, de explotación, sin derechos colectivos o incluso usando mano de obra infantil. Interminables jornadas de trabajo que a veces llegan hasta 24 horas; objetivos de producción inalcanzables, como coser una camiseta por minuto; acoso sexual constante como arma contra las trabajadoras; instalaciones que nos espantarían por sus condiciones de higiene y seguridad, y un largo etcétera que nos obliga a ponernos manos a la obra.

La segunda dimensión es relativa a la transparencia y la trazabilidad. La cadena del sector textil es especialmente compleja, como demostró la imposibilidad de establecer responsabilidades jurídicas tras el Rana Plaza. Nos podemos encontrar con una camisa de algodón recolectado por niños en Uzbekistán, teñida en Marruecos, confeccionada en Sri Lanka y con botones cosidos por mujeres explotadas en Honduras.

Este modelo industrial hace especialmente complicada la trazabilidad de cada prenda. Por ello son necesarios criterios claros y concretos que aseguren la transparencia de manera efectiva. Tenemos derecho a saber qué vestimos.

Finalmente, está la dimensión normativa. Si algo hemos comprobado en los últimos años es que las iniciativas voluntarias no funcionan. Nuestras sociedades se asientan sobre un contrato social. Un contrato universal e irrenunciable mediante el cual organizamos y regulamos las relaciones con nuestros semejantes. La voluntariedad es legítima cuando se trata de la elección de nuestros amigos o de nuestro corte de pelo, pero no lo es cuando están en juego los derechos fundamentales de las personas y su dignidad. Por ello, es imperativo que renovemos la base de nuestro contrato, el de nuestras empresas, con la gente que fabrica nuestra ropa.

Mañana, con la aprobación de este informe, este Parlamento estará dando un mandato firme y claro a la Comisión. Exigimos que proponga una legislación vinculante en materia de obligaciones en debida diligencia, que proteja los derechos humanos de los que trabajan en toda la cadena de este sector.

Finalmente, quiero agradecer a los ponentes alternativos de todos los grupos y, en especial, a Arne Lietz por su trabajo y su apoyo para que este informe salga adelante. Y no quiero olvidarme de nombrar a Tamara, Kasia, Joana, Carlos, Jorge y Jacob, porque sin ellos no hubiera sido posible este éxito.

Günther Oettinger, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, meine Damen und Herren Abgeordneten, namens der Kommission, meines Kollegen Mimica, danke ich allen beteiligten Berichterstattern, namentlich der Frau Abgeordneten Sánchez Caldentey für eine hervorragende Arbeit, gerade an diesem besonderen Tag. Wir denken zurück an 2013 und 1100 Menschen und viel mehr Verletzte, die es damals zu verzeichnen gab.

Wir hatten heute eine Gedenkveranstaltung unter Schirmherrschaft von der Frau Abgeordneten McAvan, die ihrem Fachausschuss vorsitzt, sowie Ihnen, Frau Sánchez Caldentey, und Arne Lietz, und mein Kollege Mimica war ebenfalls anwesend.

Sie haben die Frage der gesamten Wertschöpfungskette in der Textilindustrie diskutiert und wie man sie nachhaltiger und gerechter gestalten kann. Wie das Parlament verfolgt die Kommission zwei Ziele dabei: Wir wollen alles tun mit unseren Möglichkeiten, um eine vergleichbare Tragödie in Zukunft zu verhindern. Und zweitens: Wir wollen gemeinsam mit den Mitgliedstaaten auf die Partnerländer zugehen, mit ihnen zusammenarbeiten, damit ihre Mitbürger – die Menschen dort – menschenwürdige und nachhaltige Arbeitsplätze erhalten, mit denen sie auch zunehmend den Lebensunterhalt für sich und ihre Angehörigen verdienen können.

Mein Kollege Mimica hat heute zudem die Arbeitsunterlage über nachhaltige Wertschöpfung in der Bekleidungsbranche vorgestellt. Vor allem in entwicklungspolitischer Hinsicht steht der Bericht Ihres Fachausschusses im Einklang mit unseren Überlegungen und den laufenden Arbeiten der Kommission, die in dieser Arbeitsunterlage auch schriftlich abgebildet sind. Die Förderung nachhaltiger Wertschöpfung ist ein Beitrag, aber ein wesentlicher Beitrag zur Umsetzung der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung. Es ist und bleibt unser erklärtes Ziel, auf nachhaltige Wertschöpfungsketten in der Textilwirtschaft hinzuarbeiten. Dies setzt voraus, dass wir alle relevanten internen als auch externen Politikfelder einbeziehen und auf die wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Folgen dabei achten. Unsere Aktivitäten sind Teil einer umfassenderen Strategie die wir gemeinsam mit G20, G7, der OECD und weiteren weltweit tätigen Institutionen unternehmen.

Aus Ihrem Berichtsentwurf und auch aus unserer Arbeitsunterlage geht hervor, dass die Wertschöpfungsketten in der Textilwirtschaft von besonders komplexen Einkaufsmodellen geprägt sind, die von Fasern und Stoffen über Veredelung des Gewebes, Bekleidung bis zum Großhandel und zum Fachhandel und zum Endverbraucher reichen. Die Textilindustrie ist weltweit, aber auch in Europa häufig von besonderen wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Herausforderungen betroffen wie, niedrige Löhne zu lange Arbeitszeiten, wie Zwangsarbeit, wie oftmals Kinderarbeit, wie das Fehlen echter fairer Arbeitsverträge, wie mangelnde Durchsetzung von Kollektivrechten oder Vereinigungsfreiheit wie niedrigen Sicherheits- und Arbeitsplatzstandards, wie mangelndem Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz, wie: Der Arbeitsplatz ist mit gefährlichen Chemikalien verbunden.

Der Textilsektor trägt wesentlich einerseits zu Wirtschaftswachstum und Beschäftigung bei. Er kann den Lebensstandard von Menschen verbessern, aber andererseits sind die Bedingungen dafür vielfach in keiner Form ausreichend. Die Kommission befindet sich auf verschiedensten Kanälen im Austausch mit unseren Partnerländern. Bei der Entwicklungszusammenarbeit helfen wir Partnerländern durch Förderung der Gleichstellung der Geschlechter, durch wirtschaftliche Teilhabe von Frauen, durch die Agenda für menschenwürdige Arbeit, durch die Verbesserung von Transparenz und von Rückverfolgbarkeit in der Branche selbst. Wir beabsichtigen, diese Förderung fortzusetzen und zu verstärken. Die Kommission hat kürzlich Projekte in Höhe von 45 Millionen Euro ins Leben gerufen, die menschenwürdige Arbeit, Transparenz, Rückverfolgbarkeit, Stärkung der Wertschöpfungsketten in Burkina Faso und Mali und anderes mehr zum Gegenstand haben. Alles in allem müssen wir ein dickes Brett bohren – wir sind längst nicht dort, wo wir hinwollen, aber wir sind nachdenklich, nachhaltig, und Ihr Bericht bestärkt uns, unsere Arbeit über verschiedenste Dienste mit verschiedenen Partnern fortzuführen im Interesse von Menschenwürde, von Gerechtigkeit und mit dem Ziel, das, was heute an diesem vierten Jahrestag uns allen erinnerlich ist, für die Zukunft nach Möglichkeit vermeidbar zu machen.

Jean Lambert (Verts/ALE), *rapporteur for the opinion of the Committee on Employment and Social Affairs*. – Mr President, I speak not only as the rapporteur for opinion on employment, but also the person who chairs Parliament's Delegation for Relations with South Asia, which includes Bangladesh. I have been to what remains of the Rana Plaza site, met survivors, seen the work of the Accord, the Alliance and the Sustainability Compact there, argued with brands and manufacturers about compensation, and with the Government about how we actually entrench and embed high labour standards. I think that is something we need to see in general, not as a niche, and we also need to recognise the important role that price has in this downward pressure on standards. I think we need to question, in fact, the model of fast fashion that we have, and the price that workers pay for that. The supply chain accountability people have spoken of is absolutely crucial, as are empowered workers in free trade unions, able to engage in genuine and constructive social dialogue to help move us forward to something where we have this as a norm, not, as I say, as a niche. We want to see the Commission and the European Union actively engaging on the international scene and, indeed, promoting such things as the UN Guiding Principles, which are often unknown in some of the countries with which we have trade relationships.

Adam Szejnfeld, *w imieniu grupy PPE*. – Panie Przewodniczący! Żyjemy w czasach, w których świat jest podzielony na bogatą Północ i biedne Południe. W krajach biednych, rozwijających się jest zlokalizowana większość cyklu produkcyjnego w przemyśle odzieżowym. To bardzo dobrze, dlatego, że miliony ludzi mają szansę na pracę, na zarobki, na utrzymanie rodziny. Szacuje się, że jeden zatrudniony utrzymuje około ośmiu – dziesięciu innych osób.

Minusem jest to, że w tych krajach niestety bardzo często nie przestrzega się przepisów, norm, zasad dotyczących praw człowieka, praw pracowniczych, bezpieczeństwa i higieny pracy, ochrony środowiska itp. My więc, jako Unia Europejska, dla której te wartości są nadrzędne, zobowiązani jesteśmy, by doprowadzić do tego, aby w tych krajach, a także w przedsiębiorstwach, które produkują w tych krajach, przestrzegano tych wartości.

Arne Lietz, *im Namen der S&D-Fraktion*. – Sehr geehrter Herr Präsident! Zunächst möchte ich meinerseits der Berichtsteratterin Lola Sánchez Caldentey und allen an dem Bericht Beteiligten ganz herzlich für die sehr, sehr gute Zusammenarbeit danken.

Bereits in meiner ersten entwicklungspolitischen Rede im Europaparlament habe ich das deutsche Textilbündnis erwähnt. Es ist eine freiwillige *multi stakeholding*-Initiative, zur sicheren und fair bezahlten Herstellung von Textilien, die sich in den letzten Jahren positiv weiterentwickelt hat. Frankreich hat mittlerweile ein Gesetz zur verbindlichen Sorgfaltspflicht in der Bekleidungslieferkette verabschiedet. Handelspolitik ist Europapolitik. Deswegen muss es Ziel sein, eine solche Gesetzgebung auf europäischer Ebene zu verankern.

Dabei müssen die neuen OECD-Leitsätze für verantwortungsvolle Lieferketten im Bekleidungs- und Schuhsektor vom Februar 2017 verbindlich gemacht werden. Genau dieses fordern wir in diesem Bericht. Die EU-Kommission brauchte bisher leider zu lange, um die versprochene Leitinitiative für die europäische Bekleidungsbranche ins Leben zu rufen. Das heute veröffentlichte Arbeitsdokument der EU-Kommission kann nur ein erster Schritt sein. Das Europaparlament setzt mit diesem Bericht einen Impuls, damit wir vier Jahre nachdem Rana-Plaza-Unglück endlich zu einer Gesetzgebung zu Sorgfaltspflichten in der Bekleidungslieferkette kommen. Das würde eine notwendige europäische Fashion-Revolution möglich machen.

Die EU-Institutionen und Mitgliedstaaten sollten zunächst mit eigenem Beispiel vorangehen und ihre eigenen öffentlichen Beschaffungen nachhaltig und fair gestalten. Über den Bericht hinaus sollte die EU-Kommission und das Europaparlament die ACT-Initiative von IndustriALL nach weltweiten Tarifverhandlungen in der Bekleidungsbranche aktiv unterstützen. Die Bekleidungslieferkette eignet sich ganz hervorragend als Beispiel für die entwicklungspolitischen Ziele 2030, sie kohärent zu verbinden und sichtbar zu machen, z. B. das Ziel 8 – gute Arbeit und existenzsichernde Löhne – oder das Ziel 12 einer verantwortungsvollen Produktion und Konsum oder das Ziel 5 einer Gleichberechtigung von Männern und Frauen.

Wir sind mit diesem Bericht ein gutes Stück vorangekommen und hoffen nun auf eine schnellstmögliche legislative Ausarbeitung der Kommission.

Beatriz Becerra Basterrechea, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor presidente, señor comisario, acaban de cumplirse cuatro años del derrumbe del Rana Plaza en Bangladés: Murieron más de mil personas que fabricaban la ropa que llevamos cada día.

A todos nos gusta comprar ropa barata y bonita. El problema es que lo que es barato para nosotros, a otros les cuesta la vida.

Durante veinte años se han desarrollado directrices voluntarias para mejorar la situación del sector, el sector de la confección, y no han funcionado. La situación de millones de trabajadores sigue siendo indigna. Necesitamos requerimientos vinculantes para todas las empresas europeas y los terceros Estados.

Solo normas vinculantes, normas legalmente vinculantes pueden asegurar que todas las empresas —las multinacionales también— garanticen la protección de los derechos humanos, en línea con los Principios Rectores de las Naciones Unidas sobre las empresas y los derechos humanos. Y solo una regulación obligatoria garantizará que aquellas empresas que sí respetan los derechos humanos de sus trabajadores no tengan una desventaja competitiva respecto a las que no lo hacen. Nuestro trabajo es premiar a las empresas que se comportan de acuerdo con los estándares que la Unión Europea se ha comprometido a respetar.

Quiero decir algo a los diputados del Grupo popular y conservadores que se oponen a este informe: el Papa Francisco comparó las condiciones de trabajo de las víctimas de Bangladés con la esclavitud. Y la esclavitud no se derogó con medidas voluntarias. Sencillamente, se prohibió. Hagamos caso al papa Francisco en esto.

Paloma López Bermejo, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor presidente, quiero, en primer lugar, felicitar a la ponente por su gran trabajo en este informe. Estamos hablando de un sector, el de la confección, donde millones de trabajadoras —un sector altamente feminizado— son víctimas de la avaricia y de la explotación de las multinacionales del textil. Son estas compañías, las grandes marcas que vemos en todos los anuncios de televisión, las auténticas culpables de la terrible degradación de los salarios y de las condiciones de trabajo en los países en desarrollo, que se ven obligados a competir entre ellos para sobrevivir en la cadena global.

La Unión Europea debe utilizar los instrumentos legales que ya estén a su alcance para obligar —y digo bien, obligar— a los productores a asegurar el cumplimiento de las normas laborales básicas como son el derecho a la libertad sindical, a la negociación colectiva, a la seguridad en el trabajo o a la prohibición del trabajo infantil. Pero debe ir más allá e imponer normas legales que aseguren la trazabilidad y la transparencia de los productos y que permitan sancionar a las compañías que producen o subcontratan a otras empresas que incumplen a su vez los derechos laborales.

Heidi Hautala, *Verts/ALE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, komissaari, tänään julkistettu työasiakirja tekstiilialan aloitteesta on pettymys siinä suhteessa, että myös Lola Sánchez Caldenteyn mietinnössä parlamentti toistaa vaatimuksensa oikeudellisesti sitovasta due diligence -aloitteesta. Olen varma, että vain tällä tavalla vastuulliset yritykset saavat sen kilpailuedun, mikä niille kuuluu, koska alalla on erittäin paljon toimintaa, joka ei noudata ihmisoikeusnormeja ja työnormeja ja joka saastuttaa ympäristöä.

Komissiolla on paljon hyviä vapaaehtoisia aloitteita tässä työasiakirjassa, mutta mikään niistä ei takaa, että nämä vastuullisesti toimivat yritykset saisivat vihdoinkin kaipaamansa kilpailutilanteen, jossa vastuuttomat yritykset eivät yritä niitä torjua. Erityisesti haluaisin kiinnittää huomiota siihen, että komission tulisi kiirehtiä myös sitä, että tuotantomaisissa saadaan aikaan täydellinen järjestäytymisvapaus, jolloin myös vastuullisilla yrityksillä on joku, jonka kanssa neuvotella säällisistä palkoista.

Bogdan Brunon Wenta (PPE). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzy! Każdy zakup odzieży niezależnie od miejsca i sposobu produkcji wpływa na ludzi, którzy ją stworzyli, i środowisko, w jakim powstała. Ubrania, które na siebie wkładamy, mają za sobą długą drogę i są to nie tylko kilometry transportu, ale przede wszystkim ludzie i ich praca. Praca ciężka, okupiona utratą zdrowia, za niską płacę, ale wciąż jest to praca, która dla tych ludzi jest jedynym źródłem utrzymania i przeżycia.

Jestem przeciwny naruszaniu praw człowieka, praw pracowniczych i standardów ochrony środowiska, dlatego popieram sformułowania dotyczące wiążących klauzul praw człowieka oraz klauzul społecznych i środowiskowych. Pamiętajmy jednak o konkurencyjności naszych firm. Dzięki ich inicjatywom w takich miejscach na świecie jak właśnie w Bangladeszu możemy zobaczyć realną zmianę w kwestiach bezpieczeństwa czy higieny pracy. Oczywiście działania podejmowane przez firmy oraz państwa produkujące muszą iść dalej, tak aby pracownicy mieli zapewnione jak najlepsze standardy pracy i oczywiście lepsze wynagrodzenie. Cieszę się, że wspólnie ze sprawozdawczynią złożyliśmy cztery poprawki kompromisowe. Mam nadzieję, że jutro podczas głosowania te poprawki i sprawozdanie zostaną przyjęte.

Agnes Jongerius (S&D). – Dit verslag dat vandaag voorligt in het Europees Parlement, raakt een hele actuele en urgente discussie, namelijk de vraag hoe we nu we nu eindelijk goede en eerlijke handel regelen en wie daarvoor verantwoordelijk zijn. Het verslag vraagt de Commissie om bindende voorstellen voor *due diligence* voor Europese bedrijven die textiel en kleding importeren. Ik kan dat alleen maar enorm toejuichen.

Maar de verantwoordelijkheid ligt ook bij de exporterende landen. Daarom ben ik ook zo blij met de brief van de Europese Commissie die in maart naar de Bengaalse overheid is gestuurd. Ik hoop dat we binnenkort ook toezeggingen zullen krijgen om de SAP plus-situatie in Sri Lanka van een ijzersterk evaluatiemechanisme te voorzien. Want alleen als alle verantwoordelijken hun verantwoordelijkheid nemen, dus de bedrijven, de importerende en de producerende landen, en zij zich binden aan harde eisen, dan kunnen we echte voortgang bereiken voor al die miljoenen mannen en vrouwen die werkzaam zijn in de kledingindustrie.

Daniel Caspary (PPE). – Herr Präsident! Die schlimme Tragödie in Rana Plaza haben wir alle noch in Erinnerung, und es war untragbar, was dort passiert ist. Aber was da auch deutlich wurde: Nicht „billig“ ist immer das Problem – es gab auch einige hochpreisige Anbieter, die dort haben produzieren lassen. Nach dem Unglück forderten einige Kolleginnen und Kollegen im Europäischen Parlament einen kompletten Boykott der Textilindustrie in Bangladesch. Ich bin sehr dankbar, dass wir das damals nicht gemacht haben, das wäre für das Land eine Katastrophe gewesen.

Im Berichtsentwurf der Kollegin wird viel mit Vorgaben, Einschränkungen und Besserwisserei gearbeitet. Was ich aber am meisten bedauere: Im ganzen Bericht und auch heute in der Debatte spricht die Berichterstatterin nur negativ. Es wird nicht erwähnt, wie viele Arbeitsplätze allein im Textilsektor in Entwicklungsländern in den letzten Jahren geschaffen wurden. Es wird nicht erwähnt, wie viele früher recht- und mittellose Frauen heute ein eigenes Einkommen in sozialversicherten Arbeitsverhältnissen gerade in diesen Ländern haben. Es wird nicht erwähnt, dass in vielen Ländern überhaupt erst durch die Textilindustrie Entwicklung, Krankenversorgung, Bildung, Rentenversicherung und Zukunftsperspektive geschaffen werden können. Und ich wünsche mir bei all den Vorgaben, die wir machen wollen, dass wir auch im Auge haben, wie wichtig gerade eine gute industrielle Entwicklung für die Zukunftschancen in diesen Entwicklungsländern ist.

Zgłoszenia z sali

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, ta tragédie, která se stala v Bangladéši, byla určitým pozdním budíčkem pro evropské spotřebitele. Začali jsme studovat právě odpovědnost firem a zjistili jsme například, že za tu tragédii v Bangladéši vlastně nebyla ještě dohledána a ani konkrétní viníci nebyli ještě zjištěni. Je důležité si uvědomit, že v rozvojových zemích pracuje v tomto odvětví padesát až šedesát milionů osob, které jsou v otřesných podmínkách: mnohdy jde o dětskou práci, nepřetržitá pracovní doba, bylo zde o tom již mnoho řečeno.

Já jsem pro to, abychom se pokusili v rámci spravedlivého obchodu regulovat i toto prostředí, respektive vyvinout tlak na evropské firmy, které dovážejí zboží z těchto zemí, aby skutečně splňovaly ta základní kritéria. To je to, co je vlastně obsahem této zprávy, a já ji rád podpořím.

Julie Ward (S&D). – Mr President, the life and death of 23-year-old Taslima Aktar, a Bangladeshi garment worker, reads like something out of Charles Dickens. Yet she died on our watch last year on 13 October 2016 after collapsing exhausted at work. Paid a pittance, forced by grinding poverty and poor education to labour in a sweatshop making clothes for the western fashion market, Taslima was consistently denied a break when she felt unwell. After being pronounced dead later that day, her employer left her body outside the factory for her family to collect.

Taslima's death sparked mass strikes, which were met with repression and punitive measures. Union organisers have subsequently been harassed and arrested and activists have been blacklisted. We must ask ourselves: what price, fashion? For Taslima's sake, and in memory of all garment workers who suffer injury or who have died at work, I urge the Commission to do everything in its power to put people before profit.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, moj prvi posao nakon završenog studija bio je u tekstilnoj industriji i svjedokom sam kakvi su uvjeti rada bili početkom 80-ih godina u tekstilnoj industriji. Naporno, u velikom mjeri žene u tekstilnoj industriji s malim plaćama. Međutim, i takva je tekstilna industrija uglavnom u Europi propala i preselila se u Aziju ili u neke druge zemlje u razvoju i to uglavnom zahvaljujući investitorima iz Europske unije, moguće i nekim drugima, naravno.

Međutim mi nismo napravili sve. Mi jesmo upropastili svoju tekstilnu industriju, otvorili smo nova radna mjesta, pomogli zemljama u razvoju, ali na kraju nismo došli do toga da imamo tzv. „fair trade” s tim zemljama. I zato mislim da danas zaista moramo napraviti korak naprijed, zaista moramo napraviti održivi lanac u ovoj trgovini jer ćemo inače imati na savjesti ono što se dogodilo, konkretno govoreći, u Rana Plazi u Bangladešu.

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane predsjedající, já chci podpořit tuto zprávu, považuji ji za mimořádně důležitou. Evropská unie je strážcem lidských práv, nejen na území Evropské unie, ale i v třetích zemích, a pracovní podmínky, za kterých pracují dělníci v třetích zemích v rámci textilního průmyslu, jsou často tak otřesné, že nás to musí zajímat.

My zde často debatujeme na plénu o tom, kde jsou porušována politická práva, v kterých státech, kde jsou porušována právo na svobodný projev, právo na shromažďování, právo vyjadřovat své politické názory, ale stejně tak nás musí zajímat, kde jsou porušována základní práva obsažená v Mezinárodní organizaci práce – právo na pracovní podmínky, právo na minimální mzdu, právo na přestávky a tak dále.

Jsem přesvědčen, že tato zpráva je důležitá. Na druhou stranu chci říci, že vedle případných legislativních úprav bychom měli řešit i větší osvětu mezi spotřebiteli, mezi občany Evropské unie a posílit například zavedení značky spravedlivého oděvu tak, aby spotřebitel věděl, co si kupuje.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la realtà della produzione tessile in Europa è molto complessa. I produttori sono costantemente esposti sui mercati internazionali a pratiche di acquisto aggressive che dipendono da una molteplicità di fattori globali, letteralmente impossibili da affrontare in sede nazionale e locale. Le conseguenze di questa situazione ricadono sulla pelle dei lavoratori, alimentando gli effetti negativi del dumping sociale e le violazioni dei diritti umani e delle norme in materia di lavoro.

Tutte le iniziative volontarie intraprese negli ultimi venti anni dal settore privato, pur avendo offerto quadri essenziali per la collaborazione in questioni quali la salute e la sicurezza sul lavoro, non si sono dimostrate efficaci. Le esperienze positive di alcuni Stati membri, come la Germania e la Francia, devono spingere l'Europa a procedere nella direzione di una regolamentazione organica del comparto, in linea con le linee guida dell'OCSE. Per un settore così complesso serve molto più di un documento di lavoro, serve una legislazione vincolante e in tempi brevi.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, πριν από 35 χρόνια υπήρχε η ευρωπαϊκή κλωστοϋφαντουργία, αναπτυγμένη στην Ιταλία, την Πορτογαλία, την Ελλάδα. Όμως όσοι επιθυμούσαν, κυρίως οι πολυεθνικές, να δημιουργήσουν κέρδος ουσιαστικά διέλυσαν την κλωστοϋφαντουργία της Ευρώπης και μετέφεραν τις εγκαταστάσεις τους στον αναπτυσσόμενο κόσμο, όπου έχουμε περιπτώσεις όπως του Μπαγκλαντές, παραβίαση δικαιωμάτων, παιδική εργασία, σύμφωνα με τη UNICEF, εργατικά ατυχήματα, καμία προστασία, δουλεία στην ουσία, γεγονότα όπως της Ράνα Πλάζα και άλλα τα οποία ακούσαμε. Επομένως υπάρχουν συγκεκριμένες ευθύνες ως προς το γιατί φτάσαμε σε αυτή την κατάσταση και τα μέτρα που πρέπει να λάβουμε πρέπει να είναι συγκεκριμένα, όχι ευχολόγια. Εγώ πιστεύω ότι πρέπει να στηρίξουμε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, την ανάπτυξη του ιματισμού, της κλωστοϋφαντουργίας, ένα δίκαιο εμπόριο, μια προστασία της μεταποίησης στον ευρωπαϊκό Νότο. Μόνο τότε θα υπάρξουν λύσεις αποφασιστικές.

(Koniec zgłoszeń z sali)

Lola Sánchez Caldentey, *ponente*. – Señor presidente, al señor Caspary solo le voy a dar una nota histórica, y es que a lo mejor no sabe usted cuánto hay que remontarse en el tiempo para encontrar una tragedia del mismo calibre que la del Rana Plaza, pero en territorio europeo. Bueno, pues es al año 1906. Hace ciento once años de eso. ¿Y sabe usted a lo que llevó esa catástrofe? Se llama la «Catástrofe de Courrières», en una mina del norte de Francia, muy cerca de aquí. Aquello llevó al Gobierno francés a desarrollar y a implementar el estatuto de los trabajadores y a crear un Ministerio del Trabajo y de los Trabajadores. Estas desgracias, unidas a la presión popular, son las que consiguen que se legisle. Sin legislación no se acaba con la esclavitud.

Y ahora, voy con mi intervención. Porque yo hace una semana estuve en Sri Lanka. Allí conocí a mucha gente; pero, entre otros, conocí a Mahida.

Mahida tiene dieciocho años. Se levanta, en su aldea, a las cinco de la mañana, para llegar a la fábrica en la que pasa, por lo menos, nueve horas de pie, trabajando sin descanso. Trabaja para una conocida marca de lencería europea.

Trabaja veintisiete días al mes. Le dan treinta minutos al día para comer e ir al baño. Le han hecho firmar un contrato en el que se compromete a no sindicarse. Si lo intenta, será despedida, sin derecho a indemnización.

Cada día ha de alcanzar un objetivo de producción que, además, aumenta sin cesar. Mientras le toca la cintura, su jefe la amenaza con seguirla a casa si no alcanza esos objetivos.

Cobra ochenta euros al mes, que no se acerca ni al mínimo vital. Es pobre y lo seguirá siendo por mucho que trabaje. Si quiere cobrar algo más, tendrá que pasar doce, quince, diecisiete horas al día de pie, cosiendo sin cesar, y llegará a su casa de noche cerrada con los dedos rotos.

Ningún inspector de trabajo irá nunca a su fábrica.

No me atrevo a decirle que con dos o tres prendas de los cientos que produce al día ya está pagado su salario, porque me avergüenzo.

Pero le aseguro, le aseguro a Mahida que, en Europa, cada vez somos más las personas que nos preocupamos por ella y que no estamos dispuestas a permitir que algunos nos vistan, y que además se enriquezcan, con la esclavitud invisible de otras, sobre todo mujeres como Mahida, que malviven para que podamos ir a la moda.

Creo que la Comisión tiene un mensaje muy claro. Debe urgentemente presentar una iniciativa legislativa sobre normas vinculantes en materia de debida diligencia, para que casos como el de Mahida, como el del Rana Plaza, como el de todos los Rana Plaza individuales que viven estas personas cada día nunca vuelvan a ocurrir.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 27 kwietnia 2017 r.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – Il settore tessile e dell'abbigliamento è attualmente uno dei più sviluppati al mondo, impiega infatti circa 60 milioni di persone, crea in continuazione nuovi posti di lavoro, soprattutto nei Paesi in via di sviluppo. Vi è però un enorme rischio a cui vanno incontro questi paesi. Gran parte delle volte il troppo rapido e aggressivo sviluppo economico e l'agguerritissima concorrenza globale, hanno messo gravemente a rischio il rispetto dei diritti umani dei lavoratori.

Alcuni tra i numerosi esempi sono: salari ridicoli, lavoro forzato, licenziamenti ingiustificati, condizioni igieniche e di sicurezza vergognose.

Il Movimento 5 Stelle si è sempre battuto per la tutela dei diritti umani, specialmente dei lavoratori. Per questo motivo ritengo che l'Unione europea debba fortemente impegnarsi per risolvere questa situazione disumana e porre fine alle numerose violazioni dei diritti umani che purtroppo subiscono migliaia di lavoratori.

Pirkko Ruohonen-Lerner (ECR), kirjallinen. – Haluaisin ensin kiittää esittelijää, Rouva Sanchez Caldenteyta, hyvästä mietinnöstä. Nykyisin kuluttajan on lähes mahdotonta saada luotettavaa tietoa siitä, mistä maasta vaatteet ovat peräisin ja minkälaisissa olosuhteissa ne on valmistettu. Toinen tärkeä näkökulma on, mitä haitallisia kemikaaleja tekstiilit sisältävät. Useat jokapäiväisessä käytössä olevat tekstiilit, jotka sisältävät vaarallisia kemikaaleja, joita tuotannossa käytetään, ovat kiellettyjä tai säädeltyjä REACH-asetuksella Euroopassa, kuten esimerkiksi formaldehydi tai perfluorihiilivedyt. Pestäessä vaatteita niistä vapautuu haitallisia kemikaaleja. Nämä tekstiilit eivät ole vaarallisia vain valmistusvaiheessa ja työntekijöille toimitusketjun varrella, vaan ne ovat vaarallisia myös kuluttajille jokapäiväisessä käytössä. Vaatteiden sisältämiä kemikaaleja vapautuu vesijärjestelmään niitä pestäessä, mikä kuormittaa ympäristöä. Kuluttajien tulee saada tietoa halpojen vaatteiden seurauksista. Väritään kirkkaampien vaatteiden ja helpommin pestävien vaatteiden vaikutukset tulee tiedostaa. Erityisesti ympäristö- ja terveyskysymykset ovat keskeisessä asemassa. EU:n olisi otettava tiukka linja, jotta tekstiilien ja vaatteiden toimitusketjut olisivat nykyistä puhtaammat ja turvallisemmat. Myös valmistukseen osallistuvien työntekijöiden ihmisoikeuksia tulisi kunnioittaa nykyistä enemmän.

Marc Tarabella (S&D), par écrit. – Ce midi, le Parlement européen se prononcera en faveur de règles contraignantes pour les fournisseurs de textile et le secteur de l'habillement. Le respect par les fabricants des droits des travailleurs doit devenir une obligation pour pouvoir vendre les produits sur notre territoire.

Les travailleurs du secteur textile, souvent des jeunes femmes ou des enfants, travaillent à des cadences infernales. Au Bangladesh, 47,5% des ouvriers travaillent entre 60 et 98 h par semaine, 75 % plus de 48 h par semaine. Les discriminations liées au genre ou à l'âge sont omniprésentes. Plus d'un quart des travailleurs sont payés moins de 50 € par mois, en dessous du salaire minimum du pays.

L'Europe ne peut rester aveugle et sourde face à ces violations de droits humains. Elle doit, dans la conclusion de ses traités commerciaux, conditionner tout accord commercial au respect des droits des travailleurs. On peut solder les vêtements; on ne peut pas solder le droit des travailleurs ou les droits humains de ceux qui les fabriquent!

22. Is-sitwazzjoni attwali tal-koncentrazzjoni tal-art agrikola fl-UE: kif niffacilitaw l-aċċess għall-art għall-bdiewa (preżentazzjoni qasira)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie sporządzone przez Marię Noichl w imieniu Komisji Rolnictwa i Rozwoju Wsi w sprawie aktualnego stanu koncentracji gruntów rolnych w UE: jak ułatwić rolnikom dostęp do gruntów?

(2016/2141(INI)) (A8-0080/2017).

Maria Noichl, Berichterstatterin. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Es ist einige Minuten vor 24 Uhr, ein langer Arbeitstag geht zu Ende. Und trotzdem steht noch ein wichtiges Thema auf der Tagesordnung. Während wir uns hier um verschiedene Themen Gedanken machen, konzentriert sich hinter unserem Rücken – ohne dass wir es merken oder ohne dass wir es bemerken – das Agrarland in Europa immer mehr in die Hände weniger. In die Hände weniger Großkonzerne, in die Hände von teilweise außerlandwirtschaftlichen Konzernen. Drei Prozent der Betriebe kontrollieren derzeit über 50 Prozent der Fläche in Europa. Ich denke mir, allein diese Zahl müsste genügen, um das Ausmaß dieser Extremsituation deutlich zu machen.

Der Initiativbericht über den Stand der Konzentration von Agrarland in Europa und ganz klar auch der zweite Teil des Berichtes – nämlich, wie es möglich ist für Landwirte Zugang zu Land zu bekommen – ist auf den Weg gebracht. Ich möchte acht Punkte ganz kurz nennen, die wir in dem Bericht erreicht haben, und möchte mich zuallererst bei allen Schattenberichterstattern ganz herzlich für die außergewöhnlich gute Zusammenarbeit bedanken, die wirklich ihresgleichen sucht.

In dem Bericht ist deutlich vermerkt, dass Land keine normale, handelbare Ware ist. Natürlich stehen wir zu den vier Grundfreiheiten in der EU, doch Land ist keine normale, handelbare Ware! In dem Bericht ist darüber hinaus vermerkt, dass wir als EU-Parlament, aber auch als Kommission, alles tun müssen, um die freiwilligen Leitlinien in den Mitgliedstaaten zu einer tatsächlichen Umsetzung zu bringen. Wir müssen darüber hinaus die Mitgliedstaaten unterstützen, den Ausverkauf ihres Agrarlandes zu stoppen. Mit Ausverkauf ist einerseits gemeint: Ausverkauf durch andere EU-Mitgliedstaaten oder auch natürlich durch Drittländer. Wir fordern ganz klar von der Kommission – und das ist einer der zentralen Punkte – einen Kriterienkatalog an, der deutlich die Kriterien auf den Tisch legt, wie Mitgliedstaaten in der EU diskriminierungsfrei ihr Land vor Ausverkauf schützen können.

Wir benennen klar, dass es große Problemstellungen im Bereich der Korruption gibt. Wir regen an, dass die EU eine Beobachtungsstelle für den Bodenmarkt einsetzt, die wirklich mit klaren Daten gemeinschaftlich agiert und so überhaupt einen Überblick ermöglicht, wie sich die Konzentration des Agrarlands in der EU weiter fortsetzt. Wir benennen – und das ist mir ganz wichtig als SPD-Abgeordneter – klar das Ziel in Europa, dass Eigentumsstreuung zur sozialen Stabilität beiträgt. Eigentumsstreuung ist kein sozialistisches Teufelszeug, sondern bringt Stabilität in eine Gesellschaft. Eigentumsstreuung ist gut und muss unterstützt werden. Wir wiederholen – und das auch noch als wichtigen Punkt – die Eckpunkte der europäischen Agrarpolitik und die Eckpunkte des europäischen Agrarmodells.

Agrarpolitik ist mehr als die Produktion von Produkten – das ist wichtig und richtig, aber Agrarpolitik oder das europäische Agrarmodell bezieht wesentlich mehr mit ein – vom Klimaschutz über den Wasserschutz über die Biodiversität. Wer ein gutes europäisches Agrarmodell unterstützen will, muss auf viele Player setzen und bauen. Das bedeutet, wir brauchen viele Farmer und Farmerinnen, Landwirtinnen und Landwirte, wir brauchen nicht nur wenige. Und wir benennen ganz klar den Zusammenhang, dass die Konzentration des Geldes in immer weniger Händen den gleichen Schritt hat wie die Konzentration des Agrarlandes in immer weniger Händen in der EU.

In dem Bericht ist auch noch eine klare Ansage an die EU-Agrarpolitik in der Zukunft. Wenn wir weiterhin glauben, dass wir unsere Hauptförderung im Agrarbereich rein über eine Flächenförderung gestalten können, merken wir, dass die Art und Weise der Flächenförderung hier in Europa eigentlich ein Treiber in diesem Bereich ist. Unsere Art der Subventionierung treibt weiterhin, dass es zu Konzentrationen im Agrarbereich, im Flächenbereich kommt. Das heißt, hier haben wir unsere Hausaufgaben zu machen.

Der Ball liegt jetzt ganz klar bei der Kommission; der Ball liegt in den Mitgliedstaaten, denn das ist ein Thema, das die Mitgliedstaaten betrifft. Wir als Parlament haben unsere Meinung klar kundgetan; wir werden, denke ich, den Bericht morgen mit ganz großer Mehrheit abstimmen. Selten sind wir uns so einig, dass die Konzentration von Agrarland endlich gestoppt werden muss.

Zgłoszenia z sali

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL). – Señor presidente, el acaparamiento y la concentración de tierras agrícolas es un problema muy grave en la Unión Europea que dificulta la instalación de los jóvenes y de las personas que no tienen tierra, y que también impide el redimensionamiento de las explotaciones más pequeñas. Las causas son múltiples: especulación, expropiación para grandes infraestructuras, minería, forestación, criterios de ayudas de la PAC... En definitiva, que nos encontramos con que la Comisión y el Consejo miran para otro lado mientras los Gobiernos permiten estas situaciones y priorizan usos no agrícolas de la tierra.

Espero que la Comisión tome nota de esta importante Resolución y que garantice la protección de la tierra agrícola con medidas que preserven y prioricen su función social de producir alimentos y con mecanismos para poner fin al acaparamiento y a la concentración así como para garantizar el acceso a la tierra de jóvenes, mujeres, pequeñas explotaciones y de cualquier persona que quiera instalarse en la agricultura.

Maria Heubuch (Verts/ALE). – Herzlichen Dank, Herr Präsident, und herzlichen Dank an Maria Noichl als Berichterstatterin. Sie hat wirklich sehr inklusiv und offen gearbeitet, mit allen Fraktionen zusammen versucht, gute Kompromisse zu machen – ich glaube, wir haben sie auch gefunden.

Es ist unstrittig, wir haben Landkonzentration bei uns in Europa, und es ist natürlich auch unstrittig, dass die Gesetzgebung zu Land bei den Nationalstaaten liegt, und das ist uns auch sehr bewusst. Aber europäische Politik spielt in verschiedenen Bereichen in dieses Feld hinein. Ich will nur als Beispiel Agrarpolitik nennen – wurde auch schon gesagt –, Regionalentwicklung, Finanz- und Investitionspolitik – das alles hat hier Auswirkungen auf die Frage zu Land: Wer hat Zugang zu Land, wer spekuliert mit dem Land und wer versucht, es als Investitionsgut zu nutzen?

Aber uns muss klar sein, Land ist die Lebensgrundlage nicht nur für uns Bäuerinnen und Bauern, und wir Bäuerinnen und Bauern produzieren für diesen Binnenmarkt. Wir müssen alle auf demselben Markt dann verkaufen können. Also ist es sehr wichtig, dass hier die Europäische Union auch Leitlinien schafft, dass wir hier eine Ausgangsbasis haben für alle Bäuerinnen und Bauern und wir einen Schutz haben für die Lebensgrundlagen eben nicht nur der Bäuerinnen und Bauern, sondern für uns Menschen insgesamt.

Krisztina Morvai (NI). – Elnök Úr, történelmi jelentőségűnek tartom ezt a jelentést, amely végre kimondja, hogy a termőföldnek a rendeltetése az nem más, mint a helyben élő lakosság életének és megélhetésének a biztosítása, és a helyi egészséges élelem megtermelése. Kimondja azt is, hogy nem az a rendeltetése, amelyet sokan gondolnak, hogy tudniillik a spekuláció tárgya legyen, és olyan tőke, ami a profit maximalizálására szolgál, és amit egyébként az Európai Unió támogatási rendszere is hát sajnálatos módon előmozdít. Kérdezem Oettinger biztos urat és a riportőrt is, tudnak-e tovább menni, és levonni ennek azt a konzekvenciáját is, hogy meg kell változtatni a tőke szabad áramlásáról szóló fejezeteket, tehát például a hazám, Magyarország csatlakozási szerződésében meg kell változtatni azt a részt, amelyik azt mondja, hogy a termőföld a tőke szabad áramlásának része, és ezért a termőföldünket kénytelenek vagyunk odabocsátani külföldieknek. Várom a válaszukat, köszönöm szépen!

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). – Señor presidente, lamento que este debate sobre el acceso a la tierra tenga lugar en la medianoche, porque se trata de un tema fundamental para la política agraria europea.

En mi país, España, sufrimos a la vez el abandono de numerosas parcelas agrícolas demasiado pequeñas y fragmentadas para ser eficientes, mientras que en otras regiones, fundamentalmente del sur, la tierra se concentra en manos de unos pocos latifundistas que explotan a los jornaleros y se enriquecen con la PAC.

Es por eso que agradezco a la ponente que reconozca en su informe la gran importancia que tienen las políticas de planificación pública, incluidos los bancos de tierra y el crédito público, y la necesidad de luchar contra la concentración de la propiedad agrícola.

No olvidemos que la tierra debe ser de quien la trabaja y que una agricultura viva, unas zonas rurales vivas exigen mantener el tejido de la pequeña propiedad campesina.

(Koniec pytań z sali)

Günther Oettinger, Mitglied der Kommission. – Herr Präsident, verehrte Damen und Herren Abgeordnete! Ich danke der Frau Abgeordneten Noichl und ihren Kollegen, die mit diesem Bericht, glaube ich, eine wichtige Analyse über Eigentum und Nutzung von landwirtschaftlichen Flächen in Europa vorgenommen haben und auch hier Sorgen dokumentieren, die wir als Kommission teilen.

Denn Land spielt eine wichtige Rolle in unseren Volkswirtschaften, aber es hat auch eine gesellschaftspolitische Funktion. Eigentum an Flächen – landwirtschaftlichen, auch forstwirtschaftlichen Flächen – wie an Immobilien hat eine stabilisierende Wirkung für unsere Bürgerinnen und Bürger, die damit ihre Kenntnisse und ihre Verantwortung für die Europäische Union, unsere Regionen, unsere Kommunen dokumentieren. Ich glaube, dass von daher bei der Weiterentwicklung unserer gemeinsamen Agrarpolitik und dem, was daraus dann im Haushalt der nächsten Jahre stehen wird, eine Folgerung zu ziehen ist: Wie ertüchtigen wir Landwirte der nächsten Generationen, in diesem Berufsstand zu bleiben und eine Perspektive zu sehen, und wie schaffen wir bei aller Konzentration im Bereich der Nahrungsmittelindustrie eine Perspektive für die kleinbäuerliche Landwirtschaft?

Wir haben hier einen Zielkonflikt. Zum einen: Natürlich ist im europäischen Recht die Investitionsfreiheit verankert. Jede und jeder, klein und groß, darf in Güter investieren. Als EU-Bürger im eigenen Land, in einem anderen Land in der Europäischen Union, und Dritte sind ebenfalls eingeladen. Und umgekehrt – und dies ist zuallererst Sache der Mitgliedstaaten – haben diese die Möglichkeit, gegen Landkonzentration und damit gegen Landspekulation auch Maßnahmen zu ergreifen, um ländliche Gemeinden zu erhalten, und auch, um landwirtschaftliche Flächen unter einen gewissen Schutz zu stellen. Dabei müssen sie europäisches Recht beachten.

Wir haben in den letzten Jahren – und werden dies fortsetzen – die Mitgliedstaaten beraten und mit ihnen und den Regionen auch Wege aufzuzeigen versucht, wie entsprechende Schutzmaßnahmen und Beschränkungen in Einklang mit europäischem Recht gebracht werden können und sichergestellt wird, dass sie weder unmittelbar noch mittelbar diskriminierend sind. Wir glauben, dass wir auf Grundlage Ihres Berichts diese Gespräche mit den Mitgliedstaaten fortsetzen sollten, und ich sehe deswegen weiteren Gesprächen mit Ihnen, aber auch mit unseren Mitgliedstaaten mit Interesse entgegen.

Ich komme als für den Haushalt mitverantwortlicher Kommissar im Zuge des nächsten Finanzrahmens und der Reform unserer gemeinsamen Agrarpolitik darauf zurück.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 27 kwietnia 2017 r.

23. Diskorsi ta' minuta dwar kwistjonijiet ta' importanza politika

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia są jednogminutowe wystąpienia w znaczących kwestiach politycznych (art. 163 Regulaminu).

László Tórkés (PPE). – Elnök Úr, romániai magyar képviselőként a magyarországi és a vele határos országok európai polgárai érdekében emelem fel a szavam, akik az Európai Parlament és a Tanács 458/2017 számú rendeletének a bevezetése óta alkalmanként 2,5-3 órai várakozást kénytelenek elszenvedni a határokon a szigorított határellenőrzés következtében. A szigorítások alkalmazását értelmetlennek és szükségtelennek tartjuk. Ezek az Unió egyik legnagyobb vívmányának a mozgás szabadságának áldásaitól fosztják meg a tagországok polgárait. Mintha mások, a törvénytelen bevándorlók bűneiért akarná büntetni az Unió saját polgárait és határon túli hozzátartozóikat. Kérjük, hogy a Parlament és a Tanács vonja vissza vonatkozó rendeletét, vagy más úton gondoskodjanak a kommunista időkre emlékeztető megalázó határátkelési viszonyok megjavításáról!

Viorica Dăncilă (S&D). – Domnule președinte, dreptul la muncă în condiții de siguranță și protecție, asigurarea unui standard de viață decent, susținerea celor aflați în nevoie sunt principii care au călăuzit politica socială la nivel european foarte mulți ani. Perioada de criză a fost însă una de grea încercare pentru majoritatea categoriilor sociale, cu efecte substanțiale în special asupra femeilor sau tinerilor pe piața muncii.

Uniunea Europeană trebuie să rămână un model de bune practici în ceea ce privește politicile sociale și protejarea drepturilor cetățenilor, mai ales a celor mai vulnerabili dintre aceștia. Pilonul european al drepturilor sociale poate fi cadrul general de definire a politicilor sociale la nivel european și în statele membre. Cu alte cuvinte, prin existența acestui pilon, putem spera la instaurarea unui nou contact social între UE și cetățenii săi, dar trebuie să fie unul corect, solid, temeinic și credibil.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, τρόικα και κυβέρνηση Τσίπρα προχωρούν σε αραστή συνεργασία στην επιβολή ενός τέταρτου μνημονίου, που θα ολοκληρώσει τη μετατροπή της Ελλάδας σ' ένα απέραντο κοινωνικό νεκροταφείο· ενός σκληρού μνημονίου που πετσοκόβει περαιτέρω τις συντάξεις, μειώνει το αφορολόγητο, διαλύει τις εργασιακές σχέσεις, δρομολογεί τις ομαδικές απολύσεις και ξεπουλάει τη ΔΕΗ, τα λιγνιτικά αποθέματα και τους υδροηλεκτρικούς σταθμούς αντί πινακίου φακής.

Έχουμε λοιπόν τέταρτο μνημόνιο χωρίς καν λεφτά, χωρίς καν ρύθμιση του χρέους. Η κυβέρνηση, αντί να προχωρήσει στην άμεση διανομή στον φτωχοποιημένο ελληνικό λαό του κοινωνικού μερίσματος που του αναλογεί από το αιματοβαμμένο πρωτογενές πλεόνασμα, το οποίο υπερκαλύφθηκε, τελικά προχωρά στην επιβολή νέων μέτρων ύψους 3,6 δισεκατομμυρίων ευρώ. Όμως σύντομα ο ελληνικός λαός θα δώσει σε τρόικα και κυβέρνηση την απάντηση που τους αρμόζει, γιατί υπάρχει άλλος δρόμος για την Ελλάδα.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor presidente. Estamos recordando hoy el 80 aniversario del bombardeo de Guernica, reivindicando el derecho a la verdad, a la justicia y a la reparación de todas las víctimas de aquella masacre y de la dictadura franquista porque, como nos aseguraba esta misma mañana el relator de la ONU Pablo de Greiff, su sufrimiento es un asunto del presente que deriva del incumplimiento del derecho internacional, de normas comunitarias y de derechos fundamentales.

Este Parlamento aprobó en diciembre pasado una receta contra el olvido: acabar con la impunidad y evaluar de manera objetiva desde la Comisión Europea la situación que sufren las víctimas para facilitarles la reparación que merecen.

Miles de europeos buscan en cunetas y fosas comunes pruebas de crímenes que no prescriben; pruebas con las que no investiga un poder judicial, ajeno en este tema a los usos internacionales, una excepción en el tratamiento de la memoria histórica en la Unión Europea. Las víctimas del franquismo esperan respuestas desde nuestro espacio común de libertad y democracia. Por eso traemos aquí su voz, su petición de empatía. Por eso exigimos que, cumpliendo el mandato de esta Cámara, la Comisión les atienda.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL). – Senhor Presidente, segundo dados de 2016, os eucaliptos ocupavam na Galiza mais de 400 000 hectares, quase um quarto da superfície florestal galega, e continuam a aumentar.

Isto gera graves problemas porque degradam o terreno, reduzem a biodiversidade, absorvem grandes quantidades de água com alteração de aquíferos e, por serem plantas pirófitas, favorecem os incêndios florestais e trazem consigo pragas e doenças que provocam a aplicação em massa de produtos fitossanitários, incluindo o glifosato, para diminuir a carga do sub-bosque.

Mais, a sua expansão não só provoca o desaparecimento de massas florestais de elevado valor ambiental, como também invade solo agrícola cultivável de qualidade. Produz uma degradação da paisagem e atenta contra a integridade e a sobrevivência de elementos do património cultural, como demonstram os casos de agressões a gravuras rupestres, assentamentos paleolíticos ou monumentos megalíticos.

Algumas destas problemáticas foram já denunciadas pela FAO e o Conselho da Europa debateu há poucos meses declará-la espécie invasora. Por isso, instamos a Comissão a incluir o eucalipto na lista de espécies exóticas invasoras que suscitam preocupação no quadro do Regulamento 2016/1141.

Krisztina Morvai (NI). – Elnök Úr, a szerbiai uniós csatlakozási folyamat kapcsán lakossági fórumot szerveztem a 80%-ban magyar lakosságú Zenta településen. Szerződést kötöttem a terembérleti díj előzetes kifizetése mellett a zentai városházával, majd a fórum napján kaptam egy teljesen döbbenetes közigazgatási pecsétes határozatot arról, hogy megtiltják ezt a fórumot, hivatkozva arra, hogy egy ilyen program alkalmas a közbiztonság, béke és közrend, valamint a közérkölc megzavarására. Úgy érzem, nem csak az én jogaimat sértették meg, hanem az Európai Parlamentet is meggyalázták ezzel. Kérem tehát a Parlamentet, illetve tájékoztatásként a Bizottságot is, hogy vizsgálja ki az esetet, illetve vizsgálja ki, hogy ez a Szerbia az ilyen típusú bolsevik jogalkalmazással, a totális önkénnyel a jogállamiság helyett, alkalmas-e az uniós csatlakozásra. Megállapítottam, hogy már csak azért sem, mert egyébként a nemzeti közösségek, így a magyarok emberi jogait is lábbal tapossák. Ennek bizonyítására szeretnék egy egyelőre magyar nyelvű részletes, tényekkel alátámasztott jelentést és egy fényképes albumot átnyújtani mind Elnök Úrnak, mind pedig a Bizottság képviselőjének.

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já chci využít tento formát minutové řeči k tomu, že chci upozornit na to, že jsem podal otázku k písemnému zodpovězení Komisi a že ta odpověď, která mně přišla, byla velmi stručná – v zásadě stejně stručná jako samotné otázky.

Chci tedy poukázat na této půdě na fakt, že Komise se příliš nesnaží nám odpovídat na naše dotazy. Konkrétně jde o mé otázky z 9. února tohoto roku, kdy jsem se dotazoval na otázky související s šetřením obchodních praktik Českých drah Evropskou komisí. Mé dotazy směřovaly k procedurálním věcem, v žádném případě jsem nechtěl zasáhnout do samotného šetření. To šetření musí být objektivní a já samozřejmě chci, aby bylo zcela objektivní.

Na druhou stranu dotazy, které zde padaly, byly ovlivněny některými zprávami v českém tisku a já jsem bohužel na tyto některé nejasnosti nedostal odpovědi. Těžko tedy mohu české občany informovat, jak samotné šetření probíhá. Takže prosím, zamysleme se nad kvalitou odpovědi.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, da uno studio demografico, recentemente pubblicato dall'Istat, emerge la proiezione di un Sud Italia sempre meno popolato, sempre più anziano e sempre più povero. Nei prossimi decenni l'Italia andrà incontro a un forte calo della popolazione, e a soffrire della riduzione sarà soprattutto il Mezzogiorno, che passerà dall'attuale 34 % al 29 %. E non sarà solo a causa del calo delle nascite, ma anche di una forte ripresa dell'emigrazione interna, che porterà il Sud a perdere nel 2065 oltre un milione di abitanti, soprattutto giovani, e il 13% della sua popolazione in età di lavoro.

Rivolgo il mio appello alla Commissione affinché faccia seguire alle parole i fatti, occupandosi concretamente delle periferie d'Europa attraverso politiche specifiche e mirate. La migrazione e l'invecchiamento della popolazione non sono altro che il risultato di una crisi economica che ha colpito tutti, ma dalla quale stentano a riprendersi soprattutto le aree lontane dai mercati. Inclusiva e solidale, coesa e forte, partecipata e democratica non sono altro che sinonimi che attribuiamo ad un'Europa che vorremmo non lasciasse indietro nessuno.

Marek Jurek (ECR). – Panie Przewodniczący! Dzisiaj po raz kolejny, słuchając Guya Verhofstadta reprezentującego nasz Parlament w negocjacjach ze Zjednoczonym Królestwem, dowiedzieliśmy się, że lepsza jest w istocie Wielka Brytania – może jutro i Francja – poza Unią niż Węgry czy Polska chcące zmienić Unię Europejską.

Takie stanowisko pokazuje, że jedność Europy stała się dziś czystym frazesem. Europa nie jest dziś wspólnotą wartości. Nasze wartości to wiara i cywilizacja chrześcijańska, to ojczyzna, tradycja narodowa i niepodległość, to rodzina i prawo najsłabszych do życia. I z prymatu tych wartości nigdy nie zrezygnujemy. Ale choć Europa nie jest dziś wspólnotą wartości, mogła być, i mam nadzieję, że może być wspólnotą losu. To jednak wymaga szacunku i solidarności, a więc postawy, której każdego dnia zaprzecza ideologiczna pasja aktualnego kierownictwa Unii Europejskiej.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, Uredba br. 458 koja je imala za cilj sigurnost građana Europske unije, potpuno je kontraproduktivna. Izazvala je kaos na graničnim prijelazima između Republike Slovenije i Republike Hrvatske. Sigurnost građana rješavamo obavještajnim sustavom, a ne prekomjernim kontrolama na graničnim prijelazima. Takve kontrole su neodržive, uništavaju turistički sektor, sektor transporta i prometa, a pogotovo šteti onim osobama koje svakodnevno prelaze granicu, neki čak možda i više puta.

Pozivam Komisiju da zajedno s Vladom Hrvatske i Vladom Slovenije, ali i drugim zemljama koje imaju takve probleme, čim prije razriješe ovu situaciju. Uskoro imamo punu turističku sezonu u Hrvatskoj. Veliki dio našeg gospodarstva ovisi o tome. Imamo potrebu da građani koji prelaze granicu zaista sigurno, ali jednostavno prelaze granice. Ciljane kontrole jedino su ispravno rješenje!

Martina Anderson (GUE/NGL). – Mr President, 20 years ago I was serving a life sentence in jail and the IRA cessation had collapsed. 20 years ago an inclusive negotiation emerged after the British Conservative Government lost the election and a new administration, along with the political parties and support from the EU and the USA, built the foundations of Ireland's peace process. I stand here, a former political prisoner released under the terms of the Good Friday Agreement and now, 20 years on, our political process is in serious trouble because of Brexit and because an anti-equality axis was formed by the British Government and by the DUP. I call on this Parliament to support the case for the north of Ireland to secure designated special status within the EU. This cannot be left to the British Government to grant. The Westminster election power grab aims to copper-fasten a hard Brexit, copper-fasten partition, copper-fasten a hard border and hollow out the Good Friday Agreement in all of its parts. This Parliament and the EU cannot allow that to happen because the Good Friday Agreement is an international agreement and it was lodged at the United Nations.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Panie Przewodniczący! Miałem mówić o sytuacji międzynarodowej, ale z uwagi na wystąpienie kolegi Marka Jurka dodam parę słów na ten temat. Otóż powiedzmy sobie jasno i postawmy kropkę nad i: wartości, które narzuca Unia Europejska, są dokładnie odwrotne niż wartości europejskie. Wartości europejskie, które zapewniły nam dominację w świecie – kultura europejska była wzorem dla całego świata. Tymczasem zalecane przez Unię Europejską wartości odwrotne powodują, że to nas zalewają kolonizatorzy z innych krajów, Europa umiera, nie ma rozwoju gospodarczego, nie rodzą się dzieci, bo są to dokładnie odwrotne wartości. I będziemy bronić wartości europejskich przeciwko wartościom unijnym. Na przykład zniesienie kary śmierci to wartość unijna sprzeczna z wartością europejską. Zasada „kto nie pracuje, niech też i nie je” to była wartość europejska sprzeczna z unijną itd., itd. Można by ich wymienić pięćdziesiąt. Musimy bronić Europy przed Unią.

José Inácio Faria (PPE). – Senhor Presidente, na minha última intervenção, em Estrasburgo, denunciei a usurpação das funções da Assembleia Nacional e a asfixia democrática na Venezuela. Decorridos apenas 21 dias e depois de 10 manifestações, foram detidos mais de 1 000 venezuelanos, dos quais 71 permanecem presos, centenas foram feridos e mais de 20 perderam a vida nos confrontos e na brutal repressão exercida pelo governo bolivariano.

Para tentar aliviar a tensão, e na sequência dos protestos que se verificaram por todo o mundo, eis que o Presidente Maduro, num golpe de teatro, anuncia a realização de eleições locais para este ano. Mas, face à demonstrada capacidade de Maduro em manipular atos eleitorais, e no atual clima de repressão, como é que poderemos acreditar que este processo eleitoral possa oferecer quaisquer garantias democráticas?

O que o povo venezuelano exige é o fim imediato do regime ditatorial de Maduro, um governo de salvação nacional e de transição, que possa enfrentar a grave crise humanitária criada por Maduro e o desarmamento dos coletivos armados, a libertação dos presos políticos, a depuração dos poderes públicos e a convocação de eleições livres e democráticas. Nem mais, nem menos!

Esta é a vontade do corajoso povo da Venezuela e dos portugueses que aceitaram como sua segunda pátria a grande nação venezuelana. É a todos eles que quero expressar a minha solidariedade e o meu apoio incondicional.

Ontem, Portugal celebrou o seu Dia da Liberdade, o seu 25 de abril. Espero que amanhã seja a vez dos venezuelanos de celebrarem o seu dia da libertação do jugo opressor.

Julie Ward (S&D). – Mr President, human rights in Iran continue to deteriorate with developments that are deeply worrying. On Monday, the Supreme Court reconfirmed the prison sentence of British Iranian citizen Nazanin Zaghari-Ratcliffe. One year on from her arrest, the charges against her are still unknown and her husband and young daughter remain separated. Monday also marked the first anniversary of Swedish-Iranian Doctor Djalali's imprisonment in Iran, where he faces the death sentence. Other EU-Iranian prisoners suffer in Iranian prisons in violation of their human rights, some of them away from the public eye. All of them must be released without exception.

Last week the Iranian government reportedly executed seven prisoners, some of whom were minors when they were convicted, and an eighth man, Peyman Barandah, is due to be executed on 10 May. The EU External Action Service and national foreign ministries must do more to make sure that all EU-Iranian prisoners held in violation of their human rights come back home and that Iran immediately halts all executions.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já bych chtěl hovořit o roli Rady Evropy a jejím oslabeném vlivu, protože Rada Evropy je další mezinárodní organizací, která působí na území Evropy. Má na starosti zejména ochranu lidských práv a mezinárodní spolupráci a díky postupu Ruské federace, která aktuálně odmítá uznat několik jejích rozsudků, je právě Rada Evropy do jisté míry oslabena.

Chci říci, že tato organizace má právě na starosti zejména péči o lidská práva a zřizuje ten slavný štrasburský soud. Já jsem přesvědčen, že je velká škoda, že se Evropská unie nestala smluvní stranou Evropské úmluvy o ochraně lidských práv, a že by bylo vhodné, aby tento krok ještě Evropská unie zvážila, to znamená, aby se stala smluvní stranou Evropské úmluvy a následně byl vybudován určitý mechanismus uznávání štrasburských rozsudků i na úrovni Evropské unie.

Victor Negrescu (S&D). – Domnule președinte, astăzi a avut loc în Parlamentul European o dezbatere despre situația din Ungaria. În loc să vedem o discuție despre soluții și despre combaterea tendințelor autoritare, am văzut un lider al grupului popularilor europeni, domnul Manfred Weber, care a considerat oportun să aibă o intervenție în care să atace direct România și guvernul ales democratic. Din nou, țara mea este tratată cu dispreț de o dreaptă politică care nu poate accepta rezultatul alegerilor parlamentare.

Vreau să le spun reprezentanților acestei familii politice că nu putem accepta să fim tratați ca atare. Știm că unii își doresc să pună România în aceeași barcă cu Ungaria și Polonia pentru a ne tăia fonduri alocate. Știm că popularii europeni vor să schimbe actuala majoritate politică din România aleasă democratic. Știm că dreapta își dorește să taie fondurile de coeziune și să construiască o Europă cu mai multe viteze. Sunt aici ca să le spun că ne vom lupta pentru o Europă în care toate statele membre și toți cetățenii, inclusiv cei români, sunt tratați cu respect și nu devin o miză politică pentru dreapta politică europeană.

Przewodniczący. – Zamykam dyskusję nad tym punktem porządku dnia.

24. L-agenda tas-seduta li jmiss: ara l-Minuti

25. Għeluq tas-seduta

(Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 00.35)

Tifsira tas-simboli użati

*	Proċedura ta' Konsultazzjoni
***	Proċedura ta' Approvazzjoni
***I	Proċedura Leġiżlattiva Ordinaria: l-ewwel qari
***II	Proċedura Leġiżlattiva Ordinaria: it-tieni qari
***III	Proċedura Leġiżlattiva Ordinaria: it-tielet qari

(It-tip ta' proċedura tiddependi mill-baži legali proposta mill-abbozz ta' att)

Abbrevjazzjonijiet użati għall-Kumitati Parlamentari

AFET	Kumitat għall-Affarijiet Barranin
DEVE	Kumitat għall-Iżvilupp
INTA	Kumitat għall-Kummerċ Internazzjonali
BUDG	Kumitat għall-Baġits
CONT	Kumitat għall-Kontroll tal-Baġit
ECON	Kumitat għall-Affarijiet Ekonomiċi u Monetari
EMPL	Kumitat għall-Impjiegi u l-Affarijiet Soċjali
ENVI	Kumitat għall-Ambjent, is-Saħħa Pubblika u s-Sikurezza tal-Ikel
ITRE	Kumitat għall-Industrija, r-Riċerka u l-Energija
IMCO	Kumitat għas-Suq Intern u l-Harsien tal-Konsumatur
TRAN	Kumitat għat-Trasport u t-Turiżmu
REGI	Kumitat għall-Iżvilupp Reġjunali
AGRI	Kumitat għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali
PECH	Kumitat għas-Sajd
CULT	Kumitat għall-Kultura u l-Edukazzjoni
JURI	Kumitat għall-Affarijiet Legali
LIBE	Kumitat għall-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern
AFCO	Kumitat għall-Affarijiet Kostituzzjonali
FEMM	Kumitat għad-Drittijiet tan-Nisa u tal-Ugwaljanza bejn is-Sessi
PETI	Kumitat għall-Petizzjonijiet
DROI	Sottokumitat għad-"Drittijiet tal-Bniedem"
SEDE	Sottokumitat għas-"Sigurtà u d-Difiża"

Abbrevjazzjonijiet użati għall-Gruppi Politici

PPE	Grupp tal-Partit Popolari Ewropew (Demokristjani)
S&D	Grupp tal-Alleanza Progressiva tas-Socjalisti u d-Demokratiċi fil-Parlament Ewropew
ECR	Grupp tal-Konservattivi u Riformisti Ewropej
ALDE	Grupp tal-Alleanza tal-Liberali u d-Demokratiċi għall-Ewropa
GUE/NGL	Grupp Konfederali tax-Xellug Magħqud Ewropew - Xellug Aħdar Nordiku
Vers/ALE	Grupp tal-Hodor/Alleanza Hiesla Ewropea
EFDD	Grupp għal Ewropa tal-Libertà u d-Demokrazija Diretta
ENF	Grupp tal-Ewropa tan-Nazzjonijiet u tal-Libertà
NI	Membri mhux Affiljati